叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000001

2. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000002

3. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000003

4. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000004

5. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第1/5页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['peɪgənz] ['prəʊgres]
THE PAGAN'S PROGRESS
这 异教徒的 进步

异教徒的历程

[fled] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ]
FLED HOWLING INTO THE NORTH
逃亡 嚎叫 进入 这 北

嚎叫着逃向北方

[peɪdʒ] -
Page 159
页 -

第159页

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['peɪgənz] ['prəʊgres]
PAGAN'S PROGRESS
异教徒的 进步

异教徒的进步

[baɪ]
By
经过

经过

['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs]
GOUVERNEUR MORRIS
总督 莫里斯

古弗尼尔·莫里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [tɒm] - ” [ænd; ənd] “ [ə'lædɪn] [ə'bɹaɪən]
“ Tom Beauling ” and “ Aladdin O'Brien
“ 汤姆 - ” 和 “ 阿拉丁 奥布莱恩

“汤姆·博林”和“阿拉丁·奥布莱恩”

〃 ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] [reɪ]
〃 Illustrated by JOHN RAE
〃 插图 经过 约翰 皇家航空工程师

插图由约翰·雷绘制

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:nz] & COMPANY1904
A . S . BARNES & COMPANY1904
一个 . S . 巴恩斯 & COMPANY1904

巴恩斯公司1904年

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1904 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:nz] & ['kʌmpəni]
A . S . BARNES & COMPANY
一个 . S . 巴恩斯 & 公司

巴恩斯公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[sep'tembə(r)]
SEPTEMBER
九月

九月

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə][em] . [bi:] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ef] . [bi:] . [eɪtʃ] .
To M . B . H . and F . B . H .
到 M . B . H . 和 F . B . H .

致 MBH 和 FBH

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [ru:f] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [tri:z] , ['sʌnʃaɪn] , ['hɔ:sɪz] , [dɒgz] , [mi:t] , [waɪn] ,
Under a wide roof , in the midst of flowers , trees , sunshine , horses , dogs , meat , wine ,
在下面 一个 宽的 屋顶 , 在 这 中间 的 花朵 , 树木 , 阳光 , 马匹 , 狗 , 肉 , 葡萄酒 ,

在宽阔的屋檐下，鲜花、树木、阳光、马匹、狗、肉类和葡萄酒环绕之中，

[wɪt] , ['frendli] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

wit	,	friendly	faces	and	all	good	things	,
有	,	友好的	面孔	和	全部	好的	事物	,

机智幽默，友善的面孔和一切美好的事物，

['wɪðə(r)] [maɪ] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

whither	my	affection	had	brought	me	at	the	invitation	of	yours	,
往哪里去	我的	感情	有	带来	我	在	这	邀请	的	你的	,

因你的邀请，我的爱将我带到了这里。

[ðɪs] ['vaɪələnt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪgən] [bɔːn] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tuː; tə]

this	violent	story	of	the	Pagan	born	to	darkness	,	and	progressing	to
这	暴力	故事	的	这	异教徒	出生	到	黑暗	,	和	进展	到

[ðə; ði] [fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ,

the	first	glimmer	of	light	,
这	第一的	微光	的	光	,

这是一个关于一个生于黑暗的异教徒，最终走向光明曙光的充满暴力的故事。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	written	.
曾是	书面	.

已写好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [nəʊ]

But	you	must	do	me	the	further	kindness	to	believe	that	it	is	with	no
但	你	必须	做	我	这	更远	仁慈	到	相信	那	它	是	和	不

[θɔːt] [ɒv; əv] [skwer] [ə'kaʊnts] [ðæt] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

thought	of	squaring	accounts	that	I	dedicate	it	to	you	.
想法	的	平方	账户	那	我	奉献	它	到	你	.

但你必须再多一点心意，相信我，我把它献给你，绝无任何算账之意。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] - [hɑːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [skwer] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ə'mʌŋ] [frendz] ;

Except	in	the	valvy	heart	,	there	is	no	squaring	of	accounts	among	friends	;
除了	在	这	-	心	,	那里	是	不	平方	的	账户	之中	朋友们	;

除了在有瓣膜的心脏里，朋友之间不会有清算；

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['laɪvli] ['ɔːgən] ,

except	in	that	lively	organ	,
除了	在	那	热闹	器官	,

除了那台活泼的管风琴之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kredɪts] [ænd; ənd] ['debɪts] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒnɪst]

there	is	no	bringing	of	the	credits	and	debits	of	intercourse	to	an	honest
那里	是	不	带来	的	这	学分	和	借方	的	交往	到	一个	诚实的

['bæləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['delɪkət] .

balance	and	a	delicate	.
平衡	和	一个	精美的	.

无法将交往中的收支平衡得既公平又微妙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [əʊ] [juː; jʊ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [peɪ] ['evə(r)] .

It	is	my	pleasure	to	owe	you	far	more	than	I	can	pay	ever	.
它	是	我的	乐趣	到	欠	你	远的	更多的	比	我	能	支付	曾经	.

我非常荣幸能欠你远超我所能偿还的恩情。

[ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] ['grəʊsli] [tuː; tə] [ðæt] [det] .

In	dedicating	this	story	,	it	may	be	that	I	am	adding	grossly	to	that	debt	.
在	奉献	这	故事	,	它	可能	是	那	我	是	添加	粗略地	到	那	债务	.

我写这篇文章，或许会加重这份债务。

[ɪf] [səʊ] , [ai] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['liːniənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

If	so	,	I	ask	your	most	lenient	consideration	.
如果	所以	,	我	问	你的	最多	宽容	考虑	.

如果真是如此，恳请您予以最宽容的考虑。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [stɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['peɪgən] ,

If	not	,	I	still	ask	your	consideration	—	not	for	the	dedication	of	my	Pagan	,
如果	不是	,	我	仍然	问	你的	考虑	—	不是	为了	这	奉献	的	我的	异教徒	,

否则，我仍然恳请您考虑——并非为了我异教徒的奉献，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈfekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .

but	for	the	affection	with	which	he	is	dedicated	.
但	为了	这	感情	和	哪个	他	是	投入的	.

但他对他的爱却无以复加。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] : [ðæt] [wɪˈðaʊt] [əˈfekʃn] , [ðə; ði] [wɜːld] , ['peɪgən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

For	I	believe	this	:	that	without	affection	,	the	world	,	Pagan	and	Christian	,
为了	我	相信	这	:	那	没有	感情	,	这	世界	,	异教徒	和	基督教	,

因为我相信：如果没有爱，这个世界，无论是异教的还是基督教的，都将不复存在。

[wʊd] [bɪˈkʌm] [laɪk] ['ʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [muːn] , “ ['steɪp(ə)l][ɪn] [ˌdesəˈleɪʃn] .

would	become	like	unto	the	tottering	moon	,	“	staple	in	desolation	.
会	变得	喜欢	到	这	颤巍巍	月亮	,	“	主食	在	荒凉	.

会变得像摇摇欲坠的月亮一样，“荒凉中的支柱”。

” [dʒiː] . [em] .

”	G	.	M	.
”	G	.	M	.

通用汽车

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃærətəbl] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)]

Those	to	whom	he	had	been	charitable	brought	the	body	of	the	great	hunter
那些	到	谁	他	有	到过	慈善	带来	这	身体	的	这	伟大的	猎人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

to	his	cave	,
到	他的	洞穴	,

他生前帮助过的人将这位伟大猎人的遗体带回了他的山洞。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] .

and	laid	it	within	.
和	铺设	它	之内	.

然后把它放在那里。

[bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [spiə] [ænd; ənd]

But	first	they	carried	out	the	clubs	and	the	nets	and	the	fish	spears	and
但	第一的	他们	携带	出去	这	俱乐部	和	这	网	和	这	鱼	长矛	和

[ðə; ði][wɔː(r)] [spiə] ,

the	war	spears	,
这	战争	长矛	,

但首先，他们搬来了棍棒、渔网、鱼叉和战矛。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][juːz] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	all	that	was	of	use	,	to	be	divided	among	them	,
和	全部	那	曾是	的	使用	,	到	是	分割	之中	他们	,

凡有用的东西，都要在他们中间分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] [wʊd] [nɒt] [niːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] .

for	the	great	hunter	would	not	need	such	things	any	more	.
为了	这	伟大的	猎人	会	不是	需要	这样的	事物	任何	更多的	.

因为伟大的猎人不再需要这些东西了。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ˌdɪsə'luːʃn] — [dɪ'keɪ] — [dʌst] — ['nʌθɪŋ] .

Dissolution	—	decay	—	dust	—	nothing	.
溶解	—	衰变	—	灰尘	—	没有什么	.

溶解—腐烂—化为尘埃—归于虚无。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][mæn] .

It	was	thus	that	they	conceived	the	end	of	man	.
它	曾是	因此	那	他们	构思	这	结尾	的	男人	.

他们就是这样构想出人类的终极目标的。

[nəʊ] ['bruːtɪʃ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] ['heəri]['sɜːk(ə)l] [lʊkt] ['ʌpwəd] ; [nəʊ]['iːg(ə)l] [aɪ] [sɔː] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]

No	brutish	face	in	that	hairy	circle	looked	upward	;	no	eagle	eye	saw	aught	but	the
不	野蛮的	脸	在	那	毛茸茸	圆圈	看起来	向上	;	不	鹰	眼睛	锯	零	但	这

[kədævr] ,

cadavre	,
尸体	,

那群毛茸茸的家伙中，没有一张野蛮的脸向上看；没有一双鹰眼看到的只有尸体。

[ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] .

the	cave	,	the	weapons	and	the	surrounding	forest	.
这	洞穴	,	这	武器	和	这	周围	森林	.

山洞、武器和周围的森林。

[ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [ded] ; [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪəz] [def] , [ðə; ði]

The	great	hunter	was	dead	;	the	keen	eyes	closed	,	the	sensitive	ears	deaf	,	the
这	伟大的	猎人	曾是	死的	;	这	敏锐的	眼睛	关闭	,	这	敏感的	耳朵	聋	,	这

['nɒstrəlz] [stɪl] .

nostrils	still	.
鼻孔	仍然	.

伟大的猎人已逝；敏锐的双眼闭上，灵敏的双耳失聪，鼻孔也停止了呼吸。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪm] ,

Bring	down	the	roof	of	the	cave	and	cover	him	,
带来	向下	这	屋顶	的	这	洞穴	和	覆盖	他	,

把洞顶掀开，把他埋起来。

[kləʊz] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] .

close	up	the	mouth	of	the	cave	and	forget	him	.
关闭	向上	这	嘴	的	这	洞穴	和	忘记	他	.

堵住洞口，把他忘掉。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

He	is	dead	and	done	for	.
他	是	死的	和	完毕	为了	.

他死了，完了。

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] .

Give	his	weapons	to	those	that	can	use	them	.
给	他的	武器	到	那些	那	能	使用	他们	.

把他的武器交给能用的人。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [greɪt] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɜːt] ; [ðə; ði] ['maɪti] [θaɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [sprɪŋz] .

The	great	hands	are	inert	;	the	mighty	thighs	have	lost	their	springs	.
这	伟大的	双手	是	惰性	;	这	强大的	大腿	有	丢失的	他们的	弹簧	.

大手失去了活力；强壮的大腿失去了弹性。

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] ['eni] [treɪl] .

He	will	run	no	more	on	any	trail	.
他	将要	跑步	不	更多的	在	任何	踪迹	.

他将不再参加任何跑步活动。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

His	hunting	is	over	.
他的	打猎	是	超过	.

他的狩猎结束了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] .

He	has	made	his	last	journey	to	a	dark	place	and	a	long	sleep	.
他	有	制成	他的	最后的	旅行	到	一个	黑暗的	地方	和	一个	长的	睡觉	.

他已踏上前往黑暗之地和长眠的最后旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['traɪbzmən] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spæn] [weər'ɪn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kraɪ] [ænd; ənd]

For	you	,	tribesman	,	a	short	span	wherein	to	shout	the	war	cry	and
为了	你	,	部落成员	,	一个	短的	跨度	其中	到	喊	这	战争	哭	和

[swɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ,

swing	the	club	,
摇摆	这	俱乐部	,

对于你，部落战士，只有短暂的时间去呐喊战吼、挥舞棍棒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [reɪnz] , [ə; eɪ] [fjuː]

a	little	sunlight	to	see	by	,	a	few	springs	of	desire	,	a	few	rains	,	a	few
一个	小的	阳光	到	看	经过	,	一个	很少	弹簧	的	欲望	,	一个	很少	雨	,	一个	很少

[snoʊz] .

snows	.
雪	.

一点阳光可以看清路，几缕渴望的火花，几场雨，几场雪。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] , — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

The	longer	the	better	,	for	after	,	—	all	will	be	at	an	end	.
这	更长	这	更好的	,	为了	后	,	—	全部	将要	是	在	一个	结尾	.

时间越长越好，因为之后——一切终将结束。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] , [ɪn'senseɪt] [ænd; ənd]

Like	the	great	hunter	,	insensate	and
喜欢	这	伟大的	猎人	,	无知觉	和

就像伟大的猎人一样，麻木不仁且

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ˌʌnə'weə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɛɪdʒɪz][ɒv; əv]['ɛɪdʒɪz] .

unaware	**,**	**you**	**will**	**lie**	**in**	**the**	**dark**	**for**	**the**	**ages**	**of**	**ages**	**.**
不知情	,	你	将要	说谎	在	这	黑暗的	为了	这	年龄	的	年龄	.

浑然不觉的话，你将永远活在黑暗中。

[weɪl] , [tɹ'aɪbswɪmˌɪn] [ænd; ənd] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [brests] !

Wail	**,**	**tribeswomen**	**and**	**beat**	**your**	**breasts**	**!**
哀号	,	部落妇女	和	打	你的	乳房	!

部落妇女们，哀号吧，捶打你们的乳房吧!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [laɪf] [ə'weɪ] .

You	**shall**	**bring**	**life**	**into**	**the**	**world**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**not**	**take**	**life**	**away**	**.**
你	将	带来	生活	进入	这	世界	,	但	你	将	不是	拿	生活	离开	.

你们要将生命带到世上，却不能将生命带走。

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][mæn][ə'weikən] [ˌðeə'frɒm] ['hæpi] [ænd; ənd]

The	**sleep**	**of**	**life**	**is**	**a**	**good**	**sleep**	**,**	**for**	**man**	**awakens**	**therefrom**	**happy**	**and**
这	睡觉	的	生活	是	一个	好的	睡觉	,	为了	男人	觉醒	由此	快乐的	和

[rɪ'freʃt] .

refreshed	**.**
焕然一新	.

人生的睡眠是美好的睡眠，因为人从中醒来会感到快乐和精神焕发。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] .

But	**from**	**the**	**sleep**	**of**	**death**	**there**	**is**	**no**	**awakening**	**.**
但	从	这	睡觉	的	死亡	那里	是	不	唤醒	.

但从死亡的沉睡中，再也无法醒来。

[mæn] [bɔːn] [tuː; tə] [laɪt] , [daɪz]['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

Man	**born**	**to**	**light**	**,**	**dies**	**into**	**darkness**	**.**
男人	出生	到	光	,	死亡	进入	黑暗	.

生于光明，死于黑暗。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ten] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Thus	**it**	**was**	**in**	**the**	**forest**	**ten**	**million**	**years**	**ago**	**.**
因此	它	曾是	在	这	森林	十	百万	年	前	.

一千万年前的森林里就是这样。

[[eks]]

[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðeə(r)] [laɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,

There	**lies**	**to**	**-**	**day**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**house**	**,**
那里	谎言	到	-	天	,	在	这	中间	的	一个	伟大的	房子	,

如今，在一座大宅的中央，静静地躺着.....

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

the	**body**	**of**	**a**	**man**	**awaiting**	**the**	**last**	**honors**	**which**	**can**	**be**	**rendered**	**to**	**it**
这	身体	的	一个	男人	等待中	这	最后的	荣誉	哪个	能	是	渲染	到	它

.

:
.

一具男性遗体，等待着接受最后的告别仪式。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ][ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [stɜːd] [tuː] [ˈkʌntriz] ; [tuː] [ˈkʌntriz] , [tuː; tə] -

A	week	ago	the	doings	of	that	man	stirred	two	countries	;	two	countries	,	to	-
一个	星期	前	这	行为	的	那	男人	搅拌	二	国家	;	二	国家	,	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

一周前，那个人的所作所为震惊了两个国家；今天，又震惊了这两个国家。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

are	shaken	by	the	news	of	his	death	.
是	摇晃	经过	这	消息	的	他的	死亡	.

听到他去世的消息，大家都感到震惊。

[ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [mɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

The	hundreds	to	whom	he	was	good	and	generous	,	mourn	it	;
这	数百	到	谁	他	曾是	好的	和	慷慨的	,	哀悼	它	;

他生前善待并慷慨帮助过的数百人，都为他的离世感到悲痛；

[ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][hɪm] [ɪl] - [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈgrets] [ˌaɪ ˈtiː] .

those	who	bore	him	ill	-	will	are	shocked	by	it	;	the	world	regrets	it	.
那些	WHO	钻孔	他	患病的	-	将要	是	震惊	经过	它	;	这	世界	遗憾	它	.

那些对他怀有恶意的人对此感到震惊；全世界都为此感到惋惜。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt]

For	all	join	in	remembering	that
为了	全部	加入	在	记住	那

请大家共同记住这一点

[ðə; ði]

the
这

这

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[mæn] , [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [men] , [wɒz; wəz] [stɪl] [brɔːd] , [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈfæbjələs]

man	,	human	and	frail	as	other	men	,	was	still	broad	,	brilliant	and	fabulous
男人	,	人类	和	脆弱	作为	其他	男人	,	曾是	仍然	广阔	,	杰出的	和	太棒了

,

,

,

他虽是凡人，虽有脆弱的一面，却依然胸怀宽广、才华横溢、令人叹为观止。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

a	choice	and	master	spirit	of	his	age	.
一个	选择	和	掌握	精神	的	他的	年龄	.

他是他那个时代的杰出人物和领军人物。

[ðeə(r)] [hiː; hi][laɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːθli] [ˈtreʒəz] .

There	he	lies	,	the	great	man	,	in	the	midst	of	his	earthly	treasures	.
那里	他	谎言	,	这	伟大的	男人	,	在	这	中间	的	他的	尘世的	宝藏	.

这位伟人就长眠于此，周围环绕着他尘世的珍宝。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] .

Presently	he	will	be	laid	in	the	narrow	house	,	and	they	will	remain	behind	.
目前	他	将要	是	铺设	在	这	狭窄的	房子	,	和	他们	将要	保持	在后面	.

他将被安葬在狭窄的房屋里，而他们将留在这里。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Nothing	**of**	**the**	**man**	**shall**	**go**	**with**	**him**	**out**	**of**	**the**	**world**	**but**	**that**	**which**	**he**
没有什么	的	这	男人	将	去	和	他	出去	的	这	世界	但	那	哪个	他

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] .

brought	**into**	**the**	**world**	**with**	**him**	**.**
带来	进入	这	世界	和	他	.

人离开这个世界时，除了他生来所带的东西之外，没有一样东西能随他离开这个世界。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [səʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [prə'kleɪm]

And	**tho**	**'**	**it**	**may**	**be**	**that**	**there**	**is**	**none**	**so**	**presumptuous**	**as**	**to**	**proclaim**
和	虽然	-	它	可能	是	那	那里	是	没有任何	所以	放肆	作为	到	宣布

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

where	**and**	**how**	**the**
在哪里	和	如何	这

虽然可能没有人狂妄到宣称在哪里以及如何……

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	**xii**	**]**
[	十二	]

[十二]

[mæn][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ,

man	**shall**	**arise**	**,**
男人	将	出现	,

人类将会崛起，

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn'diːd] [səʊ] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['perɪʃt]

yet	**there**	**are**	**few**	**indeed**	**so**	**obstinate**	**as**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**has**	**perished**
然而	那里	是	很少	的确	所以	顽固	作为	到	相信	那	他	有	遇难

['ʌtəli] .

utterly	**.**
完全地	.

然而，确实很少有人固执地认为他已经彻底死了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .

For	**we**	**know**	**that**	**all**	**things**	**move**	**onward**	**and**	**upward**	**.**
为了	我们	知道	那	全部	事物	移动	向前	和	向上	.

因为我们知道万物都在不断向前向上发展。

[ðə; ði] [sel] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [eɪp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

The	**cell**	**became**	**the**	**ape**	**,**	**the**	**ape**	**became**	**the**	**man**	**,**	**and**	**the**	**man**	**shall**	**become**
这	细胞	成为	这	猿	,	这	猿	成为	这	男人	,	和	这	男人	将	变得

— [wɒt] ?

—	**what**	**?**
—	什么	?

细胞变成了猿猴，猿猴变成了人，而人将会变成——什么?

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] ['klɪəli] .

That	**we**	**must**	**not**	**know**	**clearly**	**.**
那	我们	必须	不是	知道	清楚地	.

这一点我们可能并不清楚。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

But	**we**	**must**	**know**	**that**	**it**	**will**	**be**	**something**	**above**	**man**	**,**	**and**	**beyond**	**.**
但	我们	必须	知道	那	它	将要	是	某物	多于	男人	,	和	超过	.

但我们必须明白，它将是超越人类、远超人类的存在。

[huː] [ɪz][səʊ][bɪ'həʊldən][tuː; tə][laɪf][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] [wɪð] ['kʌmfət]

Who	is	so	beholden	to	life	as	not	to	look	upon	the	idea	of	death	with	comfort
WHO	是	所以	受托人	到	生活	作为	不是	到	看	之上	这	主意	的	死亡	和	舒适

?

?
?

谁会如此热爱生命，以至于无法坦然面对死亡呢?

[nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

Not	to	-	morrow	,	but	in	the	course
不是	到	-	明天	,	但	在	这	课程

不是明天，而是在过程中

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[ɒv; əv] [j'iəz] , ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ?

of	years	,	services	and	honors	?
的	年	,	服务	和	荣誉	?

多少年、多少次服务、多少次获得多少荣誉?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] , [let][juː 'es][pɑːs]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ʌpwəd] ['ɪntuː]

By	all	means	,	when	the	trumpet	calls	,	let	us	pass	comfortably	upward	into
经过	全部	方法	,	什么时候	这	喇叭	呼叫	,	让	我们	经过	舒适地	向上	进入

[deθ] .

death	.
死亡	.

无论如何，当号角响起时，让我们安然升入死亡之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deθ] [ɪz][nəʊ] [dɪ'sent] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [taɪm]

For	this	death	is	no	descent	into	darkness	,	but	rather	a	progress	of	time
为了	这	死亡	是	不	下降	进入	黑暗	,	但	相当	一个	进步	的	时间

[ænd; ənd] [səʊl] ;

and	soul	;
和	灵魂	;

因为这种死亡不是坠入黑暗，而是时间和灵魂的进步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [deθ] ,

and	the	body	of	the	barren	woman	shall	be	fertile	in	death	,
和	这	身体	的	这	荒芜	女士	将	是	沃	在	死亡	,

不孕的妇人死后，其身体将恢复生育能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klenzd] .

and	the	soul	of	the	wicked	man	shall	be	cleansed	.
和	这	灵魂	的	这	邪恶	男人	将	是	已清洗	.

恶人的灵魂将得到洁净。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl][daɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

And	we	that	were	born	to	darkness	shall	die	into	the	light	.
和	我们	那	是	出生	到	黑暗	将	死	进入	这	光	.

我们这些生于黑暗的人，终将死在光明之中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Thus	it	is	to	-	day	after	the	schooling	of	the	ages	.
因此	它	是	到	-	天	后	这	学校教育	的	这	年龄	.

因此，经过漫长的教育，今天的情况就是这样。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[θriː]
III
三、

三

[riːd] [ðen] , [haʊ] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði]['peɪgən] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Read **then** **,** **how** **Sunrise** **,** **the** **pagan** **,** **was** **born** **in** **the** **dark** **,**
读 然后 , 如何 日出 , 这 异教徒 , 曾是 出生 在 这 黑暗的 ,

那么，请阅读《日出》，了解这位异教徒如何在黑暗中诞生。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [deθ] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait]
and **having** **suffered** **at** **the** **hands** **of** **death** **,** **came** **to** **see** **the** **light**
和 拥有 遭受 在 这 双手 的 死亡 , 来了 到 看 这 光
['glɪmərɪŋ] [bɪ'jɒnd] ,
glimmering **beyond** **,**
微光 超过 ,

经历了死亡的折磨，他终于看到了彼岸闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
and **the** **life** **.**
和 这 生活 .

以及生活。

[dʒiː] . [em] .
G **.** **M** **.**
G . M .

通用汽车

[['ɛks'viː]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[ai] [wʌn] [aɪ] [wʌn]
I **One** **Eye** **1**
我 一 眼睛 1

我独眼1

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[nəʊ][mæn] -
No **Man** **10**
不 男人 -

无人10

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['blɑːstɪd] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] -
The Blasted Tree and the Blue Jay 26
这 炸毁 树 和 这 蓝色的 杰伊 -

被毁的树和蓝鸟 26

[ˌaɪ 'viː][nəʊ][mæn][ænd; ənd][nəʊ] [fʊt] -
IV No Man and No Foot 40
第四 不 男人 和 不 脚 -

IV 无人无足 40

[viː][ðə; ði] [muːs] -
V The Moose 51
V 这 驼鹿 -

V 麋鹿 51

['sɪksθ][ʃiː; ʃi] [wʊlf] -
VI She Wolf 66
六年级 她 狼 -

第六章 母狼 66

[sevn][ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi] [wʊlf] -
VII The Wooing of She Wolf 75
七 这 求爱 的 她 狼 -

第七章 母狼的求爱 75

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [feɪnt] [hɑːt] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] -
The Faint Heart of No Man 90
这 头晕的 心 的 不 男人 -

胆小鬼之心 90

[ɪks] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] -
IX The Birth of Sunrise 106
第九章 这 出生 的 日出 -

第九章 日出的诞生 106

[eks][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] -
X The Death of No Man 111
X 这 死亡 的 不 男人 -

X 无人之死 111

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [hænd] -
The Passing of Strong Hand 121
这 通过 的 强的 手 -

强手的逝去 121

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɑːkuː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] -
XII Maku and She Wolf 124
十二 马库 和 她 狼 -

XII Maku 和 She Wolf 124

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['mɑːkuː] -

The	Weakness	of	Maku	134
这	弱点	的	马库	-

魔库134的弱点

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [dɔːn] -

XIV	Sunrise	and	Dawn	139
十四	日出	和	黎明	-

第十四章 日出与黎明 139

['ɛksˈviː]['faɪə(r)] ! -

XV	Fire	!	150
十五	火	!	-

XV 火！150

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] -

The	Flight	of	the	Tribe	158
这	航班	的	这	部落	-

部落的逃亡 158

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] -

XVII	Heat	and	Cold	164
十七	热	和	寒冷的	-

第十七届冷热运动 164

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] -

The	Death	of	One	Eye	181
这	死亡	的	一	眼睛	-

独眼之死 181

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] -

The	Courting	of	Dawn	197
这	求爱	的	黎明	-

黎明求爱记 197

['eks 'eks] ['sʌnraɪz] [dɪgz] [ə; eɪ] [keɪv] -

XX	Sunrise	Digs	a	Cave	207
xx	日出	挖掘	一个	洞穴	-

XX Sunrise 挖了一个洞穴 207

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [tuː] -

XXI	The	Trail	of	Two	218
二十一	这	踪迹	的	二	-

XXI 双人之路 218

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [wʌn] -

On	the	Trail	of	One	230
在	这	踪迹	的	一	-

追踪一人230

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] -

The	Long	Trail	244
这	长的	踪迹	-

长途跋涉 244

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[fled] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈfrʌntɪspiːs]

Fled	Howling	into	the	North	Frontispiece
逃亡	嚎叫	进入	这	北	卷首插图

逃入北方的嚎叫扉页

[hiː; hi] [skrætʃt] [ˈpɪktʃəz] [ɒn] [bəʊn] [peɪdʒ] -

He	Scratched	Pictures	on	Bone	Page	12
他	刮痕	图片	在	骨	页	-

他在骨头上刻画图画 第12页

[ʌnˈkɒŋkəd] — [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ″ -

Unconquered	—	Bleeding	to	Death	″	59
未被征服的	—	出血	到	死亡	″	-

不屈不挠——流血而死″ 59

“ [nɒt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] ″ ″ -

“	Not	Till	I	am	Dead	″	″	122
″	不是	直到	我	是	死的	″	″	-

“直到我死去才行” 122

[ðə; ði] [ˈnɪtə(r)] [ɒv; əv] [nets] ″ -

The	Knitter	of	Nets	″	185
这	编织者	的	网	″	-

《织网者》185

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ″ - [[wʌn]]

She	Sobbed	in	His	Arms	″	227	[	1	]
她	啜泣	在	他的	武器	″	-	[	1	]

她在他怀里哭泣”227[1]

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wʌn] [aɪ]
ONE EYE
一 眼睛

独眼

[əʊld] [wʌn] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [blɪŋk] .
Old One Eye sat in the mouth of his cave and blinked .
老的 一 眼睛 卫星 在 这 嘴 的 他的 洞穴 和 眨眼 .

独眼老人坐在洞口，眨了眨眼。

[ðəʊ] [hiː; hi] [blɪŋk] [bəuθ] [aɪz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Though he blinked both eyes , he could see only out of one of them .
尽管 他 眨眼 两个都 眼睛 , 他 可以 看 仅有的 出去 的 一 的 他们 .

他眨了眨双眼，却只能用一只眼睛看见东西。

[jˈiəz] [əˈgəʊ] , [wen] [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [swɪft] [fʊt] ,
Years ago , when One Eye was called Swift Foot ,
年 前 , 什么时候 一 眼睛 曾是 称为 迅速 脚 ,

多年前，当独眼还被称为迅捷之足的时候，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,
and could run down a deer in the open ,
和 可以 跑步 向下 一个 鹿 在 这 打开 ,

而且能在开阔地带追上鹿，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] [θɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
the other had been pierced by a thorn and destroyed .
这 其他 有 到过 穿孔 经过 一个 刺 和 损毁 .

另一棵被荆棘刺穿，已经毁坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [[ˌtuː'tuː]]
It was wonderful when [2]
它 曾是 精彩的 什么时候 [2]

真是太棒了[2]

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
you came to look at him ,
你 来了 到 看 在 他 ,

你来看他，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] [wʌn] [aɪ] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnə(r)] ,
to think that old One Eye ever could have been a swift runner ,
到 思考 那 老的 一 眼睛 曾经 可以 有 到过 一个 迅速 跑步者 ,

真不敢相信，那个独眼老头以前竟然跑得那么快。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [nɔː(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
for his legs were no longer nor bigger than his arms .
为了 他的 腿 是 不 更长 也不 大 比 他的 武器 .

因为他的腿既不比他的胳膊粗，也不比他的胳膊粗。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , ['hevɪli] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ;
His body was long , heavily paunched and massive ;
他的 身体 曾是 长的 , 重度 大腹便便 和 大量的 ;

他身材修长，大腹便便，体型庞大；

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['heəri] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [laɪk] [æn; ən]

his	head	hung	forward	on	his	hairy	chest	and	he	sat	hunched	over	like	an
他的	头	悬挂	向前	在	他的	毛茸茸	胸部	和	他	卫星	弓着背	超过	喜欢	一个

[eɪp] .

ape	.
猿	.

他头垂在毛茸茸的胸膛上，像猿猴一样弓着背坐着。

[ɪn] [truːθ] , [wʌn] [aɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] .

In	truth	,	One	Eye	looked	very	much	like	an	ape	.
在	真相	,	一	眼睛	看起来	非常	很多	喜欢	一个	猿	.

事实上，独眼怪长得非常像猿猴。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˌʌndə'ʃɒt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,

His	forehead	was	flat	and	retreating	,	his	jaw	undershot	and	powerful	,
他的	前额	曾是	平坦的	和	撤退	,	他的	颚	下射	和	强大的	,

他的额头扁平后缩，下颌突出而有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mætɪd] [heə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] . [[θriː]]

and	he	was	covered	with	matted	hair	pretty	much	all	over	.	[	3	]
和	他	曾是	涵盖	和	哑光	头发	漂亮的	很多	全部	超过	.	[	3	]

他全身几乎都长满了乱蓬蓬的头发。[3]

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['biːdi] [blæk] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ,

His	one	eye	at	times	was	beady	black	with	intelligence	,
他的	一	眼睛	在	时代	曾是	珠子	黑色的	和	智力	,

他那只独眼有时闪烁着智慧的光芒，显得黑得像颗小珠子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['weɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ]

and	the	next	minute	it	would	waver	and	become	plaintive	and	unreasoning
和	这	下一个	分钟	它	会	动摇	和	变得	哀怨	和	不讲道理

[laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

like	the	eye	of	a	frightened	little	child	.
喜欢	这	眼睛	的	一个	害怕	小的	孩子	.

下一刻，它就会变得摇曳不定，变得哀怨而无理，就像受惊的小孩的眼睛一样。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

His	manner	of	life	was	like	his	eye	.
他的	方式	的	生活	曾是	喜欢	他的	眼睛	.

他的生活方式就像他的眼睛一样。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] - [θɔːt] - [aʊt] ['ʃedjuːl] ,

At	times	he	would	behave	after	a	cunningly	-	thought	-	out	schedule	,
在	时代	他	会	表现	后	一个	狡猾地	-	想法	-	出去	日程	,

有时他会按照精心策划的时间表行事，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ɪn'stɪŋktɪv] .

and	the	next	minute	he	would	be	doing	something	that	was	purely	instinctive	.
和	这	下一个	分钟	他	会	是	正在做	某物	那	曾是	纯粹	本能	.

下一分钟，他可能就会做出一些纯粹出于本能的事情。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ['blɪŋkɪŋ] ,

As	he	sat	in	the	mouth	of	his	cave	blinking	,
作为	他	卫星	在	这	嘴	的	他的	洞穴	眨眼	,

他坐在洞口，眨着眼睛，

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [flɪnt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [[fɔːr]]

and	scratching	his	stomach	with	a	blunt	flint	,	he	was	revolving	a	[	4	]
和	抓挠	他的	胃	和	一个	钝	燧石	,	他	曾是	旋转	一个	[	4	]

他用钝燧石挠着肚子，一边转动着[4]

['maɪti] ['kwestʃən] .

mighty	question	.
强大的	问题	.

一个非常重要的问题。

[wʌn] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

One	Eye	had	a	daughter	.
一	眼睛	有	一个	女儿	.

独眼有一个女儿。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ,

According	to	our	notions	she	was	very	ugly	,
根据	到	我们的	概念	她	曾是	非常	丑陋的	,

在我们看来，她长得很丑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	the	men	of	the	tribe	to	which	One	Eye	belonged	were	after	her	.
但	这	男人	的	这	部落	到	哪个	一	眼睛	属于	是	后	她	.

但是独眼所属部落的男人们却在追捕她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n]

It	was	the	mating	season
它	曾是	这	交配	季节

正值交配季节

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə][peə(r)] .

and	she	was	of	suitable	age	to	pair	.
和	她	曾是	的	合适的	年龄	到	一对	.

而且她年龄也合适。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['heəri] .

She	looked	like	her	father	,	but	was	not	so	hairy	.
她	看起来	喜欢	她	父亲	,	但	曾是	不是	所以	毛茸茸	.

她长得像她父亲，但毛发没那么浓密。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ] [wʊlvz] [wen] ['mɑːkuː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Her	mother	had	been	eaten	by	wolves	when	Maku	(	for	that	was	the
她	母亲	有	到过	吃	经过	狼	什么时候	马库	(	为了	那	曾是	这

[gɜːrlz] [neɪm]) [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [əʊld] .

girl's	name	)	was	only	a	few	years	old	.
女孩们	姓名	)	曾是	仅有的	一个	很少	年	老的	.

玛库（这是女孩的名字）只有几岁的时候，她的母亲就被狼吃掉了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

And	so	she	had	been	brought	up	by	her	father	,	who	was	very	fond	of
和	所以	她	有	到过	带来	向上	经过	她	父亲	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

所以她是由父亲抚养长大的，父亲非常疼爱她。

[ænd; ənd] [naʊ] [[faɪv]]

And	now	[	5	]
和	现在	[	5	]

现在[5]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːt] ,

that	it	was	time	for	them	to	part	,
那	它	曾是	时间	为了	他们	到	部分	,

他们该分别了。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

he	naturally	wanted	a	considerable	compensation	for	the	loss	of	his	daughter
他	自然	通缉	一个	大量	赔偿	为了	这	损失	的	他的	女儿

.

:

.

他自然希望得到一笔可观的赔偿，以弥补失去女儿的损失。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

She	made	him	very	comfortable	.
她	制成	他	非常	舒服的	.

她让他感觉很舒服。

[strɒŋ] [hænd][hæd; həd] ['ɒfəd] [θriː] ['veri] ['faɪnli] ['bæləns t] [klʌbz] .

Strong	Hand	had	offered	three	very	finely	balanced	clubs	.
强的	手	有	提供	三	非常	精细地	均衡	俱乐部	.

Strong Hand 提供了三支非常均衡的球杆。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [swɪŋ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][mæn] .

You	had	only	to	swing	one	to	be	confident	of	getting	your	man	.
你	有	仅有的	到	摇摆	一	到	是	自信的	的	获得	你的	男人	.

你只需要挥动一下，就能自信地追到你的男人。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [klʌbz] ['veri] ['dɪəli] .

And	One	Eye	wanted	the	clubs	very	dearly	.
和	一	眼睛	通缉	这	俱乐部	非常	亲爱的	.

独眼巨人非常想要这些俱乐部。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪt] — [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	loved	to	fight	—	and	get	the	best	of	it	.
他	喜爱	到	斗争	—	和	得到	这	最好的	的	它	.

他喜欢战斗——而且总是能取得胜利。

[bʌt; bət] [ðen] , [fɪʃ] [kætʃ] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [nets] , [hæd; həd] [[sɪks]]

But	then	,	Fish	Catch	,	the	renowned	maker	of	nets	,	had	[	6	]
但	然后	,	鱼	抓住	,	这	著名	制造商	的	网	,	有	[	6	]

但是，著名的渔网制造商 Fish Catch 却有[6]

['ɒfəd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

offered	him	one	of	his	best	for	the	girl	.
提供	他	一	的	他的	最好的	为了	这	女孩	.

他把自己最好的礼物送给了那个女孩。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [nets] [hɪm'self] ,

And	One	Eye	,	who	could	not	make	nets	himself	,
和	一	眼睛	,	WHO	可以	不是	制作	网	他自己	,

还有独眼，他自己不会织网，

[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [net] [wɒz; wəz][səʊ] [rɔtid] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ,

knew	that	his	own	private	net	was	so	rotted	as	to	be	useless	,
知道	那	他的	自己的	私人的	网	曾是	所以	腐烂的	作为	到	是	无用	,

他知道自己的私人渔网已经腐烂到毫无用处了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]

and	that	in	order	to	live	comfortably	it	was	necessary	to	have
和	那	在	命令	到	居住	舒适地	它	曾是	必要的	到	有

[ə; eɪ] [net] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [net] [ment] [gʊd] [fuːd] .

a	net	—	for	a	good	net	meant	good	food	.
一个	网	—	为了	一个	好的	网	意思是	好的	食物	.

而且，要想过上舒适的生活，就必须有一张网——因为一张好的网就意味着有好的食物。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [tɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

So	he	was	sadly	torn	in	his	mind	.
所以	他	曾是	令人遗憾的是	撕裂	在	他的	头脑	.

所以他内心十分纠结。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] ['glɪtərɪŋ] .

There	had	been	other	offers	for	the	girl	,	but	none	so	glittering	.
那里	有	到过	其他	优惠	为了	这	女孩	,	但	没有任何	所以	闪闪发光	.

之前也有其他人向这位女孩抛出橄榄枝，但没有一个像这个一样诱人。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [strɒŋ] [hænd]

And	One	Eye	had	promised	on	this	very	afternoon	to	decide	between	Strong	Hand
和	一	眼睛	有	承诺	在	这	非常	下午	到	决定	之间	强的	手

[ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] . [['sɛvən]]

and	Fish	Catch	.	[	7	]
和	鱼	抓住	.	[	7	]

而独眼侠则承诺，将在“强手”和“捕鱼”之间做出选择。[7]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['stuːpɪŋ] , ['heəri] , [bent][ɒv; əv] [niː] , [ænd; ənd] ['stelθi] , [ðə; ði][wʌn]

When	they	came	up	,	stooping	,	hairy	,	bent	of	knee	,	and	stealthy	,	the	one
什么时候	他们	来了	向上	,	弯腰	,	毛茸茸	,	弯曲	的	膝盖	,	和	隐秘的	,	这	一

['beərɪŋ] [ðə; ði][net] ,

bearing	the	net	,
轴承	这	网	,

当他们上来时，弯着腰，浑身长满毛发，膝盖弯曲，悄无声息，其中一个拿着网。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [klʌbz] , [wʌn] [aɪ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	other	the	clubs	,	One	Eye	had	not	come	to	any	decision	.
这	其他	这	俱乐部	,	一	眼睛	有	不是	来	到	任何	决定	.

至于其他俱乐部，独眼尚未做出任何决定。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

They	sat	down	before	him	,	without	salutation	,
他们	卫星	向下	前	他	,	没有	问候	,

他们没有向他行礼，就坐在他面前。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [bliŋk] [ænd; ənd][dʌg][æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)][təʊz] .

and	for	some	moments	blinked	and	dug	at	the	earth	with	their	toes	.
和	为了	一些	时刻	眨眼	和	挖	在	这	地球	和	他们的	脚趾	.

它们眨了眨眼，用脚趾刨了刨泥土。

[strɒŋ] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Strong	Hand	was	the	first	to	speak	.
强的	手	曾是	这	第一的	到	说话	.

强手率先开口。

“ [wɪð] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [klʌbz] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	With	any	of	these	clubs	—	”	he	began	.
“	和	任何	的	这些	俱乐部	—	”	他	开始	.

“和这些俱乐部中的任何一家——”他开口说道。

[bʌt; bət] [fɪʃ] [kætʃ] [brəʊk][ɪn] .

But	Fish	Catch	broke	in	.
但	鱼	抓住	打破	在	.

但 Fish Catch 闯了进来。

“ [klʌbz] ! ” [ænd; ənd] [grʌnt] .

“	Clubs	!	”	and	grunted	.
“	俱乐部	!	”	和	哼哼	.

“俱乐部！”他哼了一声。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wepənz] [[eit]]
“ What are the use of weapons [8]
“ 什么 是 这 使用 的 武器 [8]

“武器的用途是什么[8]

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [fuːd] .
to one that is without means of procuring food .
到 一 那 是 没有 方法 的 采购 食物 .

给那些没有办法获取食物的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wʌn] [aɪ] [ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [sək'ses] .
It is well known that One Eye is too old to hunt with success .
它 是 出色地 已知 那 一 眼睛 是 也 老的 到 打猎 和 成功 .

众所周知，独眼龙年纪太大，已经无法成功狩猎了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][hiː; hi][mʌst; məst] [fɪʃ] .
If he would live he must fish .
如果 他 会 居住 他 必须 鱼 .

他要想活命就必须捕鱼。

[naʊ] [ðɪs] [net] — [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['faɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [æz; əz][aɪ][ə'ləʊn][kæn; kən]
Now this net — see it is of the best fibre , and knotted as I alone can
现在 这 网 — 看 它 是 的 这 最好的 纤维 , 和 打结的 作为 我 独自的 能
[nɒt] .
knot .
结 .

你看这张网——它是用最好的纤维制成的，而且打结的方式只有我能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][juː; jʊ] ['twenti] [j'iəz] — ['meɪbi] ['twenti] - [faɪv] — ”
It will last you twenty years — maybe twenty - five — ”
它 将要 最后的 你 二十 年 — 或许 二十 - 五 — ”

它能用二十年——也许二十五年——”

“ [wʌn] [aɪ] , ” [sed] [strɒŋ] [hænd] , “ [ɪz] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .
“ One Eye , ” said Strong Hand , “ is first of all a fighter .
“ 一 眼睛 , ” 说 强的 手 , “ 是 第一的 的 全部 一个 战斗机 .

“独眼，”大力士说，“首先是一位战士。”

[ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːl][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . ”
If he gives me the girl I will see to it that he never wants for food . ”
如果 他 给予 我 这 女孩 我 将要 看 到 它 那 他 绝不 想要 为了 食物 . ”

如果他把女孩给我，我会保证他永远不愁吃穿。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [tɔːk] [jet] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] . [[naɪn]]
“ That is the best talk yet , ” said One Eye . [9]
“ 那 是 这 最好的 讲话 然而 , ” 说 一 眼睛 . [9]

“这是迄今为止最好的演讲，”独眼说道。[9]

“ [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [sed] [strɒŋ] [hænd] .
“ Then you give her to me ? ” said Strong Hand .
“ 然后 你 给 她 到 我 ? ” 说 强的 手 .

“那你把她给我？”强手说道。

“ ['sləʊli] — ['sləʊli] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] .
“ Slowly — slowly , ” said One Eye .
“ 缓慢地 — 缓慢地 , ” 说 一 眼睛 .

“慢慢来——慢慢来，”独眼说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
“ I must have time to consider .
“ 我 必须 有 时间 到 考虑 .

我需要时间考虑一下。

[bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? ″ [-]
But whom have we here ? ″ [10]
但 谁 有 我们 这里 ? ″ [-]

但我们这里有哪些人呢？[10]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[nəʊ][mæn]
NO MAN
不 男人

无人

[ðə; ði] [θriː] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
The three paused to listen .
这 三 暂停 到 听 .

三人停下来倾听。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,
The intelligent look went out of their eyes ,
这 聪明的 看 去 出去 的 他们的 眼睛 ,

他们眼中那睿智的神色消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [tʃaɪld] [lʊk] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊk] .
and gave place to the plaintive child look — the animal look .
和 给予 地方 到 这 哀怨 孩子 看 — 这 动物 看 .

取而代之的是哀怨的孩童眼神——动物般的眼神。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mæn] , ” [sed] [fɪʃ] [kætʃ] ['prez(ə)ntli] .
“ That will be No Man , ” said Fish Catch presently .
“ 那 将要 是 不 男人 , ” 说 鱼 抓住 目前 .

“那不会是人，”鱼捕说道。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪz] [keɪv] ,
Now if you or I had been in the glade in front of One Eye's cave ,
现在 如果 你 或者 我 有 到过 在 这 林间空地 在 正面 的 一 眼睛 洞穴 ,

如果当时你我都在独眼巨人洞穴前的林间空地上，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [-]
we would not have known that there was [11]
我们 会 不是 有 已知 那 那里 曾是 [-]

我们不会知道有[11]

['enibɒdi] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] , [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
anybody but One Eye , Strong Hand and Fish Catch within a hundred miles .
任何人 但 一 眼睛 , 强的 手 和 鱼 抓住 之内 一个 百 英里 .

除了方圆百里内的独眼、强手和捕鱼者之外，其他人都不在。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [men] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][dɒgz] ,
But these three men having the acuteness of dogs ,
但 这些 三 男人 拥有 这 急性 的 狗 ,

但这三个人却拥有狗一样敏锐的洞察力，

[hæd; həd] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] ,
had heard footsteps that were half a mile away , and not only that ,
有 听到 脚步声 那 是 一半 一个 英里 离开 , 和 不是 仅有的 那 ,

我听到了半英里外的脚步声，不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [nəʊn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [bɪ'lɒŋd] .
but they had almost instantly known to whom the footsteps belonged .
但 他们 有 几乎 即刻 已知 到 谁 这 脚步声 属于 .

但他们几乎立刻就知道这脚步声属于谁。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

If	the	wind	had	been	right	,	they	could	have	told	also	by	sense	of	smell	.
如果	这	风	有	到过	正确的	,	他们	可以	有	讲述	还	经过	感觉	的	闻	.

如果风向合适，他们也可以通过嗅觉来判断。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] .

“	He	is	coming	in	this	direction	,	”	said	One	Eye	.
”	他	是	未来	在	这	方向	,	”	说	一	眼睛	.

“他正朝这个方向走来，”独眼说道。

“ [hiː; hi] [steps] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ” [sed] [strɒŋ] [hænd] .

“	He	steps	stronger	with	one	foot	than	the	other	,	”	said	Strong	Hand	.
”	他	步骤	更强	和	一	脚	比	这	其他	,	”	说	强的	手	.

“他一只脚比另一只脚迈得更有力，”大力汉德说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [-]

“	He	is	[	12	]
”	他	是	[	-	]

“他是[12]

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] . ”

carrying	something	heavy	.	”
携带	某物	重的	.	”

“拿着重物。”

“ [pə'hæps] [nəʊ] [mæn] ['wɒnts] [wʌn] [aɪz] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [fɪʃ] [kætʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [lɑːf] .

“	Perhaps	No	Man	wants	One	Eye's	daughter	,	”	said	Fish	Catch	with	an	ugly	laugh	.
”	也许	不	男人	想要	一	眼睛	女儿	,	”	说	鱼	抓住	和	一个	丑陋的	笑	.

“或许没人想要独眼男的女儿，”鱼捕发出难听的笑声说道。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['kæriɪŋ] ? ” [sed] [wʌn] [aɪ] .

“	I	wonder	what	he	is	carrying	?	”	said	One	Eye	.
”	我	想知道	什么	他	是	携带	?	”	说	一	眼睛	.

“我很好奇他带着什么？”独眼说道。

[hiː; hi] [skrætʃt] ['pɪktʃəz] [ɒn] [bəʊn]

HE	SCRATCHED	PICTURES	ON	BONE
他	刮痕	图片	在	骨

他在骨头上刻画图案

[ðɪs] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [hʌnt] , [fɪʃ] , [meɪk] ['wepənz]

This	No	Man	was	so	called	,	because	he	would	neither	hunt	,	fish	,	make	weapons
这	不	男人	曾是	所以	称为	,	因为	他	会	两者都不	打猎	,	鱼	,	制作	武器

, [nets] , [ɔː(r)] ['mæri] .

,	nets	,	or	marry	.
,	网	,	或者	结婚	.

之所以称他为“无名氏”，是因为他既不打猎，也不捕鱼，不制造武器、渔网，也不结婚。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] .

Therefore	he	was	No	Man	.
所以	他	曾是	不	男人	.

因此，他并非普通人。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ['pɪktʃəz] [ɒn] [bəʊn] .

He	lived	on	charity	,	and	scratched	pictures	on	bone	.
他	居住地	在	慈善机构	,	和	刮痕	图片	在	骨	.

他靠救济度日，还在骨头上刻画图画。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

That	was	the	only	thing	that	interested	him	.
那	曾是	这	仅有的	事物	那	感兴趣的	他	.

那是他唯一感兴趣的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]

He	was	suffered	to	live	only	because	he	was	mysterious	and
他	曾是	遭受	到	居住	仅有的	因为	他	曾是	神秘	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [traɪb] [laɪkt] [tuː; tə] [-]

because	the	tribe	liked	to	[	13	]
因为	这	部落	喜欢	到	[	-	]

他之所以能活下来，仅仅是因为他很神秘，而且部落喜欢他[13]

[gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]

go	to	his	cave	and	look	at	the	pictures	when	there	was	nothing	better
去	到	他的	洞穴	和	看	在	这	图片	什么时候	那里	曾是	没有什么	更好的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

当无事可做时，就去他的山洞里看看照片。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [sləʊp] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɑːmd] [laɪk]

Presently	he	came	out	of	the	woods	,	slope	-	shouldered	and	long	-	armed	like
目前	他	来了	出去	的	这	树林	,	坡	-	肩部	和	长的	-	武装	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

这时，他从树林里走了出来，和其他人一样，他肩膀下垂，手臂很长。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hevɪli] [bɪlt] , [nɔː(r)][səʊ] ['eɪpɪʃli] [skʌl] .

but	not	so	heavily	built	,	nor	so	apishly	skulled	.
但	不是	所以	重度	建造	,	也不	所以	尖酸刻薄地	骷髅	.

但体型没那么魁梧，头骨也没那么像猿猴。

[hiː; hi] [siːmd] , [bɪ'saɪdz] , [les] ['stelθi] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['tɪmɪd] .

He	seemed	,	besides	,	less	stealthy	,	but	more	timid	.
他	似乎	,	除了	,	较少的	隐秘的	,	但	更多的	胆小	.

此外，他似乎不再那么狡猾，反而更加胆怯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ə; eɪ][hjuːdʒ][flæt] [bəʊn] .

He	had	tucked	under	his	right	arm	a	huge	flat	bone	.
他	有	塞进去	在下面	他的	正确的	手臂	一个	巨大的	平坦的	骨	.

他把一根巨大的扁平骨头藏在右臂下。

[ðɪs] [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [aɪ] .

This	he	laid	before	One	Eye	.
这	他	铺设	前	一	眼睛	.

他把这个放在独眼面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [-]

It	was	covered	with	little	[	14	]
它	曾是	涵盖	和	小的	[	-	]

它被覆盖着少量[14]

[etʃt] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] — [θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

etched	scenes	of	the	chase	and	of	the	fight	—	throughout	which	a	man	,
蚀刻	场景	的	这	追赶	和	的	这	斗争	—	自始至终	哪个	一个	男人	,

['pælpəbli] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,

palpably	having	but	one	eye	,
明显地	拥有	但	一	眼睛	,

镌刻着追逐和搏斗的场景——贯穿始终的是一个明显只有一只眼睛的男人，

[di'pɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['herəʊɪzəm] — [naʊ] ['stræŋg(ə)lɪŋ][ə; eɪ][beə(r)] ,

deported	himself	with	the	utmost	heroism	—	now	strangling	a	bear	,
被驱逐出境	他自己	和	这	极致	英雄主义	—	现在	勒死	一个	熊	,

他以极其英勇的方式自我驱逐——现在正在勒死一头熊，

[ænd; ənd] [naʊ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

and	now	beating	the	life	out	of	an	enemy	.
和	现在	殴打	这	生活	出去	的	一个	敌人	.

现在正把敌人打得奄奄一息。

“ [ðɪs] , ” [sed] [nəʊ] [mæn] , “ [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	This	,	”	said	No	Man	,	“	is	the	whole	story	of	One	Eye	from	the	beginning	.
”	这	,	”	说	不	男人	,	”	是	这	所有的	故事	的	一	眼睛	从	这	开始	.

“这就是独眼侠从头到尾的全部故事，”无名氏说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [bəʊn] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	the	most	beautiful	picture	bone	that	has	ever	been	made	in	the	world	.
它	是	这	最多	美丽的	图片	骨	那	有	曾经	到过	制成	在	这	世界	.

这是世界上制作过的最美丽的骨雕画。

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] [keɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ləʊnlinəs] [keɪm] [ə'pɒn]

Sitting	alone	in	my	cave	,	it	befell	on	a	time	that	a	great	loneliness	came	upon
坐着	独自的	在	我的	洞穴	,	它	发生	在	一个	时间	那	一个	伟大的	孤独	来了	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

独自一人坐在山洞里，突然间，一种巨大的孤独感袭来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [-]

And	the	woman	whose	image	[	15	]
和	这	女士	谁	图像	[	-	]

以及那位形象[15]

[rəʊz] [məʊst] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] .

rose	most	often	before	me	,	was	the	daughter	of	One	Eye	.
玫瑰	最多	经常	前	我	,	曾是	这	女儿	的	一	眼睛	.

最常出现在我面前的是独眼女。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [ðə; ði] [bəʊn] , ['speərɪŋ] [nəʊ] ['leɪbə(r)] ,

Therefore	I	have	wrought	the	bone	,	sparing	no	labor	,
所以	我	有	锻	这	骨	,	节省	不	劳动	,

因此我精心打造了这根骨头，不遗余力。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	now	I	offer	it	to	One	Eye	for	the	loss	of	his	daughter	.
和	现在	我	提供	它	到	一	眼睛	为了	这	损失	的	他的	女儿	.

现在我将此献给独眼先生，以慰他失去女儿的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .

It	is	a	thing	which	will	keep	him	company	in	his	old	age	.
它	是	一个	事物	哪个	将要	保持	他	公司	在	他的	老的	年龄	.

这将是他晚年陪伴他的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [diːdz] .

For	to	look	upon	it	is	to	be	reminded	of	his	glorious	deeds	.
为了	到	看	之上	它	是	到	是	提醒	的	他的	辉煌	契约	.

因为看到它，就会想起他辉煌的功绩。

” [æz; əz] [wʌn] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bəʊn] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn]

”	As	One	Eye	examined	the	picture	bone	,	the	intelligence	went	out	of	his	one
”	作为	一	眼睛	检查	这	图片	骨	,	这	智力	去	出去	的	他的	一

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“当独眼仔细观察那块骨头时，他那只眼睛的智慧就消失了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pleɪntɪv] .

It	wavered	and	became	plaintive	.
它	犹豫不决	和	成为	哀怨	.

它颤抖着，声音变得哀怨起来。

['riːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [klʌbz] [-]

Reason	told	him	that	nets	were	more	valuable	than	clubs	[	16	]
原因	讲述	他	那	网	是	更多的	有价值的	比	俱乐部	[	-	]

理智告诉他，球网比球杆更有价值[16]

[ænd; ənd] [klʌbz] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['pɪktʃəz] .

and	clubs	more	valuable	than	pictures	.
和	俱乐部	更多的	有价值的	比	图片	.

球杆比照片更有价值。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] , ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] .

But	desire	,	which	is	a	thing	apart	from	reason	,	clamored	for	the	bone	.
但	欲望	,	哪个	是	一个	事物	除	从	原因	,	喧闹	为了	这	骨	.

但是，欲望这种脱离理性的东西，却对骨头垂涎三尺。

“ [ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [bəʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	I	wish	this	picture	bone	,	”	he	said	presently	.
“	我	希望	这	图片	骨	,	”	他	说	目前	.

“我希望这幅画能成为骨头，”他随即说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , ['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

“	It	is	of	no	use	,	neither	is	it	of	any	value	.
“	它	是	的	不	使用	,	两者都不	是	它	的	任何	价值	.

“它毫无用处，也没有任何价值。”

[jet] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	I	wish	it	.
然而	我	希望	它	.

但我希望如此。

” [strɒŋ] [hænd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nəʊ] [mæn] .

”	Strong	Hand	and	Fish	Catch	looked	at	one	another	stealthily	and	then	at	No	Man	.
”	强的	手	和	鱼	抓住	看起来	在	一	其他	悄悄地	和	然后	在	不	男人	.

“强手”和“鱼获”偷偷地互相看了一眼，然后又看向了“无名氏”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [fɜːst] ,

It	would	be	impossible	to	say	which	sprang	upon	him	first	,
它	会	是	不可能的	到	说	哪个	弹簧	之上	他	第一的	,

无法说究竟是哪种感觉先袭来。

[nɔː(r)] [æt; ət] [huːz] [hændz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [məʊst] .

nor	at	whose	hands	he	suffered	the	most	.
也不	在	谁	双手	他	遭受	这	最多	.

也不是他遭受最多苦难的人。

[ðeɪ] [səʊ] [tʃəʊkt] , [biːt] [ænd; ənd] [klʌbd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

They	so	choked	,	beat	and	clubbed	him	that	he	screamed	for	mercy	.
他们	所以	窒息	,	打	和	俱乐部	他	那	他	尖叫	为了	怜悯	.

他们对他拳打脚踢、掐脖子，以至于他哭喊着求饶。

[wʌn] [-]

One	[	17	]
一	[	-	]

[aɪ] [bliŋk] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

Eye	blinked	in	the	mouth	of	his	cave	and	chuckled	.
眼睛	眨眼	在	这	嘴	的	他的	洞穴	和	轻笑	.

洞穴入口处，一只眼睛眨了眨，轻笑了一声。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? ” [kraɪd] [strɒŋ] [hænd] ['prez(ə)ntli] , “ ['fɪlθi] - [duː; də] - ['nʌθɪŋ] — ['mærəʊlɪs] - [bəʊn] . ”

“	Is	it	enough	?	”	cried	Strong	Hand	presently	,	“	Filthy	-	do	-	nothing	—	Marrowless	-	bone	.	”
”	是	它	足够的	?	”	哭	强的	手	目前	,	”	污秽	-	做	-	没有什么	—	无髓	-	骨	.	”

“够了吗？”强手突然喊道，“肮脏的废物——没骨髓的骨头。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm][gəʊ] .

“	It	is	enough	,	”	said	No	Man	,	and	they	let	him	go	.
”	它	是	足够的	,	”	说	不	男人	,	和	他们	让	他	去	.

“够了，”诺曼说道，然后他们放他走了。

[də'rektli] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][ræn][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

Directly	he	had	gained	his	feet	,	he	ran	from	that	place	with	incredible	swiftness	,
直接地	他	有	获得	他的	脚	,	他	跑	从	那	地方	和	极好的	速度	,

他刚站稳，就以惊人的速度逃离了那里。

[ænd; ənd] [haul] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

and	howled	as	he	ran	.
和	嚎叫	作为	他	跑	.

他一边跑一边嚎叫。

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bəʊn] , ” [sed] [fɪʃ] [kætʃ] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] , “ [ɪz] [naʊ] ['aʊəz] ,

“	The	picture	bone	,	”	said	Fish	Catch	to	One	Eye	,	“	is	now	ours	,
”	这	图片	骨	,	”	说	鱼	抓住	到	一	眼睛	,	”	是	现在	我们的	,

“这块骨头画，”鱼捕对独眼说，“现在是我们的了。”

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	knowing	that	you	desire	it	,
但	会心	那	你	欲望	它	,

但知道你渴望它，

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spləs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [-]

we	give	it	to	you	to	be	a	solace	in	your	old	[	18	]
我们	给	它	到	你	到	是	一个	慰藉	在	你的	老的	[	-	]

我们把它送给你，作为你年老时的慰藉[18]

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

年龄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['ædmərəbli] ['bælənst]

And	now	it	remains	for	you	to	choose	between	those	admirably	balanced
和	现在	它	遗迹	为了	你	到	选择	之间	那些	令人钦佩地	均衡

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['æntɪkweɪtɪd] [klʌbz] [wɪtʃ] [strɒŋ] [hænd] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [net] ['nɒtɪd] [baɪ][maɪ'self] . ”

but	somewhat	antiquated	clubs	which	Strong	Hand	offers	and	this	invaluable	net	knotted	by	myself	.	”
但	有些	过时的	俱乐部	哪个	强的	手	优惠	和	这	无价	网	打结的	经过	我	.	”

现在，你需要在“强手”提供的那些性能均衡但略显过时的球杆和我亲手编织的这张无比珍贵的网之间做出选择。

“ [fɪʃ] [kætʃ] — [strɒŋ] [hænd] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] ,
“ Fish Catch — Strong Hand , ” said One Eye ,
“ 鱼 抓住 — 强的 手 , ” 说 一 眼睛 ,

“捕鱼——力气很大，”独眼说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
“ I have thought of a way by which we may all be satisfied .
“ 我 有 想法 的 一个 方式 经过 哪个 我们 可能 全部 是 使满意 .

“我想到了一个能让我们所有人都满意的办法。”

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ə'pɒn][nəʊ][mæn] .
The thought came to me when you fell upon No Man .
这 想法 来了 到 我 什么时候 你 跌倒 之上 不 男人 .

当你遇到“无人”时，我突然想到了这一点。

[let] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [faɪt] ,
Let each one of you take a club , and at the word fight ,
让 每个 一 的 你 拿 一个 俱乐部 , 和 在 这 单词 斗争 ,

你们每人拿一根棍子，一听到“打”的口令，就打起来！

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] . ” [-]
the one who wins shall give me his present and take the girl . ” [19]
这 一 WHO 胜利 将 给 我 他的 展示 和 拿 这 女孩 . ” [-]

获胜者要将礼物送给我，并带走女孩。”[19]

[fɪʃ] [kætʃ] ['meʒəd] [strɒŋ] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [strɒŋ] [hænd] ['meʒəd] [fɪʃ] [kætʃ] .
Fish Catch measured Strong Hand with his eye ; Strong Hand measured Fish Catch .
鱼 抓住 测量 强的 手 和 他的 眼睛 ; 强的 手 测量 鱼 抓住 .

强壮的手用眼睛测量了鱼获量；强壮的手测量了鱼获量。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [wɒz; wəz] [gʊd] [tɔːk] .
They nodded , which meant that what the old man said was good talk .
他们 点头 , 哪个 意思是 那 什么 这 老的 男人 说 曾是 好的 讲话 .

他们点点头，表示老人说的话很有道理。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
The latter called over his shoulder into the cave .
这 后者 称为 超过 他的 肩膀 进入 这 洞穴 .

后者回头朝山洞里喊了一声。

“ ['mɑːkuː] , [kʌm] [aʊt] !
“ Maku , come out !
“ 马库 , 来 出去 !

“马库，出来！”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] !
There will be a fight !
那里 将要 是 一个 斗争 !

会有一场战斗！

” ['mɑːkuː] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , ['iːgəli] .
” Maku came at once , eagerly .
” 马库 来了 在 一次 , 急切地 .

“马库立刻来了，急切地。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['əʊnli] [les] ['heəri] .
She was , as we have said , the image of her father , only less hairy .
她 曾是 , 作为 我们 有 说 , 这 图像 的 她 父亲 , 仅有的 较少的 毛茸茸 .

正如我们所说，她长得和她父亲一模一样，只是毛发没她父亲那么多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] [ə'lʊərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
She was considered very alluring by the young men of the tribe .
她 曾是 经过考虑的 非常 诱人 经过 这 年轻的 男人 的 这 部落 .

部落里的年轻男子都认为她非常迷人。

['miːnwaɪl] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [-]
Meanwhile Strong Hand and [20]
同时 强的 手 和 [-]

与此同时，强手和[20]

[fɪʃ] [kætʃ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['teɪkən][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Fish Catch had each taken a club and backed away from each other .
鱼 抓住 有 每个 已采取 一个 俱乐部 和 支持的 离开 从 每个 其他 .

Fish Catch 两人各自拿起一根棍子，向后退去。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['mɑːkuː] .
“ Is it about me ? ” asked Maku .
“ 是 它 关于 我 ? ” 问 马库 .

“是关于我的吗？”马库问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
“ 它 是 .

“这是。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hæpɪli] .
” She laughed happily .
” 她 笑了 快乐地 .

她开心地笑了。

“ [faɪt] !
“ Fight !
“ 斗争 !

“斗争！

” [kə'mɑːnd] [wʌn] [aɪ] .
” commanded One Eye .
” 命令 一 眼睛 .

“独眼命令道。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ]
At the word Strong Hand and Fish Catch sprang forward and fell upon each
在 这 单词 强的 手 和 鱼 抓住 弹簧 向前 和 跌倒 之上 每个
['ʌðə(r)] [wɪð] [rɔːrz] [ænd; ənd] [bləʊz] .
other with roars and blows .
其他 和 咆哮 和 打击 .

听到“大力手”和“鱼获”这两个字，它们就冲上前去，咆哮着、拳打脚踢地互相扑倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fens] [ɪn'vɒlvd] ,
There was no question of fence involved ,
那里 曾是 不 问题 的 栅栏 涉及 ,

根本不存在围栏的问题。

['əʊnli][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][hɪt] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['pʌnɪʃmənt] .
only the ability to hit hardest and take the most punishment .
仅有的 这 能力 到 打 最难 和 拿 这 最多 惩罚 .

只有最强的攻击力和承受最大伤害的能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeɪ] [-]
As they fought they [21]
作为 他们 战斗 他们 [-]

当他们战斗时[21]

[bɪ'keɪm] [biːsts] , ['jelpɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] — ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ɑː'tɪkjuleɪt]
became **beasts** **,** **yelping** **,** **snarling** **,** **snapping** **and** **foaming** **—** **totally** **unlike** **articulate**
成为 野兽 , 尖叫 , 咆哮 , 啪啪 和 起泡 — 完全 与此不同 能言善辩
[men] .
men **.**
男人 .

变成了野兽，嚎叫、咆哮、撕咬、口吐白沫——与能言善辩的人完全不同。

[bləʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['splintə] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [skʌl] [tuː; tə] ['ætəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd]
Blows **that** **would** **have** **splintered** **a** **modern** **skull** **to** **atoms** **were** **given** **and**
打击 那 会 有 破碎的 一个 现代的 颅骨 到 原子 是 给定 和
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

足以将现代人的头骨击碎成碎片的重击，他们彼此施加，也彼此承受。

[naʊ] [ðə; ði] [klʌbz] [krækt] [ə'pɒn] [bəʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [θʌd] [ə'pɒn] ['mʌs(ə)l] .
Now **the** **clubs** **cracked** **upon** **bone** **and** **now** **thudded** **upon** **muscle** **.**
现在 这 俱乐部 裂纹 之上 骨 和 现在 砰的一声 之上 肌肉 .

一会儿球棒击中骨头发出咔嚓声，一会儿又击中肌肉发出沉闷声响。

[wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɑːkuː] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
One **Eye** **and** **Maku** **roared** **with** **laughter** **and** **screamed** **with** **pleasure** **.**
一 眼睛 和 马库 咆哮 和 笑声 和 尖叫 和 乐趣 .

独眼和马库放声大笑，发出愉悦的尖叫。

[ðə; ði] [faɪt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [brəʊk] [fɪʃ] [kætʃs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ɪntuː] [tuː] [hɑːvz] .
The **fight** **ended** **with** **a** **blow** **that** **broke** **Fish** **Catch's** **forehead** **into** **two** **halves** **.**
这 斗争 结束 和 一个 吹 那 打破 鱼 卡奇的 前额 进入 二 一半 .

这场打斗以一记重击结束，鱼捕的额头被打成了两半。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] ;
But **,** **although** **he** **fell** **as** **if** **struck** **by** **lightning** **,** **he** **did** **not** **die** **at** **once** **;**
但 , 虽然 他 跌倒 作为 如果 击 经过 闪电 , 他 做过 不是 死 在 一次 ;

但是，虽然他像被闪电击中一样倒下，却并没有立刻死去；

[hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] .
he **moaned** **and** **his** **lips** **twitched** **.**
他 呻吟 和 他的 嘴唇 抽搐 .

他呻吟了一声，嘴唇抽搐了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
His **eyes** **[** **22** **]**
他的 眼睛 [-]

他的眼睛[22]

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
were **plaintive** **and** **uncomprehending** **like** **those** **of** **a** **frightened** **child** **.**
是 哀怨 和 难以理解 喜欢 那些 的 一个 害怕 孩子 .

他们的哭声哀怨而茫然，如同受惊的孩子一般。

[hiː; hi] [bliŋk] , [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] .
He **blinked** **,** **too** **,** **as** **he** **died** **.**
他 眨眼 , 也 , 作为 他 死亡 .

他临死前也眨了眨眼。

[strɒŋ] [hænd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [klʌb] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [aɪz] [fiːt] .
Strong **Hand** **tossed** **his** **club** **down** **at** **One** **Eye's** **feet** **.**
强的 手 抛掷 他的 俱乐部 向下 在 一 眼睛 脚 .

大力士将球棒扔到独眼脚下。

“ [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [jɔːz] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] .
“ The girl is yours , ” said One Eye .
“ 这 女孩 是 你的 , ” 说 一 眼睛 .

“这女孩是你的了，”独眼说道。

[strɒŋ] ['hændz] [aɪz] ['glitə] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)] .
Strong Hand's eyes glittered and he looked the girl over .
强的 手的 眼睛 闪闪发光 和 他 看起来 这 女孩 超过 .

强手的眼睛闪闪发光，他上下打量着那个女孩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][vɑːst]['heəri][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
He reached forward a vast hairy hand and took her by the shoulders .
他 达到 向前 一个 广阔的 毛茸茸 手 和 采取 她 经过 这 肩膀 .

他伸出一只毛茸茸的大手，抓住了她的肩膀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rentʃ] [luːs] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
But she wrenched loose , half laughing , half screaming , and fled into the cave .
但 她 扭动 松动的 , 一半 笑 , 一半 尖叫 , 和 逃亡 进入 这 洞穴 .

但她挣脱开来，半笑半叫，逃进了山洞。

[strɒŋ] [hænd] ['fɒləʊd] .
Strong Hand followed .
强的 手 随后 .

强手紧随其后。

[wʌn] [aɪ] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [θɔːt] [-]
One Eye chuckled and thought [23]
一 眼睛 轻笑 和 想法 [-]

独眼轻笑一声，心想[23]

[ə'pɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
upon the days of his youth .
之上 这 天 的 他的 青年 .

在他年轻的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] ,
In the darkness of the cave there was a sudden fierce struggle ,
在 这 黑暗 的 这 洞穴 那里 曾是 一个 突然 凶猛的 斗争 ,

洞穴的黑暗中突然传来一阵激烈的搏斗。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm] [strɒŋ] [hænd] , [ænd; ənd]['mɑːkuː] , ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a cry of pain from Strong Hand , and Maku , bounding from the
一个 哭 的 疼痛 从 强的 手 , 和 马库 , 边界 从 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

强手发出一声痛苦的叫喊，马库从门口跳了出来。

[meɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
made swiftly down the slope toward the forest .
制成 迅速地 向下 这 坡 朝向 这 森林 .

迅速沿着山坡朝森林方向跑去。

[bʌt; bət] [strɒŋ] [hænd] , ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hæd; həd] [met] , [wɒz; wəz]
But Strong Hand , bleeding on the shoulder where her teeth had met , was
但 强的 手 , 出血 在 这 肩膀 在哪里 她 牙齿 有 遇见 , 曾是
[kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
close behind .
关闭 在后面 .

但“强手”紧随其后，她的肩膀上被牙齿咬伤，鲜血直流。

[swɪft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Swift	as	she	was	,
迅速	作为	她	曾是	,

尽管她行动迅速，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [ænd; ənd] [feld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn]

he	caught	up	with	her	in	a	few	bounds	and	felled	her	with	a	blow	on
他	捕捉	向上	和	她	在	一个	很少	界限	和	倒下	她	和	一个	吹	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

他几步就追上了她，一拳击中她的头部，将她击倒在地。

[stʌnd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Stunned	and	motionless	she	lay	at	his	feet	.
目瞪口呆	和	静止不动	她	躺	在	他的	脚	.

她惊愕不已，一动不动地躺在他的脚边。

[strɒŋ] [hænd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [left] [-]

Strong	Hand	twined	his	left	[	24	]
强的	手	缠绕	他的	左边	[	-	]

强手缠绕着他的左手[24]

[hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [triːz]

hand	in	her	long	black	hair	and	dragged	her	after	him	until	the	trees
手	在	她	长的	黑色的	头发	和	拖拽	她	后	他	直到	这	树木

[hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] .

had	closed	behind	them	both	.
有	关闭	在后面	他们	两个都	.

他用手抓住她乌黑的长发，拖着她跟在后面，直到树林在他们身后密布。

[wen] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [hæd; həd] [siːmd] ['veri]

When	One	Eye	had	done	laughing	,	for	the	whole	scene	had	seemed	very
什么时候	一	眼睛	有	完毕	笑	,	为了	这	所有的	场景	有	似乎	非常

['hjuːmərəs] [tuː; tə][hɪm] ,

humorous	to	him	,
幽默	到	他	,

独眼笑完之后，因为整个场景在他看来非常滑稽，

[hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

he	gathered	together	his	treasures	and	hid	them	in	the	cave	.
他	聚集	一起	他的	宝藏	和	隐藏	他们	在	这	洞穴	.

他把自己的财物收集起来，藏在了山洞里。

“ [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [klʌbz] , [ðə; ði][net] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'mʌŋ] [θriː]

“	I	now	have	,	”	he	said	,	“	the	clubs	,	the	net	,	the	strongest	among	three
“	我	现在	有	,	”	他	说	,	“	这	俱乐部	,	这	网	,	这	最强	之中	三

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

for	a	son	-	in	-	law	,
为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,

“我现在有了，”他说，“球杆、球网，还有三个球杆里最结实的那个，是给我的女婿准备的。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bəʊn] .

and	also	the	picture	bone	.
和	还	这	图片	骨	.

还有图片骨骼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] , [seɪv] ['əʊnli] [muːn] [feɪs] ,

I	am	,	therefore	,	the	richest	man	in	the	tribe	,	save	only	Moon	Face	,
我	是	,	所以	,	这	最富有的	男人	在	这	部落	,	节省	仅有的	月亮	脸	,

因此，除了月脸之外，我是部落里最富有的人。

[ænd; ənd][ðæn; ðən][hɪm][ðeə(r)][ɪz][-]

and	than	him	there	is	[	25	]
和	比	他	那里	是	[	-	]

然后还有他[25]

[nʌn] [rɪtʃə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fɒrɪst] .

none	richer	in	all	the	forest	.
没有任何	更富有	在	全部	这	森林	.

整片森林里没有比它更富有的了。

" [wen] [wʌn] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][klʌbz][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [klintʃ] [hɪz; ɪz]

"	When	One	Eye	thought	about	the	clubs	his	eye	flashed	and	he	clinched	his
"	什么时候	一	眼睛	想法	关于	这	俱乐部	他的	眼睛	闪光灯	和	他	锁定	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“独眼想到俱乐部时，他的眼睛闪过一丝光芒，然后他紧紧地握住了双手。”

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][net][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] — ['aɪðə(r)] [wɪð] [hænd][ɔː(r)]

When	he	thought	about	the	net	he	scratched	his	stomach	—	either	with	hand	or
什么时候	他	想法	关于	这	网	他	刮痕	他的	胃	—	任何一个	和	手	或者

[fʊt] .

foot	.
脚	.

一想到网，他就挠了挠肚子——要么是用手，要么是用脚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bəʊn] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

But	when	he	thought	about	the	picture	bone	,	the	reason	went	out	of	his	eye	,
但	什么时候	他	想法	关于	这	图片	骨	,	这	原因	去	出去	的	他的	眼睛	,

但当他想到那块画骨时，他眼中的理性就消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] .

and	it	became	strange	and	plaintive	.
和	它	成为	奇怪的	和	哀怨	.

它变得古怪而哀怨。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɑːkuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

And	as	for	Maku	,	it	was	not	long	before	she	followed	her	husband
和	作为	为了	马库	,	它	曾是	不是	长的	前	她	随后	她	丈夫

[laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,

like	a	dog	,
喜欢	一个	狗	,

至于玛库，没过多久，她就跟狗一样跟在丈夫身后了。

['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'res]

whimpering	and	laughing	when	he	spoke	to	her	,	craving	his	caresses
呜咽	和	笑	什么时候	他	辐	到	她	,	渴望	他的	爱抚

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bləʊz] . [-]

and	enjoying	his	blows	.	[	26	]
和	享受	他的	打击	.	[	-	]

当他跟她说话时，她会呜咽和大笑，渴望他的爱抚，享受他的鞭打。[26]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['blɑːstɪd] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ]

THE	BLASTED	TREE	AND	THE	BLUE	-	JAY
这	炸毁	树	和	这	蓝色的	-	杰伊

倒塌的树和蓝鸟

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [rɔb] .

No	man	was	very	sore	because	he	had	been	beaten	and	robbed	.
不	男人	曾是	非常	疮	因为	他	有	到过	被打败	和	被抢劫	.

没有人因为遭到殴打和抢劫而感到非常痛苦。

[fɪʃ] [kætʃ] ['biːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [heit] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [strɒŋ] ['hændz]

Fish	Catch	being	dead	,	he	particularly	hated	Strong	Hand	and	wanted	Strong	Hand's
鱼	抓住	存在	死的	,	他	特别	憎恨	强的	手	和	通缉	强的	手的

[blʌd] .

blood	.
血	.

鱼获死后，他尤其憎恨强手，想要强手的命。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	was	afraid	to	go	and	take	it	,
但	他	曾是	害怕的	到	去	和	拿	它	,

但他不敢去拿。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] . [-]

and	so	he	dwelt	in	his	cave	and	plotted	mischief	.	[	27	]
和	所以	他	居住	在	他的	洞穴	和	绘制	恶作剧	.	[	-	]

于是他住在山洞里，密谋作恶。[27]

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [wɜːk] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['skrætʃɪŋ]

And	because	no	artist	can	work	when	he	is	angry	,	he	gave	up	scratching
和	因为	不	艺术家	能	工作	什么时候	他	是	生气的	,	他	给予	向上	抓挠

['pɪktʃəz] [ɒn] [bəʊn] .

pictures	on	bone	.
图片	在	骨	.

因为没有哪个艺术家能在生气的时候进行创作，所以他放弃了在骨头上刻画。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

No	Man	was	undoubtedly	a	coward	,	but	he	was	very	cunning	.
不	男人	曾是	无疑	一个	懦夫	,	但	他	曾是	非常	狡猾	.

诺曼无疑是个懦夫，但他非常狡猾。

[hiː; hi][hæd; həd] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] .

He	had	schemes	in	his	head	that	nobody	else	had	yet	thought	of	.
他	有	方案	在	他的	头	那	无人	别的	有	然而	想法	的	.

他脑子里有一些别人都没想到的计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] .

He	had	the	creative	spirit	.
他	有	这	有创造力的	精神	.

他很有创造力。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['juːsf(ə)l]['əʊnli][ɪn] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] [ɒv; əv]

So	far	it	had	been	useful	only	in	evolving	pictures	and	ingenious	ways	of
所以	远的	它	有	到过	有用	仅有的	在	演变	图片	和	巧妙	方式	的

['skrætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [bəʊn] ;

scratching	them	on	bone	;
抓挠	他们	在	骨	;

到目前为止，它唯一的用途就是不断演变图像，以及用巧妙的方法在骨头上刻画图像；

[bʌt; bət] [naʊ] , [səʊ][nəʊ][mæn][swɔː(r)] ,

but	now	,	so	No	Man	swore	,
但	现在	,	所以	不	男人	发誓	,

但现在，没有人发誓了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɒlv] [hɪm][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [-]

it	should	evolve	him	a	weapon	against	which	none	could	stand	and	[	28	]
它	应该	发展	他	一个	武器	反对	哪个	没有任何	可以	站立	和	[	-	]

它应该使他进化成一种无人能敌的武器[28]

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

his	vengeance	would	be	accomplished	.
他的	复仇	会	是	完成	.

他的复仇将会得逞。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wepənz] [ðen] [ɪn][juːz] ; [klʌbz] [wɪð] [stəʊn] -

He	thought	over	the	different	kinds	of	weapons	then	in	use	;	clubs	with	stone	-
他	想法	超过	这	不同的	种类	的	武器	然后	在	使用	;	俱乐部	和	石头	-

[hedz] , ['wʊdn] [klʌbz] ,

heads	,	wooden	clubs	,
头部	,	木制的	俱乐部	,

他仔细思考了当时使用的各种武器：石头棍棒、木棍，

[smuːð] [raʊnd] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [spiə] .

smooth	round	stones	for	throwing	,	and	spears	.
光滑的	圆形的	石头	为了	投掷	,	和	长矛	.

用于投掷的光滑圆形石头和长矛。

[ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] .

These	last	were	just	coming	into	fashion	,	we	may	say	.
这些	最后的	是	只是	未来	进入	时尚	,	我们	可能	说	.

可以说，这些款式当时才刚刚开始流行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [stɪf] [ʃɑːfts] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv] [tʃɪpt] [flɪnt] [læʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð]

They	were	short	,	stiff	shafts	with	heads	of	chipped	flint	lashed	to	them	with
他们	是	短的	,	僵硬的	轴	和	头部	的	缺口	燧石	鞭打	到	他们	和

[dɪə(r)] ['sɪnjuː] ,

deer	sinew	,
鹿	腱子	,

它们是短而硬的杆子，杆头是用碎燧石制成的，用鹿筋绑在上面。

[wɪtʃ] [ɪf] [pʊt] [ɒn] [wet] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] ,

which	if	put	on	wet	and	allowed	to	dry	,
哪个	如果	放	在	湿的	和	允许	到	干燥	,

如果将其弄湿后涂抹，然后晾干，

[ʃræŋk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [taɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz]['waɪə(r)] .

shrank	and	became	as	tight	and	hard	as	wire	.
缩小	和	成为	作为	紧的	和	难的	作为	金属丝	.

收缩并变得像铁丝一样紧实坚硬。

[nəʊ][mæn] [-]

No	Man	[	29	]
不	男人	[	-	]

无人[29]

[θɔːt] [ðiːz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] .

thought	these	over	,	and	resolved	to	think	of	something	entirely	new	.
想法	这些	超过	,	和	已解决	到	思考	的	某物	完全	新的	.

我仔细考虑了这些，决定想出一个全新的办法。

[klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

Clubs	and	spears	brought	you	to	close	quarters	,
俱乐部	和	长矛	带来	你	到	关闭	四分之一	,

棍棒和长矛将你们带到了近身搏斗的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [nəʊ][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

and	that	was	not	the	way	No	Man	wanted	to	fight	.
和	那	曾是	不是	这	方式	不	男人	通缉	到	斗争	.

而这并非“无名氏”想要的战斗方式。

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

Throwing	**stones**	**required**	**a**	**proficiency**	**which**	**he**	**did**	**not**	**possess**	**,**	**and**	**was**	**not**
投掷	石头	必需的	一个	熟练程度	哪个	他	做过	不是	具有	,	和	曾是	不是

['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l] — ['iːv(ə)n][æt; ət][best] .

often	**fatal**	**—**	**even**	**at**	**best**	**.**
经常	致命的	—	甚至	在	最好的	.

扔石头需要他所不具备的技巧，而且即使在最好的情况下，扔石头也很少会致命。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɪə(r)] .

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**spear**	**.**
他	去	后退	到	这	矛	.

他又拿起了长矛。

[waɪ] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**not**	**throw**	**it**	**?**
为什么	不是	扔	它	?

为什么不扔掉它呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [aɪ'dɪə] .

This	**was**	**an**	**entirely**	**new**	**idea**	**.**
这	曾是	一个	完全	新的	主意	.

这是一个全新的想法。

[nəʊ][juːz] .

No	**use**	**.**
不	使用	.

没用。

[seɪm] ['bɪznəs] [æz; əz] [stəʊnz] — [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Same	**business**	**as**	**stones**	**—**	**uncertain**	**.**
相同的	商业	作为	石头	—	不确定	.

与石头一样——情况不明。

[ðen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒaɪl][maɪnd] , [haʊ] , [ðə; ði][spɪə(r)] [-]

Then	**he**	**pictured**	**in**	**his**	**agile**	**mind**	**,**	**how**	**,**	**the**	**spear**	**[**	**30**	**]**
然后	他	如图所示	在	他的	敏捷	头脑	,	如何	,	这	矛	[	-	]

然后，他凭借敏捷的思维想象出，长矛[30]

['hævɪŋ] [mɪst] , [strɒŋ] [hænd] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

having	**missed**	**,**	**Strong**	**Hand**	**would**	**chase**	**him**	**with**	**a**	**club**	**and**	**beat**	**his**	**brains**	**out**	**.**
拥有	错过	,	强的	手	会	追赶	他	和	一个	俱乐部	和	打	他的	大脑	出去	.

如果没打中他，强手就会拿着棍子追着他，把他打得脑浆迸裂。

[hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [driːm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [naɪt] .

He	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**dream**	**this**	**unpleasant**	**scene**	**several**	**times**	**at**	**night**	**.**
他	去	所以	远的	作为	到	梦	这	令人不快的	场景	一些	时代	在	夜晚	.

他甚至在夜里好几次梦到这个不愉快的场景。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [hiː; hi] [haul] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

When	**this**	**happened**	**he**	**howled**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
什么时候	这	发生	他	嚎叫	在	他的	睡觉	.

这件事发生时，他在睡梦中嚎叫起来。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɪl] —

No	**,**	**he**	**must**	**have**	**something**	**entirely**	**new**	**,**	**something**	**that**	**would**	**kill**	**—**
不	,	他	必须	有	某物	完全	新的	,	某物	那	会	杀	—

[ʌn'ɜːrɪŋli] — [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

unerringly	**—**	**at**	**a**	**good**	**distance**	**.**
准确无误地	—	在	一个	好的	距离	.

不，他一定拥有某种全新的东西，某种能够在相当远的距离内精准杀伤敌人的东西。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

But	with	all	his	cleverness	,	he	could	not	think	of	just	the	right	thing	.
但	和	全部	他的	聪明才智	,	他	可以	不是	思考	的	只是	这	正确的	事物	.

但他虽然聪明绝顶，却也想不出最合适的办法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['traɪbzmən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tʃærətəbl] , [hiː; hi] [-]

And	if	his	fellow	-	tribesmen	had	not	been	charitable	,	he	[	31	]
和	如果	他的	同伴	-	部落成员	有	不是	到过	慈善	,	他	[	-	]

如果他的同族人没有施以援手，他[31]

[wʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

would	have	starved	to	death	while	he	was	thinking	.
会	有	饥饿	到	死亡	尽管	他	曾是	思维	.

他思考的时候可能早就饿死了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɪg] [nʌt] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][nəʊ][mænz] [keɪv] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

One	day	the	big	nut	tree	in	front	of	No	Man's	cave	was	struck	by	lightning	,
一	天	这	大的	坚果	树	在	正面	的	不	男人的	洞穴	曾是	击	经过	闪电	,

有一天，无人洞前那棵大坚果树被闪电击中了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ,

and	when	he	got	the	courage	to	go	and	look	,
和	什么时候	他	得到	这	勇气	到	去	和	看	,

当他鼓起勇气去看的时候，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [splɪt] ['ɪntuː] [faɪn] [wɒndz] , [hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪst] .

he	discovered	that	it	had	been	split	into	fine	wands	,	half	as	big	as	his	wrist	.
他	发现	那	它	有	到过	分裂	进入	美好的	魔杖	,	一半	作为	大的	作为	他的	手腕	.

他发现它被分成了许多细长的魔杖，每根魔杖都有他手腕一半粗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][bend] .

He	tried	to	break	one	but	it	would	only	bend	.
他	尝试	到	休息	一	但	它	会	仅有的	弯曲	.

他试图掰断一个，但它只会弯曲。

[wen] [hiː; hi][let][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [bæk] ['nɪəli] [streɪt] ,

When	he	let	go	it	sprang	back	nearly	straight	,
什么时候	他	让	去	它	弹簧	后退	几乎	直的	,

他松手后，它几乎笔直地弹了回去。

[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæpi] [ænd; ənd] [ʌn'siːz(ə)nd] .

but	not	quite	because	it	was	sappy	and	unseasoned	.
但	不是	相当	因为	它	曾是	感伤的	和	未经调味的	.

但还不完全是，因为它太矫情、太没味道了。

[nəʊ][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] .

No	Man	sat	down	and	thought	.
不	男人	卫星	向下	和	想法	.

没有人会坐下来思考。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [-]

His	face	was	all	[	32	]
他的	脸	曾是	全部	[	-	]

他的脸[32]

['kʌvəd] [wɪð] ['pʌz(ə)l] ['rɪŋklz] .

covered	with	puzzle	wrinkles	.
涵盖	和	谜	皱纹	.

表面布满拼图般的皱纹。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

He	knew	that	he	had	an	idea	,	but	he	did	not	know	what	it	was	.
他	知道	那	他	有	一个	主意	,	但	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.

他知道自己有个想法，但不知道那是什么。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [stɪks] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

“	Never	mind	,	”	he	said	,	“	I	will	take	some	of	these	sticks	and	play	with	them	and	,
”	绝不	头脑	,	”	他	说	,	“	我	将要	拿	一些	的	这些	棍子	和	玩	和	他们	和	,

“没关系，”他说，“我会拿这些木棍玩玩，然后……”

[pəˈhæps] , [ðæt] [aɪˈdɪə] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

perhaps	,	that	idea	will	come	out	.
也许	,	那	主意	将要	来	出去	.

或许，这个想法最终会被提出来。

” [səʊ] [wɪð] [grʌnts] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [hiːvz] ,

”	So	with	grunts	and	twists	and	heaves	,
”	所以	和	咕哝声	和	曲折	和	起伏	,

于是，伴随着呻吟、扭动和喘息，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] .

he	managed	to	break	off	half	a	dozen	of	the	sticks	.
他	管理	到	休息	离开	一半	一个	打	的	这	棍子	.

他设法折断了六根木棍。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ,

But	it	was	hard	work	,
但	它	曾是	难的	工作	,

但这的确是一项艰苦的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ˈhɪkəri] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] . [-]

for	the	wood	was	as	tough	as	hickory	—	which	was	just	the	kind	of	wood	it	happened	to	be	.	[	33	]
为了	这	木头	曾是	作为	艰难的	作为	山胡桃木	—	哪个	曾是	只是	这	种类	的	木头	它	发生	到	是	.	[	-	]

因为这种木材像山核桃木一样坚硬——而它恰好就是山核桃木。[33]

[nəʊ][mæn] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

No	Man	played	with	his	sticks	and	became	very	fond	of	them	.
不	男人	玩	和	他的	棍子	和	成为	非常	喜爱	的	他们	.

没有人玩他的棍子，并且非常喜欢它们。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

At	night	he	hid	them	in	his	cave	,
在	夜晚	他	隐藏	他们	在	他的	洞穴	,

夜里，他把它们藏在山洞里。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

but	all	day	he	had	them	out	in	the	sunshine	,
但	全部	天	他	有	他们	出去	在	这	阳光	,

但他整天都把它们放在阳光下晒。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][snæp] [streɪt] ,

where	he	could	bend	them	and	let	them	snap	straight	,
在哪里	他	可以	弯曲	他们	和	让	他们	折断	直的	,

他可以把它们弯曲，然后再让它们弹直。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] .

and	think	about	the	idea	that	wouldn't	come	out	.
和	思考	关于	这	主意	那	不会	来	出去	.

想想那些不会被提出来的想法。

[ðə; ði]['draɪə(r)][ðə; ði] [stɪks] [gɒt] , [ðə; ði] ['tʌfə(r)] [ðeɪ] [gɒt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [b'ɛndəbəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	dryer	the	sticks	got	,	the	tougher	they	got	,	the	more	bendable	and	the
这	烘干机	这	棍子	得到	,	这	更难	他们	得到	,	这	更多的	可弯曲的	和	这

[mɔː(r)] ['sprɪŋi] .

more	springy	.
更多的	有弹性的	.

木棍越干燥，就越坚韧，越易弯曲，越有弹性。

['sʌmtaɪmz] [nəʊ][mæn][gɒt]['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [bɛndiːnəs] [ðæt] [hiː; hi]

Sometimes	No	Man	got	angry	with	his	sticks	for	the	very	bendiness	that	he
有时	不	男人	得到	生气的	和	他的	棍子	为了	这	非常	弯曲性	那	他

[lʌvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

loved	in	them	.
喜爱	在	他们	.

有时，No Man 会因为他喜欢的棍子的弯曲性而生气。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [bent] , [-]

“	Why	don't	you	stay	bent	,	[	34	]
“	为什么	不	你	停留	弯曲	,	[	-	]

“你为什么不保持弯腰姿势呢？”[34]

[wen] [aɪ][bend][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

when	I	bend	you	?	”	he	said	.
什么时候	我	弯曲	你	?	”	他	说	.

“当我把你掰弯的时候？”他问道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ?

“	Perhaps	you	don't	think	I'm	the	master	here	?
“	也许	你	不	思考	我是	这	掌握	这里	?

“或许你认为我不是这里的主人？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ” — [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'fræktəri] — “

I'm	going	to	take	you	”	—	he	addressed	the	biggest	and	most	refractory	—	“
我是	去	到	拿	你	”	—	他	已解决	这	最大	和	最多	耐火	—	“

[ænd; ənd] [bend] [juː; jʊ][ænd; ənd][taɪ][jɔː(r); jə(r)][endz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪə(r)] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [ai]

and	bend	you	and	tie	your	ends	together	with	deer	sinew	and	then	you'll	I
和	弯曲	你	和	领带	你的	结束	一起	和	鹿	腱子	和	然后	你会	我

[steɪ] [bent] .

stay	bent	.
停留	弯曲	.

“我要把你带走，”他指着最大最顽固的那根肉棒说，“把你掰弯，用鹿筋把你的两端绑在一起，然后你就会一直保持弯曲的状态。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

”	He	was	as	good	as	his	word	.
”	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[hiː; hi] [læʃt] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['sɪnjuː] [tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [bent][ðə; ði] [stɪk]

He	lashed	one	end	of	the	deer	sinew	to	one	end	of	the	stick	,	bent	the	stick
他	鞭打	一	结尾	的	这	鹿	腱子	到	一	结尾	的	这	戳	,	弯曲	这	戳

,

,

,

他将鹿筋的一端绑在木棍的一端，然后弯曲木棍，

[tʊk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .

took	a	hitch	round	the	other	end	,	and	made	fast	.
采取	一个	拴住	圆形的	这	其他	结尾	,	和	制成	快速地	.

绕到另一端，然后系紧。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	35	]
然后	他	[	-	]

然后他[35]

[tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['sɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

took	the	stick	by	the	middle	with	one	hand	,	the	sinew	with	the	other	,
采取	这	戳	经过	这	中间	和	一	手	,	这	腱子	和	这	其他	,

一手抓住棍子中间，一手抓住棍子的筋腱，

['pʊld] [ænd; ənd] [let] [gəʊ] .

pulled	and	let	go	.
拉	和	让	去	.

拉了一下，然后松手。

[ðə; ði] ['sɪnjuː] [twæŋ] ['laʊdli] .

The	sinew	twanged	loudly	.
这	腱子	拨弦	高声	.

筋腱发出响亮的弹响。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] , ” [sed] [nəʊ] [mæn] ,

“	This	is	a	good	thing	that	I	have	made	,	”	said	No	Man	,
“	这	是	一个	好的	事物	那	我	有	制成	,	”	说	不	男人	,

“这是我做的一件好事，”无名氏说道。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [aʊt]

and	then	like	a	flash	the	idea	that	had	been	struggling	in	his	head	came	out
和	然后	喜欢	一个	闪光	这	主意	那	有	到过	挣扎	在	他的	头	来了	出去

.

:
.

然后，就像一道闪电，他脑海中一直酝酿的想法突然涌现出来。

[fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] , [ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,

First	he	looked	about	cautiously	,	then	he	listened	,
第一的	他	看起来	关于	谨慎地	,	然后	他	听着	,

他先是谨慎地环顾四周，然后侧耳倾听。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['kwivəd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

and	as	he	listened	his	nostrils	quivered	and	you	could	see	that	he
和	作为	他	听着	他的	鼻孔	颤抖	和	你	可以	看	那	他

[wɒz; wəz] [sent] [æz; əz] [wel] .

was	scenting	as	well	.
曾是	香味	作为	出色地	.

他一边听，一边鼻孔颤抖，你可以看出他也在嗅闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [nɪə(r)] .

There	was	nobody	near	.
那里	曾是	无人	靠近	.

附近没有人。

[hiː; hi] [ðen] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

He	then	fitted	a	straight	stick	to	the	[	36	]
他	然后	适配	一个	直的	戳	到	这	[	-	]

然后他把一根直棍子装到[36]

[strɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , ['pʊld] [ænd; ənd][let][flai] .

string	of	his	bow	,	pulled	and	let	fly	.
细绳	的	他的	弓	,	拉	和	让	飞	.

他拉开弓弦，放飞了弓箭。

[ðə; ði] [stɪk] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

The	stick	sprang	into	the	air	,
这	戳	弹簧	进入	这	空气	,

木棍弹向空中，

[ænd; ənd] ['trævld] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][nəʊ][mæn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][flai]

and	travelled	what	seemed	a	great	distance	to	No	Man	—	but	it	did	not	fly
和	旅行	什么	似乎	一个	伟大的	距离	到	不	男人	—	但	它	做过	不是	飞

[truː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəld] .

true	and	it	wabbled	.
真的	和	它	摇摇晃晃	.

它飞越了看似很远的距离，但飞行轨迹并不笔直，而是摇摇晃晃。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][spɪə(r)][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

“	That	,	”	he	said	to	himself	,	“	is	because	the	spear	is	not	even	all	over	,
“	那	,	”	他	说	到	他自己	,	“	是	因为	这	矛	是	不是	甚至	全部	超过	,

“那是因为，”他自言自语道，“长矛甚至还没有完全刺穿。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [twæŋ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] ['prɒpəli] [meɪd] .

and	because	the	twang	thing	is	not	properly	made	.
和	因为	这	颤音	事物	是	不是	适当地	制成	.

因为那个拨弦装置做工不够好。

[ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] .

These	things	require	much	thought	.
这些	事物	要求	很多	想法	.

这些事情需要深思熟虑。

” [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] ,

”	So	he	thought	,	and	labored	and	experimented	,
”	所以	他	想法	,	和	辛勤劳作	和	实验	,

于是他思考、努力、试验，

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [gləu] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	hid	in	his	cave	and	glowed	with	the	joy	of	creation	.
和	隐藏	在	他的	洞穴	和	发光	和	这	喜悦	的	创建	.

他躲在山洞里，沉浸在创造的喜悦中。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] [baʊ; bəʊ] .

In	time	he	had	made	a	proper	enough	bow	.
在	时间	他	有	制成	一个	恰当的	足够的	弓	.

过了一段时间，他终于做出了一个像样的弓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [-]

But	it	was	so	powerful	[	37	]
但	它	曾是	所以	强大的	[	-	]

但它非常强大[37]

[ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bent] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	no	man	of	our	time	could	have	bent	it	,
那	不	男人	的	我们的	时间	可以	有	弯曲	它	,

我们这个时代没有人能够弯曲它，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [ˈtʃʌkl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiˈpaʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [həːl] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l]

and	No	Man	chuckled	when	he	saw	the	power	with	which	it	hurled	the	little
和	不	男人	轻笑	什么时候	他	锯	这	力量	和	哪个	它	投掷	这	小的

[ˈiːkwəl] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

equal	shafts	which	he	had	made	.
平等的	轴	哪个	他	有	制成	.

当诺曼看到它以如此强大的力量发射他制作的那些大小相同的小箭时，他忍不住笑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][flaɪ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

But	they	did	not	fly	as	straight	as	he	wished	.
但	他们	做过	不是	飞	作为	直的	作为	他	希望	.

但他们的飞行轨迹并没有像他希望的那样笔直。

[ˈɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [wʊd] [ˈsʌməsɔːlt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [frʌnt] [end] ,

Often	the	back	end	of	the	shaft	would	somersault	over	the	front	end	,
经常	这	后退	结尾	的	这	轴	会	空翻	超过	这	正面	结尾	,

通常情况下，轴的后端会翻过前端，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [wʊd] [hɪt][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] [wɪð] [ɪts][saɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɪð] [ɪts]

or	the	shaft	would	hit	the	object	aimed	at	with	its	side	instead	of	with	its
或者	这	轴	会	打	这	目的	旨在	在	和	它是	边	反而	的	和	它是

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

否则，箭杆会用侧面而不是尖端击中瞄准的物体。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,

One	day	,	as	he	was	trying	to	perfect	this	part	of	his	weapon	,
一	天	,	作为	他	曾是	尝试	到	完美的	这	部分	的	他的	武器	,

有一天，当他试图完善武器的这一部分时，

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [-]

a	blue	jay	came	and	sat	a	little	way	off	on	the	[	38	]
一个	蓝色的	杰伊	来了	和	卫星	一个	小的	方式	离开	在	这	[	-	]

一只蓝鸟飞来，停在不远处[38]

[tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][paɪn] , [spred] [ɪts][teɪl] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

top	of	a	little	pine	,	spread	its	tail	feathers	and	laughed	at	him	.
顶部	的	一个	小的	松树	,	传播	它是	尾巴	羽毛	和	笑了	在	他	.

一棵小松树的顶端，展开尾羽，嘲笑他。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈflaɪɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	I	will	show	you	what	flying	is	really	like	,	”	he	said	.
“	现在	我	将要	展示	你	什么	飞行	是	真的	喜欢	,	”	他	说	.

“现在我来让你们体验一下真正的飞行是什么感觉，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [fluː] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]

And	he	let	fly	,	and	the	shaft	flew	as	straight	as	a	bird	,	but	much
和	他	让	飞	,	和	这	轴	飞翔	作为	直的	作为	一个	鸟	,	但	很多

[mɔː(r)] [ˈswɪftli] .

more	swiftly	.
更多的	迅速地	.

他松开箭，箭矢像鸟儿一样笔直地飞去，但速度却快得多。

[ðen] [nəʊ][mæn] [rəʊld] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Then	No	Man	rolled	on	the	ground	and	laughed	.
然后	不	男人	滚动	在	这	地面	和	笑了	.

然后，诺曼在地上打滚大笑。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [kruːn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [kruːn] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

Then	he	sat	up	and	crooned	,	a	long	inarticulate	croon	of	triumph	.
然后	他	卫星	向上	和	低吟浅唱	,	一个	长的	不善言辞	轻哼	的	胜利	.

然后他坐了起来，发出了一声悠长而含糊不清的胜利低吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :

And	he	finished	up	by	saying	:
和	他	完成的	向上	经过	说	:

他最后说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	am	the	greatest	man	in	the	world	.
"	我	是	这	最	男人	在	这	世界	.

“我是世界上最伟大的人。”

['nəʊbədi] [elsˌ] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [greɪt] .

Nobody	else	is	nearly	as	great	.
无人	别的	是	几乎	作为	伟大的	.

其他人都远不及他出色。

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɪz] ['enɪ] [-]

There	is	nobody	of	whom	there	is	any	[	39	]
那里	是	无人	的	谁	那里	是	任何	[	-	]

没有一个人是这样的[39]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [greɪt] .

record	that	is	so	great	.
记录	那	是	所以	伟大的	.

这张唱片太棒了。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [kɪl] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] .

I	will	soon	kill	Strong	Hand	and	take	his	woman	to	my	cave	.
我	将要	很快	杀	强的	手	和	拿	他的	女士	到	我的	洞穴	.

我很快就会杀了强手，然后把他的女人带回我的山洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] [wen] [wʌn][ɪz] [greɪt] .

It	is	not	good	to	live	alone	when	one	is	great	.
它	是	不是	好的	到	居住	独自的	什么时候	一	是	伟大的	.

成功人士不适合独居。

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [strɒŋ] ['hændz] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [njuː] ,

No	,	I	will	not	take	Strong	Hand's	woman	,	I	will	get	a	woman	that	is	all	new	,
不	,	我	将要	不是	拿	强的	手的	女士	,	我	将要	得到	一个	女士	那	是	全部	新的	,

不，我不会接受“强手”的女人，我要找一个全新的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .

and	she	shall	be	mine	.
和	她	将	是	矿	.

她将属于我。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	first	I	must	get	some	sharp	points	for	these	things	.
但	第一的	我	必须	得到	一些	锋利的	积分	为了	这些	事物	.

但首先我必须就这些事情提出一些明确的要点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][səʊ]['klevə(r)] [wɪð] [flɪnt] [æz; əz][nəʊ] [fʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

And	there	is	no	one	so	clever	with	flint	as	No	Foot	and	to	him	I	will	go	.
和	那里	是	不	一	所以	聪明的	和	燧石	作为	不	脚	和	到	他	我	将要	去	.

" [-]

"	[	40	]

" [-]

没有谁比 No Foot 更擅长使用燧石，我愿去拜访他。”[40]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[nəʊ][mæn][ænd; ənd][nəʊ] [fʊt]

NO	MAN	AND	NO	FOOT
不	男人	和	不	脚

无人，也无人脚

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hɪd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪnti]

And	so	he	hid	away	his	secret	invention	and	started	off	to	the	flinty
和	所以	他	隐藏	离开	他的	秘密	发明	和	开始	离开	到	这	燧石

['hɪlsaɪd] [weə(r)] [nəʊ] [fʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃɒp] .

hillside	where	No	Foot	had	his	work	shop	.
山坡	在哪里	不	脚	有	他的	工作	店铺	.

于是，他藏起自己的秘密发明，出发前往无脚先生的工作室所在的燧石山坡。

[ðɪs] [nəʊ] [fʊt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] ,

This	No	Foot	had	once	been	a	mighty	hunter	,
这	不	脚	有	一次	到过	一个	强大的	猎人	,

这个无足怪曾经是一位强大的猎人，

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [hæd; həd] [rəʊld] [əˈpɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

but	as	luck	would	have	it	a	great	stone	had	rolled	upon	him	as	he
但	作为	运气	会	有	它	一个	伟大的	石头	有	滚动	之上	他	作为	他

[klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [smæʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [-]

climbed	a	hill	and	smashed	one	of	his	feet	so	[	41	]
攀登	一个	爬坡道	和	粉碎	一	的	他的	脚	所以	[	-	]

但幸运的是，当他爬上一座小山时，一块大石头滚下来砸中了他，砸伤了他的一只脚[41]。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [drægd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

that	it	dragged	after	him	.
那	它	拖拽	后	他	.

它一直拖着他。

[fɔːst] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hiː; hi] ['stʌdid] [haʊ] [best][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [flɪnt] ,

Forced	to	abandon	the	chase	,	he	studied	how	best	to	work	in	flint	,
强制	到	放弃	这	追赶	,	他	研究	如何	最好的	到	工作	在	燧石	,

被迫放弃追逐后，他开始研究如何才能更好地使用燧石进行创作。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [taɪm] [səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɒv; əv]

and	became	in	time	so	clever	that	he	made	the	best	knives	and	clubs	of
和	成为	在	时间	所以	聪明的	那	他	制成	这	最好的	刀具	和	俱乐部	的

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	there	was	any	record	.
哪个	那里	曾是	任何	记录	.

随着时间的推移，他变得非常聪明，制造出了有史以来最好的刀和棍棒。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][spɪə(r)] .

He	invented	the	spear	.
他	发明	这	矛	.

他发明了长矛。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðə; ði] [traɪb] [geɪv] [hɪm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] , [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz]

In	return	for	his	work	,	the	tribe	gave	him	fish	and	meat	,	nuts	and	berries
在	返回	为了	他的	工作	,	这	部落	给予	他	鱼	和	肉	,	坚果	和	浆果

,

,

作为他劳动的回报，部落给了他鱼、肉、坚果和浆果。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][wɒz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ɪˈstiːm] .

so	that	he	lived	on	the	fat	of	the	land	and	was	held	in	great	esteem	.
所以	那	他	居住地	在	这	胖的	的	这	土地	和	曾是	握住	在	伟大的	尊重	.

因此，他过着优渥的生活，备受尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːli] [əʊld] ['begə(r)] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd]

But	he	was	a	surly	old	beggar	,	difficult	to	approach	,	avaricious	and
但	他	曾是	一个	粗鲁	老的	乞丐	,	难的	到	方法	,	贪婪	和

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætəri] .

susceptible	to	nothing	but	flattery	.
易受影响的	到	没有什么	但	奉承	.

但他是一个脾气暴躁的老乞丐，难以接近，贪婪成性，除了奉承之外什么都听不进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	42	]
他	有	[	-	]

他有[42]

[æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] [waɪf] [huː] [kept] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

an	ugly	old	wife	who	kept	cave	for	him	.
一个	丑陋的	老的	妻子	WHO	保留	洞穴	为了	他	.

一个丑陋的老太太，一直守着山洞给他。

[nəʊ][mæn] [faʊnd] [nəʊ] [fʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪpt] [flɪnts] , ['tʃɪpɪŋ] ['bɪzɪli] .

No	Man	found	No	Foot	sitting	in	the	midst	of	his	chipped	flints	,	chipping	busily	.
不	男人	成立	不	脚	坐着	在	这	中间	的	他的	缺口	燧石	,	切片	忙碌地	.

没有人发现无脚坐在他那堆碎燧石中间，忙碌地敲打着。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['pɒlɪʃt] [naɪvz] [ænd; ənd][spɪə(r)] [hedz] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	goodly	row	of	sharp	polished	knives	and	spear	heads	spoke	also	of	his
一个	很好	排	的	锋利的	抛光	刀具	和	矛	头部	辐	还	的	他的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

一排锋利锃亮的刀具和矛头也说明了他的勤劳。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][nəʊ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðəʊ] - [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][bəuθ] [hɜːd] [ænd; ənd]

He	did	not	look	up	as	No	Man	approached	tho	'	undoubtedly	he	both	heard	and
他	做过	不是	看	向上	作为	不	男人	接近	虽然	-	无疑	他	两个都	听到	和

[smelt] [hɪm] .

smelt	him	.
冶炼	他	.

虽然他无疑听到了也闻到了靠近的人的气息，但他并没有抬头看一眼。

[nəʊ][mæn] [skwɔtid] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][nəʊ] [fʊt] , [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] .

No	Man	squatted	directly	in	front	of	No	Foot	,	and	blinked	at	him	.
不	男人	蹲着	直接地	在	正面	的	不	脚	,	和	眨眼	在	他	.

无名氏蹲在无脚面前，眨了眨眼看着他。

[nəʊ] [fʊt] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪpɪŋ] .

No	Foot	blinked	at	the	flint	that	he	was	chipping	.
不	脚	眨眼	在	这	燧石	那	他	曾是	切片	.

No Foot 看着他正在敲击的燧石，眼睛都没眨一下。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [-]

“	These	are	the	most	[	43	]
”	这些	是	这	最多	[	-	]

“这些是最[43]

['bjuːtɪf(ə)l] [flɪnts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , ” [sed] [nəʊ][mæn] ['prez(ə)ntli] .

beautiful	flints	that	I	have	ever	seen	,	”	said	No	Man	presently	.
美丽的	燧石	那	我	有	曾经	已见	,	”	说	不	男人	目前	.

“我见过的最漂亮的燧石，”诺曼说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [njuː] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] .

“	You	are	not	telling	me	anything	new	,	”	said	No	Foot	in	a	surly	voice	.
”	你	是	不是	讲述	我	任何事物	新的	,	”	说	不	脚	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“你说的这些对我来说一点新意都没有，”无脚先生不耐烦地说。

[ðəʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] [ˌɪn'saɪd] .
Tho ' he was very much flattered inside .
虽然 - 他 曾是 非常 很多 受宠若惊 里面 .

虽然他内心感到非常荣幸。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .
“ But how large they are , ” said No Man .
” 但 如何 大的 他们 是 , ” 说 不 男人 .

“但是它们到底有多大呢？”诺曼说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [men] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] , “ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊn] ['skrætʃə(r)] . ”
“ They are for men , ” said No Foot , “ not for bone scratchers . ”
” 他们 是 为了 男人 , ” 说 不 脚 , “ 不是 为了 骨 刮刮乐 . ”

“这是给男人用的，”无脚说道，“不是给挠骨头的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm]
“ I have thought , ” said No Man , without taking offence , “ that you made them
” 我 有 想法 , ” 说 不 男人 , 没有 采取 罪行 , “ 那 你 制成 他们
[ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
of this size ,
的 这 尺寸 ,

“我一直以为，”无名氏说道，语气中没有丝毫生气，“是你把它们做成这个尺寸的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] [-]
because you were unable [44]
因为 你 是 无法 [-]

因为你无法[44]

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][smɔːlə(r)] . ”
to make them smaller . ”
到 制作 他们 较小的 . ”

让它们变小。”

“ [ʌn'eɪb(ə)l] ! ” [sed] [nəʊ] [fʊt] , ['fleərɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] [saɪz][aɪ] [tʃuːz]
“ Unable ! ” said No Foot , flaring up , “ I can make them of any size I choose
” 无法 ! ” 说 不 脚 , 燃烧 向上 , “ 我 能 制作 他们 的 任何 尺寸 我 选择
.
:
.

“不行！”无脚怒道，“我可以随心所欲地制作任何尺寸的它们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第2/5页

" [nəʊ][mæn] [lɑːft] [prə'voʊkɪŋli] .
" No Man laughed provokingly .
" 不 男人 笑了 挑衅地 .

"没有人发出挑衅的笑声。"

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [nəʊ][mæn] , " [sed] [nəʊ] [fʊt] .
" Go back to your cave , Do nothing , No Man , " said No Foot .
" 去 后退 到 你的 洞穴 , 做 没有什么 , 不 男人 , " 说 不 脚 .

"回到你的山洞去，什么都别做，无足者，"无足说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] .
" You are between me and the light .
" 你 是 之间 我 和 这 光 .

"你挡在我与光明之间。"

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['ʌglinəs] .
Furthermore your person is offensive and your face of appalling ugliness .
此外 你的 人 是 进攻 和 你的 脸 的 令人震惊 丑陋 .

此外，你的人品令人反感，你的脸丑陋不堪。

" [nəʊ][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" No Man continued to laugh .
" 不 男人 持续 到 笑 .

"没有人继续笑。"

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Then he addressed the hillside .
然后 他 已解决 这 山坡 .

然后他对着山坡说道。

" [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" He is angry , " he said . [45]
" 他 是 生气的 , " 他 说 . [-]

"他很生气，"他说。[45]

" [həʊ] - [həʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] .
" Ho - Ho — because he can't make them small .
" 何 - 何 — 因为 他 不能 制作 他们 小的 .

"嚯嚯——因为他不能把它们弄小。"

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][hændz] .
He has three feet and two of them are hands .
他 有 三 脚 和 二 的 他们 是 双手 .

他有三只脚，其中两只其实是手。

[həʊ] - [həʊ] .
Ho - Ho .
何 - 何 .

嚯嚯。

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [fiːt] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [rʌn] [ɒn] [legz] .
He has three feet but he cannot run on legs .
他 有 三 脚 但 他 不能 跑步 在 腿 .

他有三只脚，但却不能用腿跑。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [hændz][bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] ['lɪt(ə)l][spɪə(r)] [hedz] .

He	has	two	hands	but	he	cannot	make	little	spear	heads	.
他	有	二	双手	但	他	不能	制作	小的	矛	头部	.

他有两只手，却做不出小矛头。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [mʌd] , [ə; eɪ] ['fɪlθi] [beə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪtərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

He	is	a	lump	of	mud	,	a	filthy	bear	,	a	litterer	of	the	ground	.
他	是	一个	块	的	泥	,	一个	污秽	熊	,	一个	垃圾	的	这	地面	.

他是一团泥巴，一头肮脏的熊，一个破坏地面的垃圾。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Furthermore	,	if	he	were	not	so	humorous	to	look	at	,
此外	,	如果	他	是	不是	所以	幽默	到	看	在	,

此外，如果他的外表不那么滑稽的话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

I	could	not	bear	the	neighborhood	of	him	.
我	可以	不是	熊	这	邻里	的	他	.

我无法忍受和他住在一起。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [fʊt] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['sæli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ]

"	Even	to	No	Foot	this	seemed	a	clever	sally	,	and	he	could	not	help	laughing
"	甚至	到	不	脚	这	似乎	一个	聪明的	莎莉	,	和	他	可以	不是	帮助	笑

. [-]

.	[	46	]

. [-]

"即使是无足先生也觉得这是一个巧妙的计谋，他忍不住笑了。[46]

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][spɪə(r)] [hedz] ?

"	Why	do	you	want	me	to	make	little	spear	heads	?
"	为什么	做	你	想	我	到	制作	小的	矛	头部	?

"你为什么要我制作小矛头？"

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	he	said	presently	.
"	他	说	目前	.

他随即说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [nəʊ][mæn] , " [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	tell	you	,	"	said	No	Man	,	"	but	do	not	repeat	it	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	不	男人	,	"	但	做	不是	重复	它	.

"我会告诉你，"无名氏说，"但不要重复它。"

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [spiə] . "

I	want	them	to	put	on	little	spears	.	"
我	想	他们	到	放	在	小的	长矛	.	"

我希望他们戴上小长矛。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , " [sed] [nəʊ] [fʊt] , " [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

"	You	have	a	ready	tongue	,	"	said	No	Foot	,	"	considering	that	you	are	a
"	你	有	一个	准备好	舌头	,	"	说	不	脚	,	"	考虑	那	你	是	一个

['fɪlθi] [nɛə] - [duː; də] - [wel] . "

filthy	ne'er	-	do	-	well	.	"
污秽	从未	-	做	-	出色地	.	"

"你这嘴巴还挺灵巧的，"无脚说道，"考虑到你是个卑鄙无耻的家伙。"

" [aɪ] [wɒnt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [nəʊ][mæn] .

"	I	want	three	of	them	,	"	said	No	Man	.
"	我	想	三	的	他们	,	"	说	不	男人	.

"我要三个，"无名氏说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [flɪnt] . ”

“	And	what	will	you	give	me	in	exchange	for	my	time	and	my	flint	.	”
”	和	什么	将要	你	给	我	在	交换	为了	我的	时间	和	我的	燧石	.	”

“那么，你愿意用什么来交换我的时间和燧石呢？”

“ [ai] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [-]

“	I	will	come	sometimes	[	47	]
”	我	将要	来	有时	[	-	]

“我有时会来[47]

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

and	talk	to	you	,	”	said	No	Man	.
和	讲话	到	你	,	”	说	不	男人	.

“然后跟你谈谈，”无名氏说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['klʌbɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”

“	You	will	get	a	clubbing	between	the	eyes	,	if	you	do	.	”
”	你	将要	得到	一个	夜店	之间	这	眼睛	,	如果	你	做	.	”

“如果你那样做，你的两眼之间就会挨一记重拳。”

“ [ai] [wɪl] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [bəʊn] ,

“	I	will	draw	the	story	of	your	life	on	a	nice	white	bone	,
”	我	将要	画	这	故事	的	你的	生活	在	一个	好的	白色的	骨	,

“我会在一根漂亮的白骨头上描绘出你的人生故事，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	give	it	to	you	.
和	给	它	到	你	.

然后把它给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [hʌnts] [ænd; ənd] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]

It	will	consist	entirely	of	hunts	and	fights	in	which	you	get	the	best	of
它	将要	由	完全	的	狩猎	和	战斗	在	哪个	你	得到	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

游戏将完全由狩猎和战斗组成，而你将在其中获得最大的优势。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['θɔːtfəli] .

“	That	is	something	,	”	said	No	Foot	,	and	he	scratched	his	stomach	thoughtfully	.
”	那	是	某物	,	”	说	不	脚	,	和	他	刮痕	他的	胃	深思熟虑	.

“那可真是……”无脚说道，然后若有所思地挠了挠肚子。

“ [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] [nəʊ][mæn] ,

“	I	will	also	,	”	said	No	Man	,
”	我	将要	还	,	”	说	不	男人	,

“我也会，”无名氏说道。

“ [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [-]

“	put	in	a	great	many	pictures	of	very	beautiful	women	who	have	run	away	[	48	]
”	放	在	一个	伟大的	许多	图片	的	非常	美丽的	女性	WHO	有	跑步	离开	[	-	]

“放入大量逃跑的非常漂亮的女人的照片[48]

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

from	their	husbands	for	desire	of	you	.
从	他们的	丈夫们	为了	欲望	的	你	.

她们为了你而背叛了她们的丈夫。

” [nəʊ] [fʊt] [grɪnd] .

”	No	Foot	grinned	.
”	不	脚	咧嘴一笑	.

“没有脚咧嘴笑了。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɪə(r)] [hedz] . ”

“	You	shall	have	the	little	spear	heads	.	”
”	你	将	有	这	小的	矛	头部	.	”

“你将得到那些小矛头。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪgnəs] , ” [sed] [nəʊ][mæn] ,

“	They	must	be	of	this	bigness	,	”	said	No	Man	,
”	他们	必须	是	的	这	大	,	”	说	不	男人	,

“它们一定有这么大，”无名氏说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [fʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	he	showed	No	Foot	just	what	he	wanted	.
和	他	显示	不	脚	只是	什么	他	通缉	.

他向“无脚”展示了他想要的一切。

“ [ænd; ənd] [wen] [duː; də][aɪ][get][maɪ][bəʊn] ? ”

“	And	when	do	I	get	my	bone	?	”
”	和	什么时候	做	我	得到	我的	骨	?	”

“那我什么时候才能拿到我的骨头？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['leɪbə(r)] [hɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] .

“	I	shall	labor	hard	,	but	it	will	be	some	time	.
”	我	将	劳动	难的	,	但	它	将要	是	一些	时间	.

“我会努力工作，但这还需要一些时间。”

[wen] [duː; də][aɪ][get][maɪ] [flɪnts] ? ”

When	do	I	get	my	flints	?	”
什么时候	做	我	得到	我的	燧石	?	”

我的燧石什么时候到?

“ [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][get][maɪ][bəʊn] . ” [-]

“	On	the	very	day	that	I	get	my	bone	.	”	[	49	]
”	在	这	非常	天	那	我	得到	我的	骨	.	”	[	-	]

“就在我拿到骨头的那天。”[49]

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [deɪz] . ”

“	I	would	like	them	in	two	days	.	”
”	我	会	喜欢	他们	在	二	天	.	”

“我希望两天后就能收到。”

“ [juː; jʊ] [kænt][hæv; həv][ðem; ðəm] — [nɒt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ][bəʊn] .

“	You	can't	have	them	—	not	till	I	get	my	bone	.
”	你	不能	有	他们	—	不是	直到	我	得到	我的	骨	.

“你不能拥有它们——直到我得到我的骨头。”

” [ænd; ənd][nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] .

”	And	No	Man	was	obliged	to	be	content	with	that	.
”	和	不	男人	曾是	有义务	到	是	内容	和	那	.

“没有人有义务满足于此。”

[səʊ][hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [gɒt] [hɪm][ə; eɪ] [flæt] , [waɪt] ,

So	he	ran	all	the	way	to	his	cave	,	got	him	a	flat	,	white	,
所以	他	跑	全部	这	方式	到	他的	洞穴	,	得到	他	一个	平坦的	,	白色的	,

于是他一路跑回山洞，找来一块扁平的白色.....

[kliːn] [bəʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['təʊtəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪf][ɒv; əv][nəʊ]

clean	bone	and	fell	to	scratching	upon	it	the	totally	imaginative	life	of	No
干净的	骨	和	跌倒	到	抓挠	之上	它	这	完全	富有想象力的	生活	的	不

[fʊt] ,

Foot	,
脚	,

干净的骨头，然后开始在上面抓挠，描绘出《无脚》中完全虚构的人生。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['vɜːtjuːz] .

his	mighty	deeds	,	and	his	mighty	virtues	.
他的	强大的	契约	,	和	他的	强大的	美德	.

他的丰功伟绩和高尚品德。

[wen] [-]

When	[	50	]
什么时候	[	-	]

当[50]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ] [fʊt] ,

it	was	finished	he	carried	it	to	No	Foot	,
它	曾是	完成的	他	携带	它	到	不	脚	,

他把它做好后，就把它带到了无脚镇。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][spɪə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [siː] [griːn] [flɪnt] .

and	received	in	exchange	three	beautiful	little	spear	heads	of	sea	green	flint	.
和	已收到	在	交换	三	美丽的	小的	矛	头部	的	海	绿色的	燧石	.

作为交换，我们得到了三个漂亮的海绿色燧石小矛头。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] [pə'laɪtli] ,

“	I	have	no	doubt	you	will	become	a	hunter	,	”	said	No	Foot	politely	,
“	我	有	不	怀疑	你	将要	变得	一个	猎人	,	”	说	不	脚	礼貌地	,

“我毫不怀疑你会成为一名猎人，”无脚先生礼貌地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊn] .

for	he	was	pleased	with	his	bone	.
为了	他	曾是	高兴	和	他的	骨	.

因为他对自己的骨头很满意。

“ [ðiːz] [flɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][səʊ]['klevə(r)][ə; eɪ]['meɪkə(r)]

“	These	flints	are	even	better	than	what	I	expected	from	so	clever	a	maker
“	这些	燧石	是	甚至	更好的	比	什么	我	预期的	从	所以	聪明的	一个	制造商

,

,

,

“这些燧石的质量甚至比我预想的还要好，这真是出自一位技艺精湛的工匠之手。”

” [sed] [nəʊ][mæn] .

”	said	No	Man	.
”	说	不	男人	.

“没有人说。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bəʊn] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] ,

“	And	as	for	this	bone	,	”	said	No	Foot	,
“	和	作为	为了	这	骨	,	”	说	不	脚	,

“至于这根骨头，”无脚说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː] - ['fʊtɪd] .

“	it	makes	me	feel	as	if	I	were	young	again	and	two	-	footed	.
“	它	制作	我	感觉	作为	如果	我	是	年轻的	再次	和	二	-	有脚的	.

“这让我感觉自己又年轻了，可以自由行走了。”

” [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['mjuːtʃuəl]['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] . [-]

”	And	so	with	mutual	compliments	they	parted	.	[	51	]
”	和	所以	和	相互的	赞美	他们	分手了	.	[	-	]

“于是他们互相称赞道，然后告别了。[51]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [muːs]
THE MOOSE
这 驼鹿

驼鹿

[bʌt; bət][nəʊ] [fʊt] ['kærid] [ðə; ði] [flɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
But No Foot carried the flints to his cave , and fitted them to his
但 不 脚 携带 这 燧石 到 他的 洞穴 , 和 适配 他们 到 他的
['ærəus] ,
arrows ,
箭头 ,

但无足侠把燧石带回了他的山洞，并把它们装到了他的箭上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] ['feðər] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [endz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] , [rɔː] ,
and he fitted feathers to the string ends , and having devoured , raw ,
和 他 适配 羽毛 到 这 细绳 结束 , 和 拥有 吞噬 , 生的 ,

他在绳子的两端装上羽毛，然后生吞活剥了

[ə; eɪ]['sev(ə)n] [paʊnd] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]
a seven pound fish that had been given him (for fire and cooking
一个 七 磅 鱼 那 有 到过 给定 他 (为了 火 和 烹饪
[hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd]) [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz]
had not yet been discovered) he lay down and slept till the hour before sunrise
有 不是 然而 到过 发现) 他 躺 向下 和 睡着了 直到 这 小时 前 日出
. [-]
. [52]
. [-]

他吃着别人送给他的一条七磅重的鱼（因为当时还没有发现火和烹饪），躺下睡到日出前一小时。[52]

[æz; əz][hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]
As he slept , his brow wrinkled and unwrinkled , his hands and feet
作为 他 睡着了 , 他的 眉头 皱 和 无皱纹 , 他的 双手 和 脚
[twɪtʃt] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] .
twitched and contracted .
抽搐 和 合同 .

他睡觉时，眉头时而皱起时而舒展，手脚也时而抽搐时而收缩。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['graʊlɪŋ] ,
Sometimes he made a noise in his throat that was like growling ,
有时 他 制成 一个 噪音 在 他的 喉 那 曾是 喜欢 咆哮 ,

有时他喉咙里会发出类似咆哮的声音，

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] .
sometimes he started as if in fear .
有时 他 开始 作为 如果 在 害怕 .

有时他会突然惊醒，好像很害怕似的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [driːmd] , [ðeɪ] [driːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
For when the first men dreamed , they dreamed , for the most part ,
为了 什么时候 这 第一的 男人 梦见 , 他们 梦见 , 为了 这 最多 部分 ,

因为当第一批人类做梦时，他们做的梦，大多是……

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [men] ; [ɒv; əv] [lɒŋ] ,
about the ancient ages when they had not been men ; of long ,
关于 这 古老的 年龄 什么时候 他们 有 不是 到过 男人 ; 的 长的 ,

关于远古时代，那时他们还不是人类；很久以前，

[kuːl] [liːps] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ; [ɒv; əv] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [strɒŋ] [hændz] ,
cool leaps from tree to tree ; of feet that had the grip of strong hands ,
凉爽的 跳跃 从 树 到 树 ; 的 脚 那 有 这 紧握 的 强的 双手 ,

在树间轻盈跳跃；双脚仿佛拥有强壮的手掌般抓握力。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [-]

and	of	the	great	fear	that	had	driven	them	to	become	[	53	]
和	的	这	伟大的	害怕	那	有	驱动	他们	到	变得	[	-	]

以及驱使他们成为[53]的巨大恐惧

[men] — [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] , [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

men	—	fear	of	the	other	beasts	,	fear	of	the	night	.
男人	—	害怕	的	这	其他	野兽	,	害怕	的	这	夜晚	.

人——害怕其他野兽，害怕黑夜。

[ðæt] [wɪtʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː][mæn] , ['difə] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs]

That	which	turned	into	man	,	differed	only	from	the	other	beasts	in	the	acuteness
那	哪个	转向	进入	男人	,	不同	仅有的	从	这	其他	野兽	在	这	急性

[ɒv; əv][ɪts] [sen'seiʃən] .

of	its	sensations	.
的	它是	感觉	.

变成人的那个，与其他野兽唯一的区别就是它的感觉异常敏锐。

[fɪə(r)] , [peɪn] , ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [lʌst] .

Fear	,	pain	,	shadows	,	and	lust	.
害怕	,	疼痛	,	阴影	,	和	欲望	.

恐惧、痛苦、阴影和欲望。

[fɪə(r)] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] ,

Fear	worked	upon	its	intelligence	and	it	survived	,
害怕	工作	之上	它是	智力	和	它	幸存下来	,

恐惧磨砺了它的智慧，使它得以幸存。

[weə(r)] ['nəublə][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ['ænɪmlz] ['perɪʃt] — [ðə; ði] [ʃɪp] -

where	nobler	and	stronger	and	more	courageous	animals	perished	—	the	ship	-
在哪里	更高贵	和	更强	和	更多的	勇敢	动物	遇难	—	这	船	-

[saɪz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

size	creatures	of	the	deep	,
尺寸	生物	的	这	深的	,

在那里，更高贵、更强壮、更勇敢的动物都灭绝了——那些体型堪比船只的深海生物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑstɑːdɔn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæməθ] .

and	the	mastadon	and	the	mammoth	.
和	这	猛犸象	和	这	长毛象	.

还有乳齿象和猛犸象。

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [faʊnd] [aʊt] ['meni] [ɪn'venʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə]

Man	in	his	fear	found	out	many	inventions	by	which	he	proved	his	fitness	to
男人	在	他的	害怕	成立	出去	许多	发明	经过	哪个	他	已证实	他的	健康	到

[sə'vaɪv] . [-]

survive	.	[	54	]
存活	.	[	-	]

人类在恐惧中发明了许多发明，以此证明自己有能力生存下去。[54]

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] .

And	the	battle	did	not	go	to	the	strong	.
和	这	战斗	做过	不是	去	到	这	强的	.

而这场战役的胜利并没有属于强者。

[bʌt; bət] [wen] [nəʊ][mæn] [ə'wəʊk] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

But	when	No	Man	awoke	,	he	did	not	remember	his	dreams	.
但	什么时候	不	男人	醒来	,	他	做过	不是	记住	他的	梦境	.

但当诺曼醒来时，他却不记得自己的梦境。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] , [ʃʊk] [hɪmˈself] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈærəus] , [ænd; ənd] [trɔt]

He	arose	,	shook	himself	,	took	up	his	bow	and	his	arrows	,	and	trotted
他	出现	,	摇晃	他自己	,	采取	向上	他的	弓	和	他的	箭头	,	和	小跑

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

into	the	forest	.
进入	这	森林	.

他起身，抖了抖身子，拿起弓箭，小跑着进了森林。

[hiː; hi] [trɔt] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ,

He	trotted	with	caution	,	for	he	wished	his	secret	to	be	his	secret	,
他	小跑	和	警告	,	为了	他	希望	他的	秘密	到	是	他的	秘密	,

他小心翼翼地小跑着，因为他希望自己的秘密永远只属于他一个人。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv]

until	the	sun	stood	over	his	head	and	he	was	far	from	the	caves	of
直到	这	太阳	站立	超过	他的	头	和	他	曾是	远的	从	这	洞穴	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

直到太阳升到他的头顶，他远离了部落的洞穴。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌnt] .

Then	he	began	to	hunt	.
然后	他	开始	到	打猎	.

然后他开始打猎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [les] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,

He	had	probably	less	notion	of	hunting	than	any	member	of	the	tribe	,
他	有	大概	较少的	概念	的	打猎	比	任何	成员	的	这	部落	,

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [-]

but	if	we	[	55	]
但	如果	我们	[	-	]

他可能比部落里的任何其他成员都更不懂狩猎，但如果我们[55]

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

had	seen	him	and	had	not	seen	the	others	,
有	已见	他	和	有	不是	已见	这	其他的	,

见过他，但没见过其他人。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [əˈstjuːt] [ˈhʌntə(r)] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

we	would	have	thought	him	the	most	astute	hunter	imaginable	.
我们	会	有	想法	他	这	最多	精明	猎人	可以想象的	.

我们原本以为他是你能想象到的最精明的猎人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈdɔːmənt] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈbetə(r)] ,

He	had	the	instinct	of	the	chase	,	dormant	in	all	of	us	,	but	better	,
他	有	这	本能	的	这	追赶	,	休眠	在	全部	的	我们	,	但	更好的	,

他拥有我们每个人心中都潜藏的追逐本能，但他比我们所有人更胜一筹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsensɪz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [əˈkjuːt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .

he	had	senses	nearly	as	acute	as	those	of	a	dog	.
他	有	感官	几乎	作为	急性	作为	那些	的	一个	狗	.

他的感官几乎和狗一样敏锐。

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Eyes	that	could	see	in	the	dark	,
眼睛	那	可以	看	在	这	黑暗的	,

能在黑暗中视物的眼睛

[ɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - [liːf] [ˈfʊtfɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɒn] [sɒft] [graʊnd] ,

ears	that	could	hear	the	rose	-	leaf	footfall	of	a	wolf	on	soft	ground	,
耳朵	那	可以	听到	这	玫瑰	-	叶子	人流量	的	一个	狼	在	柔软的	地面	,

能听见狼在柔软地面上踩着玫瑰叶发出的脚步声的耳朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊz] [ðæt][kʊd; kəd] [sent] [ðæt] [seɪm] [wʊlf][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bluː]

and	a	nose	that	could	scent	that	same	wolf	half	a	mile	away	if	the	wind	blew
和	一个	鼻子	那	可以	香味	那	相同的	狼	一半	一个	英里	离开	如果	这	风	吹

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果风向合适，它的鼻子甚至可以嗅到半英里外那只狼的气味。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] , [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [-]

All	the	time	that	he	had	been	running	,	from	sunrise	[	56	]
全部	这	时间	那	他	有	到过	跑步	,	从	日出	[	-	]

他一直在奔跑，从日出[56]

[tuː; tə] [haɪ] [nuːn] ,

to	high	noon	,
到	高的	中午	,

到正午时分

[hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	nose	and	ears	had	been	twitching	with	the	smells	and	sounds	of	the
他的	鼻子	和	耳朵	有	到过	抽搐	和	这	气味	和	声音	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

森林的气味和声音让他的鼻子和耳朵都兴奋地动了动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	now	he	ran	in	a	great	circle	,	with	his	eyes	on	the	ground	,
但	现在	他	跑	在	一个	伟大的	圆圈	,	和	他的	眼睛	在	这	地面	,

但现在他却低着头，绕着大圈跑。

[ænd; ənd] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	paid	strict	attention	.
和	有薪酬的	严格的	注意力	.

并非常认真地听取了意见。

['prez(ə)ntli] [klɪə(r)] , [diːp] , [blæk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] , [ræŋk] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,

Presently	clear	,	deep	,	black	,	and	shining	in	the	wet	,	rank	ground	by	a	stream	,
目前	清除	,	深的	,	黑色的	,	和	灼灼	在	这	湿的	,	秩	地面	经过	一个	溪流	,

此刻，在溪流旁潮湿、污浊的地面上，一片清澈、深邃、漆黑、闪亮的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ə; eɪ] [muːs] [hæd; həd] [stept] .

he	saw	where	a	moose	had	stepped	.
他	锯	在哪里	一个	驼鹿	有	步	.

他看到过驼鹿踩过的地方。

[ðə; ði] [træk] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

The	track	pointed	into	the	wind	,	and	was	fresh	and	clear	.
这	追踪	尖	进入	这	风	,	和	曾是	新鲜的	和	清除	.

这条跑道迎风而行，视野开阔清晰。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

He	followed	,	twitching	and	silent	.
他	随后	,	抽搐	和	沉默的	.

他跟在后面，浑身抽搐，一言不发。

[ðə; ði] [træk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [-]

The	track	followed	the	stream	bed	,	and	then	turned	[	57	]
这	追踪	随后	这	溪流	床	,	和	然后	转向	[	-	]

这条小路沿着河床延伸，然后转弯[57]

[ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

a	steep	angle	and	made	for	the	deep	shades	of	the	forest	,
一个	陡	角度	和	制成	为了	这	深的	色调	的	这	森林	,

陡峭的坡度通往森林深处的阴影处，

[weə(r)] [ðə; ði] [muːs] [gəʊz] [tuː; tə] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	the	moose	goes	to	rest	during	the	heat	of	the	day	.
在哪里	这	驼鹿	去	到	休息	期间	这	热	的	这	天	.

驼鹿在一天中最热的时候会去那里休息。

[nəʊ][mæn] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'mʌŋ] [kuːl] , [griːn] [bʊʃɪz] .

No	Man	came	upon	him	lying	on	his	side	among	cool	,	green	bushes	.
不	男人	来了	之上	他	说谎	在	他的	边	之中	凉爽的	,	绿色的	灌木丛	.

没有人发现他侧身躺在凉爽的绿色灌木丛中。

[triːz] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][mɑːsts] ,

Trees	,	two	hundred	feet	high	and	straight	as	masts	,
树木	,	二	百	脚	高的	和	直的	作为	桅杆	,

树木高达两百英尺，笔直如桅杆，

['taʊəd] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

towered	above	in	a	twilight	of	their	own	making	.
高耸	多于	在	一个	暮	的	他们的	自己的	制作	.

在他们自己创造的暮色中，巍然耸立。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

And	there	was	a	mighty	hush	and	silence	,
和	那里	曾是	一个	强大的	嘘	和	沉默	,

一片死寂，鸦雀无声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [haɪ] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [nəʊ] [biːst] [stəː] [seɪv] ['əʊnli][mæn] .

the	silence	of	high	noon	in	the	forest	where	no	beast	stirs	save	only	man	.
这	沉默	的	高的	中午	在	这	森林	在哪里	不	兽	搅拌	节省	仅有的	男人	.

正午时分，森林一片寂静，除了人以外，没有野兽出没。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [twæŋ] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]

Then	there	was	a	twanging	jar	and	the	sound	of	an	arrow	cleaving	the
然后	那里	曾是	一个	拨弦	罐	和	这	声音	的	一个	箭	劈裂	这

[eə(r)][ænd; ənd] [-]

air	and	[	58	]
空气	和	[	-	]

然后传来一阵叮当的撞击声和箭矢划破空气的声音[58]

['dʒəʊltɪŋ]['ɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

jolting	into	flesh	and	muscle	.
剧烈震动	进入	肉	和	肌肉	.

猛地刺入血肉和肌肉。

[ðə; ði] [greɪt] [muːs] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['veri] [blæk] , [meɪnd] , ['bɪədɪd] , [ɪk'stendɪd] [ɒv; əv] [hɔːn]
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

The	great	moose	rose	to	his	feet	,	very	black	,	maned	,	bearded	,	extended	of	horn
这	伟大的	驼鹿	玫瑰	到	他的	脚	,	非常	黑色的	,	有人	,	留着胡子的	,	扩展	的	喇叭

and	terrible	.
和	糟糕的	.

那头巨大的驼鹿站了起来，全身漆黑，有鬃毛、有胡须，伸出角，十分可怕。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] ['lɪt(ə)l] , ['venəməs] , [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] .

He	searched	for	his	enemy	with	little	,	venomous	,	blood	-	shot	eyes	.
他	搜索	为了	他的	敌人	和	小的	,	有毒	,	血	-	射击	眼睛	.

他用那双布满血丝、充满杀气的眼睛搜寻着他的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sweɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz]

But	he	swayed	as	he	searched	,	for	just	behind	his	fore	-	shoulder	,	as
但	他	摇摆	作为	他	搜索	,	为了	只是	在后面	他的	前	-	肩膀	,	作为

[ɪf] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

if	part	of	him	,
如果	部分	的	他	,

但他一边寻找一边摇晃着身体，因为就在他的前肩后面，仿佛是他身体的一部分，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

as	if	something	that	had	mysteriously	grown	out	of	him	,
作为	如果	某物	那	有	神秘地	生长	出去	的	他	,

仿佛有什么东西神秘地从他身上长了出来，

[ðeə(r)] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] ['feðər] ,

there	projected	a	bunch	of	bright	blue	feathers	,
那里	预计	一个	束	的	明亮的	蓝色的	羽毛	,

那里投射出一大片亮蓝色的羽毛，

[ænd; ənd] [dɑːk] [blʌd] [θrɔb] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [ruːt] .

and	dark	blood	throbbed	forth	like	a	spring	at	their	root	.
和	黑暗的	血	悸动	前进	喜欢	一个	春天	在	他们的	根	.

深红色的血液像泉水一样从根部涌出。

[ʌn'kɒŋkəd] — ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [-]

UNCONQUERED	—	BLEEDING	TO	DEATH	[	59	]
未被征服的	—	出血	到	死亡	[	-	]

未被征服——流血致死[59]

[nəʊ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ,

No	Man	,	for	he	knew	that	the	moose	is	not	good	at	seeing	,
不	男人	,	为了	他	知道	那	这	驼鹿	是	不是	好的	在	看到	,

没有男人，因为他知道驼鹿视力不好。

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

had	hidden	himself	among	the	bushes	,
有	隐	他自己	之中	这	灌木丛	,

他藏身于灌木丛中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [daɪ] .

and	he	looked	cautiously	between	the	leaves	to	watch	his	victim	die	.
和	他	看起来	谨慎地	之间	这	树叶	到	手表	他的	受害者	死	.

他小心翼翼地透过树叶缝隙，看着他的受害者死去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] .

For	an	hour	he	did	not	move	.
为了	一个	小时	他	做过	不是	移动	.

他一动不动地待了一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

And	the	moose	,	save	for	swaying	of	the	head	from	side	to	side	,
和	这	驼鹿	,	节省	为了	摇晃	的	这	头	从	边	到	边	,

而那只驼鹿，除了头部左右摇摆之外，

[ænd; ənd] [dɑːrtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪmɪŋ] [aɪz] , [dɪd] [nɒt] [muːv] ['aɪðə(r)] .

and	dartings	of	his	dimming	eyes	,	did	not	move	either	.
和	飞镖	的	他的	调光	眼睛	,	做过	不是	移动	任何一个	.

他昏暗的眼神闪烁不定，却也一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] ['grændli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['ærəgənt] , ['fɪələs] , [ʌn'kɒŋkəd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

He	stood	grandly	in	his	tracks	,	arrogant	,	fearless	,	unconquered	,	and	bleeding
他	站立	宏伟	在	他的	轨道	,	傲慢的	,	无畏	,	未被征服的	,	和	出血

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他昂首挺立，傲慢无畏，永不屈服，却已血流不止，奄奄一息。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stægəd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] .

At	the	end	of	the	hour	he	had	staggered	and	recovered	.
在	这	结尾	的	这	小时	他	有	交错	和	恢复	.

一个小时后，他踉跄了一下，但很快就恢复了过来。

[bʌt; bət] [-]

But	[	60	]
但	[	-	]

但是[60]

[hiː; hi]['əʊnli] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][mɔː(r)] ['praʊdli] .

he	only	stiffened	his	legs	and	held	his	head	the	more	proudly	.
他	仅有的	僵硬	他的	腿	和	握住	他的	头	这	更多的	自豪地	.

他只是绷紧了双腿，更加骄傲地昂起了头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['dɪzɪnəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [strʌk] .

A	little	later	,	dizziness	overcame	him	and	he	fell	like	a	thing	struck	.
一个	小的	之后	,	头晕	克服	他	和	他	跌倒	喜欢	一个	事物	击	.

过了一会儿，他感到一阵眩晕，像被击中一样倒了下去。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'lɜːt][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

But	instantly	he	sprang	to	his	feet	,	alert	and	menacing	.
但	即刻	他	弹簧	到	他的	脚	,	警报	和	威胁	.

但他立刻跳了起来，神情警觉而凶狠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

But	he	knew	that	the	end	was	near	.
但	他	知道	那	这	结尾	曾是	靠近	.

但他知道末日将至。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm] — [nɒt]

Once	he	turned	his	head	and	sniffed	at	the	thing	that	was	killing	him	—	not
一次	他	转向	他的	头	和	嗅了嗅	在	这	事物	那	曾是	杀	他	—	不是

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

他转过头，嗅了嗅那正在杀死他的东西——并非出于愤怒，

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

not	even	impatiently	,	but	curiously	,	to	see	what	it	was	.
不是	甚至	不耐烦地	,	但	奇怪的是	,	到	看	什么	它	曾是	.

甚至没有不耐烦，而是好奇地想看看那是什么。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd]

Then	when	he	felt	that	unsupported	he	must	fall	,	he	walked	slowly	and
然后	什么时候	他	毛毡	那	不支持	他	必须	落下	,	他	步行	缓慢地	和

['kwaɪətli] [-]

quietly	[	61	]
悄悄	[	-	]

当他感到自己没有支撑就会跌倒时，他便慢慢地、安静地走着[61]

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

to	a	great	tree	and	leaned	against	it	.
到	一个	伟大的	树	和	倾斜	反对	它	.

走到一棵大树旁，靠在树上。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbʌk(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	remained	there	till	late	in	the	afternoon	,	then	his	knees	buckled	,	and	he
他	剩余	那里	直到	晚的	在	这	下午	,	然后	他的	膝盖	弯曲	,	和	他

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他一直待到傍晚，然后双膝一软，倒下了。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ][mæn] [went] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	when	No	Man	went	to	him	,	he	was	dead	.
和	什么时候	不	男人	去	到	他	,	他	曾是	死的	.

当没有人去看望他时，他已经死了。

[nəʊ][mæn] [druː] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃɒt]

No	Man	drew	the	arrow	from	the	moose	and	withdrawing	a	little	distance	shot
不	男人	画	这	箭	从	这	驼鹿	和	撤退	一个	小的	距离	射击

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪm] [əˈgen] ,

it	into	him	again	,
它	进入	他	再次	,

没有男人从驼鹿身上拔出箭，然后退后一段距离，再次射向它。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈærəʊs] .

together	with	his	two	other	arrows	.
一起	和	他的	二	其他	箭头	.

连同他的另外两支箭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] [dɑːk] ;

And	he	kept	this	up	till	dark	;
和	他	保留	这	向上	直到	黑暗的	;

他一直这样做到天黑；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

for	it	was	in	his	mind	that	it	would	be	best	not	to	miss	when	it
为了	它	曾是	在	他的	头脑	那	它	会	是	最好的	不是	到	错过	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [strɒŋ] [hænd] . [-]

came	to	shooting	at	Strong	Hand	.	[	62	]
来了	到	射击	在	强的	手	.	[	-	]

因为他认为，向"强手"开枪时，最好不要失手。[62]

[wen] [naɪt] [keɪm] , [nəʊ][mæn][tɔː(r)] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd][et; eɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	night	came	,	No	Man	tore	meat	from	the	moose	and	ate	till	he	was
什么时候	夜晚	来了	,	不	男人	撕裂	肉	从	这	驼鹿	和	吃	直到	他	曾是

[fʊl] ;

full	;
满的	;

夜幕降临，没有人从驼鹿身上撕下肉来，吃得饱饱的；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] ;

then	he	went	back	to	the	stream	and	drank	deep	;
然后	他	去	后退	到	这	溪流	和	喝	深的	;

然后他回到溪边，痛饮了一口；

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːsɪz] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [slept] .

then	he	returned	to	the	moose's	carcass	and	,	lying	against	it	,	slept	.
然后	他	返回	到	这	驼鹿的	尸体	和	,	说谎	反对	它	,	睡着了	.

然后他回到驼鹿尸体旁，靠着尸体睡着了。

[wʊlvz] [keɪm] [ʌp] [θruː] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [muːs] ,

Wolves	came	up	thro	'	the	forest	,	and	looked	longingly	at	the	dead	moose	,
狼	来了	向上	喉咙	-	这	森林	,	和	看起来	渴望地	在	这	死的	驼鹿	,

狼群穿过森林，目光贪婪地望着那头死去的驼鹿。

[ænd; ənd] [smelt] [hɪm] — [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;

and	smelt	him	—	at	a	safe	distance	;
和	冶炼	他	—	在	一个	安全的	距离	;

然后，我隔着安全距离闻了闻他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	it	was	the	summer	season	and	they	were	not	hungry	enough	to
但	它	曾是	这	夏天	季节	和	他们	是	不是	饥饿的	足够的	到

[rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][mæn] .

run	straight	into	the	smell	of	man	.
跑步	直的	进入	这	闻	的	男人	.

但当时正值夏季，他们还不够饿，不会直接冲进人类的气味中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] , ['kɒfɪŋ] , [-]

And	they	withdrew	,	coughing	,	[	63	]
和	他们	退出	,	咳嗽	,	[	-	]

他们一边咳嗽一边退了回去[63]

['waɪnɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːst] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

whining	,	snarling	,	and	returned	again	to	feast	in	imagination	.
抱怨	,	咆哮	,	和	返回	再次	到	盛宴	在	想像力	.

呜咽、咆哮，然后又回到想象的世界继续饕餮。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [haul]

When	the	moon	rose	,	they	went	to	an	open	space	in	the	forest	and	howled
什么时候	这	月亮	玫瑰	,	他们	去	到	一个	打开	空间	在	这	森林	和	嚎叫

['dɪzməli] ,

dismally	,
令人沮丧地	,

月亮升起时，他们来到森林中的一片空地，凄厉地嚎叫起来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ə'wəʊk] .

so	that	No	Man	twitching	as	to	ears	and	nose	awoke	.
所以	那	不	男人	抽搐	作为	到	耳朵	和	鼻子	醒来	.

所以没有人醒来，耳朵和鼻子都微微抽搐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	some	little	time	before	he	composed	himself	to	sleep	,
它	曾是	一些	小的	时间	前	他	由	他自己	到	睡觉	,

他过了一会儿才平静下来，进入梦乡。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [θɔːts] .

for	his	mind	was	teeming	with	thoughts	.
为了	他的	头脑	曾是	繁盛	和	想法	.

因为他的脑子里充满了各种想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][hæd; həd]

But	he	did	not	think	of	Strong	Hand	and	woman	and	revenge	as	had
但	他	做过	不是	思考	的	强的	手	和	女士	和	复仇	作为	有

[biːn] [hɪz; ɪz][wəʊnt][ɒv; əv] [leɪt] .

been	his	wont	of	late	.
到过	他的	惯于	的	晚的	.

但他并没有像最近那样，想起强权、女人和复仇。

[hiː; hi] [θɔːt] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [-]

He	thought	rather	of	the	pictures	that	he	made	[	64	]
他	想法	相当	的	这	图片	那	他	制成	[	-	]

他更多地想到了他所创作的画作[64]

[ə'pɒn] [bəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

upon	bone	,	for	what	little	soul	he	had	was	the	soul	of	an	artist	.
之上	骨	,	为了	什么	小的	灵魂	他	有	曾是	这	灵魂	的	一个	艺术家	.

他躺在骨头上，因为他仅有的那一点点灵魂，也是艺术家的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ][ə'pɒn][ə; eɪ][greɪt] , [kliːn] [bəʊn] ,

And	he	planned	in	the	dark	of	the	night	,	how	upon	a	great	,	clean	bone	,
和	他	计划	在	这	黑暗的	的	这	夜晚	,	如何	之上	一个	伟大的	,	干净的	骨	,

他在夜色掩护下，计划着如何在一块又大又干净的骨头上，

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['æntləz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'skraɪb][ðə; ði] [muːs] [wɪð] [ðə; ði]['ærəʊ] [ɪn][hɪm] ,

the	shovel	of	its	own	antlers	,	he	would	inscribe	the	moose	with	the	arrow	in	him	,
这	铲	的	它是	自己的	鹿角	,	他	会	题	这	驼鹿	和	这	箭	在	他	,

他会用自己的鹿角做铲子，在铲子上刻下那只箭射中的麋鹿。

['stændɪŋ] ['ærəgəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][bled][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

standing	arrogantly	among	the	bushes	as	he	bled	to	death	,	and	leaning
常设	傲慢地	之中	这	灌木丛	作为	他	出血	到	死亡	,	和	倾斜

[ʌn'kɒŋkəd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

unconquered	against	the	tree	.
未被征服的	反对	这	树	.

他傲慢地站在灌木丛中，流血而死，不屈不挠地倚靠在树上。

[ðen] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][nəʊ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Then	fear	of	the	night	descended	upon	No	Man	,	and	he	closed	his	eyes
然后	害怕	的	这	夜晚	下降	之上	不	男人	,	和	他	关闭	他的	眼睛

[ænd; ənd] [slept] — ['twɪtʃɪŋ] ,

and	slept	—	twitching	,
和	睡着了	—	抽搐	,

随后，夜的恐惧笼罩了无人，他闭上双眼，睡着了——睡梦中他身体微微抽搐。

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [pə'zest] [hɪm] . [-]

coughing	and	snarling	as	the	dreams	of	ancient	days	possessed	him	.	[	65	]
咳嗽	和	咆哮	作为	这	梦境	的	古老的	天	拥有	他	.	[	-	]

咳嗽、咆哮，仿佛回到了远古时代，梦境再次浮现。[65]

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

But	when	he	awakened	in	the	strong	light	of	day	,
但	什么时候	他	觉醒	在	这	强的	光	的	天	,

但当他在明亮的日光下醒来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	thought	of	the	bow	and	arrows	which	he	had	made	,
他	想法	的	这	弓	和	箭头	哪个	他	有	制成	,

他想起了自己制作的弓箭，

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [mæn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz]

of	how	he	was	going	to	hunt	man	,	and	of	the	sweetness	which	is
的	如何	他	曾是	去	到	打猎	男人	,	和	的	这	甜味	哪个	是

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他将如何猎杀人类，以及复仇的甜蜜。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [ɒf] [ðæt] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . [-]

But	he	put	off	that	hunt	until	another	day	.	[	66	]
但	他	放	离开	那	打猎	直到	其他	天	.	[	-	]

但他把这次狩猎推迟到了另一天。[66]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ʃiː; ʃi] [wʊlf]

SHE	WOLF
她	狼

母狼

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	**Wolf**	**was**	**the**	**name**	**of**	**a**	**woman**	**.**
她	狼	曾是	这	姓名	的	一个	女士	.

“母狼”是一位女性的名字。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['hʌntɪŋ]

She	**lived**	**in**	**a**	**cave**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**supported**	**herself**	**by**	**hunting**
她	居住地	在	一个	洞穴	的	她	自己的	,	和	有	她自己	经过	打猎

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

and	**fishing**	**.**
和	钓鱼	.

她住在自己的山洞里，靠打猎和捕鱼为生。

[men] [hæd; həd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fə'rəʊʃəsli] [rɪ'dʒektɪd] ,

Men	**had**	**wooed**	**her**	**,**	**but**	**had**	**been**	**so**	**ferociously**	**rejected**	**,**
男人	有	追求	她	,	但	有	到过	所以	凶猛地	拒绝	,

男人们都追求过她，但都被她无情地拒绝了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['strɪktli] [ə'ləʊn] .

that	**they**	**had**	**been**	**content**	**thereafter**	**to**	**leave**	**her**	**strictly**	**alone**	**.**
那	他们	有	到过	内容	此后	到	离开	她	严格	独自的	.

此后，他们便不再打扰她，让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] , [swɪm] , [klaɪm] , [juːz][ðə; ði] [klʌb] [ɔː(r)][dʒæb] [-]

She	**could**	**run**	**,**	**swim**	**,**	**climb**	**,**	**use**	**the**	**club**	**or**	**jab**	**[**	**67**	**]**
她	可以	跑步	,	游泳	,	爬	,	使用	这	俱乐部	或者	戳	[	-	]

她可以跑步、游泳、攀爬、使用棍棒或刺拳[67]

[ðə; ði][spɪə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

the	**spear**	**nearly**	**as**	**well**	**as**	**a**	**man**	**,**
这	矛	几乎	作为	出色地	作为	一个	男人	,

这支长矛几乎和人一样好用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bærən] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**said**	**that**	**she**	**lived**	**apart**	**because**	**she**	**was**	**barren**	**and**
和	它	曾是	说	那	她	居住地	除	因为	她	曾是	荒芜	和

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	**.**
羞愧	.

据说她因为不孕不育而感到羞愧，所以独自生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ɑːm] [ænd; ənd] [flæŋk] , [diːp] - ['brestɪd] , [diːp] - ['belid] , ['heəri] [ænd; ənd]

She	**was**	**long**	**of**	**arm**	**and**	**flank**	**,**	**deep**	**-**	**breasted**	**,**	**deep**	**-**	**bellied**	**,**	**hairy**	**and**
她	曾是	长的	的	手臂	和	侧翼	,	深的	-	胸部	,	深的	-	肚子	,	毛茸茸	和

['paʊəf(ə)l] .

powerful	**.**
强大的	.

她手臂和腰部都很长，胸部和腹部都很深，体毛浓密，力大无穷。

[nəʊ][mæn][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

No	**Man**	**cast**	**his**	**eyes**	**upon**	**this**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**more**	**man**	**than**	**himself**	**,**
不	男人	投掷	他的	眼睛	之上	这	女士	,	WHO	曾是	更多的	男人	比	他自己	,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**desired**	**her**	**.**
和	想要的	她	.

没有一个男人会去看这个比自己更像男人的女人，也没有人会渴望她。

[hiː; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhʌni] —

He	hung	about	her	cave	,	as	a	bear	hangs	about	a	tree	full	of	honey	—
他	悬挂	关于	她	洞穴	,	作为	一个	熊	悬挂	关于	一个	树	满的	的	蜂蜜	—

[ænd; ənd] [ˈbiːz] .

and	bees	.
和	蜜蜂	.

他像熊在满是蜂蜜和蜜蜂的树旁徘徊一样，在她的洞穴附近徘徊。

[hiː; hi] [stʌk] [braɪt] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][kɑːst]

He	stuck	bright	feathers	in	his	hair	and	smiled	and	nodded	whenever	she	cast
他	卡住	明亮的	羽毛	在	他的	头发	和	微笑	和	点头	每当	她	投掷

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] .

a	glance	in	his	direction	.
一个	瞥一眼	在	他的	方向	.

他把鲜艳的羽毛插在头发上，每当她朝他看去时，他都会微笑点头。

[hiː; hi] [skrætʃt] [əˈpɒn] [-]

He	scratched	upon	[	68	]
他	刮痕	之上	[	-	]

他抓挠了[68]

[bəʊn] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpleɪsɪz]

bone	scenes	in	which	she	figured	as	a	heroine	and	he	left	them	in	places
骨	场景	在	哪个	她	想	作为	一个	女英雄	和	他	左边	他们	在	地方

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

where	she	would	find	them	.
在哪里	她	会	寻找	他们	.

骨头场景中，她扮演女英雄，他把这些场景留在她会发现的地方。

[hiː; hi] [gruː] [sɪk] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [strɒŋ] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvendʒəns]

He	grew	sick	with	lust	and	forgot	all	about	Strong	Hand	and	the	vengeance
他	生长	生病的	和	欲望	和	忘了	全部	关于	强的	手	和	这	复仇

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][raɪp] .

which	was	ripe	.
哪个	曾是	成熟	.

他被欲望蒙蔽了双眼，忘记了强手和早已酝酿好的复仇计划。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kʌt]

He	made	attempts	to	enter	into	conversation	with	her	,	only	to	be	cut
他	制成	尝试	到	进入	进入	对话	和	她	,	仅有的	到	是	切

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

他试图与她交谈，但总是被她打断。

[ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz][suːt] [ˈprɔspə] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkiːnli] [dɪd][hiː; hi][weɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] .

The	less	his	suit	prospered	the	more	keenly	did	he	wage	it	.
这	较少的	他的	套装	繁荣昌盛	这	更多的	敏锐地	做过	他	工资	它	.

他的诉讼越是不成功，他就越是积极地进行诉讼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmeθədz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] , [hiː; hi] [tɜːnd]

But	when	he	found	that	ordinary	methods	were	of	no	avail	,	he	turned
但	什么时候	他	成立	那	普通的	方法	是	的	不	可用	,	他	转向

[tuː; tə] [ðæt] [-]

to	that	[	69	]
到	那	[	-	]

但当他发现普通方法无效时，他转向了[69]

[əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .

old	friend	of	his	,	cunning	,	and	thought	out	a	plan	.
老的	朋友	的	他的	,	狡猾	,	和	想法	出去	一个	计划	.

他的一位老朋友，狡猾奸诈，想出了一个计划。

['ɜːli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

Early	upon	a	morning	before	the	sun	had	risen	,	he	took	his	bow	and
早期的	之上	一个	早晨	前	这	太阳	有	升起	,	他	采取	他的	弓	和

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

一天清晨，太阳还没升起，他就带上了弓箭。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ʃiː; ʃi] [wʊlfs] [keɪv] .

and	went	in	silence	and	sat	down	before	the	mouth	of	She	Wolf's	cave	.
和	去	在	沉默	和	卫星	向下	前	这	嘴	的	她	狼的	洞穴	.

他们默默地走过去，在母狼洞口坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twæŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]

Then	he	laid	his	arrows	on	the	ground	and	began	to	twang	the	string	of
然后	他	铺设	他的	箭头	在	这	地面	和	开始	到	颤音	这	细绳	的

[hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] .

his	bow	.
他的	弓	.

然后他把箭放在地上，开始拉弓。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [twæŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wəʊk] ['twɪtʃɪŋ] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ,

At	the	first	twang	,	She	Wolf	woke	twitching	;	at	the	second	,
在	这	第一的	颤音	,	她	狼	觉醒	抽搐	;	在	这	第二	,

第一声铃响，母狼惊醒过来，浑身抽搐；第二声铃响，

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv]

she	crawled	to	a	place	where	she	could	see	what	was	going	on	outside	the	cave
她	爬行	到	一个	地方	在哪里	她	可以	看	什么	曾是	去	在	外部	这	洞穴

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi] [siːn] . [-]

and	yet	not	be	seen	.	[	70	]
和	然而	不是	是	已见	.	[	-	]

她爬到一个既能看到洞外发生的事情，又不会被洞外的人看到的地方。[70]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [nəʊ] [mæn] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ,

When	she	saw	that	it	was	only	No	Man	,	playing	the	fool	,
什么时候	她	锯	那	它	曾是	仅有的	不	男人	,	玩耍	这	傻子	,

当她发现那只是个装傻充愣的家伙时

[wɪð] [ə; eɪ] [bent] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stretʃt] [skɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

with	a	bent	stick	and	a	stretched	skin	,	she	was	disgusted	.
和	一个	弯曲	戳	和	一个	拉伸	皮肤	,	她	曾是	厌恶	.

她对着弯曲的棍子和绷紧的皮感到恶心。

[nəʊ] [mæn] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

No	Man	knew	perfectly	well	that	he	was	being	watched	,
不	男人	知道	完美	出色地	那	他	曾是	存在	观看	,

没有人完全意识到自己正被监视。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [twæŋ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	so	the	next	time	he	twanged	the	bow	,	he	closed	his	eyes	and
和	所以	这	下一个	时间	他	拨弦	这	弓	,	他	关闭	他的	眼睛	和

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ,

rolled	his	head	,
滚动	他的	头	,

所以，下次他拉弓的时候，就闭上眼睛，转过头去。

[æz; əz] [ɪf] ['pleʒə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] [pə'zest] [hɪm] .

as	if	pleasure	unutterable	possessed	him	.
作为	如果	乐趣	难以言喻	拥有	他	.

仿佛他被难以言喻的快乐所支配。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊlfs] [ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Then	She	Wolf's	curiosity	was	aroused	and	she	came	out	of	the	cave	,
然后	她	狼的	好奇心	曾是	被唤醒	和	她	来了	出去	的	这	洞穴	,

于是，母狼的好奇心被激发，走出了山洞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈwʌndəfəli] [əˈlʊərɪŋ] [-]

and	in	the	white	mist	of	the	morning	she	seemed	wonderfully	alluring	[	71	]
和	在	这	白色的	薄雾	的	这	早晨	她	似乎	太棒了	诱人	[	-	]

在清晨的白雾中，她显得格外迷人[71]

[tuː; tə][nəʊ][mæn] , [səʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvəz] [ræn] [θruː] - [hɪm] .

to	No	Man	,	so	that	little	shivers	ran	thro	'	him	.
到	不	男人	,	所以	那	小的	颤抖	跑	喉咙	-	他	.

对任何人都不友好，以至于他感到一阵阵寒意袭来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [twæŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ]

But	he	twanged	his	string	and	pretended	that	he	found	it	more	interesting
但	他	拨弦	他的	细绳	和	假装	那	他	成立	它	更多的	有趣的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

than	the	woman	.
比	这	女士	.

但他拨弄着琴弦，假装觉得这比那个女人更有趣。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

“	This	is	something	that	I	do	not	understand	,	”	said	She	Wolf	to	herself	.
“	这	是	某物	那	我	做	不是	理解	,	”	说	她	狼	到	她自己	.

“这是我无法理解的事情，”母狼自言自语道。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [nəʊ][mæn] ?

And	aloud	,	“	What	are	you	doing	,	No	Man	?
和	大声	,	“	什么	是	你	正在做	,	不	男人	?

然后大声说道：“你在做什么，无名氏？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .

”	It	was	the	first	time	she	had	ever	spoken	to	him	.
”	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	说	到	他	.

这是她第一次和他说话。

“ [ðɪs] [strɪŋ] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	This	string	,	”	said	No	Man	,	without	looking	up	,
“	这	细绳	,	”	说	不	男人	,	没有	寻找	向上	,

“这根绳子，”诺曼头也不抬地说。

“ [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ;

“	is	telling	me	how	to	get	all	the	things	that	I	wish	;
“	是	讲述	我	如何	到	得到	全部	这	事物	那	我	希望	;

“它告诉我如何得到我想要的一切；

[ðə; ði] [-]

the	[	72	]
这	[	-	]

[72]

[biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈenəmɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] . ”

beasts	of	the	forest	,	the	blood	of	my	enemies	,	and	the	woman	I	desire	.	”
野兽	的	这	森林	,	这	血	的	我的	敌人	,	和	这	女士	我	欲望	.	”

森林里的野兽，敌人的鲜血，以及我渴望的女人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][laɪz] , [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	It	is	telling	you	lies	,	then	,	”	said	She	Wolf	.
“	它	是	讲述	你	谎言	,	然后	,	”	说	她	狼	.

“那它在对你说谎，”母狼说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] - [tɪl] [naɪt] ,

“	For	altho	'	it	may	go	on	talking	'	till	night	,
”	为了	虽然	-	它	可能	去	在	说	-	直到	夜晚	,

“尽管它可能一直说到晚上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] . ”

it	will	not	tell	you	how	to	get	me	.	”
它	将要	不是	告诉	你	如何	到	得到	我	.	”

它不会告诉你如何才能得到我。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [twæŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

“	Listen	,	”	said	No	Man	,	and	he	twanged	the	string	.
”	听	,	”	说	不	男人	,	和	他	拨弦	这	细绳	.

“听着，”无名氏说道，然后拨动了琴弦。

“ [wel] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	Well	?	”	said	She	Wolf	.
”	出色地	?	”	说	她	狼	.

“怎么样？”母狼问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	It	has	just	told	me	how	to	get	you	,	”	said	No	Man	.
”	它	有	只是	讲述	我	如何	到	得到	你	,	”	说	不	男人	.

“它刚刚告诉我如何抓住你，”无名氏说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['laɪɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	Then	it	is	still	lying	,	”	said	She	Wolf	.
”	然后	它	是	仍然	说谎	,	”	说	她	狼	.

“那它还在躺着呢，”母狼说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

“	For	I	do	not	wish	to	go	to	your	cave	and	I	am	stronger	than
”	为了	我	做	不是	希望	到	去	到	你的	洞穴	和	我	是	更强	比

[juː; jʊ] . ” [-]

you	.	”	[	73	]
你	.	”	[	-	]

“因为我不想去你的山洞，而且我比你强壮。”[73]

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [twæŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,

“	That	is	as	it	may	be	,	”	said	No	Man	,	and	he	twanged	his	string	,
”	那	是	作为	它	可能	是	,	”	说	不	男人	,	和	他	拨弦	他的	细绳	,

“事情就是这样吧，”无名氏说道，然后拨动了一下琴弦。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	closed	his	eyes	,	and	rocked	his	head	.
和	关闭	他的	眼睛	,	和	摇滚	他的	头	.

他闭上眼睛，摇了摇头。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	Let	me	see	it	,	”	said	She	Wolf	.
”	让	我	看	它	,	”	说	她	狼	.

“让我看看，”母狼说道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [ə'genst]

“	You	do	not	understand	it	,	”	said	No	Man	,	“	and	it	would	turn	against
”	你	做	不是	理解	它	,	”	说	不	男人	,	“	和	它	会	转动	反对

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“你不明白，”无名氏说，“它会反过来对付你。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

“	I	am	not	afraid	,	”	said	She	Wolf	,	but	she	did	not	speak	the	whole	truth	.
”	我	是	不是	害怕的	,	”	说	她	狼	,	但	她	做过	不是	说话	这	所有的	真相	.

“我不害怕，”母狼说道，但她并没有说出全部真相。

“ [ɪn][maɪ][hændz] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , “ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɔː(r)] [biːst] ,

“	In	my	hands	,	”	said	No	Man	,	“	this	thing	is	stronger	than	any	man	or	beast	,
”	在	我的	双手	,	”	说	不	男人	,	“	这	事物	是	更强	比	任何	男人	或者	兽	,

“在我手中，”无名氏说道，“这东西比任何男人或野兽都强大。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðərz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [-]

but	in	another's	hands	it	is	only	a	[	74	]
但	在	另一个的	双手	它	是	仅有的	一个	[	-	]

但在别人手中，它只是[74]

[bent] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [stretʃt] [haɪd] . ”

bent	stick	and	a	length	of	stretched	hide	.	”
弯曲	戳	和	一个	长度	的	拉伸	隐藏	.	”

一根弯曲的木棍和一段绷紧的兽皮。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɑːf] [bɪ'liːvd] .

“	I	do	not	believe	you	,	”	said	She	Wolf	,	but	she	half	believed	.
”	我	做	不是	相信	你	,	”	说	她	狼	,	但	她	一半	相信	.

“我不相信你，”母狼说道，但她心里却半信半疑。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [tə'geðə(r)] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	Let	us	hunt	together	,	”	said	No	Man	,	“	and	I	will	show	you	.
”	让	我们	打猎	一起	,	”	说	不	男人	,	“	和	我	将要	展示	你	.

“让我们一起去狩猎吧，”无名氏说道，“我会带你去看。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

”	She	Wolf	went	into	the	cave	and	came	out	with	her	club	and	her
”	她	狼	去	进入	这	洞穴	和	来了	出去	和	她	俱乐部	和	她

[spɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [flɪnt] [naɪf] .

spear	and	her	flint	knife	.
矛	和	她	燧石	刀	.

“母狼进了山洞，出来时手里拿着她的棍棒、长矛和燧石刀。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	I	am	ready	,	”	she	said	.	[	75	]
”	我	是	准备好	,	”	她	说	.	[	-	]

“我准备好了，”她说。[75]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi] [wʊlf]

THE	WOOING	OF	SHE	WOLF
这	求爱	的	她	狼

求爱母狼

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

And	so	they	trotted	into	the	forest	.
和	所以	他们	小跑	进入	这	森林	.

于是，他们小跑着进了森林。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ræn] [ə'hed] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

But	She	Wolf	ran	ahead	of	No	Man	to	show	that	she	was	not	afraid	of	him	.
但	她	狼	跑	前方	的	不	男人	到	展示	那	她	曾是	不是	害怕的	的	他	.

但母狼跑在了无名氏前面，以表明她并不害怕他。

[əʊld] [wʌn] [aɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'weɪk] ,

Old	One	Eye	,	who	was	just	awake	,
老的	一	眼睛	,	WHO	曾是	只是	醒	,

独眼老人，刚刚醒来，

[hɜːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

heard	them	as	they	passed	up	the	valley	below	his	cave	.
听到	他们	作为	他们	通过了	向上	这	谷	以下	他的	洞穴	.

他听到他们从他洞穴下方的山谷经过时的声音。

[ænd; əd] [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ænd; əd] [hiː; hi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [ai] [duː; də] [-

And	he	said	,	"	that	is	No	Man	and	he	is	running	with	She	Wolf	,	I	do	[	76
和	他	说	,	"	那	是	不	男人	和	他	是	跑步	和	她	狼	,	我	做	[	-

]

]

]

他说："那不是人，他和母狼在一起，我同意[76]

[nɒt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -

not	see	why	she	has	accepted	the	advances	of	such	a	weak	good	-	for	-
不是	看	为什么	她	有	公认	这	进展	的	这样的	一个	虚弱的	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我不明白她为什么会接受这样一个软弱无能之辈的追求。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz]

He	will	make	her	do	the	hunting	while	he	sits	in	the	cave	and	scratches
他	将要	制作	她	做	这	打猎	尽管	他	坐着	在	这	洞穴	和	划痕

[ɒn] [bəʊn] .

on	bone	.
在	骨	.

他会让她去打猎，而他自己则坐在山洞里刨骨头。

" [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [trɔt] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

"	She	Wolf	and	No	Man	trotted	steadily	for	two	hours	until	they	had	come
"	她	狼	和	不	男人	小跑	稳步	为了	二	小时	直到	他们	有	来

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

to	a	good	hunting	ground	.
到	一个	好的	打猎	地面	.

"母狼和无名氏稳步前行了两个小时，直到他们来到一片好的狩猎场。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [twɪtʃt] .

And	as	they	ran	their	noses	and	ears	twitched	.
和	作为	他们	跑	他们的	鼻子	和	耳朵	抽搐	.

它们奔跑时，鼻子和耳朵都抽动了一下。

['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [stɒpt] ,

Presently	and	of	one	accord	they	stopped	,
目前	和	的	一	符合	他们	停止	,

他们随即一致停了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['ɔːldə(r)] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [puːl]

and	She	Wolf	pointed	to	a	dense	thicket	of	alders	that	stood	about	a	pool
和	她	狼	尖	到	一个	稠密	灌木丛	的	桤木	那	站立	关于	一个	水池

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] .

of	a	stream	.
的	一个	溪流	.

母狼指着溪水潭边茂密的桤木丛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]
They could [77]
他们 可以 [-]

他们可以[77]

[hɪə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klɪŋk] [ɒv; əv] [huːf] [ɒn] [səb'mɜːdʒd] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
hear the occasional clink of hoofs on submerged stones , and a sound of
听到 这 偶然 碰杯 的 蹄子 在 湮 石头 , 和 一个 声音 的
['krɒpɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] .
cropping and munching .
裁剪 和 咀嚼 .

偶尔能听到马蹄敲击水下石头的叮当声，以及马蹄拨动和咀嚼的声音。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
She Wolf and No Man dropped to the ground ,
她 狼 和 不 男人 掉落 到 这 地面 ,

母狼和无名氏倒在了地上，

[ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [tuː] ['sɜːpənts] .
and crawled to the alders and into them as silently as two serpents .
和 爬行 到 这 桤木 和 进入 他们 作为 默默 作为 二 蛇 .

它们像两条蛇一样悄无声息地爬到桤木丛中，钻了进去。

[ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ]
A buck with a fine head was wading in the midst of the pool and feeding
一个 巴克 和 一个 美好的 头 曾是 涉水 在 这 中间 的 这 水池 和 喂养
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [pædz] .
among the lily pads .
之中 这 百合 垫子 .

一只头型漂亮的雄鹿在水池中央涉水而行，在睡莲丛中觅食。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
There was no way in which
那里 曾是 不 方式 在 哪个

没有办法

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm] [wɪð] [klʌb] [ɔː(r)][spɪə(r)] ,
She Wolf could get at him with club or spear ,
她 狼 可以 得到 在 他 和 俱乐部 或者 矛 ,

母狼可以用棍棒或长矛攻击他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]
and she had about made up her mind to rush into the [78]
和 她 有 关于 制成 向上 她 头脑 到 匆忙 进入 这 [-]

她几乎已经下定决心冲进[78]

[puːl] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .
pool , on the chance of striking before he could get away .
水池 , 在 这 机会 的 引人注目 前 他 可以 得到 离开 .

赌一把，趁他逃脱之前出手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
But it was a poor chance and she knew it .
但 它 曾是 一个 贫穷的 机会 和 她 知道 它 .

但她也知道，机会渺茫。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] — [twæŋ] — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]
Still she gathered herself to spring , and just then — twang — she turned with a
仍然 她 聚集 她自己 到 春天 , 和 只是 然后 — 颤音 — 她 转向 和 一个
[snɑːl] ,
snarl ,
咆哮 ,

她仍然蓄势待发准备起跳，就在这时——啪的一声——她猛地转身，发出了一声咆哮。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [nəʊ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] [stɪk] .

for	she	had	forgotten	all	about	No	Man	and	his	bent	stick	.
为了	她	有	被遗忘的	全部	关于	不	男人	和	他的	弯曲	戳	.

因为她已经完全忘记了那个名叫“无名氏”的人和他那根弯曲的棍子。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪnəsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn] [hɪz; ɪz] [left] .

No	Man	was	looking	innocently	at	his	right	hand	,	and	holding	the	bow	in	his	left	.
不	男人	曾是	寻找	天真地	在	他的	正确的	手	,	和	保持	这	弓	在	他的	左边	.

没有一个人无辜地看着自己的右手，左手拿着弓。

“ [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['æŋgrəli] ,

“	You	don't	even	know	enough	to	keep	still	,	”	said	She	Wolf	angrily	,
“	你	不	甚至	知道	足够的	到	保持	仍然	,	”	说	她	狼	愤怒地	,

“你连安静下来都做不到，”母狼愤怒地说。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] ['evrɪbɒdi] [dɪ'spaɪzɪz] [juː; jʊ] . ” [-]

“	no	wonder	everybody	despises	you	.	”	[	79	]
“	不	想知道	大家	鄙视	你	.	”	[	-	]

“难怪人人都鄙视你。”[79]

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , ” [sed] [nəʊ][mæn] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

“	Look	in	the	pool	,	”	said	No	Man	imperturbably	.
“	看	在	这	水池	,	”	说	不	男人	沉着冷静	.

“看看泳池里，”诺曼镇定自若地说。

[ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [pædz] ,

The	open	place	that	the	buck	had	occupied	among	the	lily	pads	,
这	打开	地方	那	这	巴克	有	占领	之中	这	百合	垫子	,

雄鹿曾经栖息在睡莲丛中的那片空地，

[wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [wɪð] [blʌd] .

was	red	and	oily	with	blood	.
曾是	红色的	和	油腻的	和	血	.

通体鲜红油腻，沾满了血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [gɒn] .

But	the	buck	had	gone	.
但	这	巴克	有	已消失	.

但雄鹿已经不见了。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	He	went	out	upon	the	other	side	,	”	said	No	Man	.
“	他	去	出去	之上	这	其他	边	,	”	说	不	男人	.

“他去了对岸，”无名氏说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [hɪm] .

“	Let	us	follow	him	.
“	让	我们	跟随	他	.

让我们跟随他。

” [səʊ] [ðeɪ] ['weid] [θruː] - [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [klɪkt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,

”	So	they	waded	thro	'	the	pool	and	the	stones	clicked	under	their	feet	,
”	所以	他们	涉水	喉咙	-	这	水池	和	这	石头	点击	在下面	他们的	脚	,

于是他们趟过水池，脚下的石头发出咔哒咔哒的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [huː] [went] [ə'hed] .

but	this	time	it	was	No	Man	who	went	ahead	.
但	这	时间	它	曾是	不	男人	WHO	去	前方	.

但这一次，走在前面的却是“无名氏”。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)][wɜː(r); wə(r)] [splæʃt] [-]

Here	and	there	the	leaves	of	the	alders	were	splashed	[	80	]
这里	和	那里	这	树叶	的	这	桤木	是	溅起	[	-	]

桤木的叶子到处溅满了水[80]

[wɪð] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

带着血，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [træks] [ðæt] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt]

and	some	of	the	sharp	tracks	that	the	buck	had	made	as	he	leaped
和	一些	的	这	锋利的	轨道	那	这	巴克	有	制成	作为	他	跳跃

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] .

were	full	of	blood	.
是	满的	的	血	.

雄鹿跳跃时留下的一些尖锐蹄印里满是鲜血。

[ðə; ði] [træk] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)] ,

The	track	led	out	of	the	alders	,
这	追踪	引领	出去	的	这	桤木	,

小路从桤木丛中延伸出来，

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪ] [mɑːʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][waɪld]

across	a	gray	marsh	and	into	a	thicket	of	beechnut	bushes	and	wild
穿过	一个	灰色的	沼泽	和	进入	一个	灌木丛	的	山毛榉果	灌木丛	和	荒野

['rɑːzbəriz] .

raspberries	.
覆盆子	.

穿过一片灰色的沼泽，进入一片茂密的山毛榉灌木丛和野生覆盆子丛。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ðə; ði] [bʌk] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] , [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [huːvz]

Out	of	the	midst	of	this	thicket	the	buck	suddenly	sprang	,	clear	to	the	hooves
出去	的	这	中间	的	这	灌木丛	这	巴克	突然	弹簧	,	清除	到	这	蹄子

,

,

,

那只雄鹿突然从灌木丛中跃出，蹄子清晰可见。

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'weɪ] .

and	leaped	away	.
和	跳跃	离开	.

然后纵身跃走。

[hɪz; ɪz] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt]

His	antlers	were	laid	back	on	his	shoulders	and	he	made	a	noise	that
他的	鹿角	是	铺设	后退	在	他的	肩膀	和	他	制成	一个	噪音	那

[wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] .

was	between	a	whimper	and	a	scream	.
曾是	之间	一个	呜咽	和	一个	尖叫	.

他的鹿角向后搭在肩膀上，发出了一声介于呜咽和尖叫之间的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [-]

They	came	upon	him	[	81	]
他们	来了	之上	他	[	-	]

他们找到了他[81]

['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] ,

further	on	in	another	thicket	,	but	he	could	not	get	up	,
更远	在	在	其他	灌木丛	,	但	他	可以	不是	得到	向上	,

他钻进了另一片灌木丛，但还是起不来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

he	could	only	look	at	them	with	his	great	brown	eyes	,	and	tremble	.
他	可以	仅有的	看	在	他们	和	他的	伟大的	棕色的	眼睛	,	和	颤抖	.

他只能用他那双棕色的大眼睛看着他们，不禁颤抖起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['feðər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm]

There	was	a	bunch	of	blue	feathers	that	seemed	to	be	sprouting	from
那里	曾是	一个	束	的	蓝色的	羽毛	那	似乎	到	是	发芽	从

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他身上似乎长出了一堆蓝色的羽毛。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] ['feðər] [wɪð]

Every	now	and	then	the	buck	turned	his	head	and	licked	the	feathers	with
每一个	现在	和	然后	这	巴克	转向	他的	头	和	舔过	这	羽毛	和

[hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] .

his	rough	tongue	.
他的	粗糙的	舌头	.

雄鹿时不时地转过头，用粗糙的舌头舔舐羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]

She	Wolf	was	now	thoroughly	afraid	of	No	Man	and	she	was	sorry	she
她	狼	曾是	现在	彻底	害怕的	的	不	男人	和	她	曾是	对不起	她

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪm] .

had	come	into	the	forest	with	him	.
有	来	进入	这	森林	和	他	.

母狼现在彻底害怕了无名氏，她后悔和他一起来到森林里。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [-]

Therefore	,	to	give	herself	[	82	]
所以	,	到	给	她自己	[	-	]

因此，她献出自己[82]

[hɑːt] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [bʌk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] ,

heart	she	stepped	forward	and	hit	the	buck	a	terrible	blow	with	her	club	,
心	她	步	向前	和	打	这	巴克	一个	糟糕的	吹	和	她	俱乐部	,

她心急如焚地走上前去，用球杆狠狠地击中了雄鹿。

[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

right	between	the	eyes	.
正确的	之间	这	眼睛	.

正中眉心。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] [miːt] , ” [sed] [nəʊ][mæn] ,

“	Take	your	knife	and	cut	off	some	meat	,	”	said	No	Man	,
“	拿	你的	刀	和	切	离开	一些	肉	,	”	说	不	男人	,

“拿起你的刀，切些肉来，”无名氏说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

“	for	it	is	a	good	time	to	eat	.
“	为了	它	是	一个	好的	时间	到	吃	.

“因为现在是吃饭的好时机。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

”	She	Wolf	did	what	she	was	told	,	and	for	the	first	time	in	her	life	.
”	她	狼	做过	什么	她	曾是	讲述	,	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

“狼女听话了，这是她有生以来第一次这么做。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [nəʊ][mæn] [sed] :

When	they	had	eaten	as	much	as	they	could	,	No	Man	said	:
什么时候	他们	有	吃	作为	很多	作为	他们	可以	,	不	男人	说	:

当他们吃饱喝足之后，没有人开口说道：

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] .

“	Now	,	we	will	go	and	drink	.
”	现在	,	我们	将要	去	和	喝	.

“现在，我们去喝酒吧。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [puːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [-]

”	They	found	a	place	above	the	alder	pool	,	where	the	[	83	]
”	他们	成立	一个	地方	多于	这	桤木	水池	,	在哪里	这	[	-	]

“他们在桤木池上方找到了一处地方，在那里[83]

[brʊk] [grɑːs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ,

brook	grass	was	sweet	and	soft	to	lie	in	,
溪	草	曾是	甜的	和	柔软的	到	说谎	在	,

溪草香甜柔软，躺在上面很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ['tiŋkl] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

and	the	brook	tinkled	clear	and	cold	among	the	stones	.
和	这	溪	叮叮当当	清除	和	寒冷的	之中	这	石头	.

溪水在石头间发出清澈冰凉的叮当声。

[nəʊ][mæn] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hiː; hi] [sweld] .

No	Man	lay	on	his	belly	and	drank	till	he	swelled	.
不	男人	躺	在	他的	腹部	和	喝	直到	他	肿胀	.

没有人会趴在地上喝到肚子胀得难受。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [maʊθ] .

Presently	he	rose	with	dripping	face	and	mouth	.
目前	他	玫瑰	和	滴落	脸	和	嘴	.

他随即起身，脸上和嘴上都滴着水。

“ [wen] [ai][hæv; həv][dræŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] .

“	When	I	have	drank	,	”	said	She	Wolf	,	“	I	shall	sleep	as	is	my	custom	.
”	什么时候	我	有	喝	,	”	说	她	狼	,	“	我	将	睡觉	作为	是	我的	风俗	.

“等我喝饱了，”母狼说，“我就会像往常一样睡觉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [klʌb] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

But	if	you	come	near	me	,	I	will	take	my	club	to	you	.	”
但	如果	你	来	靠近	我	,	我	将要	拿	我的	俱乐部	到	你	.	”

但如果你靠近我，我就会拿棍子打你。”

“ [drɪŋk] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	Drink	,	”	said	No	Man	.
”	喝	,	”	说	不	男人	.

“喝吧，”无名氏说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] ['keəfəli]

She	Wolf	placed	her	club	and	her	spear	and	her	knife	carefully
她	狼	放置	她	俱乐部	和	她	矛	和	她	刀	小心

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [-]

to	one	side	,	and	[	84	]
到	一	边	,	和	[	-	]

她狼小心地把棍棒、长矛和匕首放在一边，[84]

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

lay	down	to	drink	.
躺	向下	到	喝	.

躺下喝水。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

When	she	had	finished	she	started	to	rise	,	pushing	against	the	ground	with
什么时候	她	有	完成的	她	开始	到	上升	,	推动	反对	这	地面	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她做完后，开始起身，双手撑着地面。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] ['siːkrətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

But	No	Man	who	had	possessed	himself	secretly	of	the	club	,
但	不	男人	WHO	有	拥有	他自己	偷偷	的	这	俱乐部	,

但是，没有一个人曾秘密加入过俱乐部。

[naʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [feɪs] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

now	brought	it	down	on	her	head	so	that	she	pitched	face	downward	into	the
现在	带来	它	向下	在	她	头	所以	那	她	投球	脸	向下	进入	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

现在，它猛地砸在她的头上，使她脸朝下栽进了溪流里。

[nəʊ][mæn] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]

No	Man	dragged	her	out	and	waited	patiently	for	her	to	recover
不	男人	拖拽	她	出去	和	等待	耐心	为了	她	到	恢复

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

没有男人把她拖出来，而是耐心地等待她恢复意识。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

After	a	time	she	came	to	,	but	she	was	dazed	and	looked	about
后	一个	时间	她	来了	到	,	但	她	曾是	茫然	和	看起来	关于

[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .

uncomprehendingly	.
不解地	.

过了一会儿，她醒了过来，但神情恍惚，茫然地环顾四周。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv] [-]

“	Which	is	the	stronger	of	[	85	]
”	哪个	是	这	更强	的	[	-	]

“哪个更强[85]

[ˌjuː 'es] ? ” [sed] [nəʊ][mæn] .

us	?	”	said	No	Man	.
我们	?	”	说	不	男人	.

“我们？”没有人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [njuː] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm]

Then	She	Wolf	knew	that	No	Man	had	struck	her	,	and	she	sprang	at	him
然后	她	狼	知道	那	不	男人	有	击	她	,	和	她	弹簧	在	他

['fjʊəriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

这时，母狼才知道没有人打她，于是她愤怒地扑向了他。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [ʃɑːp] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kɜːlɪŋ] .

her	big	sharp	teeth	flashing	,	and	her	lips	curling	.
她	大的	锋利的	牙齿	闪烁	,	和	她	嘴唇	冰壶	.

她露出锋利的大牙齿，嘴角勾起一丝弧度。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]

But	her	hands	were	empty	and	No	Man	struck	her	again	with	the
但	她	双手	是	空的	和	不	男人	击	她	再次	和	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

但她双手空空，没有男人再次用棍棒击打她。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] ,

“	They	are	all	alike	,
”	他们	是	全部	同样	,

它们都一样，

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

”	he	repeated	as	she	lay	for	the	second	time	insensible	on	the	grass	.
”	他	重复	作为	她	躺	为了	这	第二	时间	麻木不仁	在	这	草	.

“他重复道，此时她第二次昏迷不醒地躺在草地上。”

“ [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['lʌðə(r)z] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz]

“	Some	are	stronger	than	others	,	but	no	one	of	them	is	so	strong	as
”	一些	是	更强	比	其他的	,	但	不	一	的	他们	是	所以	强的	作为

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

“有些比另一些更强壮，但没有一个比得上男人强壮。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grəʊn] . [-]

”	As	she	lay	insensible	,	her	lips	twitched	and	she	groaned	.	[	86	]
”	作为	她	躺	麻木不仁	,	她	嘴唇	抽搐	和	她	呻吟	.	[	-	]

“她昏迷不醒，嘴唇抽搐着，发出呻吟声。[86]

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	She	will	not	wish	to	fight	with	me	any	more	,	”	said	No	Man	.
”	她	将要	不是	希望	到	斗争	和	我	任何	更多的	,	”	说	不	男人	.

“她不会再想和我打架了，”无名氏说道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	opened	her	eyes	.
她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	they	were	not	the	eyes	of	a	woman	;	they	were	those	of	a
但	他们	是	不是	这	眼睛	的	一个	女士	;	他们	是	那些	的	一个

['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

frightened	animal	.
害怕	动物	.

但那不是女人的眼睛，而是受惊动物的眼睛。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	Which	is	the	stronger	of	us	,	”	said	No	Man	.
”	哪个	是	这	更强	的	我们	,	”	说	不	男人	.

”我们之中谁更强？”无名氏问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	You	are	the	stronger	,	”	said	She	Wolf	.
”	你	是	这	更强	,	”	说	她	狼	.

“你更强大，”母狼说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

And	she	crawled	to	his	feet	,	whining	and	moaning	.
和	她	爬行	到	他的	脚	,	抱怨	和	呻吟	.

她爬到他脚边，呜咽呻吟。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [keɪv] ? ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	Will	you	come	and	live	in	my	cave	?	”	said	No	Man	.
”	将要	你	来	和	居住	在	我的	洞穴	?	”	说	不	男人	.

“你愿意来我的山洞里住吗？”无人问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

But	She	Wolf	was	not	yet	conquered	,	and	she	made	a	[	87	]
但	她	狼	曾是	不是	然而	征服	,	和	她	制成	一个	[	-	]

但母狼还没有被征服，她制造了[87]

['krɑːfti] [snætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] .

crafty	snatch	for	the	club	.
狡猾	抢夺	为了	这	俱乐部	.

为俱乐部精心策划的抢劫。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Failing	in	this	she	flung	herself	on	the	ground	,
失败	在	这	她	扔	她自己	在	这	地面	,

失败后，她猛地倒在地上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)][nəʊ][mæn] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	made	sure	No	Man	would	kill	her	.
为了	她	制成	当然	不	男人	会	杀	她	.

因为她确保没有人能杀她。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	I	will	show	you	who	is	the	master	,	”	said	No	Man	.
”	我	将要	展示	你	WHO	是	这	掌握	,	”	说	不	男人	.

“我会让你知道谁才是主人，”无名氏说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

And	he	took	up	the	spear	and	beat	her	with	the	handle	.
和	他	采取	向上	这	矛	和	打	她	和	这	处理	.

他拿起长矛，用矛柄击打她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [dɪd] [nɒt] [skriːm] [ɔː(r)][kraɪ] [aʊt] .

But	She	Wolf	did	not	scream	or	cry	out	.
但	她	狼	做过	不是	尖叫	或者	哭	出去	.

但母狼没有尖叫或哭喊。

[ʃiː; ʃi] [grʌnt] ['əʊnli][ænd; ənd] [məʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

She	grunted	only	and	moaned	a	little	,	for	knowing	that	she	had	found
她	哼哼	仅有的	和	呻吟	一个	小的	,	为了	会心	那	她	有	成立

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

her	master	,
她	掌握	,

她只是哼了一声，轻轻呻吟了几声，因为她知道自己找到了主人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bləʊz] .

she	took	a	certain	pleasure	in	the	blows	.
她	采取	一个	肯定	乐趣	在	这	打击	.

她从这些殴打中获得了一种快感。

[nəʊ][mæn][dɪd] [nɒt] [stɒp] ['biːtɪŋ] [-]

No	Man	did	not	stop	beating	[	88	]
不	男人	做过	不是	停止	殴打	[	-	]

没有人停止殴打[88]

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)]['hænd(ə)l] .

her	until	he	was	tired	of	plying	the	spear	handle	.
她	直到	他	曾是	疲劳的	的	合奏	这	矛	处理	.

直到他玩腻了矛柄为止。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

For	the	second	time	she	crawled	to	his	feet	whimpering	and	seeking	to
为了	这	第二	时间	她	爬行	到	他的	脚	呜咽	和	寻求	到

[ɪn'greɪʃieɪt] [hɜː'self] [wɪð] [hɪm] .

ingratiate	herself	with	him	.
迎合	她自己	和	他	.

她第二次爬到他脚边，呜咽着，试图讨好他。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	go	to	your	cave	,	”	she	said	.
”	我	将要	去	到	你的	洞穴	,	”	她	说	.

“我会去你的山洞，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tɔːk] , ” [sed] [nəʊ][mæn] “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [biːt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“	That	is	good	talk	,	”	said	No	Man	“	and	I	will	not	beat	you	any	more	to	-	day	.
”	那	是	好的	讲话	,	”	说	不	男人	“	和	我	将要	不是	打	你	任何	更多的	到	-	天	.

“说得好，”无名氏说道，“今天我不会再打你了。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['hwimpə] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	She	Wolf	whimpered	and	touched	his	feet	.
”	她	狼	呜咽	和	感动	他的	脚	.

“母狼呜咽着，摸了摸他的脚。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , ” [sed] [nəʊ][mæn] ,

“	There	is	a	thorn	in	your	foot	,	”	said	No	Man	,
”	那里	是	一个	刺	在	你的	脚	,	”	说	不	男人	,

“你脚上有根刺，”无名氏说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	drew	it	out	for	her	.
和	他	画	它	出去	为了	她	.

他把它画了出来给她看。

[æt; ət] [ðæt] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [-]

At	that	tears	gushed	from	[	89	]
在	那	眼泪	滔滔不绝	从	[	-	]

这时，眼泪夺眶而出[89]

[ʃiː; ʃi] [wʊlfs] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)]

She	Wolf's	eyes	and	she	sobbed	,	and	it	was	because	her	master
她	狼的	眼睛	和	她	啜泣	,	和	它	曾是	因为	她	掌握

[hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	been	kind	to	her	.
有	到过	种类	到	她	.

她睁大了眼睛，哭了起来，因为她的主人对她很好。

“ [ðɪs] , ” [sed] [nəʊ][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

“	This	,	”	said	No	Man	to	himself	,	“	is	something	that	I	have	never	seen	before	.
”	这	,	”	说	不	男人	到	他自己	,	”	是	某物	那	我	有	绝不	已见	前	.

“这，”无名氏自言自语道，“是我以前从未见过的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

It	may	be	that	I	have	struck	her	too	hard	and	that	she	will	die	.
它	可能	是	那	我	有	击	她	也	难的	和	那	她	将要	死	.

也许我下手太重了，她会死的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'lʊərɪŋ] .

And	that	will	be	a	great	trouble	for	she	is	very	alluring	.
和	那	将要	是	一个	伟大的	麻烦	为了	她	是	非常	诱人	.

那将会是个大麻烦，因为她非常迷人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ;
" But She Wolf did not die ;
" 但 她 狼 做过 不是 死 ;

"但是母狼并没有死;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈbəʊd] [wɪð] [nəʊ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
and she abode with No Man for three days in that place ,
和 她 住所 和 不 男人 为了 三 天 在 那 地方 ,

她与一个男人独自在那地方住了三天。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [fɔːn] [əˈpɒn] [hɪm] . [-]
and afterward she went with him to his cave , and fawned upon him . [90]
和 之后 她 去 和 他 到 他的 洞穴 , 和 谄媚 之上 他 . [-]

之后，她跟着他去了他的山洞，对他阿谀奉承。[90]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ðiː] [feɪnt] [hɑːt] [ɒv; əv][nəʊ][mæn]
THE FAINT HEART OF NO MAN
这 头晕的 心 的 不 男人

胆小鬼

[nəʊ][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [kept] [ðə; ðiː] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [keɪv] ,
No Man and She Wolf kept the secret of the bow safe in their cave ,
不 男人 和 她 狼 保留 这 秘密 的 这 弓 安全的 在 他们的 洞穴 ,

狼男和狼女并没有在他们的山洞里保守住弓箭的秘密。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːmd] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd]
and in the early mornings She Wolf went forth to hunt armed with spear and
和 在 这 早期的 早晨 她 狼 去 前进 到 打猎 武装 和 矛 和
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

清晨，母狼带着长矛和棍棒外出狩猎。

[waɪl] [nəʊ][mæn][sæt][ɪn][ðə; ðiː][sʌn] ,
while No Man sat in the sun ,
尽管 不 男人 卫星 在 这 太阳 ,

当没有人坐在阳光下时，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ðiː] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [bəʊn] .
and scratched the story of his life upon a fine white bone .
和 刮痕 这 故事 的 他的 生活 之上 一个 美好的 白色的 骨 .

并将他的人生故事刻在了一块洁白的骨头上。

[hiː; hi] [skrætʃt] [əˈweɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈbəʊstfl] [ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [-]
He scratched away with much boastful imagination ; [91]
他 刮痕 离开 和 很多 自夸 想像力 ; [-]

他用夸张的想象力刮擦着；[91]

[ˈpɪktʃərɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ɔːl][ðə; ðiː][ˈklevə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni]
picturing in order all the clever things that he really had done and as many
想象 在 命令 全部 这 聪明的 事物 那 他 真的 有 完毕 和 作为 许多
[ˈʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
others that he hadn't as he could possibly think of .
其他的 那 他 之前没有 作为 他 可以 可能 思考 的 .

他按顺序回忆起自己真正做过的所有聪明事，以及他能想到的所有自己没做过的事。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊlf] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres]

Whenever	She	Wolf	came	back	from	the	hunting	,	she	would	admire	the	progress
每当	她	狼	来了	后退	从	这	打猎	,	她	会	钦佩	这	进步

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] ,

of	the	bone	,
的	这	骨	,

每当母狼狩猎归来，她都会欣赏骨头的生长情况。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['klevərɪst] [mæn] [ɒv; əv]

and	think	to	herself	that	No	Man	was	the	bravest	and	cleverest	man	of
和	思考	到	她自己	那	不	男人	曾是	这	最勇敢的	和	最聪明的	男人	的

[hu:m] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

whom	there	was	any	record	.
谁	那里	曾是	任何	记录	.

她心想，没有谁是历史上记载过的最勇敢、最聪明的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [-]

For	the	most	part	No	Man	was	kind	to	her	,	but	when	[	92	]
为了	这	最多	部分	不	男人	曾是	种类	到	她	,	但	什么时候	[	-	]

大多数情况下，没有人善待她，但是当[92]

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['empti] ['hændɪd] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [dɪd] [nɒt] [pli:z] [hɪm] ,

she	returned	empty	handed	,	or	his	work	did	not	please	him	,
她	返回	空的	递交	,	或者	他的	工作	做过	不是	请	他	,

她空手而归，或者他的作品未能让她满意。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ded] .

he	would	beat	her	till	she	was	half	dead	.
他	会	打	她	直到	她	曾是	一半	死的	.

他会把她打到奄奄一息。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ə'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'res] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊz] .

And	she	loved	him	alike	for	the	caresses	and	the	blows	.
和	她	喜爱	他	同样	为了	这	爱抚	和	这	打击	.

她爱他，无论他的爱抚还是他的拳打脚踢。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] ['fɪgəd] — [fɜ:st] ['sævɪdʒ]

The	pictures	that	she	liked	best	were	those	in	which	she	herself	figured	—	first	savage
这	图片	那	她	喜欢	最好的	是	那些	在	哪个	她	她自己	想	—	第一的	野蛮的

,

,

,

她最喜欢的照片是那些有她自己出镜的照片——首先是野蛮人，

[ʌn'teɪməb(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪəd] — [ðen] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

untamable	and	to	be	feared	—	then	hunting	with	No	Man	in	the	forest	,
难以驯服的	和	到	是	害怕	—	然后	打猎	和	不	男人	在	这	森林	,

桀骜不驯，令人畏惧——然后独自一人在森林里狩猎。

[ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] , [ðen] ['fɔ:nɪŋ] [æt; ət] [nəʊ] [mænz] [fi:t] ,

then	lying	insensible	by	the	brook	,	then	fawning	at	No	Man's	feet	,
然后	说谎	麻木不仁	经过	这	溪	,	然后	谄媚	在	不	男人的	脚	,

然后昏迷不醒地躺在溪边，然后卑躬屈膝地跪在无人脚下。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

and	then	following	him	to	his	cave	.
和	然后	下列的	他	到	他的	洞穴	.

然后跟着他来到他的山洞。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [si:n] [-]

That	was	the	last	scene	[	93	]
那	曾是	这	最后的	场景	[	-	]

那是最后一幕[93]

[di'pikt] [ɒn][ðə; ði][bəʊn] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [liːv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

depicted	on	the	bone	,	but	No	Man	had	taken	care	to	leave	space	for	one
描绘	在	这	骨	,	但	不	男人	有	已采取	关心	到	离开	空间	为了	一

[siːn] [mɔː(r)] .

scene	more	.
场景	更多的	.

描绘在骨头上，但无人特意留出空间再画一幅场景。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

And	when	She	Wolf	asked	what	it	was	he	would	not	tell	her	.
和	什么时候	她	狼	问	什么	它	曾是	他	会	不是	告诉	她	.

当狼女问那是什么时，他却不肯告诉她。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bəʊn][ə'saɪd][ænd; ənd][went][tuː; tə][wɜːk][ɒn]['ʌðə(r)z] .

So	he	put	the	bone	aside	and	went	to	work	on	others	.
所以	他	放	这	骨	旁边	和	去	到	工作	在	其他的	.

于是他把那根骨头放到一边，继续处理其他骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] ,

And	the	most	of	a	year	passed	,
和	这	最多	的	一个	年	通过了	,

一年多的时间就这么过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] ,

and	the	rest	of	the	tribe	began	to	think	well	of	No	Man	,
和	这	休息	的	这	部落	开始	到	思考	出色地	的	不	男人	,

部落里的其他人也开始对“无名氏”有了好感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [kɪld] .

for	he	hunted	occasionally	and	always	he	killed	.
为了	他	猎杀	偶尔	和	总是	他	被杀	.

因为他偶尔会打猎，而且总是会杀人。

[wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] .

One	day	,	She	Wolf	said	that	she	did	not	wish	to	go	hunting	.
一	天	,	她	狼	说	那	她	做过	不是	希望	到	去	打猎	.

有一天，母狼说她不想去打猎了。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] . [-]

But	No	Man	struck	her	and	made	her	go	.	[	94	]
但	不	男人	击	她	和	制成	她	去	.	[	-	]

但没有人打她，也没有人强迫她走。[94]

“ [duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Do	not	come	back	,	”	he	said	,
“	做	不是	来	后退	,	”	他	说	,

“不要回来了，”他说。

“ [wɪ'ðaʊt] [tuː] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] [muːs] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [wʌn][tuː; tə][nəʊ] [fʊt] [ɪn]

“	without	two	haunches	of	moose	for	I	have	promised	one	to	No	Foot	in
“	没有	二	臀部	的	驼鹿	为了	我	有	承诺	一	到	不	脚	在

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [flɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

return	for	some	flints	which	he	is	making	for	me	.
返回	为了	一些	燧石	哪个	他	是	制作	为了	我	.

“我没有两块驼鹿腿，因为我已经答应把一块给无脚，作为他为我制作的一些燧石的交换。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ɑː'selvz] .

And	the	other	one	we	will	eat	ourselves	.
和	这	其他	一	我们	将要	吃	我们自己	.

另一个我们自己吃掉。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] , [nəʊ][mæn] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] ,

"	When	the	sun	was	high	,	No	Man	started	on	a	round	of	visits	,
"	什么时候	这	太阳	曾是	高的	,	不	男人	开始	在	一个	圆形的	的	访问	,

“当太阳高挂大地时，无人开始进行一轮的拜访。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] .

for	he	dearly	loved	conversation	,	and	boasting	.
为了	他	亲爱的	喜爱	对话	,	和	吹嘘	.

因为他非常喜欢聊天和吹嘘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [əʊld] [muːn] [feɪs] ,

But	he	got	no	further	than	the	cave	of	old	Moon	Face	,
但	他	得到	不	更远	比	这	洞穴	的	老的	月亮	脸	,

但他最终也没能到达老月亮脸的洞穴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [njuːz] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['pækɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus]

for	there	he	heard	news	which	sent	him	packing	after	his	bow	and	arrows
为了	那里	他	听到	消息	哪个	发送	他	包装	后	他的	弓	和	箭头

. [-]

.	[	95	]
.	[	-	]

因为他在那里听到了一些消息，于是他带着弓箭出发了。[95]

[muːn] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] .

Moon	Face	was	the	oldest	man	in	the	tribe	and	the	richest	.
月亮	脸	曾是	这	最老	男人	在	这	部落	和	这	最富有的	.

月脸是部落里年纪最大、最富有的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'buːn] , ['əʊnli][ðə; ði] [heəz] ['frɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

He	looked	precisely	like	a	baboon	,	only	the	hairs	fringing	his	face	were	white	,
他	看起来	恰恰	喜欢	一个	狒狒	,	仅有的	这	头发	边缘	他的	脸	是	白色的	,

他看起来简直就像一只狒狒，只是脸颊两侧的毛发是白色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [muːn] [feɪs] .

and	that	was	why	he	was	called	Moon	Face	.
和	那	曾是	为什么	他	曾是	称为	月亮	脸	.

这就是他被称为“月亮脸”的原因。

[muːn] [feɪs] ['nevə(r)] [let] [gəʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

Moon	Face	never	let	go	of	anything	that	he	got	his	hands	on	.
月亮	脸	绝不	让	去	的	任何事物	那	他	得到	他的	双手	在	.

月脸从来不会放手他得到的东西。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .

All	his	life	he	had	been	a	collector	.
全部	他的	生活	他	有	到过	一个	集电极	.

他一生都是个收藏家。

[hɪz; ɪz] [keɪv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [klʌbz] , [nets] , [spiə] , [flɪnts] , [braɪt] - ['kʌləd] ['feðər] , [ænd; ənd]

His	cave	was	full	of	clubs	,	nets	,	spears	,	flints	,	bright	-	colored	feathers	,	and
他的	洞穴	曾是	满的	的	俱乐部	,	网	,	长矛	,	燧石	,	明亮的	-	有色	羽毛	,	和

[smuːð] [raʊnd] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] .

smooth	round	stones	for	throwing	.
光滑的	圆形的	石头	为了	投掷	.

他的山洞里堆满了棍棒、渔网、长矛、燧石、色彩鲜艳的羽毛和光滑的圆形投掷石块。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['stɪndʒi][ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] . [

He	was	very	stingy	and	never	exchanged	except	at	advantage	to	himself	.	[
他	曾是	非常	小气	和	绝不	交换	除了	在	优势	到	他自己	.	[

-]

96	]
-	]

他非常吝啬，从不与人交换，除非交换对他自己有利。[96]

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaut'liv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	outlived	a	number	of	wives	,	and	there	were	many	of	his
他	有	活得更久	一个	数字	的	妻子们	,	和	那里	是	许多	的	他的

[dɪ'sendənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] .

descendants	among	the	tribe	.
后代	之中	这	部落	.

他娶过好几任妻子，而且他的后代在部落里也很多。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [waɪf] , [ə; eɪ][hɑːf] [greɪ] , ['eɪpɪʃ] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,

His	youngest	son	,	and	his	last	wife	,	a	half	grey	,	apish	old	creature	,
他的	最小的	儿子	,	和	他的	最后的	妻子	,	一个	一半	灰色的	,	猿猴	老的	生物	,

他最小的儿子，还有他最后的妻子，一个半灰白、像猿猴一样的老家伙，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [hɪm] ;

lived	in	the	cave	with	him	;
居住地	在	这	洞穴	和	他	;

他曾和他一起住在山洞里；

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] .

the	boy	hunted	and	the	woman	attended	to	the	wants	of	all	three	.
这	男生	猎杀	和	这	女士	参加	到	这	想要	的	全部	三	.

男孩去打猎，女人则照顾他们三个人的需求。

[nəʊ][mæn] [faʊnd] [muːn] [feɪs] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

No	Man	found	Moon	Face	blinking	in	the	sunlight	before	his	cave	.
不	男人	成立	月亮	脸	眨眼	在	这	阳光	前	他的	洞穴	.

没有人发现月亮脸在洞穴前的阳光下眨着眼睛。

[nəʊ][mæn] [skwɔtid] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

No	Man	squatted	and	waited	for	his	host	to	begin	.
不	男人	蹲着	和	等待	为了	他的	主持人	到	开始	.

没有一个人蹲下身子，等着主人开始。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ['getɪŋ] [ɒn] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['prez(ə)ntli] . [-]

“	How	are	your	affairs	getting	on	?	”	said	the	old	man	presently	.	[	97	]
“	如何	是	你的	事务	获得	在	?	”	说	这	老的	男人	目前	.	[	-	]

“你的事务进展如何？”老人过了一会儿问道。[97]

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	I	have	nothing	to	complain	of	,	”	said	No	Man	.
“	我	有	没有什么	到	抱怨	的	,	”	说	不	男人	.

“我没什么可抱怨的，”无名氏说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	And	how	is	it	with	you	?	”
“	和	如何	是	它	和	你	?	”

“你那边怎么样？”

“ [ai][duː; də][nɒt][get][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] , ” [sed] [muːn] [feɪs] .

“	I	do	not	get	the	attention	to	which	I	am	entitled	,	”	said	Moon	Face	.
“	我	做	不是	得到	这	注意力	到	哪个	我	是	标题	,	”	说	月亮	脸	.

“我没有得到我应得的关注，”月亮脸说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

“	But	I	am	able	to	exist	.
“	但	我	是	有能力的	到	存在	.

但我能够生存下去。

” [naʊ] [hiː; hi] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .

”	Now	he	squirmed	and	fell	to	scratching	himself	between	the	shoulder	blades	.
”	现在	他	扭动着身子	和	跌倒	到	抓挠	他自己	之间	这	肩膀	刀片	.

“现在他扭动着身子，开始挠肩胛骨之间的皮肤。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	Maybe	I	can	help	you	,	”	said	No	Man	.
”	或许	我	能	帮助	你	,	”	说	不	男人	.

“或许我能帮上忙，”无名氏说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [muːn] [feɪs] .

“	It	is	nothing	,	”	said	Moon	Face	.
”	它	是	没有什么	,	”	说	月亮	脸	.

“没什么，”月亮脸说。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

But	he	only	squirmed	and	scratched	the	harder	.
但	他	仅有的	扭动着身子	和	刮痕	这	更难	.

但他只是扭动身体，抓挠得更厉害了。

[nəʊ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [-]

No	Man	approached	,	bent	over	the	old	man	,	and	began	[	98	]
不	男人	接近	,	弯曲	超过	这	老的	男人	,	和	开始	[	-	]

没有男人走近，弯下腰对着老人，开始[98]

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] - [ðə; ði] [snɑːrld] [mæt][ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

to	search	thro	'	the	snarled	mat	of	hair	that	covered	his	back	.
到	搜索	喉咙	-	这	纠缠	垫	的	头发	那	涵盖	他的	后退	.

拨开覆盖在他背上的乱蓬蓬的头发。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [krʌʃt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θruː]

Presently	he	crushed	something	between	his	thumb	and	forefinger	and	threw
目前	他	碎	某物	之间	他的	拇指	和	食指	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

他随即用拇指和食指捏碎了什么东西，然后扔掉了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , ” [sed] [muːn] [feɪs] ,

“	That	is	a	great	relief	,	”	said	Moon	Face	,
”	那	是	一个	伟大的	宽慰	,	”	说	月亮	脸	,

“那真是太好了，”月亮脸说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	have	been	after	that	fellow	all	the	morning	.
”	我	有	到过	后	那	同伴	全部	这	早晨	.

“我整个上午都在追着那个家伙。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .

And	now	we	can	talk	at	our	ease	.
和	现在	我们	能	讲话	在	我们的	舒适	.

现在我们可以轻松地交谈了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] ['hæpənd] [ɪn] [strɒŋ] ['hændz] [keɪv] ? ”

Have	you	heard	what	has	at	last	happened	in	Strong	Hand's	cave	?	”
有	你	听到	什么	有	在	最后的	发生	在	强的	手的	洞穴	?	”

你听说了强手洞穴里最终发生的事情吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , [bi'trei] [nəʊ] ['ɪntrəst] ,

“	No	,	”	said	No	Man	,	betraying	no	interest	,
”	不	,	”	说	不	男人	,	背叛	不	兴趣	,

“不，”无名氏说道，语气中毫无兴趣。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)] [siːn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ” [-]

“	I	have	not	heard	of	him	or	seen	him	in	a	long	time	.	”	[	99	]
”	我	有	不是	听到	的	他	或者	已见	他	在	一个	长的	时间	.	”	[	-	]

“我很久没听到他的消息，也没见过他了。”[99]

“ [wel] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [muːn] [feɪs] .
“ **Well , at last he has a child , ”** **said Moon Face .**
” 出色地 , 在 最后的 他 有 一个 孩子 , ” 说 月亮 脸 .

“嗯，他终于有孩子了，”月亮脸说道。

“ [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [aiˈ][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [nəʊ][mæn] [ˈspaɪtfəli] .
“ **A daughter I should imagine , ”** **said No Man spitefully .**
” 一个 女儿 我 应该 想象 , ” 说 不 男人 恶意地 .

“我想应该有个女儿吧，”无名氏恶狠狠地说。

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] . ”
A daughter . ”
一个 女儿 . ”

一个女儿。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .
“ **They have been a long time about it , ”** **said No Man .**
” 他们 有 到过 一个 长的 时间 关于 它 , ” 说 不 男人 .

“他们已经为此努力了很久了，”诺曼说道。

“ [aiˈ][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æz; əz][draɪ][æz; əz][əʊld] [bəʊnz] . ”
“ **I was beginning to think they were both as dry as old bones . ”**
” 我 曾是 开始 到 思考 他们 是 两个都 作为 干燥 作为 老的 骨头 . ”

“我开始觉得他们俩都像老骨头一样干瘪了。”

“ [strɒŋ] [hænd] [pɑːst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [sed] [muːn] [feɪs] , “ [ɒn][hɪz; ɪz] [weiˈ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hʌnt] .
“ **Strong Hand passed this morning , ”** **said Moon Face , “ on his way to the hunt .**
” 强的 手 通过了 这 早晨 , ” 说 月亮 脸 , “ 在 他的 方式 到 这 打猎 .

“强手今天早上去世了，”月亮脸说，“当时他正要去打猎。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrʌtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɒk] [ˈpɑːtrɪdʒ] .
He was strutting like a cock partridge .
他 曾是 昂首阔步 喜欢 一个 公鸡 鹧鸪 .

他昂首阔步，像只雄鹧鸪。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][fɜːst] [-]
You might have thought that his was the first [100]
[-]

你可能认为他是第一个[100]

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . ”
child of which we have any record . ”
孩子 的 哪个 我们 有 任何 记录 . ”

我们没有记录的孩子。

“ [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ˈhʌntɪŋ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [sed] [nəʊ][mæn] .
“ **So he has gone hunting , has he ? ”** **said No Man .**
” 所以 他 有 已消失 打猎 , 有 他 ? ” 说 不 男人 .

“所以他去打猎了？”无人说道。

“ [aiˈ] [θɪŋk] [aiˈ] [wɪl] [drɒp] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [tʃaɪld] . ”
“ **I think I will drop round to his cave and have a look at the child . ”**
” 我 思考 我 将要 降低 圆形的 到 他的 洞穴 和 有 一个 看 在 这 孩子 . ”

“我想我应该去他洞穴那边看看那孩子。”

“ ['eniθɪŋ] [ðæt][hæz; həz]['teɪkən][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ” [sed]

“	**Anything**	**that**	**has**	**taken**	**so**	**long**	**to**	**make**	**should**	**be**	**worth**	**looking**	**at**	**,**	**”**	**said**
”	任何事物	那	有	已采取	所以	长的	到	制作	应该	是	值得	寻找	在	,	”	说

[muːn] [feɪs] .

Moon	**Face**	**.**
月亮	脸	.

“任何耗时如此之久的事物都应该值得一看，”月亮脸说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['mjuːtʃuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd]

And	**they**	**laughed**	**heartily**	**,**	**and**	**parted**	**with**	**mutual**	**compliments**	**and**
和	他们	笑了	衷心地	,	和	分手了	和	相互的	赞美	和

[gʊd] [wɪl] .

good	**will**	**.**
好的	将要	.

他们开怀大笑，互相称赞，并表达了友好的告别之情。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][dɪd][nɒt][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [strɒŋ] ['hændz] [keɪv] .

But	**No**	**Man**	**did**	**not**	**go**	**at**	**once**	**to**	**Strong**	**Hand's**	**cave**	**.**
但	不	男人	做过	不是	去	在	一次	到	强的	手的	洞穴	.

但是没有人立刻前往强手的洞穴。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [-]

First	**he**	**went**	**to**	**his**	**own**	**and**	**got**	**his**	**bow**	**and**	**[**	**101**	**]**
第一的	他	去	到	他的	自己的	和	得到	他的	弓	和	[	-	]

首先他回到自己的住处，取了他的弓[101]

['ærəus] .

arrows	**.**
箭头	.

箭头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] [ðæt] [strɒŋ] [hænd]

And	**then**	**he**	**hid**	**himself**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**birches**	**and**	**poplars**	**that**	**Strong**	**Hand**
和	然后	他	隐藏	他自己	在	一个	丛	的	白桦树	和	白杨树	那	强的	手

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

would	**have**	**to**	**pass**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
会	有	到	经过	在	这	方式	家	.

然后他躲进了一片白桦树和白杨树丛中，强手回家时一定会经过这片树丛。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	**This**	**is**	**just**	**the**	**time**	**for**	**killing**	**,**	**”**	**said**	**No**	**Man**	**.**
”	这	是	只是	这	时间	为了	杀	,	”	说	不	男人	.

“现在正是杀戮的时候，”无名氏说道。

“ [strɒŋ] [hænd][ɪz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [straɪk] [hɪm] .

“	**Strong**	**Hand**	**is**	**very**	**proud**	**and**	**I**	**will**	**strike**	**him**	**.**
”	强的	手	是	非常	自豪的	和	我	将要	罢工	他	.

“强手非常骄傲，我要揍他。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʊmən] ;

When	**he**	**is**	**dead**	**there**	**will**	**be**	**no**	**one**	**to**	**hunt**	**for**	**his**	**woman**	**;**
什么时候	他	是	死的	那里	将要	是	不	一	到	打猎	为了	他的	女士	;

他死后，就不会有人再去寻找他的女人了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][daɪ] .

and	**her**	**milk**	**will**	**give**	**out**	**and**	**the**	**child**	**will**	**also**	**die**	**.**
和	她	牛奶	将要	给	出去	和	这	孩子	将要	还	死	.

她的乳汁会停止分泌，孩子也会死去。

['mætəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ə'reɪndʒd] .

Matters	**could**	**not**	**have**	**been**	**better**	**arranged**	**.**
事情	可以	不是	有	到过	更好的	安排	.

事情安排得再好不过了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɔːl] [θruː] - [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [-]

"	He	waited	patiently	all	thro	'	the	afternoon	and	reviewed	[	102	]
"	他	等待	耐心	全部	喉咙	-	这	下午	和	已审核	[	-	]

"他耐心地等了一下午，并仔细审查了[102]

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

the	prospective	scene	of	his	vengeance	.
这	预期	场景	的	他的	复仇	.

他复仇的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [kliːn]

It	was	the	scene	for	which	he	had	left	a	blank	space	on	the	big	clean
它	曾是	这	场景	为了	哪个	他	有	左边	一个	空白的	空间	在	这	大的	干净的

[bəʊn] .

bone	.
骨	.

这是他在干净的大骨头上留出的一片空白，用来描绘的场景。

[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ðæt] [strɒŋ] [hænd][mʌst; məst] ['fɒləʊ] ,

Here	would	be	the	runway	that	Strong	Hand	must	follow	,
这里	会	是	这	跑道	那	强的	手	必须	跟随	,

这就是"强手"号必须遵循的路线。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

here	the	thicket	where	he	himself	lay	in	hiding	with	his	bow	and	arrows	.
这里	这	灌木丛	在哪里	他	他自己	躺	在	隐藏	和	他的	弓	和	箭头	.

这里是他藏身的灌木丛，他当时带着弓箭躲藏在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,

But	it	began	to	grow	dark	,
但	它	开始	到	生长	黑暗的	,

但天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [hɑːt] [ɔːl] [men] [fɪə(r)][ðə; ði] [dɑːk] .

and	No	Man	was	disturbed	for	at	heart	all	men	fear	the	dark	.
和	不	男人	曾是	不安	为了	在	心	全部	男人	害怕	这	黑暗的	.

没有人感到不安，因为所有人的内心深处都害怕黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [strɒŋ] [hænd] ['strəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [

And	when	he	heard	Strong	Hand	strolling	up	the	runway	he	was	even	more	[
和	什么时候	他	听到	强的	手	漫步	向上	这	跑道	他	曾是	甚至	更多的	[

-]

103	]
-	]

当他听到"大力神"沿着跑道走来时，他更加[103]

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

But	he	steadied	himself	and	waited	.
但	他	稳定	他自己	和	等待	.

但他稳住心神，静静等待。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [strɒŋ] [hænd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Suddenly	he	heard	Strong	Hand	calling	his	name	.
突然	他	听到	强的	手	呼叫	他的	姓名	.

突然，他听到"强手"在叫他的名字。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] , [nəʊ][mæn] ?
“ What are you doing in there , No Man ?
” 什么 是 你 正在做 在 那里 , 不 男人 ?

“你在里面做什么，No Man？”

” [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] .
” No Man was seized with fear .
” 不 男人 曾是 查获 和 害怕 .

“没有人感到恐惧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ,
And he said to himself , “ I am a fool ,
和 他 说 到 他自己 , “ 我 是 一个 傻子 ,

他对自己说：“我真是个傻瓜，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]
for the wind was blowing from me to him all the time and he
为了 这 风 曾是 吹 从 我 到 他 全部 这 时间 和 他
[hæz; həz] [smeld] [ˌem 'iː] [aʊt] .
has smelled me out .
有 闻起来 我 出去 .

因为风一直从我吹向他，他已经闻到了我的气味。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [jɔːn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [strɒŋ] [hænd] .
” He went out of the thicket and yawned when he saw Strong Hand .
” 他 去 出去 的 这 灌木丛 和 打哈欠 什么时候 他 锯 强的 手 .

“他走出灌木丛，看到大力神时打了个哈欠。”

[strɒŋ] [hænd][hæd; həd] [slʌŋ] [ə; eɪ][dəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [-]
Strong Hand had slung a doe over his back and in his free hand [104]
强的 手 有 吊着 一个 雌鹿 超过 他的 后退 和 在 他的 自由的 手 [-]

强壮的手背上挎着一只母鹿，空着的那只手[104]

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [spiə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] .
were two spears and a club .
是 二 长矛 和 一个 俱乐部 .

是两根长矛和一根棍棒。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , ” [sed] [nəʊ][mæn] .
“ I have been asleep , ” said No Man .
” 我 有 到过 睡着了 , ” 说 不 男人 .

“我一直在睡觉，”无名氏说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] . ”
“ It was cool in the thicket and I was weary . ”
” 它 曾是 凉爽的 在 这 灌木丛 和 我 曾是 厌倦 . ”

“灌木丛里很冷，我也很累。”

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] ? ” [sed] [strɒŋ] [hænd] .
“ Come to my cave ? ” said Strong Hand .
” 来 到 我的 洞穴 ? ” 说 强的 手 .

“来我的山洞看看？”大力士说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ And I will give you a piece of meat and show you something .
” 和 我 将要 给 你 一个 片 的 肉 和 展示 你 某物 .

“我会给你一块肉，并给你看一些东西。”

” [səʊ][hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [strɒŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
” So he trotted along with Strong Hand to his cave ,
” 所以 他 小跑 沿着 和 强的 手 到 他的 洞穴 ,

于是，他便和大力手一起小跑着回到了他的山洞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [miːt] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ][gɜːl] - [tʃaɪld] .

and	was	given	meat	and	shown	the	girl	-	child	.
和	曾是	给定	肉	和	所示	这	女孩	-	孩子	.

他们给了他肉，并让他看了那个女童。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['mjuːtʃuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

After	which	they	parted	with	mutual	compliments	.
后	哪个	他们	分手了	和	相互的	赞美	.

随后，他们互相致意告别。

“ [meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊlf] [beə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][sʌn] , ” [strɒŋ] [hænd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] . [-]

“	May	She	Wolf	bear	you	a	son	,	”	Strong	Hand	called	after	him	.	[	105	]
”	可能	她	狼	熊	你	一个	儿子	,	”	强的	手	称为	后	他	.	[	-	]

“愿母狼为你生个儿子，”大力手在他身后喊道。[105]

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ['reɪdʒɪŋ] ,

But	No	Man	went	home	to	his	cave	raging	,
但	不	男人	去	家	到	他的	洞穴	愤怒	,

但没有人会怒气冲冲地回到山洞里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vendʒəns]

for	he	had	played	the	fool	and	the	coward	and	his	vengeance
为了	他	有	玩	这	傻子	和	这	懦夫	和	他的	复仇

[wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

was	no	nearer	than	ever	.
曾是	不	更近	比	曾经	.

因为他一直装傻充愣，像个懦夫，而他的复仇却远未到来。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊlf] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] ,

When	he	got	to	his	cave	and	found	that	She	Wolf	had	not	come	back	,
什么时候	他	得到	到	他的	洞穴	和	成立	那	她	狼	有	不是	来	后退	,

当他回到山洞，发现母狼还没有回来时，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

his	anger	turned	from	himself	to	her	.
他的	愤怒	转向	从	他自己	到	她	.

他的怒火从自己转移到了她身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɪk] [wɪtʃ]

And	he	promised	himself	to	give	her	a	taste	of	the	great	stick	which
和	他	承诺	他自己	到	给	她	一个	品尝	的	这	伟大的	戳	哪个

[hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .

he	kept	for	the	purpose	.
他	保留	为了	这	目的	.

他暗自发誓，一定要让她尝尝他特意留着的那根大棒子的滋味。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kəʊl] . [-]

He	sat	in	the	cool	,	waiting	and	glowing	like	a	coal	.	[	106	]
他	卫星	在	这	凉爽的	,	等待	和	发光	喜欢	一个	煤炭	.	[	-	]

他坐在凉爽的地方，等待着，像煤炭一样发光。[106]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz]

THE	BIRTH	OF	SUNRISE
这	出生	的	日出

日出的诞生

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] .

After	a	time	she	came	wearily	,	and	slowly	.
后	一个	时间	她	来了	疲劳	,	和	缓慢地	.

过了一会儿，她疲惫地、缓慢地走了过来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː] [greɪt] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] [muːs] .

With	her	left	hand	she	dragged	along	the	ground	two	great	haunches	of	moose	.
和	她	左边	手	她	拖拽	沿着	这	地面	二	伟大的	臀部	的	驼鹿	.

她用左手拖着两块巨大的驼鹿后腿在地上走动。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

In	her	right	hand	she	held	her	club	and	her	spear	and	her
在	她	正确的	手	她	握住	她	俱乐部	和	她	矛	和	她

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

她右手拿着棍棒、长矛和匕首。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊni] ['bʌnd(ə)l] [ðæt]

and	in	the	hollow	of	her	right	arm	there	was	a	downy	bundle	that
和	在	这	空洞的	的	她	正确的	手臂	那里	曾是	一个	绒毛状	捆	那

[muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [-]

moved	a	little	.	[	107	]
已搬	一个	小的	.	[	-	]

在她右臂的凹陷处，有一个毛茸茸的小团子微微动了一下。[107]

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	face	was	ever	turned	toward	it	.
她	脸	曾是	曾经	转向	朝向	它	.

她的脸总是朝向它。

[nəʊ][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɪk] .

No	Man	called	to	her	angrily	,	and	reached	for	his	stick	.
不	男人	称为	到	她	愤怒地	,	和	达到	为了	他的	戳	.

没有男人愤怒地叫她，并伸手去拿他的棍子。

“ [doʊnt] [streɪk] [ˌem 'iː] , [nəʊ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]

“	Don't	strike	me	,	No	Man	,	”	she	said	,	“	for	I	have	brought	you	a	good
“	不	罢工	我	,	不	男人	,	”	她	说	,	“	为了	我	有	带来	你	一个	好的

[θɪŋ] . ”

thing	.	”
事物	.	”

“别打我，诺曼，”她说，“因为我给你带来了一件好东西。”

“ [wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ? ” [ɑːskt] [nəʊ][mæn] .

“	What	good	thing	have	you	brought	?	”	asked	No	Man	.
“	什么	好的	事物	有	你	带来	?	”	问	不	男人	.

“你带来了什么好东西？”无人问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [muːs] - [miːt] , ” [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz]['ɔːlsəʊ]

“	I	have	brought	the	moose	-	meat	,	”	she	let	it	fall	to	the	ground	as	also
“	我	有	带来	这	驼鹿	-	肉	,	”	她	让	它	落下	到	这	地面	作为	还

[hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] ,

her	weapons	,
她	武器	,

“我带来了驼鹿肉，”她说着，把肉和武器都扔到了地上。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] . ” [-]

“	and	I	have	brought	this	.	”	[	108	]
“	和	我	有	带来	这	.	”	[	-	]

“我带来了这个。”[108]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈlaɪv] , ” [sed] [nəʊ][mæn] , “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	But	it	is	alive	,	”	said	No	Man	,	“	where	did	you	get	it	?	”
”	但	它	是	活	,	”	说	不	男人	,	”	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“但它是活的，”无名氏说，“你是从哪里弄来的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] — [maɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ,

“	It	is	mine	—	mine	,	”	said	She	Wolf	,
”	它	是	矿	—	矿	,	”	说	她	狼	,

“这是我的——我的，”母狼说道。

“ [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [klɪŋz] [wɪð] [ɪts][hændz] .

“	see	how	little	it	is	—	but	already	it	is	very	strong	and	clings	with	its	hands	.
”	看	如何	小的	它	是	—	但	已经	它	是	非常	强的	和	黏附	和	它是	双手	.

“你看它多么渺小——但它已经非常强壮，用它的爪子紧紧抓住东西。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [nəʊ][mæn][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ˈfɒrɪst] ['leɪbə(r)] .

”	Then	she	knelt	before	No	Man	and	showed	him	the	fruit	of	her	deep	forest	labor	.
”	然后	她	跪下	前	不	男人	和	显示	他	这	水果	的	她	深的	森林	劳动	.

然后她跪在“无名氏”面前，向他展示了她在森林深处辛勤劳作的成果。

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] — ” [sed] [nəʊ][mæn] .

“	So	that	was	why	—	”	said	No	Man	.
”	所以	那	曾是	为什么	—	”	说	不	男人	.

“原来是这样——”无名氏说道。

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , [ænd; ənd][aiˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈwɪəri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	Yes	,	that	was	why	,	and	I	am	very	weary	,	”	said	She	Wolf	.
”	是的	,	那	曾是	为什么	,	和	我	是	非常	厌倦	,	”	说	她	狼	.

“是的，这就是原因，我非常疲惫，”母狼说道。

“ [teɪk] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] .

“	Take	him	in	your	hands	,	for	he	is	yours	also	.
”	拿	他	在	你的	双手	,	为了	他	是	你的	还	.

“把他抱在怀里，因为他也是你们的。”

” [ðen] [nəʊ][mæn] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [-]

”	Then	No	Man	forgot	his	[	109	]
”	然后	不	男人	忘了	他的	[	-	]

“那时没有人忘记他的[109]

['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

anger	,	and	his	breast	swelled	with	pride	,	and	for	once	he	was	grateful	to	She	Wolf	.
愤怒	,	和	他的	胸部	肿胀	和	自豪	,	和	为了	一次	他	曾是	感激的	到	她	狼	.

愤怒涌上心头，骄傲之情油然而生，他破天荒地对母狼心存感激。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [strɒŋ] [hænd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	was	not	so	long	about	it	as	Strong	Hand	,	”	he	said	,
”	我	曾是	不是	所以	长的	关于	它	作为	强的	手	,	”	他	说	,

“我没像‘强手’那样投入那么长时间，”他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [strʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	there	was	a	kind	of	strut	in	his	voice	,
和	那里	曾是	一个	种类	的	支撑	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着一种趾高气扬的语气。

“ [ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiːt][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] .

“	and	furthermore	it	is	a	man	-	child	while	his	is	but	a	girl	.
”	和	此外	它	是	一个	男人	-	孩子	尽管	他的	是	但	一个	女孩	.

而且，他的孩子是个巨婴，而他的孩子却是个女孩。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː] [ˈklʌmzɪli] .

”	Then	he	took	the	child	and	held	it	clumsily	.
”	然后	他	采取	这	孩子	和	握住	它	笨拙地	.

然后他抱起孩子，笨拙地搂着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sɒft] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]

It	was	very	little	and	covered	with	soft	down	,	for	all	the	world	like	a
它	曾是	非常	小的	和	涵盖	和	柔软的	向下	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个

[ˈtaɪni] [ˈmʌŋki] ,

tiny	monkey	,
微小的	猴	,

它很小，全身覆盖着柔软的绒毛，看起来就像一只小猴子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə][nəʊ][mænz] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][hændz] .

and	it	clung	to	No	Man's	fingers	with	its	little	hands	.
和	它	紧紧抓住	到	不	男人的	手指	和	它是	小的	双手	.

它用小手紧紧抓住无人之手。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kraɪd] [aʊt] [-]

“	He	has	not	cried	out	[	110	]
”	他	有	不是	哭	出去	[	-	]

“他没有喊叫[110]

[wʌns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

once	,	”	said	She	Wolf	.
一次	,	”	说	她	狼	.

“曾经，”母狼说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

“	He	came	to	me	in	the	morning	as	the	sun	rose	,
”	他	来了	到	我	在	这	早晨	作为	这	太阳	玫瑰	,

“他清晨太阳升起时就来找我了，

[bʌt; bət][aɪ] [deəd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [muːs] - [miːt] ,

but	I	dared	not	come	back	without	the	moose	-	meat	,
但	我	敢于	不是	来	后退	没有	这	驼鹿	-	肉	,

但我不敢空手而归，一定要带回驼鹿肉。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [təˈgeðə(r)] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

and	therefore	all	the	day	we	have	hunted	together	,	I	and	the	man	.
和	所以	全部	这	天	我们	有	猎杀	一起	,	我	和	这	男人	.

因此，我和那个人一整天都在一起打猎。

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [sweld] [wɪð] [praɪd] .

”	Her	bosom	swelled	with	pride	.
”	她	怀	肿胀	和	自豪	.

她心中充满了自豪。

“ [ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [keɪm]

“	Already	he	has	hunted	the	moose	,	”	she	cried	,	“	and	because	he	came
”	已经	他	有	猎杀	这	驼鹿	,	”	她	哭	,	“	和	因为	他	来了

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

with	the	sun	,
和	这	太阳	,

“他已经猎杀了麋鹿，”她喊道，“因为他是和太阳一起来的，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .

we	will	call	him	Sunrise	,	and	he	will	be	a	mighty	hunter	.
我们	将要	称呼	他	日出	,	和	他	将要	是	一个	强大的	猎人	.

我们将称他为日出，他将是一位强大的猎人。

[gɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ” [-]

Give	him	back	to	me	—	give	him	to	me	.	”	[	111	]
给	他	后退	到	我	—	给	他	到	我	.	”	[	-	]

把他还给我——把他还给我。”[111]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn]

THE	DEATH	OF	NO	MAN
这	死亡	的	不	男人

无人死亡

[nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] [ðæt]

No	Man	was	out	bright	and	early	the	next	morning	visiting	this	cave	and	that
不	男人	曾是	出去	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	访问	这	洞穴	和	那

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

to	boast	of	his	good	fortune	.
到	夸	的	他的	好的	财富	.

第二天一大早，没有人到处去参观这个洞穴或那个洞穴，炫耀自己的好运。

[hiː; hi] ['strʌtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [əʊld] [muːn] [feɪs] [sed] [wʌn] [maɪt]

He	strutted	and	made	such	a	fuss	generally	that	Old	Moon	Face	said	one	might
他	昂首阔步	和	制成	这样的	一个	大惊小怪	一般来说	那	老的	月亮	脸	说	一	可能

[θɪŋk] [nəʊ] [mænz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] - [tʃaɪld] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [

think	No	Man's	was	the	first	man	-	child	of	whom	there	was	any	record	.	[
思考	不	男人的	曾是	这	第一的	男人	-	孩子	的	谁	那里	曾是	任何	记录	.	[

-	]
112	]
-	]

他趾高气扬，大吵大闹，以至于老月亮脸说，人们可能会认为“无名氏”是第一个有记录的巨婴。[112]

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['strʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] ,

When	he	had	finished	strutting	and	boasting	,
什么时候	他	有	完成的	昂首阔步	和	吹嘘	,

当他炫耀和吹嘘完毕后，

[nəʊ] [mæn] [trɔt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [get] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪf]

No	Man	trotted	off	into	the	woods	to	get	what	he	needed	for	the	safe
不	男人	小跑	离开	进入	这	树林	到	得到	什么	他	需要	为了	这	安全的

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

accomplishment	of	the	deed	which	he	was	still	minded	to	do	.
成就	的	这	契据	哪个	他	曾是	仍然	有思想	到	做	.

没有一个人跑进树林去取他需要的东西，以便安全地完成他仍然打算做的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第3/5页

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)] [strɒŋ] ['hændz] [keɪv] [ænd; ənd]
And **late** **in** **the** **afternoon** **he** **crept** **into** **a** **thicket** **near** **Strong** **Hand's** **cave** **and**
和 晚的 在 这 下午 他 悄悄地爬 进入 一个 灌木丛 靠近 强的 手的 洞穴 和
[leɪ] [ɪn] [weɪt] .
lay **in** **wait** **.**
躺 在 等待 .

傍晚时分，他悄悄溜进强手洞穴附近的一片灌木丛中，埋伏起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [smɪəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [muːs] [dʌŋ] ,
But **this** **time** **he** **had** **smeared** **himself** **from** **head** **to** **foot** **with** **moose** **dung** **,**
但 这 时间 他 有 涂抹 他自己 从 头 到 脚 和 驼鹿 粪 ,

但这一次，他从头到脚都涂满了驼鹿粪便。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [nəʊz] [ðæn; ðən] [strɒŋ] ['hændz] [tuː; tə]
and **he** **knew** **that** **it** **would** **take** **a** **keener** **nose** **than** **Strong** **Hand's** **to**
和 他 知道 那 它 会 拿 一个 更敏锐 鼻子 比 强的 手的 到
[dɪ'tekt] [hɪm] .
detect **him** **.**
探测 他 .

他知道，要想发现他，需要比"强手"更敏锐的嗅觉。

[strɒŋ] [hænd] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [-]
Strong **Hand** **had** **not** **killed** **[** **113** **]**
强的 手 有 不是 被杀 [-]

强手没有杀人[113]

[ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,
that **day** **,** **and** **as** **he** **drew** **near** **his** **cave** **,**
那 天 , 和 作为 他 画 靠近 他的 洞穴 ,

那天，当他靠近山洞时，

[ðə; ði] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [muːs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the **strong** **smell** **of** **moose** **came** **to** **him** **from** **a** **thicket** **on** **the** **left** **of** **the**
这 强的 闻 的 驼鹿 来了 到 他 从 一个 灌木丛 在 这 左边 的 这
['rʌnweɪ] .
runway **.**
跑道 .

他闻到一股浓烈的驼鹿气味，是从跑道左侧的灌木丛中飘来的。

[ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'lɜːt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
Ears **and** **nose** **twitching** **and** **eyes** **alert** **he** **turned** **cautiously** **into** **the** **thicket** **.**
耳朵 和 鼻子 抽搐 和 眼睛 警报 他 转向 谨慎地 进入 这 灌木丛 .

他耳朵和鼻子抽动着，眼睛警惕地盯着前方，小心翼翼地转身走进灌木丛。

['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [twæŋ] [dʒɑː(r)] ,
Almost **in** **his** **face** **there** **was** **a** **loud** **twanging** **jar** **,**
几乎 在 他的 脸 那里 曾是 一个 大声 拨弦 罐 ,

几乎就在他眼前传来一声响亮的金属碰撞声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [peɪn] [laɪk] ['faɪə(r)] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ,
and **at** **the** **same** **instant** **a** **pain** **like** **fire** **darted** **through** **his** **entrails** **,**
和 在 这 相同的 立即的 一个 疼痛 喜欢 火 飞镖 通过 他的 内脏 ,

就在同一瞬间，一股如同烈火般的剧痛席卷了他的五脏六腑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [tuː; tə] [deθ] .

and	he	knew	that	he	had	been	struck	to	death	.
和	他	知道	那	他	有	到过	击	到	死亡	.

他知道自己已被击毙。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [felt] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] [ðæt]

He	dropped	his	spear	,	and	felt	foolishly	at	the	little	tuft	of	feathers	that
他	掉落	他的	矛	,	和	毛毡	愚蠢地	在	这	小的	簇	的	羽毛	那

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [-]

had	suddenly	[	114	]
有	突然	[	-	]

他丢掉了长矛，懊恼地看着突然掉落的一小撮羽毛[114]

[bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brest] [bəʊn] ,

become	attached	to	him	at	a	point	just	below	the	breast	bone	,
变得	随附的	到	他	在	一个	观点	只是	以下	这	胸部	骨	,

在胸骨下方一点与他相连，

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

and	midway	between	the	curling	of	the	ribs	.
和	中途	之间	这	冰壶	的	这	肋骨	.

位于肋骨弯曲的中间位置。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	his	eyes	grew	red	,	and	a	roar	that	shook	the	thicket	burst	from	his
然后	他的	眼睛	生长	红色的	,	和	一个	吼	那	摇晃	这	灌木丛	爆裂	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

然后他的眼睛变得通红，一声震得灌木丛发抖的咆哮从他口中迸发而出。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['kraʊtʃɪŋ] ,

He	seized	his	club	and	rushed	forward	—	and	to	the	right	,	crouching	,
他	查获	他的	俱乐部	和	匆忙	向前	—	和	到	这	正确的	,	蹲伏	,

他抓起棍棒，向前冲去——然后向右蹲下，

['sniːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [-]

sneaking	and	whimpering	with	fear	he	saw	[	115	]
鬼鬼祟祟	和	呜咽	和	害怕	他	锯	[	-	]

他看到[115] 鬼鬼祟祟地、害怕地呜咽着

[nəʊ][mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

No	Man	running	for	dear	life	.
不	男人	跑步	为了	亲爱的	生活	.

没有男人在拼命逃命。

[wʌns] [mɔː(r)] [strɒŋ] [hænd] ['beləu] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['beləʊ]

Once	more	Strong	Hand	bellowed	,	and	when	he	heard	that	bellow
一次	更多的	强的	手	咆哮	,	和	什么时候	他	听到	那	下面

大力神再次咆哮起来，当他听到这咆哮声时

[nəʊ][mæn] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [fled] [wɪð] [ˌriː'dʌbld]

No	Man	screamed	,	and	dropping	his	bow	and	arrows	,	fled	with	redoubled
不	男人	尖叫	,	和	下降	他的	弓	和	箭头	,	逃亡	和	加倍

[spiːd] .

speed	.
速度	.

没有男人发出尖叫，丢下弓箭，以更快的速度逃走了。

[bʌt; bət] [strɒŋ] [hænd][wɒz; wəz] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

But	Strong	Hand	was	hard	after	him	.
但	强的	手	曾是	难的	后	他	.

但强手对他穷追不舍。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rʌnweiz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ɒv; əv]

No	Man	was	so	frightened	that	he	did	not	follow	the	runways	and	glades	of
不	男人	曾是	所以	害怕	那	他	做过	不是	跟随	这	跑道	和	林间空地	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðəʊ] - [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

the	forest	tho	'	these	were	well	known	to	him	.
这	森林	虽然	-	这些	是	出色地	已知	到	他	.

即使对森林中的小径和空地非常熟悉，也没有人会害怕到不去沿着它们走。

[hiː; hi][ræn] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['slæʃɪŋ] ['ɪntuː] [bʊʃɪz]

He	ran	aimlessly	and	without	husbanding	his	strength	,	slashing	into	bushes
他	跑	漫无目的地	和	没有	丈夫	他的	力量	,	砍杀	进入	灌木丛

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [-]

and	through	them	,	[	116	]
和	通过	他们	,	[	-	]

他漫无目的地奔跑，不计较力气，冲进灌木丛，穿过灌木丛[116]。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] , ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] .

crashing	into	thickets	of	young	trees	,	doubling	and	running	in	circles	.
崩溃	进入	灌木丛	的	年轻的	树木	,	翻倍	和	跑步	在	界	.

撞进茂密的幼树丛中，原地打转，原地转圈。

[ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [weɪst] [diːp] ,

They	crossed	a	brook	that	was	waist	deep	,
他们	交叉	一个	溪	那	曾是	腰部	深的	,

他们趟过了一条齐腰深的小溪，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [strɒŋ] [hænd]

and	No	Man	bounding	up	the	further	bank	turned	his	head	to	locate	Strong	Hand
和	不	男人	边界	向上	这	更远	银行	转向	他的	头	到	定位	强的	手

[ænd; ənd] [smæʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

and	smashed	straight	into	a	tree	.
和	粉碎	直的	进入	一个	树	.

而诺曼则跃上更远处的河岸，转头寻找大力神，结果一头撞在了一棵树上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt] [strɒŋ] [hænd] [geɪnd] .

He	was	a	moment	recovering	himself	,	during	that	moment	Strong	Hand	gained	.
他	曾是	一个	片刻	恢复中	他自己	,	期间	那	片刻	强的	手	获得	.

他稍作喘息，就在这时，强手获得了力量。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [strɒŋ] [hænd] [trɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

A	few	minutes	later	Strong	Hand	tripped	on	a	rock	and	fell	at	full	length	,
一个	很少	分钟	之后	强的	手	绊倒了	在	一个	岩石	和	跌倒	在	满的	长度	,

几分钟后，强壮的手被石头绊倒，整个人摔了下来。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . [-]

so	that	his	club	whirled	out	of	his	hand	and	dropped	at	a	distance	.	[	117	]
所以	那	他的	俱乐部	旋转	出去	的	他的	手	和	掉落	在	一个	距离	.	[	-	]

因此，他的球棒从手中飞出，掉落在远处。[117]

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ˌʌn'ɑːmd] .

He	arose	and	pursued	unarmed	.
他	出现	和	追击	徒手	.

他起身追赶，并未携带武器。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæd; həd] [geɪnd] .

But	No	Man	had	gained	.
但	不	男人	有	获得	.

但没有人从中获益。

[stɪl] [strɒŋ] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['swɪftə(r)] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['wuːndɪd]

Still	Strong	Hand	was	the	swifter	runner	,	and	if	he	had	not	been	wounded
仍然	强的	手	曾是	这	更迅捷	跑步者	,	和	如果	他	有	不是	到过	受伤

,

,

,

“依然强壮的手”跑得更快，如果他没有受伤的话，

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][səʊ] [lɒŋ] .

No	Man	could	never	have	kept	away	from	him	so	long	.
不	男人	可以	绝不	有	保留	离开	从	他	所以	长的	.

没有人能和他分开这么久。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [gʌlp] [maʊðz] ;

Both	were	panting	,	and	catching	at	the	air	with	gulping	mouths	;
两个都	是	喘息	,	和	捕捉	在	这	空气	和	吞咽	嘴	;

两人都气喘吁吁，张着嘴大口喘气；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

but	No	Man	was	the	more	distressed	,	and	his	speed	was	diminishing	.
但	不	男人	曾是	这	更多的	苦恼	,	和	他的	速度	曾是	减少	.

但诺曼却更加痛苦，他的速度也越来越慢。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [strɒŋ] [hænd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Inch	by	inch	Strong	Hand	reduced	the	distance	between	them	.
英寸	经过	英寸	强的	手	减少	这	距离	之间	他们	.

强壮的手一点一点地缩短了他们之间的距离。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] [dʌŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ] [-]

The	smell	of	the	moose	dung	with	which	No	[	118	]
这	闻	的	这	驼鹿	粪	和	哪个	不	[	-	]

驼鹿粪便的气味，第[118]

[mæn][hæd; həd] [smɪəd] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['nɪərə(r)] , [mɔː(r)]['pʌndʒənt] .

Man	had	smeared	himself	became	nearer	,	more	pungent	.
男人	有	涂抹	他自己	成为	更近	,	更多的	泼辣	.

男人涂抹在身上的东西越来越近，气味也越来越浓烈。

[naʊ] [strɒŋ] [hænd][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [liːps] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] [θriː] , [naʊ] [tuː] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Now	Strong	Hand	was	only	four	leaps	behind	,	now	three	,	now	two	—	but	his
现在	强的	手	曾是	仅有的	四	跳跃	在后面	,	现在	三	,	现在	二	—	但	他的

[streŋθ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

strength	was	going	.
力量	曾是	去	.

现在“大力手”只落后四步，现在落后三步，现在落后两步——但他的力量正在减弱。

[ðen] [nəʊ][mæn] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd] [krʌʃt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

Then	No	Man	tripped	and	fell	screaming	,	and	Strong	Hand	crushed	down	on	him	.
然后	不	男人	绊倒了	和	跌倒	尖叫	,	和	强的	手	碎	向下	在	他	.

然后，无名氏绊倒在地，发出惨叫，强手把他压在了身上。

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pænt] .

They	lay	there	for	a	little	,	and	panted	.
他们	躺	那里	为了	一个	小的	,	和	喘息	.

他们躺在那里一会儿，气喘吁吁。

['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [strɒŋ] [hænd] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Presently	,	but	slowly	and	cautiously	Strong	Hand	raised	himself	until	he	was
目前	,	但	缓慢地	和	谨慎地	强的	手	提高	他自己	直到	他	曾是

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] .

sitting	astride	of	No	Man	.
坐着	跨骑	的	不	男人	.

这时，强壮的手慢慢地、小心翼翼地站了起来，直到他跨坐在了无人身上。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɪntuː] [nəʊ] [mænz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [-]

He	dug	his	knees	into	No	Man's	sides	,	and	he	dug	his	fingers	[	119	]
他	挖	他的	膝盖	进入	不	男人的	侧面	,	和	他	挖	他的	手指	[	-	]

他用膝盖顶着无人之侧，用手指戳着[119]

['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mætɪd] [heə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [mænz] [hed] .

into	the	long	matted	hair	of	No	Man's	head	.
进入	这	长的	哑光	头发	的	不	男人的	头	.

走进了无名氏的长长的、蓬乱的头发里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [æz; əz] [tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒægɪd]

They	had	fallen	,	as	chance	would	have	it	,	upon	ground	covered	with	jagged
他们	有	倒下	,	作为	机会	会	有	它	,	之上	地面	涵盖	和	锯齿状

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [rɒks] .

and	broken	rocks	.
和	破碎的	岩石	.

他们碰巧跌倒在了布满尖锐碎石的地面上。

[strɒŋ] [hænd] ['lɪftɪd] [nəʊ] [mænz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ,

Strong	Hand	lifted	No	Man's	head	until	it	was	level	with	his	own	breast	,
强的	手	抬起	不	男人的	头	直到	它	曾是	等级	和	他的	自己的	胸部	,

强壮的手抬起了“无名氏”的头，直到它与自己的胸膛齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

and	then	he	smashed	it	down	upon	the	rocks	.
和	然后	他	粉碎	它	向下	之上	这	岩石	.

然后他把它砸在了岩石上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [bləʊ] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] [nəʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ,

And	after	that	first	blow	No	Man	had	no	face	,	and	after	the	second	,
和	后	那	第一的	吹	不	男人	有	不	脸	,	和	后	这	第二	,

第一击之后，无人面目全非；第二击之后，

[ðə; ði] [laɪf] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	life	went	out	of	him	.
这	生活	去	出去	的	他	.

他的生命就此消逝。

[bʌt; bət] [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [mɪs'teɪk] [strɒŋ] [hænd] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	lest	there	be	any	mistake	Strong	Hand	turned	him	over	,	and	with	his
但	免得	那里	是	任何	错误	强的	手	转向	他	超过	,	和	和	他的

[ʃɑːp] , [-]

sharp	,	[	120	]
锋利的	,	[	-	]

但为了避免任何误会，强壮的手将他翻了过来，并用他锋利的[120]

[θɪk] [neɪlz] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] ['fɪŋgəz] , [tɔː(r)] [hɪm] ['əʊpən] ,

thick	nails	and	gorilla	fingers	,	tore	him	open	,
厚的	指甲	和	大猩猩	手指	,	撕裂	他	打开	,

厚厚的指甲和猩猩般的手指，把他撕开了。

[ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

and	dragged	out	his	entrails	and	scattered	them	upon	the	rocks	.
和	拖拽	出去	他的	内脏	和	疏散	他们	之上	这	岩石	.

然后把他的内脏拖出来，撒在岩石上。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	he	withdrew	to	a	little	distance	and	leaning	his	back	against	a	tree	,
然后	他	退出	到	一个	小的	距离	和	倾斜	他的	后退	反对	一个	树	,

然后他退后了一段距离，背靠着一棵树。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] .
prepared to die in peace .
准备 到 死 在 和平 .

做好了安详赴死的准备。

[hiː; hi] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][hiː; hi]
He tried many times to draw the arrow from him but could not and he
他 尝试 许多 时代 到 画 这 箭 从 他 但 可以 不是 和 他
[fel] [tuː; tə] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [smuːð] .
fell to fingering the feathers foolishly and stroking them smooth .
跌倒 到 指法 这 羽毛 愚蠢地 和 抚摸 他们 光滑的 .

他多次尝试拔出箭，但都失败了，于是他愚蠢地用手指抚摸着箭羽，使它们光滑。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ,
Then he began to itch between the shoulder blades ,
然后 他 开始 到 痒 之间 这 肩膀 刀片 ,

然后他开始觉得肩胛骨之间发痒，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [skrætʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and he was so weak that he could not scratch the place ,
和 他 曾是 所以 虚弱的 那 他 可以 不是 划痕 这 地方 ,

他虚弱得连挠痒都做不到。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . [-]
so that it troubled him a great deal . [121]
所以 那 它 麻烦 他 一个 伟大的 交易 . [-]

这让他非常苦恼。[121]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [hænd]
THE DEATH OF STRONG HAND
这 死亡 的 强的 手

强手的消亡

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] ['hændz] [ɪəz] [səʊ]
It grew cold and dark and there was a singing in Strong Hand's ears so
它 生长 寒冷的 和 黑暗的 和 那里 曾是 一个 歌唱 在 强的 手的 耳朵 所以
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] [saʊndz] [ɒv; əv]
that he could distinguish no longer any but the most pronounced sounds of
那 他 可以 区分 不 更长 任何 但 这 最多 发音 声音 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
the forest ;
这 森林 ;

天色渐冷，夜色渐暗，强壮的手耳边仿佛响起了歌声，以至于他只能分辨出森林中最清晰的声音；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][plæt] - [plæt][ɒv; əv] [spft] ['pædɪd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .
for instance , the plat - plat of soft padded feet on the fallen leaves .
为了 实例 , 这 平台 - 平台 的 柔软的 带衬垫 脚 在 这 倒下 树叶 .

例如，柔软的脚掌踩在落叶上发出的啪嗒啪嗒声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [-]
The sound of these feet were very near and all around [122]
这 声音 的 这些 脚 是 非常 靠近 和 全部 大约 [-]

这些脚步声非常近，而且四面八方都有[122]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːkə] [hiː; hi] [əˈkeɪʒnəli] [sɔː] [ˈfaɪəri] [aɪz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] .

As	it	grew	darker	he	occasionally	saw	fiery	eyes	regarding	him	.
作为	它	生长	较暗	他	偶尔	锯	火热	眼睛	关于	他	.

天色渐暗，他偶尔会看到有怒火般的眼睛注视着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	a	whole	circle	of	them	,
那里	曾是	一个	所有的	圆圈	的	他们	,

他们围成一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	the	singing	grew	stronger	and	more	loud	in	his	ears	.
和	这	歌唱	生长	更强	和	更多的	大声	在	他的	耳朵	.

歌声在他耳边越来越响亮。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] ,

All	at	once	from	the	place	where	he	had	left	the	body	of	No	Man	,
全部	在	一次	从	这	地方	在哪里	他	有	左边	这	身体	的	不	男人	,

突然间，从他留下“无名氏”尸体的地方，

[əˈrəʊz] [hwain] , [snɑːrlz] , [ˈsnæpiŋ] , [ˈkɒfɪŋ] , [ˈbɑːkɪŋ] ,

arose	whines	,	snarls	,	snappings	,	coughing	,	barking	,
出现	抱怨	,	咆哮	,	咔嚓声	,	咳嗽	,	叫声	,

一阵阵呜咽、咆哮、呲牙咧嘴、咳嗽、吠叫声响起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [wʊlvz] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [ˈkwɒrəl] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [miːt] .

and	all	the	noises	that	wolves	make	when	they	quarrel	over	their	meat	.
和	全部	这	噪音	那	狼	制作	什么时候	他们	争吵	超过	他们的	肉	.

以及狼群为争夺食物而发出的所有声音。

“ [nɒt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] ”

“	NOT	TILL	I	AM	DEAD	”
”	不是	直到	我	是	死的	”

“除非我死了”

“ [nɒt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] , ” [sed] [strɒŋ] [hænd] .

“	Not	till	I	am	dead	,	”	said	Strong	Hand	.
”	不是	直到	我	是	死的	,	”	说	强的	手	.

“除非我死了，”强手说道。

“ [nɒt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [-]

“	Not	till	I	am	dead	,	”	and	his	eyes	became	mysterious	and	plaintive	[	123	]
”	不是	直到	我	是	死的	,	”	和	他的	眼睛	成为	神秘	和	哀怨	[	-	]

“直到我死后才行，”他的眼神变得神秘而哀怨[123]

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd]

like	those	of	a	child	that	is	in	trouble	and	he	turned	them	upward	and
喜欢	那些	的	一个	孩子	那	是	在	麻烦	和	他	转向	他们	向上	和

[sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ][skɑːf] - [ɒv; əv] -

saw	where	The	Cause	into	which	he	was	returning	had	cast	a	scarf	-	of	-
锯	在哪里	这	原因	进入	哪个	他	曾是	返回	有	投掷	一个	围巾	-	的	-

[stɑːz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [-]

stars	across	the	sable	shoulders	of	the	night	.	[	124	]
明星	穿过	这	黑貂	肩膀	的	这	夜晚	.	[	-	]

就像一个陷入困境的孩子，他抬起头，看到他要回归的事业，在黑夜的肩头披上了一条星光披肩。[124]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['mɑːkuː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf]

MAKU	AND	SHE	WOLF
玛库	和	她	狼

MAKU 和母狼

[wen] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

When	the	night	,	the	day	following	,	and	the	next	night	had	passed	,
什么时候	这	夜晚	,	这	天	下列的	,	和	这	下一个	夜晚	有	通过了	,

当夜晚、第二天以及接下来的夜晚都过去之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk]

She	Wolf	took	her	son	in	the	hollow	of	her	arm	and	went	to	look
她	狼	采取	她	儿子	在	这	空洞的	的	她	手臂	和	去	到	看

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] .

for	No	Man	.
为了	不	男人	.

狼女把儿子抱在臂弯里，去找无名氏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

It	was	beginning	to	be	autumn	in	the	forest	,
它	曾是	开始	到	是	秋天	在	这	森林	,

森林里开始出现秋天的气息了。

[ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] - [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['skɑːlət] ; [ðə; ði] ['sæsəfræs]

the	veins	of	the	big	mosswood	leaves	were	already	scarlet	;	the	sassafras
这	静脉	的	这	大的	-	树叶	是	已经	猩红	;	这	黄樟

[wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ;

were	yellow	and	red	;
是	黄色的	和	红色的	;

大片的苔藓木叶片的叶脉已经变成鲜红色；黄樟树的叶子呈黄红色；

[ðə; ði] [-]

the	[	125	]
这	[	-	]

[125]

['biːtʃ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ; [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ; [ðə; ði][skaɪ] ['θɪnli] [bluː] ,

beeches	yellow	and	crimson	;	the	birches	white	and	gold	;	the	sky	thinly	blue	,
山毛榉	黄色的	和	赤红	;	这	白桦树	白色的	和	金子	;	这	天空	薄薄的	蓝色的	,

山毛榉树黄红相间；白桦树白金相间；天空泛着淡淡的蓝色。

[wɪð] ['wɪspɪʃ] [pʌfs] [ɒv; əv] [klaʊd] ['gʌstɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	wispish	puffs	of	cloud	gusting	over	it	.
和	飘渺的	泡芙	的	云	阵风	超过	它	.

缕缕云雾缭绕其上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [kiːn] .

The	air	was	fine	and	keen	.
这	空气	曾是	美好的	和	敏锐的	.

空气清新而凉爽。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

She	Wolf	ran	in	a	great	circle	,	but	slowly	for	she	was	very	hungry	,
她	狼	跑	在	一个	伟大的	圆圈	,	但	缓慢地	为了	她	曾是	非常	饥饿的	,

母狼绕着大圈跑，但跑得很慢，因为她非常饿。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][nəʊ][mænz] [steɪl] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt]

and	came	upon	No	Man's	stale	track	in	the	thicket	where	he	had	lain	in	wait
和	来了	之上	不	男人的	陈旧	追踪	在	这	灌木丛	在哪里	他	有	莱恩	在	等待

[fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [hænd] .

for	Strong	Hand	.
为了	强的	手	.

然后，他在灌木丛中发现了无人留下的陈旧脚印，他曾在那里埋伏，等待强手出现。

[ðə; ði] [træk] [ðəʊ] - [steɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][reɪn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	track	tho	'	stale	was	very	plain	,	for	no	rain	had	fallen	on	it	,
这	追踪	虽然	-	陈旧	曾是	非常	清楚的	,	为了	不	雨	有	倒下	在	它	,

虽然路面陈旧，但非常平坦，因为没有下过雨。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	No	Man	had	been	running	with	all	the	weight	of	despair	.
和	不	男人	有	到过	跑步	和	全部	这	重量	的	绝望	.

没有人背负着绝望的重担奔跑。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [-]

She	Wolf	[	126	]
她	狼	[	-	]

母狼[126]

['fɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [pɪkt] [ʌp]

followed	a	little	way	,	and	stooping	picked	up
随后	一个	小的	方式	,	和	弯腰	挑选	向上

跟了一小段路，然后弯腰捡了起来

[nəʊ][mænz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ten] ['ærəus] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

No	Man's	bow	and	ten	arrows	which	he	had	dropped	in	his	flight	.
不	男人的	弓	和	十	箭头	哪个	他	有	掉落	在	他的	航班	.

无人弓和他在逃亡途中掉落的十支箭。

[hɪə(r)][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [strɒŋ] ['hændz] [træk] ,

Here	the	track	was	joined	by	Strong	Hand's	track	,
这里	这	追踪	曾是	加入	经过	强的	手的	追踪	,

这里，Strong Hand 的曲目加入了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	She	Wolf	was	puzzled	and	did	not	understand	any	of	it	.
和	她	狼	曾是	困惑	和	做过	不是	理解	任何	的	它	.

母狼感到困惑，完全不明白这一切。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][drɒp][hɪz; ɪz] ['wepənz] ?

“	Why	did	he	drop	his	weapons	?
“	为什么	做过	他	降低	他的	武器	?

他为什么丢弃了武器?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

And	she	went	on	.
和	她	去	在	.

她继续说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

But	she	sat	down	in	a	sunny	place	by	the	brook	to	nurse	her	son	,
但	她	卫星	向下	在	一个	阳光明媚	地方	经过	这	溪	到	护士	她	儿子	,

但她还是坐在溪边阳光充足的地方给儿子喂奶。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][paɪp] [ə'laʊd][ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brests] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni]

who	had	begun	to	pipe	aloud	and	clutch	at	her	breasts	with	his	tiny
WHO	有	开始	到	管道	大声	和	离合器	在	她	乳房	和	他的	微小的

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

它开始大声叫喊，并用它的小爪子抓住她的胸部。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsnʌgl] [ænd; ənd] [sʌkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [-]

As	he	snuggled	and	sucked	and	gasped	,	[	127	]
作为	他	依偎着	和	真烂	和	倒吸一口气	,	[	-	]

他依偎着、吮吸着、喘息着，[127]

[ʃiː; ʃi] [kruːn] [ə; eɪ] [spŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] .

she	crooned	a	song	over	him	,	making	it	up	as	she	went	along	.
她	低吟浅唱	一个	歌曲	超过	他	,	制作	它	向上	作为	她	去	沿着	.

她对着他哼唱了一首歌，歌词是即兴创作的。

“ [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

“	We	went	into	the	forest	,
”	我们	去	进入	这	森林	,

我们进了森林，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ai]

The	Man	and	I
这	男人	和	我

我和我

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn]

We	were	looking	for	No	Man
我们	是	寻找	为了	不	男人

我们当时在寻找“无人”。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ]

Who	had	not	come	back	from	the	hunting
WHO	有	不是	来	后退	从	这	打猎

谁没有从狩猎中回来

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk]

We	came	on	his	track
我们	来了	在	他的	追踪

我们沿着他的路线前进。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ai]

The	Man	and	I
这	男人	和	我

我和我

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ˈstruːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	we	found	his	weapons	strewing	the	ground	.
和	我们	成立	他的	武器	散落	这	地面	.

我们在地上发现了他散落的武器。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] —

And	we	do	not	understand	—
和	我们	做	不是	理解	—

我们不明白——

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps]

”	She	stopped	in	the	middle	,	quivering	and	twitching	for	she	heard	footsteps
”	她	停止	在	这	中间	,	颤抖	和	抽搐	为了	她	听到	脚步声

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

“她停在了半路，浑身颤抖抽搐，因为她听到了身后的脚步声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːkuː] ['kæriŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ]

It	was	Maku	carrying	her	little	daughter	and	out	to	look	for	Strong
它	曾是	马库	携带	她	小的	女儿	和	出去	到	看	为了	强的

[hænd] .

Hand	.
手	.

是玛库抱着她的小女儿出去寻找大力神。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [hænd] ?

“	Have	you	seen	anything	of	Strong	Hand	?
”	有	你	已见	任何事物	的	强的	手	?

你见过“强手”吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

”	she	said	.	[	128	]
”	她	说	.	[	-	]

她说。[128]

“ [hɪz; ɪz] [træk] [ɪz] [wɪð] [nəʊ][mænz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	His	track	is	with	No	Man's	,	”	said	She	Wolf	.
”	他的	追踪	是	和	不	男人的	,	”	说	她	狼	.

“他的歌是和 No Man's 一起唱的,” She Wolf 说。

“ [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . ”

“	I	have	followed	them	both	to	this	place	.	”
”	我	有	随后	他们	两个都	到	这	地方	.	”

“我一路跟着他们来到了这里。”

“ [ðə; ði] [træks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , ” [sed] ['mɑːkuː] .

“	The	tracks	are	of	the	same	age	,	”	said	Maku	.
”	这	轨道	是	的	这	相同的	年龄	,	”	说	马库	.

“这些铁轨的年代相同,”马库说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [hʌnt] . ”

“	They	were	doubtless	running	together	on	the	same	hunt	.	”
”	他们	是	毫无疑问	跑步	一起	在	这	相同的	打猎	.	”

“毫无疑问，他们是在进行同一场狩猎。”

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	Then	let	us	follow	them	together	,	”	said	She	Wolf	.
”	然后	让	我们	跟随	他们	一起	,	”	说	她	狼	.

“那我们就一起跟着他们吧。”母狼说道。

“ [hæv; həv] [dʌn] ['sʌklɪŋ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]['mɑːkuː] .

“	Have	done	suckling	,	”	and	she	looked	up	and	smiled	at	Maku	.
”	有	完毕	乳	,	”	和	她	看起来	向上	和	微笑	在	马库	.

“喂奶喂完了,”她抬起头，对着马库笑了笑。

“ [hiː; hi] [wʊd] [dreɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	would	drain	me	as	dry	as	a	bone	if	I	would	let	him	,	”	she	said	.
”	他	会	流走	我	作为	干燥	作为	一个	骨	如果	我	会	让	他	,	”	她	说	.

“如果我让他得逞，他会把我榨干到只剩骨头,”她说。

“ [ðə; ði][gɜːl] , [tuː] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [-]

“	The	girl	,	too	,	is	always	[	129	]
”	这	女孩	,	也	,	是	总是	[	-	]

“女孩也总是[129]

['hʌŋgri] , ” [sed] ['mɑːkuː] [wɪð] [praɪd] .

hungry	,	”	said	Maku	with	pride	.
饥饿的	,	”	说	马库	和	自豪	.

“饿了,”马库自豪地说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	They	are	of	an	age	,	”	said	She	Wolf	.
”	他们	是	的	一个	年龄	,	”	说	她	狼	.

“他们都到了那个年纪，”母狼说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [deɪ] —

“	It	may	be	that	one	day	—
”	它	可能	是	那	一	天	—

“也许有一天——

” [ænd; ənd][səʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɒsɪp] [ˈplezntli] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [wɪl] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈæŋkʃəs]

”	And	so	talking	and	gossipping	pleasantly	,	as	women	will	,	even	when	anxious
”	和	所以	说	和	八卦	愉快	,	作为	女性	将要	,	甚至	什么时候	焦虑的

,

,

,

“于是，她们像女人一样，即使在焦虑的时候，也会愉快地聊天、闲聊，

[ðeɪ] [ˈweid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][ænd; ənd]

they	waded	across	the	brook	and	followed	the	broad	trail	of	No	Man	and
他们	涉水	穿过	这	溪	和	随后	这	广阔	踪迹	的	不	男人	和

[strɒŋ] [hænd] .

Strong	Hand	.
强的	手	.

他们涉水穿过小溪，沿着“无名氏”和“强手”留下的宽阔小径前进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [endid] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bəʊnz] ,

But	when	the	trail	ended	they	found	nothing	but	bones	,
但	什么时候	这	踪迹	结束	他们	成立	没有什么	但	骨头	,

但当线索走到尽头时，他们只发现了白骨。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [ˈsnɑːrlɪŋ] ,

and	not	the	whole	of	a	skeleton	at	that	,	for	the	wolves	snarling	,
和	不是	这	所有的	的	一个	骨骼	在	那	,	为了	这	狼	咆哮	,

而且还不是一整副骨架，因为狼群正在咆哮。

[hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlesə(r)] [bəʊnz] . [-]

had	carried	away	many	of	the	lesser	bones	.	[	130	]
有	携带	离开	许多	的	这	较少	骨头	.	[	-	]

带走了许多较小的骨头。[130]

[ðeɪ] [faʊnd] [strɒŋ] [ˈhændz] [bəʊnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,

They	found	Strong	Hand's	bones	under	the	tree	where	he	had	died	,
他们	成立	强的	手的	骨头	在下面	这	树	在哪里	他	有	死亡	,

他们发现“强手”的遗骸就躺在他死去的那棵树下。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊlf] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] - [smɪəd] [ˈærəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm]

but	some	wolf	had	carried	off	the	blood	-	smeared	arrow	that	had	killed	him
但	一些	狼	有	携带	离开	这	血	-	涂抹	箭	那	有	被杀	他

.

:

.

但是，有只狼叼走了那支沾满鲜血、杀死他的箭。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [biːt] [ðeə(r)] [brests] [

When	the	women	knew	that	they	were	alone	in	the	world	,	they	beat	their	breasts	[
什么时候	这	女性	知道	那	他们	是	独自的	在	这	世界	,	他们	打	他们的	乳房	[

-]

131	]
-	]

当妇女们知道自己孤身一人时，她们捶打自己的乳房[131]

[ænd; ənd] [haul] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	howled	,	and	threw	themselves	repeatedly	upon	the	ground	.
和	嚎叫	,	和	扔	他们自己	反复	之上	这	地面	.

他们嚎叫着，并反复倒在地上。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [weɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] [huː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] ,

All	day	they	wailed	for	the	hunters	who	would	not	come	any	more	,
全部	天	他们	哀嚎	为了	这	猎人	WHO	会	不是	来	任何	更多的	,

他们整天哀嚎着，盼望那些再也不会来的猎人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðeɪ] [skreɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,

and	in	the	dark	they	scraped	out	a	hollow	on	the	hill	side	,
和	在	这	黑暗的	他们	刮擦	出去	一个	空洞的	在	这	爬坡道	边	,

他们在黑暗中于山坡上挖出一个凹地。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd] ,

and	collecting	the	bones	of	No	Man	and	Strong	Hand	,
和	收集	这	骨头	的	不	男人	和	强的	手	,

并收集“无名氏”和“强手”的骸骨，

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ˌðeər'ɪn] [laɪk][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɜːθ]

placed	them	therein	like	the	bones	of	brothers	and	covered	them	with	earth
放置	他们	其中	喜欢	这	骨头	的	兄弟	和	涵盖	他们	和	地球

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

and	stones	and	tears	.
和	石头	和	眼泪	.

将它们像兄弟的骸骨一样放置在那里，并用泥土、石头和眼泪覆盖。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [kɜːld] [laɪk] ['hedʒˌhɔːgz] , [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ,

All	this	time	the	babies	,	curled	like	hedgehogs	,	and	twitching	,
全部	这	时间	这	婴儿	,	卷曲	喜欢	刺猬	,	和	抽搐	,

这段时间里，婴儿们像刺猬一样蜷缩着，不停地抽搐着。

[hæd; həd] [slept] [nəʊz] [tuː; tə] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] . [-]

had	slept	nose	to	nose	in	a	sheltered	place	.	[	132	]
有	睡着了	鼻子	到	鼻子	在	一个	避难所	地方	.	[	-	]

在避风的地方，他们鼻尖相抵着鼻尖睡着了。[132]

[ðeɪ] [grɪpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['taɪni] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] .

They	gripped	each	other	with	tiny	paws	,	and	would	not	let	go	.
他们	紧握	每个	其他	和	微小的	爪子	,	和	会	不是	让	去	.

它们用小爪子紧紧地抓着对方，不肯松开。

“ [siː] , ” [sed] ['mɑːkuː] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [frendz] . ”

“	See	,	”	said	Maku	,	thro	her	tears	,	“	the	little	ones	are	already	friends	.	”
“	看	,	”	说	马库	,	喉咙	她	眼泪	,	“	这	小的	一个	是	已经	朋友们	.	”

“你看，”玛库含着泪说，“孩子们已经是朋友了。”

“ [let] [ðem; ðəm][biː; bi][səʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɔːl] ['perɪʃ] ,

“	Let	them	be	so	,	”	said	She	Wolf	,	“	and	in	order	that	we	may	not	all	perish	,
“	让	他们	是	所以	,	”	说	她	狼	,	“	和	在	命令	那	我们	可能	不是	全部	沦	,

“就让他们这样吧，”母狼说，“这样我们才不会全部灭亡。”

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

let	us	all	go	to	your	cave	to	live	.
让	我们	全部	去	到	你的	洞穴	到	居住	.

让我们都去你的山洞里住吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tend] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

You	shall	tend	the	cave	and	look	to	the	children	,
你	将	趋向	这	洞穴	和	看	到	这	孩子们	,

你要照看山洞和孩子们。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][faɪnd] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] .

and	I	will	be	the	man	and	find	food	,	for	I	am	good	at	hunting	.
和	我	将要	是	这	男人	和	寻找	食物	,	为了	我	是	好的	在	打猎	.

我会去寻找食物，因为我擅长打猎。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [keɪv] .

"	So	they	went	to	Maku's	cave	.
"	所以	他们	去	到	-	洞穴	.

于是他们去了马库的洞穴。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] . [-]

“	What	is	the	girl's	name	?	"	asked	She	Wolf	.	[	133	]
"	什么	是	这	女孩们	姓名	?	"	问	她	狼	.	[	-	]

“这女孩叫什么名字？”狼女问道。[133]

“ [wiː; wi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [jet] [nemd] , " [sed] ['mɑːkuː] .

“	We	—	she	is	not	yet	named	,	"	said	Maku	.
"	我们	—	她	是	不是	然而	命名	,	"	说	马库	.

“我们——她还没有名字，”马库说。

“ [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [ɪz] ['sʌnraɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

“	The	man's	name	is	Sunrise	,	"	said	She	Wolf	,	“	because	he	came	with	the	sun	.
"	这	男人的	姓名	是	日出	,	"	说	她	狼	,	“	因为	他	来了	和	这	太阳	.

“这个人名叫日出，”母狼说，“因为他是随着太阳一起来的。”

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːl][ðə; ði][gɜːl] [dɔːn] ,

Let	us	therefore	call	the	girl	Dawn	,
让	我们	所以	称呼	这	女孩	黎明	,

因此，我们就称这个女孩为黎明吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [grəʊn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [wɪl]

for	I	am	minded	to	think	that	when	they	are	well	grown	the	sunrise	will
为了	我	是	有思想	到	思考	那	什么时候	他们	是	出色地	生长	这	日出	将要

[stɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɔːn] . " [-]

still	follow	the	dawn	.	"	[	134	]
仍然	跟随	这	黎明	.	"	[	-	]

因为我倾向于认为，当它们长大成人时，日出仍会紧随黎明之后。”[134]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['mɑːkuː]

THE	WEAKNESS	OF	MAKU
这	弱点	的	玛库

魔库的弱点

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd]['mɑːkuː] [kept] [ðə; ði] [keɪv] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [dɪd][ðə; ði]

A	number	of	years	passed	,	and	Maku	kept	the	cave	while	She	Wolf	did	the
一个	数字	的	年	通过了	,	和	马库	保留	这	洞穴	尽管	她	狼	做过	这

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

数年过去了，马库守护着山洞，而母狼则负责狩猎。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][prə'vaɪdə(r)] , [miːt] - ['getə(r)][ænd; ənd]

She	Wolf	was	so	occupied	with	the	business	of	provider	,	meat	-	getter	and
她	狼	曾是	所以	占领	和	这	商业	的	提供商	,	肉	-	取物器	和

[fɪʃ] - ['kætʃə(r)] ,

fish	-	catcher	,
鱼	-	捕手	,

母狼忙于供养牲畜、获取肉类和捕鱼，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] .

that	she	did	not	have	time	to	think	about	any	of	the	other	business	of	life	.
那	她	做过	不是	有	时间	到	思考	关于	任何	的	这	其他	商业	的	生活	.

她根本没有时间去考虑生活中的其他事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] ['mɑːkuː] . [-]

But	it	was	otherwise	with	Maku	.	[	135	]
但	它	曾是	否则	和	马库	.	[	-	]

但马库的情况却并非如此。[135]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	not	much	for	her	to	do	after	the	children	were
那里	曾是	不是	很多	为了	她	到	做	后	这	孩子们	是

[wiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][rʌn] [ɒn][əʊld]

weaned	and	she	sat	lazily	in	the	sun	and	allowed	her	mind	to	run	on	old
断奶	和	她	卫星	懒洋洋	在	这	太阳	和	允许	她	头脑	到	跑步	在	老的

[deɪz] .

days	.
天	.

孩子们断奶后，她无事可做，便懒洋洋地坐在阳光下，任由思绪飘向过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] .

It	happened	that	a	man	began	to	hang	about	the	cave	.
它	发生	那	一个	男人	开始	到	悬挂	关于	这	洞穴	.

碰巧有一个男人开始在山洞附近徘徊。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['mɑːkuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

He	had	bright	feathers	in	his	hair	,	and	whenever	Maku	looked	at	him	,
他	有	明亮的	羽毛	在	他的	头发	,	和	每当	马库	看起来	在	他	,

他的头发上插着鲜艳的羽毛，每当马库看着他时，

[hiː; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

he	blinked	and	nodded	and	showed	his	sharp	white	teeth	,	and	sometimes
他	眨眼	和	点头	和	显示	他的	锋利的	白色的	牙齿	,	和	有时

[ʃiː; ʃi][kɑːst][hɪm][ə; eɪ] [wɜːd]

she	cast	him	a	word
她	投掷	他	一个	单词

他眨了眨眼，点了点头，露出了尖锐的白牙，有时她会朝他扔几个字。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bəʊst] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] .

and	then	he	would	boast	and	tell	her	of	his	mighty	deeds	.
和	然后	他	会	夸	和	告诉	她	的	他的	强大的	契约	.

然后他就会吹嘘，并向她讲述他的丰功伟绩。

['sʌmtaɪmz] ['mɑːkuː] [driːmd] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [-]

Sometimes	Maku	dreamed	about	this	man	at	night	;	but	[	136	]
有时	马库	梦见	关于	这	男人	在	夜晚	;	但	[	-	]

有时马库晚上会梦见这个人；但是[136]

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	put	off	going	with	him	as	long	as	she	could	,
她	放	离开	去	和	他	作为	长的	作为	她	可以	,

她尽可能地拖延着不去和他一起去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	that	is	the	way	with	a	woman	.
为了	那	是	这	方式	和	一个	女士	.

因为对待女人就是这样。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [strɒŋ] [hænd] ,

But	one	day	she	got	to	thinking	about	Strong	Hand	,
但	一	天	她	得到	到	思维	关于	强的	手	,

但有一天，她开始想起了“强手”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtiŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [swiːt] ,

and	the	caresses	and	the	beatings	that	were	equally	sweet	,
和	这	爱抚	和	这	殴打	那	是	同样地	甜的	,

还有那些同样甜蜜的爱抚和鞭打，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['swɪftli] .

and	her	blood	began	to	run	the	more	swiftly	.
和	她	血	开始	到	跑步	这	更多的	迅速地	.

她的血液开始奔涌得越来越快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] ,

And	she	thought	too	,
和	她	想法	也	,

她也这么想。

[ɒn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

on	the	pains	of	labor	which	are	so	terrible	that	they	are	akin	to	a
在	这	疼痛	的	劳动	哪个	是	所以	糟糕的	那	他们	是	类似的	到	一个

['maɪti] [dʒɔɪ] ,

mighty	joy	,
强大的	喜悦	,

分娩的痛苦如此剧烈，以至于它与巨大的喜悦相仿。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['snʌgl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

and	of	the	downy	little	face	that	had	snuggled	in	her	bosom	,
和	的	这	绒毛状	小的	脸	那	有	依偎着	在	她	怀	,

还有那张依偎在她胸前、毛茸茸的小脸蛋，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [grɪpt] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	of	the	little	hands	that	had	gripped	and	tugged	at	her	hair	,
和	的	这	小的	双手	那	有	紧握	和	拉扯	在	她	头发	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [-]

and	of	[	137	]
和	的	[	-	]

还有那双抓着她头发、拽着她头发的小手，以及[137]

[ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [paɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

the	tiny	voice	that	had	piped	in	the	night	because	of	hunger	.
这	微小的	嗓音	那	有	管道	在	这	夜晚	因为	的	饥饿	.

那细小的声音因为饥饿而在夜里响起。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)]

And	thinking	of	these	things	and	remembering	,	she	could	not	resist	any	longer
和	思维	的	这些	事物	和	记住	,	她	可以	不是	抵抗	任何	更长

.

:

.

想到这些事情，她再也无法抗拒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð]

And	the	very	next	time	the	man	presented	himself	before	the	cave	she	went	with
和	这	非常	下一个	时间	这	男人	呈现	他自己	前	这	洞穴	她	去	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

下一次那人出现在山洞前时，她就跟他一起去了。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'res] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

to	be	caressed	,	and	to	be	beaten	,	and	to	find	her	happiness	.
到	是	被爱抚	,	和	到	是	被打败	,	和	到	寻找	她	幸福	.

被爱抚，被鞭打，并找到她的幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kɪl] ,

When	She	Wolf	came	back	with	the	kill	,
什么时候	她	狼	来了	后退	和	这	杀	,

当母狼带着猎物回来时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] ['breθləsli] ,

the	children	ran	out	to	meet	her	and	they	told	breathlessly	,
这	孩子们	跑	出去	到	见面	她	和	他们	讲述	气喘吁吁	,

孩子们跑出来迎接她，气喘吁吁地说道：

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ] [ə; eɪ] [-]

and	at	one	and	the	same	time	,	how	a	[	138	]
和	在	一	和	这	相同的	时间	,	如何	一个	[	-	]

同时，如何[138]

[mæn] , [ɐd'ɔːnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [braɪt] ['feðər] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['teɪkən]

man	,	adorned	as	to	his	head	with	bright	feathers	,	had	come	and	taken
男人	,	装饰	作为	到	他的	头	和	明亮的	羽毛	,	有	来	和	已采取

['mɑːkuː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

Maku	away	with	him	.
马库	离开	和	他	.

一个头戴鲜艳羽毛的男人来了，把马库带走了。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] .

She	Wolf	was	very	tired	,	for	the	hunt	had	been	long	.
她	狼	曾是	非常	疲劳的	,	为了	这	打猎	有	到过	长的	.

母狼很累了，因为狩猎时间很长。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [les] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] . ” [-]

“	It	is	well	,	”	she	said	“	for	now	there	is	one	less	mouth	to	feed	.	”	[	139	]
“	它	是	出色地	,	”	她	说	“	为了	现在	那里	是	一	较少的	嘴	到	喂养	.	”	[	-	]

“这样也好，”她说，“至少现在少了一张嘴要吃饭。”[139]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [dɔːn]

SUNRISE	AND	DAWN
日出	和	黎明

日出与黎明

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [hʌnts] ,

When	the	children	were	old	enough	,	She	Wolf	took	them	with	her	on	little	hunts	,
什么时候	这	孩子们	是	老的	足够的	,	她	狼	采取	他们	和	她	在	小的	狩猎	,

孩子们长大一些后，母狼就带着他们一起去打猎。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	taught	them	the	signs	of	the	forest	,
和	教授	他们	这	标志	的	这	森林	,

并教他们认识森林的标志，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] .

and	the	ways	of	the	beasts	and	as	much	as	she	knew	of	the	ways	of	men	.
和	这	方式	的	这	野兽	和	作为	很多	作为	她	知道	的	这	方式	的	男人	.

她了解野兽的习性，也了解人类的习性。

['sʌnraɪz] [wɒz; wəz][æn; ən][æpt] ['skɒlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

Sunrise	was	an	apt	scholar	,	for	he	had	the	strength	and	hunting
日出	曾是	一个	易于	学者	,	为了	他	有	这	力量	和	打猎

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

instincts	of	his	[	140	]
本能	的	他的	[	-	]

日出是一位优秀的学者，因为他拥有与生俱来的力量和狩猎本能[140]

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['klevənəs] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

mother	,	and	all	the	cleverness	,	with	none	of	the	cowardice	,	which	had
母亲	,	和	全部	这	聪明才智	,	和	没有任何	的	这	怯懦	,	哪个	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

distinguished	his	father	.
杰出的	他的	父亲	.

继承了母亲的聪明才智，却没有继承父亲的懦弱。

[bʌt; bət] [dɔːn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

But	Dawn	did	not	take	very	kindly	to	the	life	into	which	she	had	been	born	.
但	黎明	做过	不是	拿	非常	亲切地	到	这	生活	进入	哪个	她	有	到过	出生	.

但道恩并不喜欢她出生的生活。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] .

As	much	as	people	of	those	times	could	be	,	she	was	a	dreamer	.
作为	很多	作为	人们	的	那些	时代	可以	是	,	她	曾是	一个	梦想家	.

在那个时代，她虽然常常是个梦想家，但她仍然是个梦想家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)] [træk] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

She	would	pull	out	from	a	clear	track	to	chase	a	butterfly	,
她	会	拉	出去	从	一个	清除	追踪	到	追赶	一个	蝴蝶	,

她会离开平坦的道路去追逐一只蝴蝶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [waɪld] ['rɑːzbəriz] [tuː; tə] [muːs] - [miːt] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]

and	she	preferred	wild	raspberries	to	moose	-	meat	,	but	then	she	was	only
和	她	首选	荒野	覆盆子	到	驼鹿	-	肉	,	但	然后	她	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

a	little	child	,
一个	小的	孩子	,

她宁愿吃野生覆盆子也不愿吃驼鹿肉，但那时她只是个小孩子。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

and	not	very	strong	.
和	不是	非常	强的	.

而且不是很强壮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] . [-]

This	was	a	curious	fact	,	considering	her	parentage	.	[	141	]
这	曾是	一个	好奇的	事实	,	考虑	她	亲子关系	.	[	-	]

考虑到她的出身，这确实是一个奇怪的事实。[141]

[ʃiː; ʃi]['taɪəd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

She	tired	easily	,	and	she	had	a	habit	of	walking	in	the	night	and
她	疲劳的	容易地	,	和	她	有	一个	习惯	的	步行	在	这	夜晚	和

[kruːn] [tuː; tə] [hɜː'self] .

crooning	to	herself	.
低吟浅唱	到	她自己	.

她很容易疲倦，而且有在夜里散步并自言自语的习惯。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['rɑːðə(r)] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Altogether	she	was	a	trying	pupil	and	She	Wolf	rather	despised	her	.
共	她	曾是	一个	尝试	瞳孔	和	她	狼	相当	被鄙视的	她	.

总而言之，她是个很难管教的学生，母狼相当讨厌她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] ['sʌnraɪz] .

But	it	was	different	with	Sunrise	.
但	它	曾是	不同的	和	日出	.

但日出事件的情况有所不同。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [dɔːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ə'weɪ]

As	She	Wolf	had	predicted	,	he	followed	Dawn	,	and	was	unhappy	away
作为	她	狼	有	预测	,	他	随后	黎明	,	和	曾是	不开心	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

正如母狼所预料的那样，他跟随了黎明，离开她后他很不开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

She	Wolf	gave	up	the	chase	,
她	狼	给予	向上	这	追赶	,

母狼放弃了追逐。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [dɪd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	Sunrise	armed	with	his	father's	bow	and	arrows	did	the	hunting	for
和	日出	武装	和	他的	父亲的	弓	和	箭头	做过	这	打猎	为了

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

日出带着他父亲的弓箭去寻找洞穴。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flɪnts] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

A	time	came	when	the	nice	collection	of	flints	which	No	Man	had	left	behind
一个	时间	来了	什么时候	这	好的	收藏	的	燧石	哪个	不	男人	有	左边	在后面

[hɪm] [-]

him	[	142	]
他	[	-	]

后来，人们发现 No Man 留下了一批漂亮的燧石[142]

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spɜːst] .

was	almost	entirely	dispersed	.
曾是	几乎	完全	分散的	.

几乎完全分散开来。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnts] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , ['meni] [lɒst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] ['sʌnraɪz]

Many	of	the	flints	had	been	broken	,	many	lost	and	it	behooved	Sunrise
许多	的	这	燧石	有	到过	破碎的	,	许多	丢失的	和	它	有义务	日出

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

to	replenish	the	supply	.
到	补充	这	供应	.

许多燧石已经破碎，许多已经丢失，因此日出公司有必要补充供应。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [sʌm; səm] ['ærəus] [wɪð]

So	without	saying	anything	to	She	Wolf	he	took	his	bow	,	some	arrows	with
所以	没有	说	任何事物	到	她	狼	他	采取	他的	弓	,	一些	箭头	和

['brəʊkən] [hedz] ,

broken	heads	,
破碎的	头部	,

于是，他没跟母狼说话，就拿起弓箭，箭矢的箭头都断了。

[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] ['ærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,

and	one	good	arrow	for	a	model	,
和	一	好的	箭	为了	一个	模型	,

以及一支适合作为模型的优质箭矢。

[ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][əʊld][nəʊ] [fʊts] ['wɜːkʃɒp] [ɒn][ðə; ði] ['flɪnti] ['hɪlsaɪd] .

and	trotted	off	to	old	No	Foot's	workshop	on	the	flinty	hillside	.
和	小跑	离开	到	老的	不	脚的	车间	在	这	燧石	山坡	.

然后小跑着去了老无足先生位于燧石山坡上的作坊。

“ [pliːz] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [flɪnts] ,

“	Please	,	”	said	Sunrise	,	“	I	am	nearly	out	of	flints	,
”	请	,	”	说	日出	,	”	我	是	几乎	出去	的	燧石	,

“求求你，”日出说，“我的燧石快用完了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [njuː] [wʌnz][ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɔːn] [-]

and	I	must	have	new	ones	or	else	She	Wolf	and	Dawn	[	143	]
和	我	必须	有	新的	一个	或者	别的	她	狼	和	黎明	[	-	]

我必须有新的，否则母狼和黎明[143]

[wɪl] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [miːt] . ”

will	starve	for	want	of	meat	.	”
将要	饿死	为了	想	的	肉	.	”

会因为缺肉而饿死。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][bɪg][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ? ” [sed] [nəʊ] [fʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Who	are	you	to	talk	so	big	of	hunting	?	”	said	No	Foot	,	looking	up	.
”	WHO	是	你	到	讲话	所以	大的	的	打猎	?	”	说	不	脚	,	寻找	向上	.

“你算老几，竟敢对狩猎大放厥词？”无脚抬起头问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,

“	I	am	Sunrise	,	the	son	of	No	Man	and	She	Wolf	,	”	said	Sunrise	,
”	我	是	日出	,	这	儿子	的	不	男人	和	她	狼	,	”	说	日出	,

“我是日出，无名氏和母狼之子，”日出说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [flɪnts] . ”

“	and	I	am	hard	put	to	it	for	flints	.	”
”	和	我	是	难的	放	到	它	为了	燧石	.	”

“我很难找到燧石。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [flɪnts] .

“	And	what	do	you	offer	me	in	exchange	for	my	trouble	and	my	flints	.
”	和	什么	做	你	提供	我	在	交换	为了	我的	麻烦	和	我的	燧石	.

”

”

”

“那么，你打算用什么来交换我的麻烦和燧石呢？”

“ [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ,

“	For	so	many	,
”	为了	所以	许多	,

“对很多人来说，

” [sed] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [twaɪs] “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ]

”	said	Sunrise	and	he	opened	his	right	hand	twice	“	I	will	give	you	as	much
”	说	日出	和	他	打开	他的	正确的	手	两次	“	我	将要	给	你	作为	很多

[muːs] - [miːt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ɪn] [tuː] [trɪps] . ” [-]

moose	-	meat	as	I	can	bring	hither	in	two	trips	.	”	[	144	]
驼鹿	-	肉	作为	我	能	带来	这里	在	二	旅行	.	”	[	-	]

“日出说，他两次张开右手，说：‘我会分两次把尽可能多的驼鹿肉带到这里来。’”[144]

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] , “ ['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

“	I	do	not	lack	for	meat	,	”	said	No	Foot	,	“	offer	me	something	else	.	”
”	我	做	不是	缺少	为了	肉	,	”	说	不	脚	,	”	提供	我	某物	别的	.	”

“我不缺肉，”无脚说道，“给我点别的吧。”

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
“ But I do not know of anything else to offer ,
“ 但 我 做 不是 知道 的 任何事物 别的 到 提供 ,

但我不知道还能提供什么，

” [sed] ['sʌnraɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” said Sunrise with a catch in his voice .
” 说 日出 和 一个 抓住 在 他的 嗓音 .

“日出”的声音带着哽咽。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
“ What is that in your hand , ” said No Foot and he indicated the bow .
“ 什么 是 那 在 你的 手 , ” 说 不 脚 和 他 表明的 这 弓 .

“你手里拿的是什么？”无脚说着，指了指弓。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,
“ I do not know its name , ” said Sunrise ,
“ 我 做 不是 知道 它是 姓名 , ” 说 日出 ,

“我不知道它的名字，”日出说道。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] [straɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɒf] .
“ but with it I can strike things that are far off .
“ 但 和 它 我 能 罢工 事物 那 是 远的 离开 .

“但有了它，我可以击中远处的物体。”

” [nəʊ] [fʊt] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
” No Foot took the bow in his hands but could make nothing of it . [145]
” 不 脚 采取 这 弓 在 他的 双手 但 可以 制作 没有什么 的 它 . [-]

“No Foot 拿起弓箭，却一无所获。[145]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is some childishness , ” he said .
“ 它 是 一些 童心 , ” 他 说 .

“这有点幼稚，”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪnti] ['bəʊldə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊl]
In the hillside at the base of a flinty boulder a chipmunk had his hole
在 这 山坡 在 这 根据 的 一个 燧石 巨石 一个 花栗鼠 有 他的 洞
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .
and was out sunning himself .
和 曾是 出去 日光浴 他自己 .

在山坡上，一块燧石巨石的底部，一只花栗鼠钻进了洞里，正在外面晒太阳。

“ [ɪf] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,
“ If , ” said Sunrise ,
“ 如果 , ” 说 日出 ,

“如果，”日出说道，

“ ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['tʃɪpmʌŋk] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [flɪnts] .
“ standing here I show you how to kill that chipmunk will you give me the flints .
“ 常设 这里 我 展示 你 如何 到 杀 那 花栗鼠 将要 你 给 我 这 燧石 .
”
”
”

“我站在这里，给你演示怎么打死那只花栗鼠，你能把燧石给我吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ If you strike him from here , ” said No Foot , “ you shall have them .
“ 如果 你 罢工 他 从 这里 , ” 说 不 脚 , “ 你 将 有 他们 .

“如果你从这里攻击他，”无脚说道，“你就能得到他们。”

〞 ['sʌnraɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] ['ærəʊ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

〞	Sunrise	took	his	one	good	arrow	and	fitted	it	to	the	string	.
〞	日出	采取	他的	一	好的	箭	和	适配	它	到	这	细绳	.

“日出者拿起他唯一一支好箭，把它装在了弓弦上。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]

Then	he	drew	it	to	[	146	]
然后	他	画	它	到	[	-	]

然后他把它画到[146]

[ðə; ði] [hed] , [eɪmd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][let][flai] .

the	head	,	aimed	a	moment	and	let	fly	.
这	头	,	旨在	一个	片刻	和	让	飞	.

头部瞄准片刻，然后发射。

[ðə; ði] [flɪnt] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] [strʌk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [pv; əv] [spɑːks] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['bəʊldə(r)]

The	flint	point	of	the	arrow	struck	a	shower	of	sparks	out	of	the	flint	boulder
这	燧石	观点	的	这	箭	击	一个	淋浴	的	火花	出去	的	这	燧石	巨石

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

just	above	the	chipmunk's	head	and	the	shaft	was	shattered	into	pieces	.
只是	多于	这	花栗鼠的	头	和	这	轴	曾是	破碎	进入	件	.

箭尖击中花栗鼠头顶上方的燧石，迸发出一阵火花，箭杆也碎成了碎片。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [dʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] , [ʌn'hɑːmd] .

The	chipmunk	dove	into	his	hole	,	unharmed	.
这	花栗鼠	鸽子	进入	他的	洞	,	毫发无损	.

花栗鼠毫发无损地钻进了洞里。

['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][nəʊ] [fʊt] ,

Sunrise	was	ready	to	cry	with	vexation	,	but	when	he	turned	to	No	Foot	,
日出	曾是	准备好	到	哭	和	烦恼	,	但	什么时候	他	转向	到	不	脚	,

日出气得几乎要哭出来了，但当他转向无脚时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ræpt] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

he	saw	that	the	old	man's	face	was	wrapped	with	wonder	.
他	锯	那	这	老的	男人的	脸	曾是	包装	和	想知道	.

他看到老人的脸上充满了惊奇。

“ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , 〞 [sed] [nəʊ] [fʊt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .

“	I	am	old	,	〞	said	No	Foot	presently	and	slowly	.
〞	我	是	老的	,	〞	说	不	脚	目前	和	缓慢地	.

“我老了，”无脚慢慢地说道。

“ [ai][hæv; həv] [strʌk] [bləʊz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [-]

“	I	have	struck	blows	and	I	have	[	147	]
〞	我	有	击	打击	和	我	有	[	-	]

“我曾出手打击，而且我[147]

[siːn] [bləʊz] [strʌk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['maɪti] . 〞

seen	blows	struck	,	but	this	blow	was	the	most	mighty	.	〞
已见	打击	击	,	但	这	吹	曾是	这	最多	强大的	.	〞

目睹了多次打击，但这一次打击最为猛烈。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] [eɪmd] , 〞 [sed] ['sʌnraɪz] .

“	It	was	badly	aimed	,	〞	said	Sunrise	.
〞	它	曾是	糟糕	旨在	,	〞	说	日出	.

“瞄准点很差，”日出说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [gʊd] [flɪnt] . 〞

“	I	am	sorry	,	and	it	was	my	last	good	flint	.	〞
〞	我	是	对不起	,	和	它	曾是	我的	最后的	好的	燧石	.	〞

“我很抱歉，这是我最后一块好燧石了。”

“ [flɪnts] ! ” [sed] [nəʊ] [fʊt] .
“ Flints ! ” said No Foot .
“ 燧石 ! ” 说 不 脚 .

“弗林茨！”无脚说道。

“ [flɪnts] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [flɪnts] .
“ Flints — you shall have flints .
“ 燧石 — 你 将 有 燧石 .

“燧石——你们要有燧石。”

[bʌt; bət] [straɪk] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] — [ˈmaɪti] [wʌn] .
But strike me another blow — mighty one .
但 罢工 我 其他 吹 — 强大的 一 .

但请再给我一击——一记重击。

” [əˈgen] [ˈsʌnraɪz] [sməʊt] [ðə; ðɪ][ˈbəʊldə(r)] [ˈmaɪtɪli] [səʊ] [ðæt] [spɑːks] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːft]
” Again Sunrise smote the boulder mightily so that sparks flew , and the shaft
” 再次 日出 猛击 这 巨石 非常 所以 那 火花 飞翔 , 和 这 轴
[wɒz; wəz] [ˈʃɪvə] .
was shivered .
曾是 瑟瑟发抖 .

“日出再次猛烈地击打巨石，火花四溅，石柱也随之颤抖。”

“ [hiː; hi] [ˈʃɪvəz] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] .
“ He shivers the shafts , ” said No Foot .
“ 他 颤抖 这 轴 , ” 说 不 脚 .

“他把箭杆震得颤抖，”无脚说道。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [nəʊ][mæn] , [meɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈsʌnraɪz] , [-]
“ My father , No Man , made this thing , ” said Sunrise , [148]
“ 我的 父亲 , 不 男人 , 制成 这 事物 , ” 说 日出 , [-]

“我的父亲，无名氏，创造了这个东西，”日出说道，[148]

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] . ”
“ and now it is mine . ”
“ 和 现在 它 是 矿 . ”

“现在它是我的了。”

“ [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʌðə(r)z] , ” [sed] [nəʊ] [fʊt] , “ [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
“ I , too , will make one and again others , ” said No Foot , “ and after this day ,
“ 我 , 也 , 将要 制作 一 和 再次 其他的 , ” 说 不 脚 , “ 和 后 这 天 ,

“我也会做一个，然后再做一个，”无脚说道，“从今天起，

[men] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hʌnt] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] [klʌb] .
men will no longer hunt with spear and club .
男人 将要 不 更长 打猎 和 矛 和 俱乐部 .

男人们将不再使用长矛和棍棒进行狩猎。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [huː] [fɜːst] [meɪks] [ðiːz] [θɪŋz] [greɪt] [welθ] [wɪl] [əˈkruː] ,
But to him who first makes these things great wealth will accrue ,
但 到 他 WHO 第一的 制作 这些 事物 伟大的 财富 将要 累积 ,

但谁先成就这些事，谁就会积累巨大的财富。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,
and because the thing is young and was your father's before you ,
和 因为 这 事物 是 年轻的 和 曾是 你的 父亲的 前 你 ,

而且因为这东西很新，又是你父亲的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːf] [wɒtˈevə(r)] [men] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
you shall have half whatever men bring to me in exchange .
你 将 有 一半 任何 男人 带来 到 我 在 交换 .

你将获得人们为我带来的所有交换物品的一半。

[ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
Of **what** **wood** **is** **it** **made** **?**
的 什么 木头 是 它 制成 ?

它是用什么木材制成的?

〃 [ænd; ənd][səʊ][əʊld][nəʊ] [fʊt] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
〃 **And** **so** **old** **No** **Foot** **got** **hold** **of** **the** **bow** **.**
〃 和 所以 老的 不 脚 得到 抓住 的 这 弓 .

于是，老无足侠拿到了弓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɪn] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [-]
But **he** **improved** **upon** **it** **,** **both** **in** **workmanship** **and** **design** **,** **and** **[** **149** **]**
但 他 改进 之上 它 , 两个都 在 做工 和 设计 , 和 [-]

但他对它进行了改进，无论是在工艺还是设计方面，并且[149]

[hiː; hi] [wækst] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][feə(r)][hɑːf][tuː; tə] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]
he **waxed** **very** **rich** **,** **but** **he** **gave** **a** **fair** **half** **to** **Sunrise** **and** **many** **beautiful**
他 打蜡 非常 富有的 , 但 他 给予 一个 公平的 一半 到 日出 和 许多 美丽的
[flɪnts] [bɪ'saɪdz] . [-]
flints **besides** **.** **[** **150** **]**
燧石 除了 . [-]

他变得非常富有，但他把相当一半的财富以及许多漂亮的燧石都给了日出。[150]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['faɪə(r)]
FIRE
火

火

['sʌnraɪz] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][nəʊ] [fʊts] [keɪv] ,
Sunrise **went** **away** **from** **No** **Foot's** **cave** **,**
日出 去 离开 从 不 脚的 洞穴 ,

日出离开了无脚洞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [hed] [hæd; həd] [strʌk]
and **his** **mind** **was** **full** **of** **the** **sparks** **which** **his** **arrow** **head** **had** **struck**
和 他的 头脑 曾是 满的 的 这 火花 哪个 他的 箭 头 有 击
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .
from **the** **boulder** **.**
从 这 巨石 .

他的脑海中满是箭头击中巨石后迸发的火花。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] , 〃 [hiː; hi][təʊld][ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ ['əʊnli][mɔː(r)] [braɪt] ;
“ **They** **were** **like** **stars** **,** **〃** **he** **told** **She** **Wolf** **,** **“** **only** **more** **bright** **;**
“ 他们 是 喜欢 明星 , 〃 他 讲述 她 狼 , “ 仅有的 更多的 明亮的 ;

“它们就像星星一样，”他告诉狼女，“只是更明亮；

[jet] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
yet **when** **I** **went** **to** **pick** **them** **up** **there** **was** **nothing** **.**
然而 什么时候 我 去 到 挑选 他们 向上 那里 曾是 没有什么 .

然而，当我去取货时，却什么也没有。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][əʊld][nəʊ] [fʊt] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [-]
Nor **could** **old** **No** **Foot** **instruct** **me** **,** **tho** **'** **he** **[** **151** **]**
也不 可以 老的 不 脚 指示 我 , 虽然 - 他 [-]

老无足也无法指导我，尽管他[151]

[sed] [ðæt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [flɪnts] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] .

said	that	in	working	with	flints	he	had	often	seen	the	like	before	.
说	那	在	在职的	和	燧石	他	有	经常	已见	这	喜欢	前	.

他说，在加工燧石的过程中，他以前经常见到这种情况。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]

"	But	She	Wolf	was	not	interested	and	Sunrise	told	the	tale	of	the	stars
"	但	她	狼	曾是	不是	感兴趣的	和	日出	讲述	这	故事	的	这	明星

[tuː; tə] [dɔːn] ,

to	Dawn	,
到	黎明	,

“但是母狼并不感兴趣，于是日出把星星的故事讲给了黎明听。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [hɪm] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bɪ'saɪdz] .

and	she	lent	him	both	her	ears	,	and	opened	her	mouth	besides	.
和	她	借出的	他	两个都	她	耳朵	,	和	打开	她	嘴	除了	.

她侧耳倾听，并张开了嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

It	befell	after	this	,
它	发生	后	这	,

此后便发生了这件事。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [wen] ['sʌnraɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]

that	often	when	Sunrise	had	a	flint	that	was	damaged	he	would	shoot	it
那	经常	什么时候	日出	有	一个	燧石	那	曾是	损坏的	他	会	射击	它

['ɪntuː][ə; eɪ] [rɒk] ,

into	a	rock	,
进入	一个	岩石	,

据说，如果日出者手中的燧石损坏了，他就会把它射向石头。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] .

for	joy	of	seeing	the	sparks	.
为了	喜悦	的	看到	这	火花	.

因为看到火花而感到快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,

And	it	must	be	confessed	that	sometimes	,
和	它	必须	是	坦白	那	有时	,

必须承认，有时，

[wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːks] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][beə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]

when	the	desire	of	the	sparks	was	too	heavy	to	bear	,	he	would	sacrifice
什么时候	这	欲望	的	这	火花	曾是	也	重的	到	熊	,	他	会	牺牲

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [-]

a	perfectly	[	152	]
一个	完美	[	-	]

当火花的欲望太过沉重而难以承受时，他会牺牲一个完美的[152]

[gʊd] ['ærəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['flɪnti] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

good	arrow	on	the	flinty	altar	of	his	passion	.
好的	箭	在	这	燧石	坛	的	他的	热情	.

一记好箭射中了他激情的坚硬祭坛。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [jʌŋ]

But	that	did	not	matter	much	,	because	Sunrise	was	now	a	very	wealthy	young
但	那	做过	不是	事情	很多	,	因为	日出	曾是	现在	一个	非常	富裕	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但这无关紧要，因为桑瑞斯现在是一位非常富有的年轻人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

and	could	afford	to	pay	for	his	pleasure	.
和	可以	买得起	到	支付	为了	他的	乐趣	.

他有能力为自己的享乐买单。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʌðə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv]

He	had	one	other	greatest	pleasure	in	life	and	that	was	the	scratching	of
他	有	一	其他	最	乐趣	在	生活	和	那	曾是	这	抓挠	的

['pɪktʃəz] [ɒn] [bəʊn] .

pictures	on	bone	.
图片	在	骨	.

他一生中还有另一大乐趣，那就是在骨头上刻画图画。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] [baɪ][nəʊ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]

She	Wolf	had	carried	away	many	of	the	best	examples	by	No	Man	from	the
她	狼	有	携带	离开	许多	的	这	最好的	示例	经过	不	男人	从	这

[əʊld] [keɪv] ,

old	cave	,
老的	洞穴	,

母狼从古洞里叼走了许多“无名氏”创作的最好的作品。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['gæləri] .

and	Sunrise	had	been	brought	up	on	this	gallery	.
和	日出	有	到过	带来	向上	在	这	画廊	.

而日出则是在这个画廊里长大的。

['meni] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hiː; hi] [steɪd] [-]

Many	a	rainy	day	he	stayed	[	153	]
许多	一个	下雨	天	他	入住	[	-	]

许多个雨天他都待在那里[153]

[æt; ət] [həʊm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊn] ,

at	home	imagining	scenes	and	etching	them	into	the	bone	,
在	家	想象	场景	和	蚀刻	他们	进入	这	骨	,

在家中想象场景，并将它们刻入骨髓，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɔːn] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd][əd'maɪəd] .

while	She	Wolf	and	Dawn	looked	on	and	admired	.
尽管	她	狼	和	黎明	看起来	在	和	钦佩	.

母狼和黎明在一旁看着，赞叹不已。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

In	time	he	excelled	his	father	,
在	时间	他	表现出色	他的	父亲	,

随着时间的推移，他超越了他的父亲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	made	the	most	wonderful	pictures	of	which	there	was	any	record	.
和	制成	这	最多	精彩的	图片	的	哪个	那里	曾是	任何	记录	.

并拍摄了有记录以来最精彩的照片。

[ænd; ənd][səʊ] ['mætəz] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['draɪnəs] .

And	so	matters	went	on	until	the	summer	of	the	big	dryness	.
和	所以	事情	去	在	直到	这	夏天	的	这	大的	干燥	.

事情就这样一直持续到那场大旱灾的夏天。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

That	was	a	terrible	time	.
那	曾是	一个	糟糕的	时间	.

那段日子真是糟糕透了。

[nəʊ] [reɪn] [fel] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] , [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [tuː] [muːnz] .

No	rain	fell	during	the	birth	,	life	and	death	of	two	moons	.
不	雨	跌倒	期间	这	出生	,	生活	和	死亡	的	二	月亮	.

两轮明月诞生、存在和消亡期间，没有下过雨。

[ðə; ði] [grɑːs] [tɜːnd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [draɪd] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [ðə; ði]

The	grass	turned	yellow	and	brown	,	the	little	brooks	dried	up	completely	,	the
这	草	转向	黄色的	和	棕色的	,	这	小的	布鲁克斯	干燥	向上	完全地	,	这

['rɪvəz] [-]

rivers	[	154	]
河流	[	-	]

草变黄变褐，小溪完全干涸，河流[154]

[sæŋk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [puːlz] , [ðə; ði] [puːlz] [sæŋk] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

sank	and	became	chains	of	pools	,	the	pools	sank	and	retreated	from	each
沉没	和	成为	链条	的	游泳池	,	这	游泳池	沉没	和	撤退	从	每个

['ʌðə(r)] , [geɪm] [bɪ'keɪm] [skeəs] ,

other	,	game	became	scarce	,
其他	,	游戏	成为	稀少	,

水位下降，形成一连串的水潭；水潭也随之下沉，彼此远离；猎物变得稀少。

[ðə; ði] [waɪld] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl]

the	wild	raspberries	and	blackberries	and	strawberries	did	not	come	to	full
这	荒野	覆盆子	和	黑莓	和	草莓	做过	不是	来	到	满的

[fruˈɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

fruition	because	of	the	lack	of	water	,
果实	因为	的	这	缺少	的	水	,

由于缺水，野生覆盆子、黑莓和草莓没有完全成熟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

and	the	struggle	for	existence	became	fierce	and	intolerable	.
和	这	斗争	为了	存在	成为	凶猛的	和	无法容忍	.

生存斗争变得异常激烈，令人难以忍受。

[bʌt; bət] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ,

But	Sunrise	was	quite	happy	,
但	日出	曾是	相当	快乐的	,

但日出很高兴，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['eni] [tuː] [flɪnts] [strʌk] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['vaɪələns]

for	he	had	just	discovered	that	any	two	flints	struck	together	with	violence
为了	他	有	只是	发现	那	任何	二	燧石	击	一起	和	暴力

[i'mɪtɪd] [stɑːz] ,

emitted	stars	,
发射	明星	,

因为他刚刚发现，两块燧石猛烈撞击后会发出星星。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] ['kærid] [tuː] [flɪnts] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['spləs] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [

and	wherever	he	went	,	he	carried	two	flints	to	be	his	solace	in	the	heat	[
和	无论	他	去	,	他	携带	二	燧石	到	是	他的	慰藉	在	这	热	[

-]

155	]
-	]

无论他走到哪里，他都会随身携带两块燧石，以便在炎热的天气里得到慰藉[155]。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nuːn] .

of	the	noon	.
的	这	中午	.

中午。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [gʊd] ['ærəus] .

It	was	no	longer	necessary	to	sacrifice	good	arrows	.
它	曾是	不	更长	必要的	到	牺牲	好的	箭头	.

不再需要牺牲好箭矢了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

One	day	he	halted	for	rest	in	a	valley	not	far	from	the	caves	of	his
一	天	他	停止	为了	休息	在	一个	谷	不是	远的	从	这	洞穴	的	他的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

有一天，他在离部落洞穴不远的一个山谷里停下来休息。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɪnts] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [fel] [tuː; tə] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['lʌstɪli] .

and	taking	his	flints	,	one	in	each	hand	,	fell	to	striking	them	lustily	.
和	采取	他的	燧石	,	一	在	每个	手	,	跌倒	到	引人注目	他们	热情地	.

他拿起燧石，一手一块，开始用力敲击。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [spɑːks] [fel] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['tɪndə(r)] - [draɪ] , ['dʌsti] [waɪt]

As	luck	would	have	it	the	sparks	fell	on	a	bed	of	tinder	-	dry	,	dusty	white
作为	运气	会	有	它	这	火花	跌倒	在	一个	床	的	火种	-	干燥	,	尘土飞扬	白色的

['laɪkən] ,

lichen	,
地衣	,

真是巧合，火花落在了干燥易燃、布满灰尘的白色地衣上。

[ænd; ənd] [meɪd] [blæk] [mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	black	marks	on	it	.
和	制成	黑色的	标记	在	它	.

并在上面留下了黑色的痕迹。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

This	interested	Sunrise	and	he	struck	again	and	again	.
这	感兴趣的	日出	和	他	击	再次	和	再次	.

这引起了日出的注意，他一次又一次地出手。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [blæk] [mɑːrks][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	he	examined	the	black	marks	and	wondered	at	the	why	and	the
然后	他	检查	这	黑色的	标记	和	想知道	在	这	为什么	和	这

['weəfɔː(r)] . [-]

wherefore	.	[	156	]
因此	.	[	-	]

然后他仔细查看了这些黑色的痕迹，并想知道它们出现的原因和缘由。[156]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [spred]

Of	a	sudden	he	noticed	that	one	of	the	marks	was	growing	—	it	spread
的	一个	突然	他	注意到	那	一	的	这	标记	曾是	生长	—	它	传播

['ræpɪdli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

rapidly	in	all	directions	,
快速	在	全部	方向	,

他突然注意到其中一个斑点在变大——它迅速向各个方向扩散。

[ænd; ənd][ɪts] ['edʒɪz] [kɜːld] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [red] .

and	its	edges	curled	upward	and	were	red	.
和	它是	边缘	卷曲	向上	和	是	红色的	.

它的边缘向上卷曲，呈红色。

[ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɜːl] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [bed] [ɒv; əv] ['laɪkən] [bɜːst]
Then **a** **gust** **of** **wind** **whirled** **up** **the** **valley** **and** **the** **whole** **bed** **of** **lichen** **burst**
然后 一个 阵风 的 风 旋转 向上 这 谷 和 这 所有的 床 的 地衣 爆裂
['ɪntuː] [fleɪm] .
into **flame** **.**
进入 火焰 .

这时，一阵狂风从山谷中呼啸而过，整片地衣瞬间燃起了火焰。

['sʌnraɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] ,
Sunrise **tried** **to** **catch** **the** **flames** **in** **his** **hands** **,** **and** **sprang** **away** **with** **a** **yelp** **,**
日出 尝试 到 抓住 这 火焰 在 他的 双手 , 和 弹簧 离开 和 一个 喊叫 ,

日出试图用双手抓住火焰，却惊叫一声跳开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] .
for **it** **seemed** **as** **if** **a** **snake** **had** **bitten** **him** **.**
为了 它 似乎 作为 如果 一个 蛇 有 被咬 他 .

他看起来好像被蛇咬了一样。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spræŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [rɔːd] .
The **flames** **sprang** **into** **a** **bush** **and** **roared** **.**
这 火焰 弹簧 进入 一个 衬套 和 咆哮 .

火焰窜入灌木丛中，熊熊燃烧。

['sʌnraɪz] [bækt] [ə'weɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Sunrise **backed** **away** **holding** **his** **hands** **before** **his** **face** **.**
日出 支持的 离开 保持 他的 双手 前 他的 脸 .

日出后退一步，双手捂住脸。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [-]
The **wind** **and** **the** **flames** **seemed** **[** **157** **]**
这 风 和 这 火焰 似乎 [-]

风和火焰似乎[157]

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [tə'geðə(r)] .
to **increase** **together** **.**
到 增加 一起 .

共同增长。

[ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] , ['braɪtli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] ,
The **whole** **side** **of** **the** **valley** **began** **to** **burn** **,** **brightly** **and** **fiercely** **,**
这 所有的 边 的 这 谷 开始 到 烧伤 , 明亮地 和 激烈地 ,

山谷的一侧开始燃烧，火势猛烈而明亮。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [kˈriːpəz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,
the **flames** **leaped** **up** **creepers** **and** **among** **the** **branches** **of** **trees** **,**
这 火焰 跳跃 向上 爬行者 和 之中 这 分支 的 树木 ,

火焰沿着藤蔓窜起，蔓延到树枝间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['paʊə(r)] .
and **the** **roaring** **of** **them** **increased** **in** **power** **.**
和 这 咆哮 的 他们 增加 在 力量 .

他们的咆哮声越来越响亮。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [held] [baɪ] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [fɪə(r)] , [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ;
And **Sunrise** **,** **held** **by** **wonder** **and** **driven** **by** **fear** **,** **backed** **slowly** **away** **;**
和 日出 , 握住 经过 想知道 和 驱动 经过 害怕 , 支持的 缓慢地 离开 ;

而日出，既充满惊奇又带着恐惧，慢慢地退后了；

[bʌt; bət]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['biləu] [ɒv; əv] ['smɑːtɪŋ]

but	fire	and	the	fierce	heat	rushed	at	him	and	billows	of	smarting
但	火	和	这	凶猛的	热	匆忙	在	他	和	波澜	的	刺痛

[sməʊk] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

smoke	swept	over	him	and	presently	he	turned	and	ran	for	his	life	.
抽烟	扫荡	超过	他	和	目前	他	转向	和	跑	为了	他的	生活	.

但是，火焰和灼热的高温向他袭来，滚滚浓烟扑面而来，他随即转身逃命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] , [snæpt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] . [

And	the	fire	that	he	had	kindled	,	snapped	and	roared	on	his	trail	.	[
和	这	火	那	他	有	点燃	,	啪啪	和	咆哮	在	他的	踪迹	.	[

-]

158	]
-	]

他点燃的火焰在他身后噼啪作响，熊熊燃烧。[158]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb]

THE	FLIGHT	OF	THE	TRIBE
这	航班	的	这	部落

部落的逃亡

['pæntɪŋ] [hiː; hi] [beɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɔːn] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [rʌn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn]

Panting	he	bade	She	Wolf	and	Dawn	leave	the	cave	and	run	till	they	could	run
喘息	他	巴德	她	狼	和	黎明	离开	这	洞穴	和	跑步	直到	他们	可以	跑步

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

no	further	,
不	更远	,

他气喘吁吁地命令母狼和黎明离开山洞，拼命奔跑，直到再也跑不动为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [frɒm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [keɪv] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][rʌn]

and	he	dashed	from	cave	to	cave	and	called	upon	his	people	to	run
和	他	虚线	从	洞穴	到	洞穴	和	称为	之上	他的	人们	到	跑步

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

他从一个山洞奔向另一个山洞，呼唤他的族人逃命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [bɪ'held] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [ænd; ənd] [hɜːd]

And	the	people	looking	to	the	southward	beheld	the	black	smoke	and	heard
和	这	人们	寻找	到	这	向南	观看	这	黑色的	抽烟	和	听到

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	roaring	of	the	fire	,
这	咆哮	的	这	火	,

向南望去的人们看到了滚滚黑烟，听到了熊熊烈火的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [-]

and	snatching	up	whatever	was	[	159	]
和	抢夺	向上	任何	曾是	[	-	]

并抢夺任何东西[159]

[dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] .

dear	to	them	,	turned	and	fled	howling	into	the	North	.
亲爱的	到	他们	,	转向	和	逃亡	嚎叫	进入	这	北	.

他们所珍爱的，转身嚎叫着逃向北方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [keɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌnraɪz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

There	was	no	cave	to	which	Sunrise	did	not	run	and	when	he	had	visited
那里	曾是	不	洞穴	到	哪个	日出	做过	不是	跑步	和	什么时候	他	有	到访

[ðə; ði][lɑːst] [keɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the	last	cave	of	all	,
这	最后的	洞穴	的	全部	,

没有哪个山洞是日出没有去过的，当他拜访完最后一个山洞时，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ,

he	struck	out	in	a	great	circle	,
他	击	出去	在	一个	伟大的	圆圈	,

他在一个大圆圈里挥棒落空，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ,

until	he	crossed	the	trail	of	She	Wolf	and	Dawn	and	then	he	followed	,
直到	他	交叉	这	踪迹	的	她	狼	和	黎明	和	然后	他	随后	,

直到他遇到了母狼和黎明的踪迹，然后他便跟随而去。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['kraʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['frenzid] [bəuθ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] .

running	at	full	speed	,	crouching	,	and	frenzied	both	with	wonder	and	with	fear	.
跑步	在	满的	速度	,	蹲伏	,	和	丧心病狂	两个都	和	想知道	和	和	害怕	.

他全速奔跑，蹲伏着，既惊奇又恐惧。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] ['sləʊə] ['rʌnərz] , [men] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] , ['wɪmɪn] [wɪð] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] —

He	overtook	slower	runners	,	men	overladen	,	women	with	children	,	little	children	—
他	超越	慢点	跑步者	,	男人	超载	,	女性	和	孩子们	,	小的	孩子们	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [sɪk] [-]

and	his	heart	became	sick	[	160	]
和	他的	心	成为	生病的	[	-	]

他超越了速度较慢的跑步者、负重过多的男人、带着孩子的妇女、小孩——他的心脏感到一阵恶心[160]

[ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [hʌnt] ['meni] [mʌst; məst][biː; bi]

and	heavy	as	he	ran	,	for	he	knew	that	in	that	hunt	many	must	be
和	重的	作为	他	跑	,	为了	他	知道	那	在	那	打猎	许多	必须	是

[ˌoʊvər'teɪkən] .

overtaken	.
被超越	.

他跑起来步履沉重，因为他知道在这场追逐中，许多人都会被追上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

And	he	knew	that	the	fault	was	his	.
和	他	知道	那	这	过错	曾是	他的	.

他知道错在自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɜːsi] .

For	the	slow	there	was	no	mercy	.
为了	这	慢的	那里	曾是	不	怜悯	.

对于行动迟缓的人，没有怜悯。

[ðə; ði]['əʊldɪst] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [tuː; tə]

The	oldest	,	the	youngest	and	the	dearest	possessions	were	abandoned	to
这	最老	,	这	最小的	和	这	亲爱的	财产	是	弃	到

[ðə; ði]['ræpɪd]['faɪə(r)] .

the	rapid	fire	.
这	迅速的	火	.

最古老的、最新的、最珍贵的物品都被抛弃在了这场猛烈的枪击之中。

[wɪð] [dɪ'speə(r)] , ['dɔːmənt] ['ɪnstɪŋkt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

With	despair	,	dormant	instinct	came	to	life	.
和	绝望	,	休眠	本能	来了	到	生活	.

绝望之下，沉睡的本能被唤醒。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [triːz] ,

For	men	sought	safety	in	the	tops	of	trees	,
为了	男人	寻求	安全	在	这	最高额	的	树木	,

男人们在树顶上寻求安全。

[ænd; ənd] [fel] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] .

and	fell	presently	to	the	ground	charred	and	shrivelled	.
和	跌倒	目前	到	这	地面	烧焦的	和	干瘪	.

随即倒在地上，烧焦干瘪。

[nəʊ] [fʊt] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [fʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɪntuː]

No	Foot	,	trailing	his	crushed	foot	after	him	was	one	of	the	first	to	start	into
不	脚	,	尾随	他的	碎	脚	后	他	曾是	一	的	这	第一的	到	开始	进入

[-]

[161]

[-]

没有脚，拖着他被压碎的脚，是最早开始进入[161]的人之一

[ðə; ði] [nɔːθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['dɪstənst] [baɪ]

the	North	,	but	he	went	at	a	snail's	pace	,	and	was	soon	distanced	by
这	北	,	但	他	去	在	一个	蜗牛	步伐	,	和	曾是	很快	保持距离	经过

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

他向北行进，但速度却像蜗牛一样慢，很快就被其他人甩开了。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [bəʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tuːlz]

The	old	man's	arms	were	full	of	unfinished	bows	,	and	his	good	tools
这	老的	男人的	武器	是	满的	的	未完成	弓	,	和	他的	好的	工具

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [flɪnts] .

and	his	precious	flints	.
和	他的	宝贵的	燧石	.

老人的胳膊上抱着一堆未完成的弓，还有他好用的工具和珍贵的燧石。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['lɪmpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

He	walked	along	,	limping	at	the	very	tail	of	the	procession	,
他	步行	沿着	,	跛行	在	这	非常	尾巴	的	这	游行	,

他一瘸一拐地走在队伍的最后面。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['drɒpɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd] .

and	gradually	dropping	further	and	further	behind	.
和	逐步地	下降	更远	和	更远	在后面	.

并逐渐落后得越来越远。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌʃt]

And	after	a	little	as	he	was	stumping	along	and	dragging	his	crushed
和	后	一个	小的	作为	他	曾是	拦网	沿着	和	拖拽	他的	碎

[fʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

foot	after	him	,
脚	后	他	,

过了一会儿，他一瘸一拐地走着，拖着受伤的脚，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] . [-

the	fire	caught	up	with	him	and	threw	him	on	his	face	,	and	passed	on	.	[	162
这	火	捕捉	向上	和	他	和	扔	他	在	他的	脸	,	和	通过了	在	.	[	-

]

]

]

大火追上了他，把他扑倒在地，然后就烧死了。[162]

[səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][nəʊ] [fʊt] [daɪd] ,

So	many	thousands	of	years	after	No	Foot	died	,
所以	许多	数千	的	年	后	不	脚	死亡	,

在无足死后数千年，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

that	we	may	not	even	guess	at	their	number	,
那	我们	可能	不是	甚至	猜测	在	他们的	数字	,

我们甚至可能无法猜到他们的数量，

[men] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl]

men	digging	for	a	railroad	came	upon	a	skeleton	lying	face	down	upon	a	pile
男人	挖掘	为了	一个	铁路	来了	之上	一个	骨骼	说谎	脸	向下	之上	一个	桩

[ɒv; əv][hɑːf] ['fɪnɪʃt] [flɪnts] .

of	half	finished	flints	.
的	一半	完成的	燧石	.

工人们在挖掘铁路时，发现一具骸骨面朝下躺在一堆半成品燧石上。

[ðə; ði] [left] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] ; [bʌt; bət]

The	left	foot	of	the	skeleton	was	curiously	twisted	and	deformed	;	but
这	左边	脚	的	这	骨骼	曾是	奇怪的是	扭曲	和	变形	;	但

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

这具骨架的左脚畸形扭曲；但很快，

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [bəʊnz] [tɜːnd] [tuː; tə]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

on	being	exposed	to	the	air	,	the	bones	turned	to	powder	and	nothing
在	存在	裸露	到	这	空气	,	这	骨头	转向	到	粉末	和	没有什么

[rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [flɪnts] .

remained	but	the	flints	.
剩余	但	这	燧石	.

骨头暴露在空气中后化为粉末，只剩下燧石。

[æt; ət] [fɜːst][ðə; ði] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [greɪv] ; [bʌt; bət]

At	first	the	men	thought	that	they	had	opened	a	prehistoric	grave	;	but
在	第一的	这	男人	想法	那	他们	有	打开	一个	史前	严重	;	但

[kən'sɪdərɪŋ] [-]

considering	[	163	]
考虑	[	-	]

起初，这些人以为他们打开了一座史前墓穴；但考虑到[163]

[ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

that	the	skeleton	was	lying	face	downward	,	in	a	sprawling	attitude	,
那	这	骨骼	曾是	说谎	脸	向下	,	在	一个	蔓延	态度	,

骸骨面朝下，呈四肢伸展的姿势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flɪnts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hɑːf] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

and	that	the	flints	upon	which	it	lay	,	were	but	half	finished	and
和	那	这	燧石	之上	哪个	它	躺	,	是	但	一半	完成的	和

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

were	charred	by	fire	,
是	烧焦的	经过	火	,

而且它所放置的燧石只完成了一半，并且被火烧焦了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

something	like	the	truth	dawned	upon	the	workmen	,
某物	喜欢	这	真相	黎明	之上	这	工人	,

工人们恍然大悟，似乎明白了某种真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wˈʌndəd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][kænz][ɒv; əv] [ˈnuːndeɪ] [fuːd] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][ðə; ði]

and	they	wondered	over	their	cans	of	noonday	food	what	manner	of	man	the
和	他们	想知道	超过	他们的	罐头	的	午	食物	什么	方式	的	男人	这

[leɪm] [flɪnt] [ˈmeɪkə(r)][hæd; həd] [biː] [ænd; ənd] [wɒt] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

lame	flint	maker	had	been	and	what	life	had	been	like	in	the	old	days	.
瘸	燧石	制造商	有	到过	和	什么	生活	有	到过	喜欢	在	这	老的	天	.

他们一边看着午餐罐头，一边琢磨着那个跛脚的燧石匠究竟是怎样一个人，过去的生活又是怎样的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [flɪnt] [ˈmeɪkə(r)][wɒz; wəz][əʊld][nəʊ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] ,

But	we	know	that	the	lame	flint	maker	was	old	No	Foot	,	and	that	first	,
但	我们	知道	那	这	瘸	燧石	制造商	曾是	老的	不	脚	,	和	那	第一的	,

但我们知道，那个跛脚的燧石匠是老无足，而且首先，

[lɑːst][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜːkmən] . [-]

last	and	always	he	was	a	good	workman	.	[	164	]
最后的	和	总是	他	曾是	一个	好的	工人	.	[	-	]

最后，他一直都是个好工人。[164]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[kəʊld] [ænd; ənd] [hiːt]

COLD	AND	HEAT
寒冷的	和	热

寒冷与炎热

[ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [fʊt] [sɔː(r)][ænd; ənd] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋ] ,

All	that	were	left	of	the	tribe	,	foot	sore	and	uncomprehending	,
全部	那	是	左边	的	这	部落	,	脚	疮	和	难以理解	,

部落里剩下的人，个个脚底疼痛，茫然不知所措。

[keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈplætəʊ] .

came	at	length	to	rest	on	a	high	and	barren	plateau	.
来了	在	长度	到	休息	在	一个	高的	和	荒芜	高原	.

最终，它们停在了一片高耸荒芜的高原上。

[maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [stɪl] [reɪdʒd] [ɒn][ðeə(r)] [treɪl] .

Miles	behind	them	,	to	the	southward	,	the	fire	still	raged	on	their	trail	.
迈尔斯	在后面	他们	,	到	这	向南	,	这	火	仍然	愤怒	在	他们的	踪迹	.

在他们身后数英里处，在南方，大火仍在他们行进的路上肆虐。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] , [blæk] [sməʊk] [pɔː] [ˈʌpwəd] ,

East	and	West	as	far	as	the	eye	could	travel	,	black	smoke	poured	upward	,
东方	和	西方	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	旅行	,	黑色的	抽烟	倾倒	向上	,

放眼望去，东西两岸，黑烟滚滚升腾。

[bʌt; bət] [θruː] - [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sməʊk] [-]

but	thro	'	and	above	the	smoke	[	165	]
但	喉咙	-	和	多于	这	抽烟	[	-	]

但穿过烟雾[165]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] , [ðə; ði] [ˈhevənz] [fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

to	the	westward	,	the	heavens	flamed	with	the	glory	of	the	setting	sun	.
到	这	向西	,	这	天	火焰	和	这	荣耀	的	这	环境	太阳	.

西方的天空被落日的荣光照亮。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [pɪtʃt] [ˈbærənli] [ˈdaʊnwəd] ,

To	the	North	,	the	whole	country	pitched	barrenly	downward	,
到	这	北	,	这	所有的	国家	投球	贫瘠的	向下	,

向北望去，整个国家荒凉地向下倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['lev(ə)l][beə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] ;

and	then	became	an	undulating	level	bare	of	trees	and	water	courses	;
和	然后	成为	一个	起伏的	等级	裸	的	树木	和	水	课程	;

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['dezət] [ɪk'spæns] ,

beyond	this	desert	expanse	,
超过	这	沙漠	广阔	,

然后变成了一片起伏的平原，光秃秃的，没有树木和水道；在这片沙漠之外，

[rəʊz] [ə; eɪ] ['bærən] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [kæpt] [wɪð] [snəʊ] .

rose	a	barren	of	purple	mountains	capped	with	snow	.
玫瑰	一个	荒芜	的	紫色的	山脉	封顶	和	雪	.

一片荒芜的紫色山峦耸立而起，山顶白雪皑皑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ðæt] ['sʌnraɪz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ʃiː; ʃi] [wʊlf]

It	was	not	until	he	reached	the	plateau	that	Sunrise	came	up	with	She	Wolf
它	曾是	不是	直到	他	达到	这	高原	那	日出	来了	向上	和	她	狼

[ænd; ənd] [dɔːn] .

and	Dawn	.
和	黎明	.

直到他到达高原，日出才创作出《狼女与黎明》。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [dɔːn] , ['brəʊkən] [wɪð]

She	Wolf	was	keeping	an	anxious	eye	out	for	him	;	but	Dawn	,	broken	with
她	狼	曾是	保持	一个	焦虑的	眼睛	出去	为了	他	;	但	黎明	,	破碎的	和

[fə'tiːg] , [-]

fatigue	,	[	166	]
疲劳	,	[	-	]

母狼焦急地注视着他；但黎明，疲惫不堪，[166]

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

had	thrown	herself	face	downward	and	was	asleep	.
有	抛掷	她自己	脸	向下	和	曾是	睡着了	.

她脸朝下趴着睡着了。

['sʌnraɪz] , [sɪk] [wɪð] [griːf] , ['griːtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['kaʊntɪŋ] [hedz] .

Sunrise	,	sick	with	grief	,	greeted	She	Wolf	,	and	went	about	counting	heads	.
日出	,	生病的	和	悲伤	,	问候	她	狼	,	和	去	关于	计数	头部	.

日出时分，悲痛欲绝的她向母狼打招呼，然后开始清点人头。

['meni] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n][ɪn] [ðæt] [hʌnt] ; [əʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Many	had	been	overladen	in	that	hunt	;	old	men	,	women	and	children	.
许多	有	到过	超载	在	那	打猎	;	老的	男人	,	女性	和	孩子们	.

那次狩猎中，许多人都负重过重，包括老人、妇女和儿童。

[wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [bʌt; bət] [muːn] [feɪs] [hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

One	Eye	had	saved	his	skin	,	but	Moon	Face	had	perished	with	his	riches	.
一	眼睛	有	已保存	他的	皮肤	,	但	月亮	脸	有	遇难	和	他的	财富	.

独眼保住了性命，但月脸却连同他的财富一起葬身海底。

['mɑːkuː][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Maku	was	missing	,	and	No	Foot	,	and	there	were	many	others	.
马库	曾是	丢失的	,	和	不	脚	,	和	那里	是	许多	其他的	.

马库失踪了，无脚也失踪了，还有许多其他人失踪了。

['sʌnraɪz] [ɜːrdʒd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Sunrise	urged	this	man	and	that	to	travel	forward	in	the	night	,
日出	敦促	这	男人	和	那	到	旅行	向前	在	这	夜晚	,

日出催促着这个人、那个人在夜色中继续前行。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	put	the	miles	between	them	,	and	the	[	167	]
和	放	这	英里	之间	他们	,	和	这	[	-	]

并拉开它们之间的距离，以及[167]

['hʌntə(r)] [fleɪmz] , [bʌt; bət][ɔːl'ðəʊ]

hunter	**flames**	**,**	**but**	**altho**
猎人	火焰	,	但	虽然

猎人火焰，尽管

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld][ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [muːv] .

'	**it**	**was**	**bitter**	**cold**	**on**	**the**	**plateau**	**,**	**he**	**could**	**persuade**	**no**	**one**	**to**	**move**	**.**
-	它	曾是	苦的	寒冷的	在	这	高原	,	他	可以	说服	不	一	到	移动	.

高原上寒风刺骨，他怎么也劝不动一个人挪动。

[ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [ʌp] .

The	**tribe**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**it**	**could**	**hardly**	**stand**	**up**	**.**
这	部落	曾是	所以	疲劳的	那	它	可以	几乎	站立	向上	.

这个部落的人疲惫不堪，几乎站都站不起来。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ,

Men	**,**	**women**	**and**	**children**	**came**	**close**	**together**	**for**	**warmth**	**,**
男人	,	女性	和	孩子们	来了	关闭	一起	为了	温暖	,

男女老少挤在一起取暖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['hʌd(ə)l] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**in**	**a**	**tangled**	**huddle**	**prepared**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**.**
和	在	一个	纠缠不清	乱堆	准备	到	经过	这	夜晚	.

他们蜷缩成一团，准备过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

It	**became**	**colder**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**began**	**to**	**appear**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**
它	成为	更冷	,	和	这	明星	开始	到	出现	这里	和	那里	在	这

['hevənz] .

heavens	**.**
天	.

天气转冷，天空中开始零星地出现星星。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]

The	**fire**	**advanced**	**upon**	**the**	**base**	**of**	**the**	**plateau**	**,**	**and**	**Sunrise**	**raged**	**at**	**the**
这	火	先进的	之上	这	根据	的	这	高原	,	和	日出	愤怒	在	这

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

大火蔓延至高原底部，日出炙烤着人们。

[huː] ['kʌdlɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] [-]

who	**cuddling**	**against**	**each**	**[**	**168**	**]**
WHO	拥抱	反对	每个	[	-	]

互相依偎着[168]

['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [sæt]['stjuːpɪdli][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

other	**for**	**warmth**	**,**	**sat**	**stupidly**	**and**	**regarded**	**it**	**.**
其他	为了	温暖	,	卫星	愚蠢地	和	认为	它	.

另一个人为了取暖，傻傻地坐着看着它。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] ['kʌdl] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz]

But	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**rage**	**,**	**he**	**cuddled**	**with**	**them**	**for**	**the**	**cold**	**was**
但	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	,	他	依偎	和	他们	为了	这	寒冷的	曾是

[naʊ] [ɪn'tens] .

now	**intense**	**.**
现在	激烈的	.

但是，尽管他很生气，但因为天气实在太冷，他还是和他们依偎在一起。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['enəmi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	sat	and	reflected	upon	the	roaring	and	vindictive	enemy	which	he	had
他	卫星	和	反映	之上	这	咆哮	和	报复心强的	敌人	哪个	他	有

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

他坐下来，反思自己激起的那个咆哮而又充满报复心的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ɪn'kriːst] .

and	the	cold	increased	.
和	这	寒冷的	增加	.

寒冷天气加剧了。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	recalled	the	warmth	of	the	fire	in	his	face	,
他	召回	这	温暖	的	这	火	在	他的	脸	,

他回忆起脸上火光带来的温暖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɔːmθ] [tuː; tə]

and	he	would	have	given	something	for	a	little	of	that	warmth	to
和	他	会	有	给定	某物	为了	一个	小的	的	那	温暖	到

[stretʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] .

stretch	his	hands	against	.
拉紧	他的	双手	反对	.

他多么希望能够感受到一丝温暖，好让他的双手可以依偎在温暖之中。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	And	yet	,	”	he	said	to	himself	,
“	和	然而	,	”	他	说	到	他自己	,

“然而，”他自言自语道，

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frɒm; frəm] [-]

“	in	a	little	I	shall	be	running	at	full	speed	from	[	169	]
“	在	一个	小的	我	将	是	跑步	在	满的	速度	从	[	-	]

“过一会儿我就要全速奔跑了[169]

[ðæt] [seɪm] [wɔːmθ] .

that	same	warmth	.
那	相同的	温暖	.

同样的温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][maɪ] [stɑːz] [kʌm] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌp]

It	will	not	be	long	before	the	sons	of	my	stars	come	raging	and	roaring	up
它	将要	不是	是	长的	前	这	儿子们	的	我的	明星	来	愤怒	和	咆哮	向上

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] ,

the	side	of	this	hill	,
这	边	的	这	爬坡道	,

不久之后，我的星辰之子们就会咆哮着冲上这座山坡。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]

clearing	the	rocks	and	the	earth	,	and	the	moss	and	whatsoever	is	on	the
清理	这	岩石	和	这	地球	,	和	这	苔藓	和	任何	是	在	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

清除山上的石头、泥土、苔藓以及一切杂物。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

And	yet	the	warmth	was	pleasant	.
和	然而	这	温暖	曾是	令人愉快的	.

然而，这温暖的天气令人感到舒适。

" [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['twɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	His	spine	twisted	him	with	a	shiver	.
"	他的	脊柱	扭曲	他	和	一个	颤抖	.

"他脊背一紧，浑身一颤。"

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtə(r)] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] [baɪ]

"	If	there	were	water	here	,	"	he	said	,	"	it	would	be	turned	into	stone	by
"	如果	那里	是	水	这里	,	"	他	说	,	"	它	会	是	转向	进入	石头	经过

[ðə; ði] [kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

"如果这里有水，"他说，"它会被寒冷冻成石头。"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] [tuː; tə] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	All	of	a	sudden	one	of	the	women	fell	to	howling	and	beating	her
"	全部	的	一个	突然	一	的	这	女性	跌倒	到	嚎叫	和	殴打	她

[brests] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

breasts	;	and	the	[	170	]
乳房	;	和	这	[	-	]

"突然，其中一个女人嚎啕大哭，捶打着自己的胸膛；[170]

[rest] [njuː] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [daɪd] .

rest	knew	some	one	had	died	.
休息	知道	一些	一	有	死亡	.

其他人都知道有人去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] ,

It	was	the	woman's	son	,	a	boy	,	nearly	a	year	old	,
它	曾是	这	女性的	儿子	,	一个	男生	,	几乎	一个	年	老的	,

那是那位妇女的儿子，一个快一岁的男孩。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌgd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] .

whom	she	had	lugged	all	the	way	from	the	caves	.
谁	她	有	带吊臂的	全部	这	方式	从	这	洞穴	.

她一路从山洞里把他们背了过来。

[ðə; ði] [kəʊld] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

The	cold	had	killed	him	.
这	寒冷的	有	被杀	他	.

严寒夺走了他的生命。

" [biː; bi] [stɪl] , ['wʊmən] ! " [sed] [əʊld] [wʌn] [aɪ] , ['kɒfɪŋ] .

"	Be	still	,	woman	!	"	said	old	One	Eye	,	coughing	.
"	是	仍然	,	女士	!	"	说	老的	一	眼睛	,	咳嗽	.

"别动，女人！"独眼老头咳嗽着说。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ded] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ['jɒndə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊld]

"	In	a	little	we	shall	all	be	dead	either	from	the	heat	yonder	or	the	cold
"	在	一个	小的	我们	将	全部	是	死的	任何一个	从	这	热	远处	或者	这	寒冷的

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

"不久之后，我们都会死去，要么死于外面的酷热，要么死于这里的严寒。"

[biːt] [jɔː(r); jə(r)] [brests] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [wɔːm] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

Beat	your	breasts	as	much	as	you	wish	for	that	will	warm	you	;	but
打	你的	乳房	作为	很多	作为	你	希望	为了	那	将要	温暖的	你	;	但

[duː; də] [nɒt] [haʊl] ,

do	not	howl	,
做	不是	嗥	,

尽情捶打你的乳房，那样会让你暖和起来；但不要嚎叫。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

for	some	of	us	are	weary	,	and	wish	very	much	to	sleep	.
为了	一些	的	我们	是	厌倦	,	和	希望	非常	很多	到	睡觉	.

我们当中有些人很疲惫，非常想睡觉。

〃 [səʊ][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [haʊl] [bɪ'keɪm] [-]

〃	So	the	woman's	howl	became	[	171	]
〃	所以	这	女性的	嗥	成为	[	-	]

于是，女人的嚎叫声变成了[171]

[ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [brests] .

a	whimper	,	but	she	continued	to	beat	her	breasts	.
一个	呜咽	,	但	她	持续	到	打	她	乳房	.

她呜咽了一声，但仍然继续捶打自己的乳房。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [leɪ] ['frəʊz(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

And	the	night	went	on	,	and	the	child	lay	frozen	at	her	feet	.
和	这	夜晚	去	在	,	和	这	孩子	躺	冷冻	在	她	脚	.

夜色渐深，孩子僵硬地躺在她脚边。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

And	now	far	below	them	,	two	thousand	feet	and	more	,
和	现在	远的	以下	他们	,	二	千	脚	和	更多的	,

而现在，在他们下方两千英尺甚至更深的地方，

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [gləu] [ɪn]['brəʊkən] [kɜːrvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plætəʊ] :

the	fire	glowed	in	broken	curves	along	the	base	of	the	plateau	:
这	火	发光	在	破碎的	曲线	沿着	这	根据	的	这	高原	:

火焰沿着高原底部蜿蜒跳跃，形成断断续续的弧线：

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

but	beyond	that	it	did	not	seem	to	advance	.
但	超过	那	它	做过	不是	似乎	到	进步	.

但除此之外，似乎并没有取得任何进展。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] [rəʊld] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ɪts] [træks]

The	night	wind	blowing	in	the	reverse	direction	rolled	the	smoke	back	upon	its	tracks
这	夜晚	风	吹	在	这	撤销	方向	滚动	这	抽烟	后退	之上	它是	轨道

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [vjuː] [klɪə(r)] .

and	kept	the	view	clear	.
和	保留	这	看法	清除	.

夜风逆风吹拂，将烟雾吹回原位，使视线保持清晰。

“ ['betə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kəʊld] , 〃 [sed] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [-]

“	Better	the	warmth	than	the	cold	,	〃	said	Sunrise	,	and	[	172	]
“	更好的	这	温暖	比	这	寒冷的	,	〃	说	日出	,	和	[	-	]

“宁可温暖也不要寒冷，”日出说道，[172]

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .

his	teeth	chattered	.
他的	牙齿	喋喋不休	.

他牙齿打颤。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ'self] .

“	I	am	going	down	the	hill	to	warm	myself	.
“	我	是	去	向下	这	爬坡道	到	温暖的	我	.

“我要下山去暖和暖和。”

[huː] ['kɒmz] ?

Who	comes	?
WHO	来	?

谁会来?

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

"	But	the	fear	of	the	fire	was	on	the	people	,
"	但	这	害怕	的	这	火	曾是	在	这	人们	,

但人们却最害怕火灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hwimpə] [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] [smət] [ðəm'selvz] ,

and	they	whimpered	and	whined	and	smote	themselves	,
和	他们	呜咽	和	抱怨	和	猛击	他们自己	,

他们呜咽、哀嚎，还互相捶打。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] .

and	told	him	that	he	was	mad	and	would	be	killed	.
和	讲述	他	那	他	曾是	疯狂的	和	会	是	被杀	.

并告诉他，他疯了，会被杀掉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] .

He	could	not	budge	them	.
他	可以	不是	预算	他们	.

他根本无法撼动他们。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [əʊld][wʌn] [aɪ] ,

"	In	a	little	,	"	said	old	One	Eye	,
"	在	一个	小的	,	"	说	老的	一	眼睛	,

“一会儿就好，”独眼老人说道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['restɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] — [bʌt; bət][nɒt] [bæk] . "

"	we	shall	be	rested	and	have	strength	to	go	on	—	but	not	back	.	"
"	我们	将	是	休息	和	有	力量	到	去	在	—	但	不是	后退	.	"

“我们将得到充分的休息，并有力量继续前进——但绝不会回头。”

" [ðen] [ai][gəʊ][ə'ləʊn] , " [sed] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [baɪ]

"	Then	I	go	alone	,	"	said	Sunrise	,	and	he	arose	and	called	his	mother	by
"	然后	我	去	独自的	,	"	说	日出	,	和	他	出现	和	称为	他的	母亲	经过

[neɪm] . [-]

name	.	[	173	]
姓名	.	[	-	]

“那我就独自去吧，”日出说道，然后他站起身，喊着他母亲的名字。[173]

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] [wʊlf] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] [ded] ,

"	I	am	here	,	"	answered	She	Wolf	,	"	but	I	think	the	girl	is	dead	,
"	我	是	这里	,	"	回答	她	狼	,	"	但	我	思考	这	女孩	是	死的	,

“我在这里，”母狼回答说，“但我认为那个女孩已经死了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][kəʊld][tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

for	she	is	cold	to	touch	and	will	not	answer	.
为了	她	是	寒冷的	到	触碰	和	将要	不是	回答	.

因为她触感冰冷，而且不会回答。

" ['sʌnraɪz] [fel] [æz; əz][ðəʊ] - [hɪz; ɪz] ['beli] [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] , [səʊ] ['hevi] [wɒz; wəz]

"	Sunrise	fell	as	tho	'	his	belly	had	been	filled	with	stones	,	so	heavy	was
"	日出	跌倒	作为	虽然	-	他的	腹部	有	到过	已填	和	石头	,	所以	重的	曾是

[hɪz; ɪz] [dred] .

his	dread	.
他的	恐惧	.

“日出仿佛压在他的肚子上，他的恐惧如此沉重。”

[hi:; hi] [nelt] [baɪ] [dɔ:n] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

He	knelt	by	Dawn	and	felt	of	her	and	listened	for	her	breath	.
他	跪下	经过	黎明	和	毛毡	的	她	和	听着	为了	她	气息	.

他跪在道恩身边，抚摸着她，倾听着她的呼吸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	could	feel	her	heart	beating	feebly	against	the	palm	of	his	hand	,
他	可以	感觉	她	心	殴打	虚弱地	反对	这	棕榈	的	他的	手	,

他能感觉到她微弱的心跳声抵着他的手掌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

but	she	was	very	cold	.
但	她	曾是	非常	寒冷的	.

但她很冷。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	gathered	her	in	his	arms	,	and	strode	down	the	hill	toward	the	fire	.
他	聚集	她	在	他的	武器	,	和	大步走	向下	这	爬坡道	朝向	这	火	.

他将她抱在怀里，大步走下山坡，走向火堆。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	174	]
她	[	-	]

她[174]

[wʊlf] [limp] [bɪ'haɪnd] , ([ə; eɪ] [θɔːn] [hæd; həd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt]) ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brests]

Wolf	limped	behind	,	(	a	thorn	had	pierced	her	foot	)	beating	her	breasts
狼	跛行	在后面	,	(	一个	刺	有	穿孔	她	脚	)	殴打	她	乳房

[ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .

and	whimpering	.
和	呜咽	.

狼一瘸一拐地跟在后面（她的脚被刺扎了），一边捶打着自己的胸脯，一边呜咽着。

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz]

But	with	every	step	of	the	descent	the	air	became	warmer	and	in	their	faces
但	和	每一个	步	的	这	下降	这	空气	成为	更温暖	和	在	他们的	面孔

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

was	a	pleasant	glow	from	the	fire	.
曾是	一个	令人愉快的	辉光	从	这	火	.

但随着他们一步步往下走，空气变得越来越温暖，火光映照在他们的脸上，带来一丝温暖。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

A	number	of	hundred	feet	from	the	fire	they	halted	,
一个	数字	的	百	脚	从	这	火	他们	停止	,

他们停在了距离火源几百英尺的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][beə(r)] .

for	the	heat	was	becoming	too	great	to	bear	.
为了	这	热	曾是	成为	也	伟大的	到	熊	.

因为天气实在太热了，令人难以忍受。

['sʌnraɪz] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [dɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Sunrise	bade	his	mother	sit	and	he	laid	Dawn	in	her	arms	.
日出	巴德	他的	母亲	坐	和	他	铺设	黎明	在	她	武器	.

日出让母亲坐下，然后把黎明放在她怀里。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	will	not	die	,	”	he	said	.
“	她	将要	不是	死	,	”	他	说	.

“她不会死的，”他说。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['fɜːðə(r)] .

Then	with	his	hands	before	his	face	,	he	descended	further	.
然后	和	他的	双手	前	他的	脸	,	他	下降	更远	.

然后他双手捂着脸，继续往下走。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [-]

And	for	a	very	long	[	175	]
和	为了	一个	非常	长的	[	-	]

而且持续了很长时间[175]

[taɪm] [hiː; hi] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

time	he	stood	peering	between	his	fingers	and	observing	the	actions	of	the
时间	他	站立	窥视	之间	他的	手指	和	观察	这	行动	的	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他曾站在那里，透过指缝观察火焰的动静。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [weə(r)]

Suddenly	he	cried	aloud	for	joy	and	turning	bounded	up	the	hill	to	where
突然	他	哭	大声	为了	喜悦	和	转弯	有界	向上	这	爬坡道	到	在哪里

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [wɪð] [dɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

his	mother	sat	with	Dawn	in	her	arms	.
他的	母亲	卫星	和	黎明	在	她	武器	.

他突然高兴地大叫起来，转身蹦蹦跳跳地跑上山坡，来到母亲怀里抱着道恩的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [stəʊnz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	It	does	not	eat	the	stones	,	”	he	cried	,
“	它	做	不是	吃	这	石头	,	”	他	哭	,

“它不吃石头，”他喊道。

“ [nɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] — [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm]

“	nor	the	earth	—	I	have	watched	a	long	time	and	it	has	not	come
“	也不	这	地球	—	我	有	观看	一个	长的	时间	和	它	有	不是	来

['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][maɪ][ɑːm] .

forward	by	the	breadth	of	my	arm	.
向前	经过	这	宽度	的	我的	手臂	.

“大地也没有——我观察了很久，它也没有向前移动到我手臂的宽度。”

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] ['əʊnli][ə'pɒn] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [grəʊ] . ”

It	springs	only	upon	trees	and	bushes	and	things	which	grow	.	”
它	弹簧	仅有的	之上	树木	和	灌木丛	和	事物	哪个	生长	.	”

它只生长在树木、灌木和各种植物上。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] . [-]

“	Then	we	are	safe	here	!	”	said	She	Wolf	.	[	176	]
“	然后	我们	是	安全的	这里	!	”	说	她	狼	.	[	-	]

“那我们在这里就安全了！”母狼说道。[176]

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɔːm] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɒv; əv] [dɔːn] .

“	We	are	safe	,	and	warm	,	”	said	Sunrise	,	and	he	felt	of	Dawn	.
“	我们	是	安全的	,	和	温暖的	,	”	说	日出	,	和	他	毛毡	的	黎明	.

“我们很安全，也很温暖，”日出说道，他感觉到了黎明。

“ [dɔːn] !

“	Dawn	!
“	黎明	!

“黎明！

” [hiː; hi] [sed] , “ [dɔːn] !

”	He	said	,	“	Dawn	!
”	他	说	,	“	黎明	!

他说：“黎明！”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] .

”	She	opened	her	eyes	and	smiled	upon	him	.
”	她	打开	她	眼睛	和	微笑	之上	他	.

她睁开眼睛，对他笑了笑。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] [naʊ] ？ ” [hiː; hi] [sed] 。

“	Are	you	warm	now	？	”	he	said	。
”	是	你	温暖的	现在	？	”	他	说	。

“你现在暖和了吗？”他问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] ？ ”

“	Are	you	warm	？	”
”	是	你	温暖的	？	”

你觉得暖和吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːm] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [bʌt; bət] ['veri] ['wɪəri]

“	I	am	warm	,	”	she	said	,	“	but	very	weary
”	我	是	温暖的	,	”	她	说	,	“	但	非常	厌倦

“我感觉很暖和，”她说，“但是很累。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] 。 ”

and	it	may	be	hungry	。	”
和	它	可能	是	饥饿的	。	”

它可能饿了。

“ [sliːp] ， [ðen] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fuːd] ，

“	Sleep	,	then	,	”	he	said	,	“	for	there	is	no	food	,
”	睡觉	,	然后	,	”	他	说	,	“	为了	那里	是	不	食物	,

“那就睡吧，”他说，“因为没有食物了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hʌnt] 。

and	in	the	morning	there	will	be	a	hunt	。
和	在	这	早晨	那里	将要	是	一个	打猎	。

明天早上会有一场狩猎活动。

” [ðen] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lait] [wɪð] [-]

”	Then	,	his	heart	light	with	[	177	]
”	然后	,	他的	心	光	和	[	-	]

“然后，他的心轻盈起来[177]

['hæpinəs]

happiness
幸福

幸福

, [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] 。

,	he	turned	and	ran	up	the	hill	。
,	他	转向	和	跑	向上	这	爬坡道	。

他转身跑上山坡。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

In	his	absence	two	more	children	had	died	of	the	cold	.
在	他的	缺席	二	更多的	孩子们	有	死亡	的	这	寒冷的	.

他不在的这段时间里，又有两个孩子冻死了。

“ [əʊ] ['piːp(ə)l] ！

“	O	people	!
”	哦	人们	！

“哦，人们啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][ɪz] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] ，

“	Below	there	is	warmth	and	safety	,
”	以下	那里	是	温暖	和	安全	,

下面有温暖和安全，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði]

for	the	stones	and	the	earth	fighting	for	us	have	turned	back	the
为了	这	石头	和	这	地球	斗争	为了	我们	有	转向	后退	这

['maɪti] ['hʌntə(r)] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][juː 'es] .

mighty	hunter	who	sought	to	devour	us	.
强大的	猎人	WHO	寻求	到	吞食	我们	.

为我们而战的石头和泥土击退了企图吞噬我们的强大猎人。

" [ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

"	The	querulous	voice	of	One	Eye	was	heard	in	answer	.
"	这	抱怨的	嗓音	的	一	眼睛	曾是	听到	在	回答	.

"独眼怪的抱怨声响起，作为回应。"

" [biː; bi] [stɪl] !

"	Be	still	!
"	是	仍然	!

"安静！"

['sʌnraɪz]

Sunrise
日出

日出

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

","他说。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [æz; əz] ['eni] . [-]

"	This	is	as	good	a	place	for	dying	as	any	.	[	178	]
"	这	是	作为	好的	一个	地方	为了	垂死	作为	任何	.	[	-	]

"这里和任何地方一样，都是个不错的死亡之地。[178]

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sliːp]

Furthermore	,	we	are	weary	,	and	some	of	us	wish	very	much	to	sleep
此外	,	我们	是	厌倦	,	和	一些	的	我们	希望	非常	很多	到	睡觉

. "

:	"
.	"

此外，我们都很疲惫，有些人非常想睡觉。

" [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] , " [sed] ['sʌnraɪz] ['fjʊəriəsli] , " [ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][hɪə(r)] ,

"	You	at	least	,	"	said	Sunrise	furiously	,	"	shall	not	die	here	,
"	你	在	至少	,	"	说	日出	愤怒地	,	"	将	不是	死	这里	,

"至少你，"日出愤怒地说，"不会死在这里。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɪð]

for	I	shall	drag	you	down	the	hill	by	the	hair	of	your	head	and	with
为了	我	将	拖	你	向下	这	爬坡道	经过	这	头发	的	你的	头	和	和

[sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] . . . .

such	force	that	you	will	die	on	the	way	.	.	.	.
这样的	力量	那	你	将要	死	在	这	方式	.	.	.	.

因为我将揪着你的头发把你从山上拖下去，力道之大，会让你死在路上.....

[huː] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː] ?

Who	follows	me	?
WHO	跟随	我	?

谁关注了我?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] ['hwimpə] .

"	But	the	people	only	whimpered	.
"	但	这	人们	仅有的	呜咽	.

但人们只是呜咽着。

['sʌnraɪz] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bæk] .

Sunrise	**caught**	**up**	**a**	**spear**	**and**	**brought**	**down**	**the**	**handle**	**on**	**the**	**nearest**	**back**	**.**
日出	捕捉	向上	一个	矛	和	带来	向下	这	处理	在	这	最近的	后退	.

日出者抓起一支长矛，用矛柄猛击最近的人的后背。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['fɒləʊ] , ” [-]

“	**You**	**shall**	**not**	**follow**	**,**	**”**	**[**	**179**	**]**
”	你	将	不是	跟随	,	”	[	-	]

“你们不可跟随，”[179]

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] .

he	**cried**	**in**	**a**	**mighty**	**voice**	**.**
他	哭	在	一个	强大的	嗓音	.

他用洪亮的声音喊道。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] .

“	**You**	**shall**	**go**	**before**	**,**	**and**	**I**	**will**	**drive**	**you**	**.**
“	你	将	去	前	,	和	我	将要	驾驶	你	.

“你先走，我来赶路。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪə(r)] .

”	**And**	**he**	**fell**	**upon**	**them**	**with**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**spear**	**.**
”	和	他	跌倒	之上	他们	和	这	处理	的	这	矛	.

“他用矛柄向他们扑去。”

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['hʌntə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Now	**the**	**people**	**,**	**up**	**to**	**the**	**boldest**	**hunter**	**among**	**them**	**,**
现在	这	人们	,	向上	到	这	最勇敢的	猎人	之中	他们	,

现在，这些人，包括其中最勇敢的猎人，

[wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [faɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

were	**numb**	**with**	**cold**	**and**	**had**	**no**	**fight**	**in**	**them**	**.**
是	麻木的	和	寒冷的	和	有	不	斗争	在	他们	.

他们冻得麻木，没有一丝反抗的勇气。

[səʊ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [həːd]

So	**the**	**fear**	**of**	**Sunrise**	**fell**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**they**	**went**	**before**	**him**	**like**	**herded**
所以	这	害怕	的	日出	跌倒	之上	他们	,	和	他们	去	前	他	喜欢	放牧

[ʃiːp] .

sheep	**.**
羊	.

于是，他们对日出感到恐惧，像被驱赶的羊群一样走在太阳前面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

And	**he**	**kept**	**smiting**	**the**	**backs**	**of**	**those**	**who**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
和	他	保留	惩罚	这	背部	的	那些	WHO	带来	向上	这	后部	.

他不停地击打那些落在队伍最后面的人的背部。

[əʊld] [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Old	**One**	**Eye**	**was**	**not**	**one**	**of**	**these**	**.**
老的	一	眼睛	曾是	不是	一	的	这些	.

独眼老人不属于这些人。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [-]

Indeed	**he**	**was**	**one**	**[**	**180**	**]**
的确	他	曾是	一	[	-	]

他确实是其中之一[180]

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [led] [ðə; ði] [ruːt] .

of	**those**	**who**	**led**	**the**	**route**	**.**
的	那些	WHO	引领	这	路线	.

那些带头走这条路线的人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɔːn] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] ,

When	they	came	to	where	She	Wolf	and	Dawn	lay	sleeping	in	the	warmth	,
什么时候	他们	来了	到	在哪里	她	狼	和	黎明	躺	睡眠	在	这	温暖	,

当她们来到母狼和黎明躺在温暖的床上熟睡的地方时，

['sʌnraɪz] [left] [ɒf] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

Sunrise	left	off	beating	them	,	and	they	settled	down	with	their	hands	before	their	faces	.
日出	左边	离开	殴打	他们	,	和	他们	定居	向下	和	他们的	双手	前	他们的	面孔	.

日出之队停止了殴打他们，他们平静下来，双手捂着脸。

[dɪ'lɪʃəs] [wɔːmθ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['kræni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] . [-]

Delicious	warmth	crept	into	the	icy	crannies	of	their	bones	,	and	they	slept	.	[	181	]
可口的	温暖	悄悄地爬	进入	这	冰冷的	缝隙	的	他们的	骨头	,	和	他们	睡着了	.	[-]		

一股暖流渗入他们冰冷的骨骼缝隙，他们便睡着了。[181]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ]

THE	DEATH	OF	ONE	EYE
这	死亡	的	一	眼睛

独眼之死

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

From	now	on	Sunrise	was	the	leader	of	his	people	.
从	现在	在	日出	曾是	这	领导者	的	他的	人们	.

从此以后，日出成为了他族人的领袖。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

They	never	got	over	the	bullying	which	he	gave	them	,
他们	绝不	得到	超过	这	欺凌	哪个	他	给予	他们	,

他们始终无法释怀他曾经对他们的欺凌。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [ænd; ənd] ['empti] [ɒv; əv] [faɪt] .

when	they	were	numb	and	empty	of	fight	.
什么时候	他们	是	麻木的	和	空的	的	斗争	.

当他们麻木不仁，丧失了战斗力时。

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] ; ['əʊnli][wʌns][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['grʌmblɪŋ] .

He	only	had	to	command	and	he	was	obeyed	;	only	once	was	there	anything	like	grumbling	.
他	仅有的	有	到	命令	和	他	曾是	服从	;	仅有的	一次	曾是	那里	任何事物	喜欢	抱怨	.

他只需一声令下，众人便会服从；只有一次出现了抱怨的声音。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['plætəʊ] , [-]

They	crossed	the	plateau	,	[	182	]
他们	交叉	这	高原	,	[-]		

他们穿越了高原[182]

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærən] [pleɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	descended	into	the	barren	plains	upon	the	other	side	.
和	下降	进入	这	荒芜	平原	之上	这	其他	边	.

然后下到对岸的荒芜平原。

[hɪə(r)] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [frɒst] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm]

Here	night	overtook	them	;	and	as	before	a	bitter	frost	threatened	them
这里	夜晚	超越	他们	;	和	作为	前	一个	苦的	霜	威胁	他们

[wɪð] [deθ] .

with	death	.
和	死亡	.

夜幕降临，严寒如注，如同之前一样，夺走了他们的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ['grʌmbld] .

It	was	then	that	they	grumbled	.
它	曾是	然后	那	他们	咕哝	.

这时他们开始抱怨起来。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][daɪd]

At	least	,	they	said	,	they	might	have	remained	by	the	fire	and	have	died
在	至少	,	他们	说	,	他们	可能	有	剩余	经过	这	火	和	有	死亡

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

他们说，至少他们或许可以留在火堆旁，死得暖和些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sʌnraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] .

and	they	cursed	Sunrise	for	having	disturbed	them	.
和	他们	被诅咒的	日出	为了	拥有	不安	他们	.

他们咒骂日出号打扰了他们。

['sʌnraɪz] [ri'tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [nɒt] ['hʌntəz] , ['tʃɪpˌmʌŋks] [bʌt; bət]

Sunrise	retorted	that	they	were	little	children	and	not	hunters	,	chipmunks	but
日出	反驳	那	他们	是	小的	孩子们	和	不是	猎人	,	花栗鼠	但

[nɒt] [men] ,

not	men	,
不是	男人	,

日出反驳说，他们是小孩子，不是猎人，是花栗鼠，不是人。

[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] . [-]

four	-	footed	do	-	nothings	who	were	a	stench	in	his	nostrils	.	[	183	]
四	-	有脚的	做	-	什么也没有	WHO	是	一个	恶臭	在	他的	鼻孔	.	[	-	]

那些四条腿的懒汉，闻起来臭气熏天。[183]

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːt] [ɪn] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd][seɪdʒ]

Then	he	went	apart	in	bitterness	and	gathering	lichens	and	moss	and	sage
然后	他	去	除	在	苦味	和	采集	地衣	和	苔藓	和	圣人

[brʌʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] ,

brush	,	made	a	heap	,
刷子	,	制成	一个	堆	,

然后他带着怨恨离开，去采集地衣、苔藓和鼠尾草，堆成一堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第4/5页

[ænd; ənd] [pleɪst] [rɒks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

and	**placed**	**rocks**	**about**	**the**	**heap**	**in**	**a**	**circle**	**.**
和	放置	岩石	关于	这	堆	在	一个	圆圈	.

然后将石头围成一圈放在石堆周围。

[hiː; hi] [strʌk] [flɪnts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [tɔɪl] , ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	**struck**	**flints**	**together**	**,**	**and**	**after**	**no**	**little**	**toil**	**,**	**kindled**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**they**
他	击	燧石	一起	,	和	后	不	小的	辛劳	,	点燃	一个	火	,	和	他们

,

,

,

他敲击燧石，费了好大劲才生起火，然后他们，

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)]

sitting	**about**	**it**	**were**	**warmed**	**and**	**comforted**	**,**	**and**	**held**	**their**	**hands**	**before**
坐着	关于	它	是	温暖	和	安慰	,	和	握住	他们的	双手	前

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

their	**faces**	**and**	**wondered**	**.**
他们的	面孔	和	想知道	.

围坐在它周围，感到温暖和舒适，他们双手捂着脸，心生疑惑。

[geɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [skeəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] , ['θɜːsti] ,

Game	**was**	**very**	**scarce**	**in**	**the**	**plains**	**,**	**but**	**after**	**a**	**number**	**of**	**days**	**,**	**thirsty**	**,**
游戏	曾是	非常	稀少	在	这	平原	,	但	后	一个	数字	的	天	,	渴	,

[ænd; ənd][hɑːf] [stɑːvd] ,

and	**half**	**starved**	**,**
和	一半	饥饿	,

平原上的猎物非常稀少，但几天后，他们又渴又饿，

['sʌnraɪz] [led] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [-]

Sunrise	**led**	**his**	**people**	**in**	**among**	**the**	**foothills**	**[**	**184**	**]**
日出	引领	他的	人们	在	之中	这	山麓	[	-	]

日出带领他的人民进入山麓[184]

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [tɒps] .

of	**the**	**purple**	**mountains**	**with**	**the**	**snow**	**tops**	**.**
的	这	紫色的	山脉	和	这	雪	最高额	.

紫色的山峰，山顶白雪皑皑。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['gʌliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rʌnweiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪkt] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] [træks]

There	**the**	**gullies**	**and**	**the**	**natural**	**runways**	**were**	**pricked**	**thick**	**with**	**the**	**tracks**
那里	这	沟壑	和	这	自然的	跑道	是	刺痛	厚的	和	这	轨道

[ɒv; əv] [muːs] ,

of	**moose**	**,**
的	驼鹿	,

那里沟壑纵横，天然小径上密密麻麻地布满了驼鹿的足迹。

[elk] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)] , [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] , ['tiːmɪŋ] [wɪð] [traʊt] , [ænd; ənd] [best]

elk	**,**	**deer**	**,**	**and**	**bear**	**,**	**streams**	**were**	**abundant**	**,**	**teeming**	**with**	**trout**	**,**	**and**	**best**
麋鹿	,	鹿	,	和	熊	,	溪流	是	丰富	,	繁盛	和	鳟鱼	,	和	最好的

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

麋鹿、鹿和熊出没，溪流众多，鳟鱼成群，最棒的是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [traɪb] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

for	the	tribe	was	a	forest	tribe	,	the	whole	country	was	covered	with
为了	这	部落	曾是	一个	森林	部落	,	这	所有的	国家	曾是	涵盖	和

['splendɪd] [triːz] .

splendid	trees	.
灿烂	树木	.

因为这个部落是森林部落，整个国家都被茂密的树木覆盖着。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fel] [tuː; tə] ['bɜːroʊɪŋ] [aʊt] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Men	,	women	and	children	fell	to	burrowing	out	homes	in	the	hillsides	.
男人	,	女性	和	孩子们	跌倒	到	掘穴	出去	房屋	在	这	山坡	.

男人、女人和孩子们都开始在山坡上挖洞筑巢。

[lɒŋ] [ɑːm] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][əʊld][nəʊ] [fʊt] , ['gæðəd] [siː] - [griːn] [flɪnt] [ænd; ənd][set] [-]

Long	Arm	,	a	disciple	of	old	No	Foot	,	gathered	sea	-	green	flint	and	set	[	185	]
长的	手臂	,	一个	弟子	的	老的	不	脚	,	聚集	海	-	绿色的	燧石	和	放	[	-	]

长臂，老无足的弟子，收集了海绿色的燧石，并设置[185]

[ʌp][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] ; [hʌntʃ] [bæk] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,

up	a	workshop	;	Hunch	Back	,	his	son	,
向上	一个	车间	;	直觉	后退	,	他的	儿子	,

建了个作坊；驼背，他的儿子，

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [bəʊz] ; [fɪʃ]

established	himself	near	at	hand	and	went	in	for	manufacture	of	bows	;	Fish
已确立的	他自己	靠近	在	手	和	去	在	为了	生产	的	弓	;	鱼

[kætʃ] ,

Catch	,
抓住	,

他安顿下来，就在附近从事弓箭制造；捕鱼，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [fɪʃ] [kætʃ] , [kə'lektɪd] [tʌf] ['faɪbəz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['nɪtɪŋ]

the	nephew	of	Fish	Catch	,	collected	tough	fibres	and	began	the	intricate	knitting
这	侄子	的	鱼	抓住	,	集	艰难的	纤维	和	开始	这	错综复杂	针织

[ɒv; əv][nets] ;

of	nets	;
的	网	;

Fish Catch 的侄子收集了坚韧的纤维，开始编织复杂的渔网；

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['rɒki] [pleɪs] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Sunrise	in	an	open	rocky	place	experimented	with	fire	,	and	brought	it
和	日出	在	一个	打开	岩石	地方	实验	和	火	,	和	带来	它

['ʌndə(r)] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] .

under	complete	control	.
在下面	完全的	控制	.

日出者在开阔的岩石地上试验火，并完全控制了火。

[ðə; ði] ['nɪtə(r)] [ɒv; əv] [nets]

THE	KNITTER	OF	NETS
这	编织者	的	网

织网者

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['sʌnraɪz] , [wɪð] ['smɑːtɪŋ] [aɪz] , [sæt] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

One	day	as	Sunrise	,	with	smarting	eyes	,	sat	feeding	his	fire	,
一	天	作为	日出	,	和	刺痛	眼睛	,	卫星	喂养	他的	火	,

一天，当太阳升起时，他双眼酸涩，坐在那里给炉火添柴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [weɪst] ,

a	little	boy	no	higher	than	a	man's	waist	,
一个	小的	男生	不	更高	比	一个	男人的	腰部	,

一个身高只到成年男子腰部的小男孩，

[keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [ʃeɪpt] [ɒv; əv] [-]

came	trotting	up	with	the	roughest	kind	of	a	bowl	shaped	of	[	186	]
来了	小跑	向上	和	这	最粗糙	种类	的	一个	碗	形状	的	[	-	]

带着最粗糙的碗状物小跑过来[186]

[greɪ] [waɪt] [kleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

grey	white	clay	in	his	hands	.
灰色的	白色的	黏土	在	他的	双手	.

他手中拿着灰白色的黏土。

“ [siː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , ['sʌnraɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	See	what	I	have	made	,	Sunrise	,	”	he	said	.
”	看	什么	我	有	制成	,	日出	,	”	他	说	.

“看看我创造了什么，日出，”他说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['sʌnraɪz] .

“	But	what	is	the	use	of	it	?	”	said	Sunrise	.
”	但	什么	是	这	使用	的	它	?	”	说	日出	.

“但这有什么用呢？”日出问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	I	wish	to	lay	it	near	your	fire	,	”	said	the	little	boy	,
”	我	希望	到	躺	它	靠近	你的	火	,	”	说	这	小的	男生	,

“我想把它放在你的火炉旁边，”小男孩说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld]['wɔːtə(r)] .

“	for	that	will	make	it	hard	and	then	it	will	hold	water	.
”	为了	那	将要	制作	它	难的	和	然后	它	将要	抓住	水	.

“因为那样会让它变硬，然后就能盛水了。”

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] . ”

The	sun	at	this	season	is	not	hot	enough	to	do	this	.	”
这	太阳	在	这	季节	是	不是	热的	足够的	到	做	这	.	”

这个季节的太阳不够热，不足以造成这种现象。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

“	What	is	your	name	?	”	said	Sunrise	,	“	for	you	seem	very	thoughtful	,	for
”	什么	是	你的	姓名	?	”	说	日出	,	“	为了	你	似乎	非常	周到	,	为了

[səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

so	little	a	child	.	”
所以	小的	一个	孩子	.	”

“你叫什么名字？”日出问道，“你年纪虽小，却显得很懂事。”

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

“	I	have	no	name	,	”	said	the	child	.	[	187	]
”	我	有	不	姓名	,	”	说	这	孩子	.	[	-	]

“我没有名字，”孩子说。[187]

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] , ['ʃeɪpə(r)] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [kleɪ] [ænd; ənd]

“	I	will	call	you	,	Shaper	,	”	said	Sunrise	,	“	for	you	have	taken	clay	and
”	我	将要	称呼	你	,	塑形器	,	”	说	日出	,	“	为了	你	有	已采取	黏土	和

[ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

shaped	it	;
形状	它	;

“我将称你为塑造者，”日出说道，“因为你取了泥土并将其塑造成型；

[nɒt] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

not	foolishly	as	it	is	customary	for	little	children	to	do	,	but	with	a
不是	愚蠢地	作为	它	是	习惯	为了	小的	孩子们	到	做	,	但	和	一个

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

不是像小孩子那样愚蠢地做事，而是有目的的。

" [ðeɪ] [beɪkt] [ðə; ði] [bəʊl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːd] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ,

"	They	baked	the	bowl	before	the	fire	,	and	it	became	hard	and	brittle	,
"	他们	烘焙	这	碗	前	这	火	,	和	它	成为	难的	和	脆	,

“他们把碗放在火上烤，碗变得又硬又脆。”

[ænd; ənd][ɔːlˈðəʊ] - [pɑːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ʃeɪpləs] ,

and	altho	'	parts	about	the	edges	of	it	crumbled	,	leaving	it	very	shapeless	,
和	虽然	-	部分	关于	这	边缘	的	它	崩溃了	,	离开	它	非常	无形	,

虽然边缘部分已经碎裂，使其形状非常不规则，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɒn]['traɪəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld]['wɔːtə(r)] .

they	found	on	trial	that	it	would	hold	water	.
他们	成立	在	审判	那	它	会	抓住	水	.

他们在试验中发现它能装水。

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] ['sʌnraɪz] , “ [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	I	will	teach	you	,	"	said	Sunrise	,	“	how	to	take	care	of	a	fire	of	your
“	我	将要	教	你	,	"	说	日出	,	“	如何	到	拿	关心	的	一个	火	的	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“我会教你，”日出说，“如何照看你自己的火。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [-]

You	shall	make	many	things	of	[	188	]
你	将	制作	许多	事物	的	[	-	]

你要用[188]制作许多东西

[ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][ɪn]

this	kind	and	I	will	see	to	it	that	people	give	you	valuable	presents	in
这	种类	和	我	将要	看	到	它	那	人们	给	你	有价值的	礼物	在

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

我会确保人们会回赠你贵重的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [weiks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['θɜːsti] ,

For	I	think	that	after	this	when	a	man	wakes	in	the	night	and	is	thirsty	,
为了	我	思考	那	后	这	什么时候	一个	男人	醒来	在	这	夜晚	和	是	渴	,

因为我认为，此后，当一个人半夜醒来感到口渴时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪˈðaʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

it	will	be	possible	for	him	to	drink	without	running	to	the	river	for
它	将要	是	可能的	为了	他	到	喝	没有	跑步	到	这	河	为了

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他以后不用跑到河边去取水就能喝到水了。

" [wen] [ðə; ði]['ʃeɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [tend] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

"	When	the	shaper	had	been	taught	how	to	build	and	tend	a	fire	,
"	什么时候	这	成型器	有	到过	教授	如何	到	建造	和	趋向	一个	火	,

“当塑形师学会如何生火和照看火之后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːkʃɒp] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kleɪ] ,

he	started	a	little	workshop	near	the	place	where	he	had	found	the	clay	,
他	开始	一个	小的	车间	靠近	这	地方	在哪里	他	有	成立	这	黏土	,

他在发现黏土的地方附近开了一家小作坊。

[ænd; ənd] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊlz] .

and	worked	busily	at	the	making	and	baking	of	bowls	.
和	工作	忙碌地	在	这	制作	和	烘烤	的	碗	.

然后他们忙着制作和烘焙碗。

[ænd; ənd] [-]
And **[189]**
和 [-]

和[189]

[ɪn][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [treɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['prəʊgres] .
in **both** **branches** **of** **trade** **he** **made** **astonishing** **progress** **.**
在 两个都 分支 的 贸易 他 制成 惊人 进步 .

他在贸易的两个领域都取得了惊人的进步。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃeɪpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
But **this** **shaper** **was** **a** **remarkable** **child** **,**
但 这 成型器 曾是 一个 卓越 孩子 ,

但这位塑形者是个非凡的孩子，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən][ə'dept][æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊlz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
for **no** **sooner** **was** **he** **an** **adept** **at** **the** **making** **of** **bowls** **than** **he**
为了 不 很快 曾是 他 一个 熟练 在 这 制作 的 碗 比 他
['wɪərid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
wearied **of** **it** **,**
疲惫 的 它 ,

他刚熟练掌握了制碗的技艺，就对这项工作感到厌倦了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [stɑːvd] [ðæn; ðən] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] .
and **would** **sooner** **have** **starved** **than** **make** **any** **more** **.**
和 会 很快 有 饥饿 比 制作 任何 更多的 .

他们宁愿饿死也不愿再生育。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bent] [ɒn] ['stɑːvɪŋ] .
But **for** **that** **matter** **he** **was** **not** **in** **the** **least** **bent** **on** **starving** **.**
但 为了 那 事情 他 曾是 不是 在 这 至少 弯曲 在 饥饿 .

但事实上，他丝毫没有想过要挨饿。

[səʊ] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] , [bʌt; bət] [teɪk] [tuː] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
So **what** **did** **he** **do** **,** **but** **take** **two** **disciples** **of** **his** **own** **age** **,** **teach** **them**
所以 什么 做过 他 做 , 但 拿 二 门徒 的 他的 自己的 年龄 , 教 他们
[ðə; ði][krɑːft] ,
the **craft** **,**
这 工艺 ,

于是他做了什么呢？他挑选了两个与自己年龄相仿的弟子，将这门技艺传授给他们。

[laɪ] [ɔːl] [deɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['mɒdənɪzəm] ,
lie **all** **day** **sleeping** **in** **the** **warmth** **of** **the** **fire** **,** **and** **,** **to** **use** **a** **modernism** **,**
说谎 全部 天 睡眠 在 这 温暖 的 这 火 , 和 , 到 使用 一个 现代主义 ,
['pɒkɪtɪŋ] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [-]
pocketing **four** **-** **fifths** **[190]**
口袋 四 - 五分之一 [-]

整天躺在温暖的炉火旁睡觉，用现代的话来说，就是把五分之四的钱揣进口袋[190]

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
of **the** **profits** **.**
的 这 利润 .

利润。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] ,
He **became** **so** **fat** **and** **lazy** **that** **he** **could** **hardly** **walk** **,**
他 成为 所以 胖的 和 懒惰的 那 他 可以 几乎 走 ,

他变得又胖又懒，几乎都走不动路了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈnɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	at	the	age	of	twelve	was	already	annoying	the	women	with	his
和	在	这	年龄	的	十二	曾是	已经	恼人的	这	女性	和	他的

[əˈtenʃən] .

attentions	.
注意	.

他十二岁时就因为殷勤而惹恼了女性。

[ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

The	tribe	was	more	comfortable	than	ever	it	had	been	before	.
这	部落	曾是	更多的	舒服的	比	曾经	它	有	到过	前	.

部落成员们的生活比以往任何时候都更加舒适。

[bəʊz] [ænd; ənd] [ˈærəus] [səˈplaɪd] [geɪm] , [bəʊlz] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [stʊd] [ˈhændi] [ɪn] [ˈevri]

Bows	and	arrows	supplied	game	,	bowls	full	of	cold	water	stood	handy	in	every
弓	和	箭头	供应	游戏	,	碗	满的	的	寒冷的	水	站立	便利	在	每一个

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

弓箭是狩猎的必需品，每个洞穴里都备有盛满冷水的碗。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [sɪˈverəti] [ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)][ˈkɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [kept] [ˈgəʊɪŋ]

and	as	the	season	advanced	in	severity	fires	were	kindled	and	kept	going
和	作为	这	季节	先进的	在	严重性	火灾	是	点燃	和	保留	去

.

:
.

随着季节的推移，火势愈演愈烈，火灾不断发生并持续蔓延。

[wʌn] [deɪ] [ˈsʌnraɪz] [went] [tuː; tə] [wʌn] [aɪz] [keɪv] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] .

One	day	Sunrise	went	to	One	Eye's	cave	bearing	a	gift	of	venison	.
一	天	日出	去	到	一	眼睛	洞穴	轴承	一个	礼物	的	鹿肉	.

有一天，日出带着鹿肉礼物来到独眼龙的洞穴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [-]

This	was	after	[	191	]
这	曾是	后	[	-	]

这是在[191]之后

[ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] [kəʊld] .

the	first	snow	,	and	the	weather	was	bitterly	cold	.
这	第一的	雪	,	和	这	天气	曾是	苦涩地	寒冷的	.

初雪来临，天气异常寒冷。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪz] [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [ˈfaɪə(r)] ,

In	front	of	One	Eye's	cave	was	a	cheery	fire	,
在	正面	的	一	眼睛	洞穴	曾是	一个	欢快的	火	,

独眼洞前燃着一堆温暖的篝火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪtˈself] [leɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ded] .

and	in	the	cave	itself	lay	the	old	man	dead	.
和	在	这	洞穴	本身	躺	这	老的	男人	死的	.

老人就躺在山洞里，已经去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

He	had	died	in	the	night	of	his	great	age	and	of	the	cold	.
他	有	死亡	在	这	夜晚	的	他的	伟大的	年龄	和	的	这	寒冷的	.

他死于高龄的夜晚，死于寒冷之中。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .

Now	this	is	deserving	of	mention	.
现在	这	是	值得	的	提到	.

这一点值得一提。

[ðæt] [wen] [wʌn] [aɪ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [wʌn]

That	when	One	Eye	fled	from	the	great	fire	,	he	carried	with	him	but	one
那	什么时候	一	眼睛	逃亡	从	这	伟大的	火	,	他	携带	和	他	但	一

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

当独眼逃离大火时，他只带走了一件宝物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [klʌb] , [nɔː(r)] [spɪə(r)] , [nɔː(r)] [baʊ; bəʊ] , [nɔː(r)] [net] ,

and	that	was	neither	club	,	nor	spear	,	nor	bow	,	nor	net	,
和	那	曾是	两者都不	俱乐部	,	也不	矛	,	也不	弓	,	也不	网	,

那既不是棍棒，也不是长矛，也不是弓箭，更不是网。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flæt] [bəʊn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːriəs] [diːdz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

but	the	flat	bone	upon	which	his	own	glorious	deeds	had	been	recorded	by	the
但	这	平坦的	骨	之上	哪个	他的	自己的	辉煌	契约	有	到过	记录	经过	这

['klevə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] . [-]

clever	fingers	of	No	Man	.	[	192	]
聪明的	手指	的	不	男人	.	[	-	]

但那块扁平的骨头上，他的辉煌事迹却被无人能及的巧手记录了下来。[192]

[æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [biːn] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

At	no	time	had	his	weariness	or	suffering	been	so	great	as	to	make	him
在	不	时间	有	他的	疲劳	或者	痛苦	到过	所以	伟大的	作为	到	制作	他

[pɑːt] [wɪð] [ðɪs] ['hevi] ['ɑːtɪk(ə)l] .

part	with	this	heavy	article	.
部分	和	这	重的	文章	.

他的疲惫和痛苦从未达到让他舍弃这件沉重物品的地步。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊn] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frəʊz(ə)n] [hændz] .

Now	he	lay	dead	with	the	bone	clenched	in	his	frozen	hands	.
现在	他	躺	死的	和	这	骨	紧握	在	他的	冷冻	双手	.

现在他已经死了，冰冷的双手紧紧攥着那根骨头。

“ [wʌn] [aɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , ['mjuːzɪŋ] .

“	One	Eye	is	dead	and	done	with	,	”	said	Sunrise	,	musing	.
“	一	眼睛	是	死的	和	完毕	和	,	”	说	日出	,	沉思	.

“独眼已经死了，彻底完了，”日出沉思道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [haʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

“	There	is	no	woman	to	howl	over	him	.
“	那里	是	不	女士	到	嗥	超过	他	.

没有女人为他哀嚎。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

He	will	never	see	with	his	one	eye	any	more	.
他	将要	绝不	看	和	他的	一	眼睛	任何	更多的	.

他的那只眼睛将永远看不见了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['eni] [mɔː(r)] ;

He	will	not	hear	the	sounds	of	the	forest	any	more	;
他	将要	不是	听到	这	声音	的	这	森林	任何	更多的	;

他将再也听不到森林的声音了；

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [miːt] . ”

nor	will	he	lick	his	lips	at	the	smell	of	meat	.	”
也不	将要	他	舔	他的	嘴唇	在	这	闻	的	肉	.	”

他闻到肉味也不会舔嘴唇。

“ [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [-]

“	When	we	have	brought	down	the	roof	of	his	cave	[	193	]
“	什么时候	我们	有	带来	向下	这	屋顶	的	他的	洞穴	[	-	]

“当我们把他的洞穴顶拆下来的时候[193]

[ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] .

upon	him	,	he	will	be	hidden	to	the	eye	,	and	forgotten	by	the	mind	.
之上	他	,	他	将要	是	隐	到	这	眼睛	,	和	被遗忘的	经过	这	头脑	.

他将被人看不见，被人遗忘。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['rʌnərz] ,

Yet	I	am	told	that	he	was	once	the	swiftest	of	all	runners	,
然而	我	是	讲述	那	他	曾是	一次	这	最快	的	全部	跑步者	,

但我听说他曾经是所有跑者中最快的。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['straɪkə(r)][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [bləʊz] .

a	mighty	hunter	and	a	striker	of	terrible	blows	.
一个	强大的	猎人	和	一个	前锋	的	糟糕的	打击	.

一位强大的猎手，一位能给予可怕打击的攻击者。

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn]

These	things	and	others	which	are	true	and	untrue	have	been	recorded	on
这些	事物	和	其他的	哪个	是	真的	和	不属实	有	到过	记录	在

[ðɪs] [bəʊn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] . ”

this	bone	which	even	in	death	he	clings	to	.	”
这	骨	哪个	甚至	在	死亡	他	黏附	到	.	”

这些事情，以及其他真假之事，都被记录在这块骨头上，即使在他死后，他仍然紧紧地抱着它。

“ [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)ld] [ðɪs] ['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] [tuː] [wɪl]

“	The	hands	which	kindled	this	fire	are	dead	and	in	a	little	the	fire	too	will
“	这	双手	哪个	点燃	这	火	是	死的	和	在	一个	小的	这	火	也	将要

[biː; bi] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] .

be	dead	for	want	of	nourishment	.
是	死的	为了	想	的	营养	.

“点燃这把火的手已经死了，不久之后，这把火也会因为缺乏养分而熄灭。”

[jet] [ɪf] [ai] [θrəʊ] [wʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Yet	if	I	throw	wood	upon	it	,	it	will	live	,
然而	如果	我	扔	木头	之上	它	,	它	将要	居住	,

然而，如果我往它上面扔木头，它就能活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [-]

and	if	I	had	the	will	I	could	keep	it	alive	,	as	long	as	[	194	]
和	如果	我	有	这	将要	我	可以	保持	它	活	,	作为	长的	作为	[	-	]

只要我有意愿，我就可以让它存活下去[194]

[maɪ] [əʊn] [laɪf] ['lɑːstɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [maɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][duː; də] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm]

my	own	life	lasted	,	and	afterward	my	son	could	do	likewise	and	after	him
我的	自己的	生活	持续	,	和	之后	我的	儿子	可以	做	同样地	和	后	他

[hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

his	son	.	”
他的	儿子	.	”

我的生命得以延续，之后我的儿子也能如此，再之后他的儿子也能如此。

“ [ðʌs] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][əʊld] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['paʊdəd] [bəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪld] [ʌp] [keɪv]

“	Thus	many	years	after	old	One	Eye	had	become	powdered	bone	in	a	filled	up	cave
“	因此	许多	年	后	老的	一	眼睛	有	变得	粉末状	骨	在	一个	已填	向上	洞穴

,

,

,

“就这样，多年以后，独眼老人化作骨粉躺在填满的山洞里，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] .

the	fire	which	he	started	,	would	still	be	burning	.
这	火	哪个	他	开始	,	会	仍然	是	燃烧	.

他点燃的那把火，至今仍在燃烧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [ðæt] [wʌn] , [hɑːf] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

And	it	might	happen	that	one	,	half	dead	of	the	cold	,
和	它	可能	发生	那	一	,	一半	死的	的	这	寒冷的	,

而且，可能会出现这样的情况：一个人，冻得半死，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

should	be	laid	before	that	fire	and	brought	back	to	life	.
应该	是	铺设	前	那	火	和	带来	后退	到	生活	.

应该把它放在火前，让它复活。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [laɪz][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [breθ] [ɔː(r)] ['məʊʃn] ,

And	would	that	be	the	work	of	him	who	lies	here	without	breath	or	motion	,
和	会	那	是	这	工作	的	他	WHO	谎言	这里	没有	气息	或者	运动	,

难道这就是躺在这里，没有呼吸也没有一动的那个人所为吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [wɜːk] [huː] [geɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

or	would	it	be	my	work	who	gave	food	to	the	fire	when	it	was	dying	,
或者	会	它	是	我的	工作	WHO	给予	食物	到	这	火	什么时候	它	曾是	垂死	,

[ɔː(r)] [-]

or	[	195	]
或者	[	-	]

或者，是不是我的作品在火快要熄灭时给它添了燃料，或者[195]

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,

would	it	be	the	work	of	my	son	,
会	它	是	这	工作	的	我的	儿子	,

会是我儿子的作品吗?

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][hɑːf] [ded] [wʌn][ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] ?

or	of	him	who	brought	the	half	dead	one	and	laid	him	in	the	warmth	?
或者	的	他	WHO	带来	这	一半	死的	一	和	铺设	他	在	这	温暖	?

还是指那个把半死之人抬来，放在温暖的地方的人?

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [pɑːst] [θruː] - [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ,

"	Such	were	the	thoughts	that	passed	thro	'	the	mind	of	Sunrise	,
"	这样的	是	这	想法	那	通过了	喉咙	-	这	头脑	的	日出	,

这就是日出脑海中闪过的念头。

[ðəʊ] - [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn] [wɜːdz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .

tho	'	he	did	not	say	them	out	in	words	as	I	have	done	.
虽然	-	他	做过	不是	说	他们	出去	在	字	作为	我	有	完毕	.

虽然他没有像我一样用言语表达出来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [deθ] ,

He	simply	stood	and	wondered	about	death	,
他	简单地	站立	和	想知道	关于	死亡	,

他只是站在那里，思考着死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mæn] .

and	that	is	one	of	the	reasons	that	man	has	become	man	.
和	那	是	一	的	这	原因	那	男人	有	变得	男人	.

这也是人类之所以成为人类的原因之一。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [w'ʌndəd]

Like	the	other	animals	he	accepted	all	things	,	but	unlike	them	,	he	wondered
喜欢	这	其他	动物	他	公认	全部	事物	,	但	与此不同	他们	,	他	想知道

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

和其他动物一样，他接受万物，但与它们不同的是，他会对万物感到好奇。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .
and **asked** **questions** **.**
和 问 问题 .

并提出了问题。

['sʌnraɪz] [bent] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [-]
Sunrise **bent** **and** **regarded** **[** **196** **]**
日出 弯曲 和 认为 [-]

日出弯曲并被看待[196]

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['kləʊsli] .
the **fire** **closely** **.**
这 火 密切 .

靠近火源。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
Then **he** **thrust** **his** **hand** **into** **it** **,** **and** **laughed** **.**
然后 他 推力 他的 手 进入 它 , 和 笑了 .

然后他把手伸进去，笑了。

“ [fuːd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,
“ **Food** **will** **not** **recover** **it** **now** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **for** **it** **is** **dead** **,**
“ 食物 将要 不是 恢复 它 现在 , ” 他 说 , “ 为了 它 是 死的 ,

“食物现在也无法挽救它了，”他说，“因为它已经死了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] . ” [-]
and **that** **is** **the** **end** **of** **One** **Eye** **.** **”** **[** **197** **]**
和 那 是 这 结尾 的 一 眼睛 . ” [-]

而《独眼》的故事就此结束。[197]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn]
THE **COURTING** **OF** **DAWN**
这 求爱 的 黎明

黎明的求爱

[wen] ['sʌnraɪz] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
When **Sunrise** **got** **back** **to** **his** **cave** **,** **he** **found** **She** **Wolf** **sitting** **alone** **by** **the** **fire** **.**
什么时候 日出 得到 后退 到 他的 洞穴 , 他 成立 她 狼 坐着 独自的 经过 这 火 .

当日出回到他的洞穴时，他发现母狼独自一人坐在火堆旁。

“ [weə(r)] [ɪz] [dɔːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
“ **Where** **is** **Dawn** **?** **”** **he** **said** **,** **for** **She** **Wolf** **was** **not** **first** **in** **his** **affections** **.**
“ 在哪里 是 黎明 ? ” 他 说 , 为了 她 狼 曾是 不是 第一的 在 他的 情感 .

“黎明在哪里？”他问道，因为母狼并非他心目中的第一位。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] - [ðə; ði][aɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn]
“ **She** **has** **gone** **to** **fish** **thro** **'** **the** **ice** **,** **”** **said** **She** **Wolf** **,** **“** **and** **she** **will** **return**
“ 她 有 已消失 到 鱼 喉咙 - 这 冰 , ” 说 她 狼 , “ 和 她 将要 返回
[suːn] . ”
soon **.** **”**
很快 . ”

“她去冰上捕鱼了，”母狼说，“她很快就会回来。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [wʌn] [-]
“ **I** **have** **just** **found** **One** **[** **198** **]**
“ 我 有 只是 成立 一 [-]

“我刚刚找到了一个[198]

[aɪ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , ” [sed] ['sʌnraɪz] .
Eye dead in his cave , ” said Sunrise .
眼睛 死的 在 他的 洞穴 , ” 说 日出 .

“他的眼睛死在了洞穴里，”日出说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [les] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] . ”
“ It is well , ” said She Wolf , “ for now there is one less mouth to feed . ”
“ 它 是 出色地 , ” 说 她 狼 , “ 为了 现在 那里 是 一 较少的 嘴 到 喂养 . ”

“很好，”母狼说，“这样就少了一张嘴要吃饭。”

“ [wʌn] [maʊθ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] . ”
“ One mouth more or less matters little . ”
“ 一 嘴 更多的 或者 较少的 事情 小的 . ”

多一张嘴或少一张嘴无关紧要。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ,
“ What you think , I think , ” said She Wolf ,
“ 什么 你 思考 , 我 思考 , ” 说 她 狼 ,

“你的想法，我也是这么想的，”母狼说道。

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)]
“ and therefore as you say a mouth or two more in this cave would not matter . ”
. ”
. ”

“因此，正如你所说，这个洞穴里多一张嘴也无关紧要。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] ? ” [sed] ['sʌnraɪz] .
“ Whom do you wish to bring to this cave ? ” said Sunrise .
“ 谁 做 你 希望 到 带来 到 这 洞穴 ? ” 说 日出 .

“你想把谁带到这个山洞里来？”日出问道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [maʊθ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]
“ I wish you and Dawn to bring the extra mouth , ” said She . [199]
“ 我 希望 你 和 黎明 到 带来 这 额外的 嘴 , ” 说 她 . [-]

“我希望你和 Dawn 能多带一张嘴，”她说。[199]

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['sʌnraɪz] .
“ I do not understand , ” said Sunrise .
“ 我 做 不是 理解 , ” 说 日出 .

“我不明白，”日出说道。

“ [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ænd; ənd] [dɔːn] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ The matter is simple , ” said She Wolf , “ and Dawn will not say no to you .
“ 这 事情 是 简单的 , ” 说 她 狼 , “ 和 黎明 将要 不是 说 不 到 你 .

“事情很简单，”母狼说，“黎明不会拒绝你的。”

” ['sʌnraɪz] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .
” Sunrise sat and thought .
” 日出 卫星 和 想法 .

“日出坐着沉思。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
“ There is a time for all things , ” he said presently ,
“ 那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 , ” 他 说 目前 ,

“凡事都有定时，”他随即说道。

“ [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ Hitherto I have been very busy with a number of things .
“ 迄今为止 我 有 到过 非常 忙碌的 和 一个 数字 的 事物 .

“到目前为止，我一直忙于很多事情。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [teɪk]
But **I** **have** **always** **intended** **one** **day** **to** **make** **a** **cave** **of** **my** **own** **and** **take**
但 我 有 总是 故意的 一 天 到 制作 一个 洞穴 的 我的 自己的 和 拿
[dɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Dawn **to** **it** **.**
黎明 到 它 .

但我一直打算有朝一日建造一个属于自己的山洞，然后带道恩去那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kiːps]
For **always** **when** **I** **am** **away** **from** **her** **there** **is** **a** **something** **which** **keeps**
为了 总是 什么时候 我 是 离开 从 她 那里 是 一个 某物 哪个 保持
['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
calling **me** **back** **to** **her** **side** **.**
呼叫 我 后退 到 她 边 .

每当我离开她的时候，总有某种力量在召唤我回到她身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [-]
But **she** **is** **very** **[** **200** **]**
但 她 是 非常 [-]

但她非常[200]

[jʌŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] . ”
young **still** **,** **and** **not** **strong** **,** **and** **I** **will** **wait** **.** **”**
年轻的 仍然 , 和 不是 强的 , 和 我 将要 等待 . ”

我还年轻，身体也不强壮，我会等。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
“ **You** **are** **of** **an** **age** **,** **”** **said** **She** **Wolf** **,** **“** **and** **even** **if** **you** **are** **willing**
“ 你 是 的 一个 年龄 , ” 说 她 狼 , “ 和 甚至 如果 你 是 愿意的
[tuː; tə] [weɪt] ,
to **wait** **,**
到 等待 ,

“你已经到了这个年纪，”母狼说，“即使你愿意等待，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] . ”
I **know** **of** **others** **that** **are** **not** **willing** **.** **”**
我 知道 的 其他的 那 是 不是 愿意的 . ”

我知道还有一些人不愿意这样做。

“ [huː] ? ” [sed] ['sʌnraɪz] [sə'spɪʃəsli] .
“ **Who** **?** **”** **said** **Sunrise** **suspiciously** **.**
“ WHO ? ” 说 日出 可疑地 .

“谁？”日出疑惑地问道。

“ [dɔːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ **Dawn** **,** **”** **said** **She** **Wolf** **.**
“ 黎明 , ” 说 她 狼 .

“黎明，”母狼说道。

“ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . ”
“ **You** **spoke** **of** **others** **.** **”**
“ 你 辐 的 其他的 . ”

你提到了其他人。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [men] ,
“ **When** **you** **are** **at** **a** **distance** **,** **”** **said** **She** **Wolf** **,** **“** **certain** **young** **men** **,**
“ 什么时候 你 是 在 一个 距离 , ” 说 她 狼 , “ 肯定 年轻的 男人 ,

“当你与人保持距离时，”母狼说道，“某些年轻人，

['stɪkɪŋ] [braɪt] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪv] . ” [-]
sticking **bright** **feathers** **in** **their** **hair** **,** **come** **and** **hang** **about** **this** **cave** **.** **”** **[** **201** **]**
粘性 明亮的 羽毛 在 他们的 头发 , 来 和 悬挂 关于 这 洞穴 . ” [-]

在头发上插上鲜艳的羽毛，来这个山洞里闲逛吧。”[201]

“ [ðeɪ] [duː; də] , [duː; də] [ðeɪ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ['ægrəli] .

“	**They**	**do**	**,**	**do**	**they**	**,**	**”**	**said**	**Sunrise**	**angrily**	**.**
”	他们	做	,	做	他们	,	”	说	日出	愤怒地	.

“他们确实会，确实会，”日出生气地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] . ”

“	**And**	**what**	**do**	**they**	**want**	**.** **”**
”	和	什么	做	他们	想	. ”

“他们想要什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

“	**It**	**may**	**be**	**that**	**they**	**want**	**me**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**with**	**a**	**grin**	**,**
”	它	可能	是	那	他们	想	我	,	”	说	他的	母亲	和	一个	咧嘴笑	,

“也许他们想要我，”他母亲笑着说。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	**but**	**I**	**do**	**not**	**think**	**so**	**.**
”	但	我	做	不是	思考	所以	.

但我并不这么认为。

['lɪs(ə)n] [ðen] .

Listen	**then**	**.**
听	然后	.

听着。

[wen'evə(r)] [dɔːn] [ʃəʊz] [hɜː'self] , [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,

Whenever	**Dawn**	**shows**	**herself**	**,**	**these**	**young**	**men**	**,**
每当	黎明	演出	她自己	,	这些	年轻的	男人	,

每当黎明现身，这些年轻人

[fɔːl] [tuː; tə] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] — . ”

fall	**to**	**blinking**	**and**	**nodding**	**their**	**heads**	**and**	**showing**	**their**	**teeth**	**—**	**.** **”**
落下	到	眨眼	和	点头	他们的	头部	和	显示	他们的	牙齿	—	. ”

他们开始眨眼、点头，露出牙齿——。

“ [ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

“	**I**	**will**	**kill**	**them**	**,**	**”**	**cried**	**Sunrise**	**and**	**he**	**reached**	**for**	**his**	**bow**	**.**
”	我	将要	杀	他们	,	”	哭	日出	和	他	达到	为了	他的	弓	.

“我要杀了他们！”日出喊道，然后伸手去拿弓。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['iːzɪə] [wei] . ”

“	**There**	**is**	**an**	**easier**	**way**	**.** **”**
”	那里	是	一个	更轻松	方式	. ”

“还有更简单的办法。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Name**	**it**	**.**	**”**
”	姓名	它	.	”

“说出它的名字。”

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] . ” [-]

“	**Take**	**her**	**yourself**	**.**	**”**	**[**	**202**	**]**
”	拿	她	你自己	.	”	[	-	]

“你自己带她去。”[202]

“ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θrəʊ] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðiːz]

“	**Tell**	**me**	**one**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Sunrise**	**,**	**“**	**does**	**she**	**throw**	**looks**	**and**	**words**	**to**	**these**
”	告诉	我	一	事物	,	”	说	日出	,	“	做	她	扔	看起来	和	字	到	这些

[jʌŋ] [men] . ”

young	**men**	**.**	**”**
年轻的	男人	.	”

“告诉我一件事，”日出说，“她有没有对这些年轻人投以眼神或说些什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ She does not , ” said She Wolf .
“ 她 做 不是 , ” 说 她 狼 .

“她没有，”母狼说道。

“ [ðen] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] ,
“ Then , ” said Sunrise , “ I will not kill them , and when the spring comes ,
“ 然后 , ” 说 日出 , “ 我 将要 不是 杀 他们 , 和 什么时候 这 春天 来 ,

“那么，”日出说道，“我就不会杀他们，等到春天来临的时候，

[ai] [wɪl] ['hɒləʊ] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [dɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I will hollow a cave and take Dawn to live in it .
我 将要 空洞的 一个 洞穴 和 拿 黎明 到 居住 在 它 .

我将挖空一个山洞，带黎明去那里居住。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [laɪk] [stəʊn] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [meɪ] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] .
But now the ground is like stone and no man may dig it .
但 现在 这 地面 是 喜欢 石头 和 不 男人 可能 挖 它 .

但现在地面像石头一样坚硬，没有人可以挖掘。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Furthermore it is customary to wait until the spring .
此外 它 是 习惯 到 等待 直到 这 春天 .

此外，通常要等到春天。

[let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
Let these things be understood .
让 这些 事物 是 理解 .

务必明白这些事情。

” [wen] ['sʌnraɪz] [sɔː] [dɔːn] [-]
” When Sunrise saw Dawn [203]
” 什么时候 日出 锯 黎明 [-]

“当日出看到黎明[203]

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
coming up from the river with her catch , he knew that she must be
未来 向上 从 这 河 和 她 抓住 , 他 知道 那 她 必须 是
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

他看到她带着猎物从河里上来，就知道她一定很冷。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [θruː] [stɪks] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ʌpwəd]
Therefore he threw sticks and brush upon the fire so that it shot upward
所以 他 扔 棍子 和 刷子 之上 这 火 所以 那 它 射击 向上
[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːmθ] .
and gave out delicious warmth .
和 给予 出去 可口的 温暖 .

因此，他把树枝和灌木扔进火里，使火势向上窜起，散发出温暖宜人的热量。

“ [bɪ'həʊld] ! ” [sed] [dɔːn] , “ [ai][hæv; həv] [kɔːt] [θriː] ['fɪʃɪz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
“ Behold ! ” said Dawn , “ I have caught three fishes , one for each .
“ 看哪 ! ” 说 黎明 , “ 我 有 捕捉 三 鱼 , 一 为了 每个 .

“瞧！”道恩说，“我抓到了三条鱼，每人一条。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
But they are very little . ”
但 他们 是 非常 小的 . ”

但它们非常少。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfɪʃə(r)] , ” [sed] [ˈsʌnraɪz] , “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv]

“	You	are	a	mighty	fisher	,	”	said	Sunrise	,	“	and	when	we	have	a	cave
”	你	是	一个	强大的	渔夫	,	”	说	日出	,	“	和	什么时候	我们	有	一个	洞穴

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,

of	our	own	,
的	我们的	自己的	,

“你真是个了不起的渔夫，”日出说道，“等我们有了自己的山洞，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] ,

you	shall	do	the	fishing	and	the	hunting	,
你	将	做	这	钓鱼	和	这	打猎	,

你们负责捕鱼和打猎。

[waɪl] [aɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] . ” [-]

while	I	lie	in	the	sun	or	before	the	fire	.	”	[	204	]
尽管	我	说谎	在	这	太阳	或者	前	这	火	.	”	[	-	]

当我躺在阳光下或火堆前时。”[204]

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [vɔɪs] [ˈsʌnraɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [dɔːn] .

Thus	in	a	bantering	voice	Sunrise	proposed	to	Dawn	.
因此	在	一个	玩笑	嗓音	日出	建议的	到	黎明	.

于是，日出用玩笑的语气向黎明求婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] .

And	she	turned	away	her	face	and	was	silenced	.
和	她	转向	离开	她	脸	和	曾是	沉默	.

她转过脸去，沉默不语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪm] .

And	thus	she	accepted	him	.
和	因此	她	公认	他	.

于是她接受了他。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [went] [əˈsaɪd][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .

She	Wolf	took	the	fish	and	went	aside	to	clean	them	.
她	狼	采取	这	鱼	和	去	旁边	到	干净的	他们	.

狼女拿起鱼，走到一边去清理它们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [sed] [ˈsʌnraɪz] ,

“	It	will	be	in	the	spring	,	”	said	Sunrise	,
”	它	将要	是	在	这	春天	,	”	说	日出	,

“将在春季举行，”日出说道。

“ [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪgɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [triːz]

“	when	the	earth	is	soft	for	digging	and	the	leaves	are	green	on	the	trees
”	什么时候	这	地球	是	柔软的	为了	挖掘	和	这	树叶	是	绿色的	在	这	树木

.

:
.

“当泥土松软易于挖掘，树叶翠绿的时候。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] ?

Are	you	willing	?
是	你	愿意的	?

你愿意吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	She	turned	and	looked	him	full	in	the	face	.
”	她	转向	和	看起来	他	满的	在	这	脸	.

她转过身，直视着他的脸。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am willing , ” she said .
“ 我 是 愿意的 ， ” 她 说 .

“我愿意，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə] [hɜːz] .
Her eyes clung to his and his to hers .
她 眼睛 紧紧抓住 到 他的 和 他的 到 她的 .

她的目光紧紧地注视着他，他的目光也紧紧地注视着她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [-]
He tried to [205]
他 尝试 到 [-]

他试图[205]

[spiːk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
speak but his voice choked in his throat , and for the first time in his
说话 但 他的 嗓音 窒息 在 他的 喉 , 和 为了 这 第一的 时间 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他想开口说话，但声音却哽在喉咙里，这是他生平第一次经历这种感觉。

[dɪˈzaɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [swept] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .
desire like a flame swept him from head to heel .
欲望 喜欢 一个 火焰 扫荡 他 从 头 到 脚跟 .

欲望如火焰般席卷了他的全身。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['terə(r)] — [ə; eɪ]
And mingled with the desire was a nameless shrinking and terror — a
和 混合 和 这 欲望 曾是 一个 无名 收缩 和 恐怖 — 一个
[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] .
shrinking from himself and a terror of Dawn .
收缩 从 他自己 和 一个 恐怖 的 黎明 .

与这种渴望交织在一起的是一种难以名状的畏缩和恐惧——一种对自己的畏缩和对黎明的恐惧。

[hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
He mastered himself and spoke in a thick voice .
他 精通 他自己 和 辐 在 一个 厚的 嗓音 .

他强压下情绪，用低沉的声音说道。

“ [dɔːn] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪv] ，
“ Dawn , ” he said , “ after this I will hunt for this cave ,
“ 黎明 , ” 他 说 , “ 后 这 我 将要 打猎 为了 这 洞穴 ,

“黎明时分，”他说，“之后我将寻找这个洞穴。”

[ænd; ənd] [kə'lekt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][hɪə(r)]['eni] [mɔː(r)] . ” [-]
and collect wood for this fire , but I will not live here any more . ” [206]
和 收集 木头 为了 这 火 , 但 我 将要 不是 居住 这里 任何 更多的 . ” [-]

并收集柴火来生火，但我不会再住在这里了。”[206]

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
He rose and went silently into the forest .
他 玫瑰 和 去 默默 进入 这 森林 .

他起身，默默地走进了森林。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ， ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
“ Where is he going , ” asked She Wolf from a distance .
“ 在哪里 是 他 去 , ” 问 她 狼 从 一个 距离 .

“他要去哪里？”母狼从远处问道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [keɪv] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [dɔːn] .

“	He	is	not	going	to	live	in	this	cave	any	more	,	”	said	Dawn	.
”	他	是	不是	去	到	居住	在	这	洞穴	任何	更多的	,	”	说	黎明	.

“他以后不能再住在这个山洞里了，”道恩说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [miːt] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	But	he	will	come	every	day	and	bring	us	meat	and	wood	for	the
”	但	他	将要	来	每一个	天	和	带来	我们	肉	和	木头	为了	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

“但他每天都会来，给我们带来肉和柴火。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

”	Then	She	Wolf	chuckled	and	went	on	cleaning	the	fish	,
”	然后	她	狼	轻笑	和	去	在	打扫	这	鱼	,

“然后母狼咯咯地笑了笑，继续清理鱼。”

[bʌt; bət] [dɔːn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] . [-]

but	Dawn	ran	into	the	cave	and	hid	herself	.	[	207	]
但	黎明	跑	进入	这	洞穴	和	隐藏	她自己	.	[	-	]

但道恩跑进山洞躲了起来。[207]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['sʌnraɪz] [dɪgz] [ə; eɪ] [keɪv]

SUNRISE	DIGS	A	CAVE
日出	挖掘	一个	洞穴

日出挖了一个洞穴

['sʌnraɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [fɪʃ] [kætʃ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə]

Sunrise	went	to	the	cave	of	Fish	Catch	—	a	young	man	a	few	years	older
日出	去	到	这	洞穴	的	鱼	抓住	—	一个	年轻的	男人	一个	很少	年	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

日出时分，他来到了鱼捕洞——那里有一个比他年长几岁的年轻人。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] , [ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

who	was	so	ugly	that	no	woman	would	have	him	,	and	who	therefore	lived
WHO	曾是	所以	丑陋的	那	不	女士	会	有	他	,	和	WHO	所以	居住地

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他相貌丑陋，没有女人愿意嫁给他，因此他孤独地生活着。

[fɪʃ] [kætʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ][net] .

Fish	Catch	was	busy	with	a	net	.
鱼	抓住	曾是	忙碌的	和	一个	网	.

捕鱼者正忙着撒网。

“ [fɪʃ] [kætʃ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ?

“	Fish	Catch	,	”	said	Sunrise	,	“	may	I	live	with	you	until	spring	?
”	鱼	抓住	,	”	说	日出	,	”	可能	我	居住	和	你	直到	春天	?

“鱼儿捕手，”日出说道，“我可以和你一起生活到春天吗？”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [-]

I	will	see	that	[	208	]
我	将要	看	那	[	-	]

我会看看[208]

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

you	do	not	lack	for	food	.
你	做	不是	缺少	为了	食物	.

你不缺食物。

" [naʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [juːz]

"	Now	in	winter	when	the	rivers	were	frozen	people	did	not	have	very	much	use
"	现在	在	冬天	什么时候	这	河流	是	冷冻	人们	做过	不是	有	非常	很多	使用

[fɔː(r); fə(r)] [nets] ,

for	nets	,
为了	网	,

"到了冬天，河水结冰，人们就不太需要渔网了。"

[ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	Fish	Catch	consequently	was	often	hard	put	to	it	for	food	.
和	鱼	抓住	最后	曾是	经常	难的	放	到	它	为了	食物	.

因此，鱼获量经常不足以获取食物。

['ðerfɔː] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] .

Therefor	this	proposal	met	with	his	entire	approval	,	and	he	said	so	.
因此	这	提议	遇见	和	他的	全部的	赞同	,	和	他	说	所以	.

因此，他完全赞同这项提议，并且他也这样表示赞同。

" [bʌt; bət] [wɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪv] ? "

"	But	what	,	"	he	said	,	"	is	the	matter	with	your	own	cave	?	"
"	但	什么	,	"	他	说	,	"	是	这	事情	和	你的	自己的	洞穴	?	"

"但是，"他说，"你自己的山洞出了什么问题呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [æt; ət] [best] , " [sed] ['sʌnraɪz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .

"	It	is	a	small	cave	at	best	,	"	said	Sunrise	,	"	and	we	were	crowded	.
"	它	是	一个	小的	洞穴	在	最好的	,	"	说	日出	,	"	和	我们	是	挤	.

"充其量也就是个小洞穴，"日出说，"而且我们当时很拥挤。"

" [fɪʃ] [kætʃ] [lɑːft] ['sɪnɪkli] .

"	Fish	Catch	laughed	cynically	.
"	鱼	抓住	笑了	愤世嫉俗地	.

"鱼获"冷笑着说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [-]

He	thought	it	not	[	209	]
他	想法	它	不是	[	-	]

他不这么认为[209]

[ʌn'laɪkli] [ðæt] [dɔːn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

unlikely	that	Dawn	had	taken	a	club	to	Sunrise	and	driven	him	away	from
不太可能	那	黎明	有	已采取	一个	俱乐部	到	日出	和	驱动	他	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

不太可能是道恩拿着棍子去找日出，把他赶走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]['əʊpənli] .

But	he	was	afraid	to	say	so	openly	.
但	他	曾是	害怕的	到	说	所以	公然	.

但他不敢公开这么说。

[wʌn] [deɪ] ['sʌnraɪz] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɔːn] ,

One	day	Sunrise	killed	a	bear	and	he	hastened	to	She	Wolf	and	Dawn	,
一	天	日出	被杀	一个	熊	和	他	加快	到	她	狼	和	黎明	,

有一天，日出杀死了一头熊，他急忙去找母狼和黎明。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [fiːt] [wɪð] [hɪm] .

taking	the	four	feet	with	him	.
采取	这	四	脚	和	他	.

他带着四只脚一起走了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [tɪl] [dɑːk] ,

Usually	he	did	not	return	from	the	hunting	till	dark	,
通常	他	做过	不是	返回	从	这	打猎	直到	黑暗的	,

他通常要到天黑才会结束狩猎回来。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['ɜːli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [baɪ] [nuːn] .

but	on	this	occasion	he	had	killed	early	and	was	back	by	noon	.
但	在	这	场合	他	有	被杀	早期的	和	曾是	后退	经过	中午	.

但这次他早早地就完成了任务，中午就回来了。

['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Squatting	in	the	snow	in	front	of	the	cave	,
蹲姿	在	这	雪	在	正面	的	这	洞穴	,

蹲在洞穴前的雪地里，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] ['bætʃələz] [wɪð] [braɪt] ['feðər] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .

he	saw	two	young	bachelors	with	bright	feathers	stuck	in	their	hair	.
他	锯	二	年轻的	单身汉	和	明亮的	羽毛	卡住	在	他们的	头发	.

他看到两个年轻的单身汉，头发上插着鲜艳的羽毛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [-]

They	were	waiting	for	Dawn	[	210	]
他们	是	等待	为了	黎明	[	-	]

他们在等待黎明[210]

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

to	come	out	.
到	来	出去	.

出来。

['sʌnraɪz] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

Sunrise	strode	up	to	them	in	a	fury	.
日出	大步走	向上	到	他们	在	一个	愤怒	.

日出怒气冲冲地朝他们走来。

“ [biː; bi] [ɒf] !

“	Be	off	!
”	是	离开	!

“滚开！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

”	he	cried	,	“	I	will	have	none	of	this	.
”	他	哭	,	“	我	将要	有	没有任何	的	这	.

他喊道：“我绝不接受这一切。”

[let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪk] [tuː; tə] [kɪl] .

Let	me	catch	you	making	eyes	at	Dawn	and	I	will	strike	to	kill	.
让	我	抓住	你	制作	眼睛	在	黎明	和	我	将要	罢工	到	杀	.

如果我凌晨发现你眉目传情，我一定会杀了你。

[let] [ðɪs] [biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] .

Let	this	be	clearly	understood	.
让	这	是	清楚地	理解	.

这一点必须明确。

” [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['skʌtl] [ɒf] .

”	They	saw	the	fury	in	his	eye	and	scuttled	off	.
”	他们	锯	这	愤怒	在	他的	眼睛	和	沉没	离开	.

“他们看到他眼中的怒火，便慌忙逃走了。”

“ [duː; də] [nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

“	Do	not	come	within	shouting	distance	of	this	cave	,	”	he	shouted	after	them	,
”	做	不是	来	之内	喊叫	距离	的	这	洞穴	,	”	他	喊叫	后	他们	,

“不要靠近这个山洞，以免被人喊到！”他朝他们喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

“	for	the	sound	or	sight	of	you	is	not	to	be	borne	.
”	为了	这	声音	或者	视线	的	你	是	不是	到	是	出生	.

“因为你的声音或景象令人难以忍受。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

”	She	Wolf	,	sitting	in	the	[	211	]
”	她	狼	,	坐着	在	这	[	-	]

“母狼，坐在[211]

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd] [grɪnd] .

mouth	of	the	cave	,	chuckled	and	grinned	.
嘴	的	这	洞穴	,	轻笑	和	咧嘴一笑	.

洞口传来一阵咯咯的笑声和咧嘴的笑容。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	always	here	,	”	she	said	.
”	他们	是	总是	这里	,	”	她	说	.

“他们一直都在这里，”她说。

[ˈsʌnraɪz] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪəsli] .

Sunrise	turned	on	her	fiercely	.
日出	转向	在	她	激烈地	.

日出时分，她对她展开了猛烈的攻击。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Are	you	,	too	,	against	me	?	”	he	cried	.
”	是	你	,	也	,	反对	我	?	”	他	哭	.

“你也反对我吗？”他喊道。

“ [fɔː] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊs] .

“	Faugh	—	you	have	a	bow	and	arrows	.
”	福格	—	你	有	一个	弓	和	箭头	.

“Faugh——你有弓箭。”

[juːz][ðem; ðəm] . ”

Use	them	.	”
使用	他们	.	”

用它们。”

“ [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsilieit] [vɔɪs] ,

“	The	next	time	they	come	,	”	said	his	mother	in	a	conciliating	voice	,
”	这	下一个	时间	他们	来	,	”	说	他的	母亲	在	一个	和解	嗓音	,

“下次他们来的时候，”他母亲用安抚的语气说道。

“ [ai] [wɪl] [juːz][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈærəʊs] .

“	I	will	use	the	bow	and	the	arrows	.
”	我	将要	使用	这	弓	和	这	箭头	.

“我将使用弓箭。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

”	But	she	did	not	.
”	但	她	做过	不是	.

但她没有。

[nɔː(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] — [nɔː(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] — [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] . [-]

Nor	the	next	time	—	nor	the	next	time	—	nor	the	next	.	[	212	]
也不	这	下一个	时间	—	也不	这	下一个	时间	—	也不	这	下一个	.	[	-	]

下一次也不会——下一次也不会——下一次也不会。[212]

[bʌt; bət] ['sʌnraɪz] [went] [ə'weɪ] [ə'piːzd] .

But	Sunrise	went	away	appeased	.
但	日出	去	离开	安抚	.

但日出之神心满意足地离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frɒst] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl]

And	when	the	frost	went	out	of	the	ground	he	selected	the	side	of	a	hill
和	什么时候	这	霜	去	出去	的	这	地面	他	已选	这	边	的	一个	爬坡道

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [smət] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

where	the	sun	smote	from	early	morning	till	late	afternoon	and	fell	to
在哪里	这	太阳	猛击	从	早期的	早晨	直到	晚的	下午	和	跌倒	到

['bɜːroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [keɪv] ,

burrowing	and	digging	a	splendid	cave	,
掘穴	和	挖掘	一个	灿烂	洞穴	,

当霜冻消退后，他选择了一座山坡，那里从清晨到傍晚阳光都能照射到，然后开始挖掘，开凿出一个宏伟的洞穴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['splendɪd] [keɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

which	was	to	be	the	very	largest	and	most	splendid	cave	of	which	there
哪个	曾是	到	是	这	非常	最大	和	最多	灿烂	洞穴	的	哪个	那里

[wɒz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

was	any	record	up	to	that	time	.
曾是	任何	记录	向上	到	那	时间	.

这将是当时有记录以来最大、最壮观的洞穴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [-]

But	the	work	progressed	slowly	,	for	he	was	obliged	[	213	]
但	这	工作	进展	缓慢地	,	为了	他	曾是	有义务	[	-	]

但这项工作进展缓慢，因为他不得不[213]

[tuː; tə] [hʌnt] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['splendɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

to	hunt	betimes	,	and	the	cave	was	to	be	of	splendid	proportions	.
到	打猎	早点	,	和	这	洞穴	曾是	到	是	的	灿烂	比例	.

为了尽早狩猎，洞穴的规模将会非常壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] .

It	was	not	finished	until	the	spring	was	well	advanced	.
它	曾是	不是	完成的	直到	这	春天	曾是	出色地	先进的	.

直到春天来临之后才完工。

[tɔːl] ['vaiəlits] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [brʊks] , ['flaʊəz] ['kraʊdɪd] [bɪ'twiːn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [gruː] ['əʊvə(r)]

Tall	violets	stood	by	the	brooks	,	flowers	crowded	between	stones	,	and	grew	over
高的	紫罗兰	站立	经过	这	布鲁克斯	,	花朵	挤	之间	石头	,	和	生长	超过

[ðə; ði] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] ,

the	open	places	,
这	打开	地方	,

高大的紫罗兰矗立在溪边，花朵挤满了石头缝隙，覆盖了空地。

[triːz] , [bʊʃɪz] , [hɪlz] , ['væliz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] [wɪð] [njuː] [griːn] .

trees	,	bushes	,	hills	,	valleys	and	forests	were	misty	with	new	green	.
树木	,	灌木丛	,	丘陵	,	山谷	和	森林	是	蒙蒙	和	新的	绿色的	.

树木、灌木、山丘、山谷和森林笼罩在一片新生的绿色之中，仿佛笼罩着一层薄雾。

['sʌnraɪz] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [dɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ærəʊs] .

Sunrise	arose	in	the	sparkling	dawn	and	took	up	his	bow	and	his	arrows	.
日出	出现	在	这	闪闪发光	黎明	和	采取	向上	他的	弓	和	他的	箭头	.

旭日在闪耀的晨曦中升起，拿起弓箭。

[bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . [-]

Birds	were	trilling	in	the	forest	.	[	214	]
鸟类	是	颤音	在	这	森林	.	[	-	]

森林里鸟儿鸣叫。[214]

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [hʌnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] — .

“	To	-	day	,	”	he	said	,	“	I	will	hunt	,	and	to	-	night	—	to	-	night	—	.
“	到	-	天	,	”	他	说	,	“	我	将要	打猎	,	和	到	-	夜晚	—	到	-	夜晚	—	.

“今天，”他说，“我要去打猎，今晚——今晚——。”

” [ðen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

”	Then	he	ran	into	the	forest	laughing	and	singing	.
”	然后	他	跑	进入	这	森林	笑	和	歌唱	.

然后他边笑边唱着歌跑进了森林。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wen] ['sʌnraɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['dʒɔɪəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv]

The	sun	was	going	down	when	Sunrise	presented	himself	joyously	before	the	cave
这	太阳	曾是	去	向下	什么时候	日出	呈现	他自己	欣喜地	前	这	洞穴

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɔːn] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	She	Wolf	and	Dawn	lived	.
在哪里	她	狼	和	黎明	居住地	.

太阳即将落山时，日出者兴高采烈地出现在母狼和黎明居住的洞穴前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went]

But	when	he	called	to	them	,	they	did	not	answer	,	and	when	he	went
但	什么时候	他	称为	到	他们	,	他们	做过	不是	回答	,	和	什么时候	他	去

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

into	the	cave	,
进入	这	洞穴	,

但当他呼唤他们时，他们没有回应；当他走进山洞时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɔːn] [hæd; həd]

he	found	that	She	Wolf	had	been	shot	unto	death	,	and	that	Dawn	had
他	成立	那	她	狼	有	到过	射击	到	死亡	,	和	那	黎明	有

['vænɪʃd] [ə'weɪ] .

vanished	away	.
消失了	离开	.

他发现母狼已被枪杀，而黎明已经消失不见。

['sʌnraɪz] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [-]

Sunrise	knelt	by	his	mother	and	called	her	by	name	and	[	215	]
日出	跪下	经过	他的	母亲	和	称为	她	经过	姓名	和	[	-	]

日出跪在母亲身边，呼唤着她的名字[215]

[felt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

felt	of	her	.
毛毡	的	她	.

感受到了她。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ded]

And	presently	by	the	coldness	of	her	body	he	knew	she	had	been	dead
和	目前	经过	这	寒冷	的	她	身体	他	知道	她	有	到过	死的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

很快，他便从她冰冷的身体判断出她已经去世很久了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] .

He	went	out	of	the	cave	and	ran	in	a	great	circle	.
他	去	出去	的	这	洞穴	和	跑	在	一个	伟大的	圆圈	.

他走出山洞，绕着一个大圈跑去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

After	a	little	he	came	upon	the	trail	of	Dawn	and	a	man	,
后	一个	小的	他	来了	之上	这	踪迹	的	黎明	和	一个	男人	,

过了一会儿，他循着道恩和一个男人的踪迹找到了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [streɪt] ,

and	it	pointed	away	from	the	caves	of	the	tribe	and	was	straight	,
和	它	尖	离开	从	这	洞穴	的	这	部落	和	曾是	直的	,

它笔直地指向远离部落洞穴的方向。

[laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈærəʊ] .

like	the	flight	of	an	arrow	.
喜欢	这	航班	的	一个	箭	.

就像箭矢的飞行轨迹。

[bʌt; bət] [ˈsʌnraɪz] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

But	Sunrise	flung	himself	along	the	trail	,	and	all	night	he	ran	like	a	wolf	.
但	日出	扔	他自己	沿着	这	踪迹	,	和	全部	夜晚	他	跑	喜欢	一个	狼	.

但日出沿着小路飞奔而去，整夜像狼一样奔跑。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [stɒp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [-]

“	They	will	not	dare	stop	,	”	he	said	,	“	and	it	may	be	[	216	]
“	他们	将要	不是	敢	停止	,	”	他	说	,	“	和	它	可能	是	[	-	]

“他们不敢停下来，”他说，“而且可能是[216]

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

that	I	shall	not	be	too	late	.
那	我	将	不是	是	也	晚的	.

但我不会来晚。

” [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] , [ˈgrɑːsi] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

”	With	the	first	light	he	came	to	a	flowery	,	grassy	glade	in	the	forest	.
”	和	这	第一的	光	他	来了	到	一个	如花	,	草丛	林间空地	在	这	森林	.

“当第一缕阳光洒进森林时，他来到了一片开满鲜花、长满青草的空地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtræmp(ə)ld][ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	grass	was	greatly	trampled	and	many	of	the	flowers	were
但	这	草	曾是	非常	践踏	和	许多	的	这	花朵	是

[ˈbrəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

但是草坪被严重践踏，许多花朵也被折断了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

for	there	had	been	a	terrible	struggle	in	that	place	.
为了	那里	有	到过	一个	糟糕的	斗争	在	那	地方	.

因为那里曾发生过一场惨烈的战斗。

[ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ˈprɪntɪd] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

And	Sunrise	read	the	signs	of	it	as	we	read	printed	words	in	a	book	.
和	日出	读	这	标志	的	它	作为	我们	读	打印	字	在	一个	书	.

而 Sunrise 则像我们阅读书中的文字一样，解读出了其中的迹象。

“ [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈgenst] [hɪm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈgenst] [hɪm] !

“	She	fought	against	him	,	”	he	cried	,	“	she	fought	against	him	!
“	她	战斗	反对	他	,	”	他	哭	,	“	她	战斗	反对	他	!

“她与他对抗，”他喊道，“她与他对抗！”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwəd] , [bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [-]

”	He	smiled	a	little	then	and	looked	upward	,	but	after	that	[	217	]
”	他	微笑	一个	小的	然后	和	看起来	向上	,	但	后	那	[	-	]

“他当时微微一笑，抬头望去，但之后[217]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] .

in	his	life	he	was	to	smile	but	once	more	.
在	他的	生活	他	曾是	到	微笑	但	一次	更多的	.

他一生中只会再笑一次。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwəd] ,
He lay face downward ,
他 躺 脸 向下 ,

他脸朝下躺着，

['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]
digging and tearing at the ground until the nails of his fingers were
挖掘 和 撕裂 在 这 地面 直到 这 指甲 的 他的 手指 是
['brəʊkən][ænd; ənd] ['blʌdi] .
broken and bloody .
破碎的 和 血腥 .

他用力挖土、撕扯，直到手指指甲断裂、鲜血淋漓。

[bɜːdz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] . [-]
Birds sang and the sun rose . [218]
鸟类 唱 和 这 太阳 玫瑰 . [-]

鸟儿歌唱，太阳升起。[218]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [tuː]
THE TRAIL OF TWO
这 踪迹 的 二

双人之路

['sʌnraɪz] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sunrise ran in a great circle and found where the trail of Dawn and the
日出 跑 在 一个 伟大的 圆圈 和 成立 在哪里 这 踪迹 的 黎明 和 这
[mæn] [left] [ðə; ði] ['grɑːsi] [gleɪd] ,
man left the grassy glade ,
男人 左边 这 草丛 林间空地 ,

日出绕着大圈跑去，找到了黎明和那个人离开草地的踪迹。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and bending to the right , wound along among the foothills of the mountains .
和 弯曲 到 这 正确的 , 伤口 沿着 之中 这 山麓 的 这 山脉 .

然后向右弯曲，蜿蜒穿过山麓。

“ [wʌn] [rʌnz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [tuː] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]
“ One runs faster than two , ” said Sunrise , “ and there is now no need of
“ 一 跑步 快点 比 二 , ” 说 日出 , “ 和 那里 是 现在 不 需要 的
['hʌri] . ” [-]
hurry . ” [219]
匆忙 . ” [-]

“一个人跑得比两个人快，”日出说，“现在没有必要着急了。”[219]

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And he thought of what he would do when he caught up with them .
和 他 想法 的 什么 他 会 做 什么时候 他 捕捉 向上 和 他们 .

他开始思考追上他们后该怎么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [kɑːm] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
He was now in the complete possession of his abilities , calm deliberate and
他 曾是 现在 在 这 完全的 拥有 的 他的 能力 , 冷静的 商榷 和
[kən'strʌktɪv] .
constructive .
建设性的 .

他现在完全掌控了自己的能力，冷静、沉着、有建设性。

[baɪ] ['stepɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mænz] [træks] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd]

By	stepping	in	the	man's	tracks	Sunrise	was	able	to	calculate	his	stride	and
经过	步进	在	这	男人的	轨道	日出	曾是	有能力的	到	计算	他的	步幅	和

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] .

the	speed	at	which	he	had	been	going	.
这	速度	在	哪个	他	有	到过	去	.

通过追踪那人的足迹，日出得以计算出他的步幅和行进速度。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['sləʊli] ,

“	It	is	little	better	than	a	walk	,	”	he	said	,	“	and	if	I	run	slowly	,
“	它	是	小的	更好的	比	一个	走	,	”	他	说	,	“	和	如果	我	跑步	缓慢地	,

“这跟散步差不多，”他说，“如果我跑得慢，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn][fɑːst] .

I	shall	gain	fast	.
我	将	获得	快速地	.

我将迅速取得进展。

” ['rʌnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sləʊli] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɔːl] [-]

”	Running	,	therefore	,	slowly	,	he	suddenly	stopped	all	[	220	]
”	跑步	,	所以	,	缓慢地	,	他	突然	停止	全部	[	-	]

因此，他跑得很慢，突然停了下来[220]

[ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smelt] [blʌd] .

a	-	quiver	,	for	he	smelt	blood	.
一个	-	颤动	,	为了	他	冶炼	血	.

他浑身颤抖，因为他闻到了血腥味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːs] - [wʊd] .

There	was	a	little	splash	of	it	on	the	leaves	of	a	young	moose	-	wood	.
那里	曾是	一个	小的	溅	的	它	在	这	树叶	的	一个	年轻的	驼鹿	-	木头	.

一小片水溅到了一棵幼小的驼鹿木的叶子上。

['sʌnraɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [miːn] [ðɪs] :

Sunrise	considered	the	blood	to	mean	this	:
日出	经过考虑的	这	血	到	意思是	这	:

日出组织认为鲜血的含义是：

“ [dɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʌz] [nɒt][gəʊ] ['wɪlɪŋli] ,

“	Dawn	,	”	he	said	,	“	does	not	go	willingly	,
“	黎明	,	”	他	说	,	“	做	不是	去	心甘情愿	,

“黎明，”他说，“并非心甘情愿地离去。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	man	is	forcing	her	to	run	ahead	of	him	,
这	男人	是	强制	她	到	跑步	前方	的	他	,

那男人强迫她跑在他前面。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

and	here	he	found	it	necessary	to	prick	her	with	his	spear	.
和	这里	他	成立	它	必要的	到	刺	她	和	他的	矛	.

于是他觉得有必要用长矛刺她一下。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

She	is	still	fighting	against	him	,	”	he	said	,
她	是	仍然	斗争	反对	他	,	”	他	说	,

“她还在和他抗争，”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'maɪz] [ʃɒt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['spæzəm][ɒv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɪk] [hɑːt] .

and	that	surmise	shot	a	pitiful	little	spasm	of	joy	into	his	sick	heart	.
和	那	推测	射击	一个	可怜	小的	痉挛	的	喜悦	进入	他的	生病的	心	.

而这个猜测，竟让他那颗病入膏肓的心里涌起一丝可怜的喜悦。

[hiː; hi][ræn][ɒn] .
He **ran** **on** **.**
他 跑 在 .

他继续跑了下去。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [-]
“ **After** **a** **time** **,** **”** **he** **reflected** **,** **“** **the** **man** **will** **be** **[** **221** **]**
” 后 一个 时间 , ” 他 反映 , “ 这 男人 将要 是 [-]

“过了一段时间，”他沉思道，“这个人就会[221]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hʌnt] .
obliged **to** **hunt** **.**
有义务 到 打猎 .

被迫狩猎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [dɔːn] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
It **may** **be** **that** **I** **shall** **find** **Dawn** **bound** **to** **a** **tree** **waiting** **for** **his** **return** **.**
它 可能 是 那 我 将 寻找 黎明 边界 到 一个 树 等待 为了 他的 返回 .

或许我会发现黎明被绑在树上，等待他归来。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] , [tuː] , [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
In **that** **case** **I** **,** **too** **,** **will** **wait** **for** **his** **return** **.**
在 那 案件 我 , 也 , 将要 等待 为了 他的 返回 .

既然如此，我也会等他回来。

[bʌt; bət] [lest] [hiː; hi] [smel] [ˌem 'iː] [aʊt] [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [freʃ] [muːs] [dʌŋ] [ðæt] [ai][faɪnd]
But **lest** **he** **smell** **me** **out** **I** **will** **take** **up** **the** **next** **fresh** **moose** **dung** **that** **I** **find**
但 免得 他 闻 我 出去 我 将要 拿 向上 这 下一个 新鲜的 驼鹿 粪 那 我 寻找
[ænd; ənd][smɪə(r)][maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and **smear** **myself** **with** **it** **.**
和 涂抹 我 和 它 .

但为了不让他闻到我的气味，我会捡起下一块新鲜的驼鹿粪便涂在自己身上。

” [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] ['sʌnraɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [træks] .
” **In** **the** **cool** **bottom** **of** **a** **valley** **Sunrise** **found** **a** **confusion** **of** **tracks** **.**
” 在 这 凉爽的 底部 的 一个 谷 日出 成立 一个 困惑 的 轨道 .

“在凉爽的山谷底部，日出发现了一堆杂乱的脚印。”

[tuː] [sets] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wʌn] [set] [led][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
Two **sets** **led** **from** **the** **valley** **and** **one** **set** **led** **in** **the** **reverse** **direction** **,** **that** **is** **,**
二 套 引领 从 这 谷 和 一 放 引领 在 这 撤销 方向 , 那 是 ,

两组选手从山谷方向出发，一组选手则沿相反方向出发，也就是说，

[bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
back **to** **it** **.**
后退 到 它 .

继续。

“ [ðeɪ] [pɑːst] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , ” [sed] ['sʌnraɪz] . [-]
“ **They** **passed** **this** **place** **and** **went** **on** **,** **”** **said** **Sunrise** **.** **[** **222** **]**
” 他们 通过了 这 地方 和 去 在 , ” 说 日出 . [-]

“他们经过这里继续前行，”日出说道。[222]

“ [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] .
“ **Then** **they** **came** **back** **,** **then** **they** **turned** **and** **went** **on** **again** **.**
” 然后 他们 来了 后退 , 然后 他们 转向 和 去 在 再次 .

“然后他们回来了，然后他们又转身继续前进。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [hɑːd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

”	He	thought	hard	and	when	he	had	puzzled	it	out	he	laughed	a	short	,
”	他	想法	难的	和	什么时候	他	有	困惑	它	出去	他	笑了	一个	短的	,

[hɑːʃ] [lɑːf] .

harsh	laugh	.
残酷的	笑	.

他苦思冥想，想明白之后，发出了一声短促而刺耳的笑声。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ,

“	The	man	,	”	he	said	,	“	made	up	his	mind	to	hunt	,	but	,	being	a	fool	,
“	这	男人	,	”	他	说	,	“	制成	向上	他的	头脑	到	打猎	,	但	,	存在	一个	傻子	,

“那人，”他说，“下定决心要去打猎，但他是个傻瓜，

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [taɪ] [dɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [hiː; hi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]

he	either	did	not	tie	Dawn	to	a	tree	or	he	tied	her	like	a	fool	and
他	任何一个	做过	不是	领带	黎明	到	一个	树	或者	他	系	她	喜欢	一个	傻子	和

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [luːs] .

she	broke	loose	.
她	打破	松动的	.

他要么没把道恩绑在树上，要么绑得像个傻瓜一样，结果她挣脱了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['bækwəd] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd]

As	soon	as	he	had	gone	,	she	followed	the	trail	backward	,	running	as	hard
作为	很快	作为	他	有	已消失	,	她	随后	这	踪迹	落后	,	跑步	作为	难的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

as	she	could	,
作为	她	可以	,

他一走，她就沿着小路倒退着跑去，拼命地跑着。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [ðiːz] [rɪ'tɜːn] [træks] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

for	see	these	return	tracks	are	far	apart	.
为了	看	这些	返回	轨道	是	远的	除	.

你看，这些回程轨道相距很远。

[ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]

The	man	,	coming	back	from	the	[	223	]
这	男人	,	未来	后退	从	这	[	-	]

这个人从[223]回来

[hʌnt] , [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

hunt	,	found	that	she	had	gone	,	and	followed	.
打猎	,	成立	那	她	有	已消失	,	和	随后	.

亨特发现她已经走了，便跟了过去。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ə'gen] .

Here	he	caught	up	with	her	and	made	her	turn	again	.
这里	他	捕捉	向上	和	她	和	制成	她	转动	再次	.

在这里他追上了她，让她再次转身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] — [siː] ,

But	he	had	to	prick	her	with	his	spear	to	make	her	go	—	see	,
但	他	有	到	刺	她	和	他的	矛	到	制作	她	去	—	看	,

[hɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [blʌd] .

here	is	more	blood	.
这里	是	更多的	血	.

但他必须用长矛刺她才能让她动弹——看，这里还有血。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

I	am	not	far	behind	.
我	是	不是	远的	在后面	.

我紧随其后。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [pruːvd] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [θɒŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [dɔːn]

"	The	solution	proved	correct	,	and	Sunrise	even	found	the	thongs	with	which	Dawn
"	这	解决方案	已证实	正确的	,	和	日出	甚至	成立	这	丁字裤	和	哪个	黎明

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] [baʊnd] ,

had	been	insecurely	bound	,
有	到过	缺乏安全感	边界	,

“事实证明这个方法是正确的，而且日出组织甚至还找到了当初用来不牢固地捆绑道恩的丁字裤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ;

and	the	tree	which	the	man	had	selected	to	bind	her	to	;
和	这	树	哪个	这	男人	有	已选	到	绑定	她	到	;

还有那人挑选用来把她绑起来的那棵树；

[ðə; ði] [bɑːk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [steɪnd] ['dɑːkli] . [-]

the	bark	here	and	there	was	stained	darkly	.	[	224	]
这	吠	这里	和	那里	曾是	染色	黑暗	.	[	-	]

树皮上到处都是深色的污渍。[224]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

After	this	he	increased	his	pace	.
后	这	他	增加	他的	步伐	.

之后他加快了步伐。

“ [dɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steps] [aʊt]

“	Dawn	,	"	he	said	presently	,	“	is	growing	weak	for	she	no	longer	steps	out
“	黎明	,	"	他	说	目前	,	“	是	生长	虚弱的	为了	她	不	更长	步骤	出去

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

“黎明，"他说道，“正在变得虚弱，因为她不再稳步前行了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] ,

It	is	probable	that	she	will	die	of	her	wounds	and	of	her	weariness	,
它	是	可能	那	她	将要	死	的	她	伤口	和	的	她	疲劳	,

她很可能会因伤势过重和过度疲劳而死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] .

and	it	is	better	so	.
和	它	是	更好的	所以	.

这样做更好。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,

But	I	would	like	to	speak	with	her	before	she	dies	,
但	我	会	喜欢	到	说话	和	她	前	她	死亡	,

但我希望在她去世前能和她谈谈。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

for	she	is	little	more	than	a	child	.
为了	她	是	小的	更多的	比	一个	孩子	.

因为她还只是个孩子。

" ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒri] , [hiː; hi] [stɒpt]

"	Sunrise	was	very	hungry	,	and	being	now	sure	of	his	quarry	,	he	stopped
"	日出	曾是	非常	饥饿的	,	和	存在	现在	当然	的	他的	采石场	,	他	停止

[tuː; tə] [hʌnt] ,

to	hunt	,
到	打猎	,

“日出非常饥饿，现在他确信找到了猎物，便停下来开始狩猎。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] , [hiː; hi][et; eɪt] , [bʌt; bət] ['speərɪŋli] , [dræŋk] [diːp] , [-]

and	when	he	had	killed	,	he	ate	,	but	sparingly	,	drank	deep	,	[	225	]
和	什么时候	他	有	被杀	,	他	吃	,	但	少量地	,	喝	深的	,	[	-	]

杀戮之后，他吃东西，但吃得很少，喝水很畅快。[225]

[ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

and	slept	for	a	few	hours	.
和	睡着了	为了	一个	很少	小时	.

然后睡了几个小时。

[hiː; hi] [rəʊz] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [miːt] [wɪð] [hɪm] ,

He	rose	greatly	refreshed	,	and	taking	a	lump	of	meat	with	him	,
他	玫瑰	非常	焕然一新	,	和	采取	一个	块	的	肉	和	他	,

他起身时精神焕发，手里还拿着一块肉。

[ræn] ['swɪftli] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

ran	swiftly	on	into	the	night	.
跑	迅速地	在	进入	这	夜晚	.

迅速跑入夜色中。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ]

Toward	morning	he	was	aware	that	Dawn	and	the	man	were	increasing
朝向	早晨	他	曾是	意识到的	那	黎明	和	这	男人	是	增加

[ðeə(r)] [peɪs] .

their	pace	.
他们的	步伐	.

临近清晨，他注意到道恩和那个男人加快了脚步。

[bʌt; bət] [dɔːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] ['veri] [ʌn'stedəli] ,

But	Dawn	had	begun	to	run	very	unsteadily	,
但	黎明	有	开始	到	跑步	非常	不稳定地	,

但道恩开始跑得非常不稳。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [treɪl] [ʃəʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] .

and	in	two	places	the	trail	showed	where	she	had	tripped	and	fallen	.
和	在	二	地方	这	踪迹	显示	在哪里	她	有	绊倒了	和	倒下	.

痕迹显示她曾在两处地方绊倒摔伤。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,

“	He	knows	that	I	am	on	his	trail	,	”	said	Sunrise	,
“	他	知道	那	我	是	在	他的	踪迹	,	”	说	日出	,

“他知道我正在追踪他，”日出说道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪz][kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] .

“	and	his	belly	is	cold	with	fear	.
“	和	他的	腹部	是	寒冷的	和	害怕	.

“他吓得肚子都冷了。”

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [-]

Soon	he	will	leave	the	woman	and	go	on	alone	,	but	[	226	]
很快	他	将要	离开	这	女士	和	去	在	独自的	,	但	[	-	]

他很快就会离开这个女人，独自前行，但是[226]

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get] [ə'weɪ] .

he	will	not	get	away	.
他	将要	不是	得到	离开	.

他逃不掉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] .

And	it	were	better	for	him	that	he	had	not	been	born	.
和	它	是	更好的	为了	他	那	他	有	不是	到过	出生	.

对他来说，他没出生或许更好。

[ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]['eni] [mæn]

I	am	minded	to	do	things	with	him	that	have	never	been	done	to	any	man
我	是	有思想	到	做	事物	和	他	那	有	绝不	到过	完毕	到	任何	男人

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

我打算对他做一些前所未有的事情。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

"	But	it	was	not	until	noon	that	he	came	upon	Dawn	in	the	place	where	the
"	但	它	曾是	不是	直到	中午	那	他	来了	之上	黎明	在	这	地方	在哪里	这

[mæn][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

man	had	deserted	her	.
男人	有	荒凉的	她	.

“但直到中午，他才在那个男人抛弃她的地方遇到了道恩。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	called	to	him	before	he	saw	her	,	tho	'	he	already	knew	that	she	was
她	称为	到	他	前	他	锯	她	,	虽然	-	他	已经	知道	那	她	曾是

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

尽管他已经知道她就在附近，但她还是在他看到她之前就叫住了他。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ðɪs] :

And	what	she	called	to	him	was	this	:
和	什么	她	称为	到	他	曾是	这	:

她呼唤他的是:

“ [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm] , ['sʌnraɪz] — [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm] .

“	I	fought	against	him	,	Sunrise	—	I	fought	against	him	.
“	我	战斗	反对	他	,	日出	—	我	战斗	反对	他	.

“我曾与他战斗过，日出——我曾与他战斗过。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [-]

"	SHE	SOBBED	IN	HIS	ARMS	[	227	]
"	她	啜泣	在	他的	武器	[	-	]

“她在他怀里哭泣[227]

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['fɔndld]

He	knelt	by	her	,	his	eyes	swimming	with	tears	and	pity	,	and	fondled
他	跪下	经过	她	,	他的	眼睛	游泳	和	眼泪	和	遗憾	,	和	抚摸

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

her	and	comforted	her	.
她	和	安慰	她	.

他跪在她身边，眼中噙满泪水和怜悯，抚摸着她，安慰着她。

“ [hɪə(r)][ɪz] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] , “ ['əʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hʌnt] ,

“	Here	is	meat	,	"	he	said	,	“	only	live	till	I	return	from	this	hunt	,
“	这里	是	肉	,	"	他	说	,	“	仅有的	居住	直到	我	返回	从	这	打猎	,

“这里有肉，”他说，“我只能活到这次狩猎回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

and	I	will	look	after	you	.	"
和	我	将要	看	后	你	.	"

我会照顾你的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	will	take	me	—	even	now	,	"	she	said	.
“	你	将要	拿	我	—	甚至	现在	,	"	她	说	.

“你现在就要带走我，”她说。

“ ['i:v(ə)n] [nəʊ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [nɒt] [jɔ:z] .

“	Even	now	,	”	said	Sunrise	,	“	for	the	fault	is	not	yours	.
”	甚至	现在	,	”	说	日出	,	“	为了	这	过错	是	不是	你的	.

“即使现在，”日出说，“因为错不在你们。”

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ðəʊ] - [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] .

And	between	us	two	it	shall	be	as	tho	'	this	thing	had	never	happened	.
和	之间	我们	二	它	将	是	作为	虽然	-	这	事物	有	绝不	发生	.

我们两人之间，就当这件事从未发生过一样。

” [ʃi:; ʃi] [sɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] . [-]

”	She	sobbed	in	his	arms	.	[	228	]
”	她	啜泣	在	他的	武器	.	[	-	]

“她在他怀里哭泣。[228]

“ ['əʊnli][lɪv; laɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Only	live	,	”	he	said	.
“	仅有的	居住	,	”	他	说	.

“只活着，”他说。

“ ['əʊnli][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [meɪ] .

“	Only	live	—	and	I	will	return	as	soon	as	I	may	.
“	仅有的	居住	—	和	我	将要	返回	作为	很快	作为	我	可能	.

“只要活着——我就会尽快回来。”

” [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] ['tendəli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

”	As	he	turned	tenderly	from	her	,	and	shot	along	the	trail	,
”	作为	他	转向	温柔地	从	她	,	和	射击	沿着	这	踪迹	,

“他温柔地转身离开她，沿着小路疾驰而去，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɔ:n] [ðæt] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

it	seemed	to	Dawn	that	Sunrise	was	shining	with	strength	and	beauty	.
它	似乎	到	黎明	那	日出	曾是	灼灼	和	力量	和	美丽	.

在黎明看来，日出充满了力量和美丽。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,

All	that	afternoon	he	ran	,	and	all	that	night	,
全部	那	下午	他	跑	,	和	全部	那	夜晚	,

整个下午他都在跑，整个晚上也是如此。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] .

and	even	to	him	it	seemed	wonderful	that	it	should	be	so	.
和	甚至	到	他	它	似乎	精彩的	那	它	应该	是	所以	.

甚至对他来说，这似乎也是一件美好的事情。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ,

His	breath	came	and	went	softly	like	that	of	a	sleeping	child	,
他的	气息	来了	和	去	轻轻	喜欢	那	的	一个	睡眠	孩子	,

他的呼吸轻柔而缓慢，如同熟睡的婴儿一般。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['i:t(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd]

his	muscles	were	like	those	of	a	man	who	has	eaten	and	drunk	and
他的	肌肉	是	喜欢	那些	的	一个	男人	WHO	有	吃	和	醉	和

[slept] [di:p] .

slept	deep	.
睡着了	深的	.

他的肌肉就像吃饱喝足、睡得很沉的人的肌肉一样。

[ðeə(r)] [-]

There	[	229	]
那里	[	-	]

那里[229]

[wɒz; wəz][nəʊ]['leɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

was	no	labor	in	his	movements	.
曾是	不	劳动	在	他的	移动	.

他的动作毫不费力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)][ðæt] [fiːdz] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['prəʊgres] .

He	was	like	a	fire	that	feeds	on	its	own	progress	.
他	曾是	喜欢	一个	火	那	饲料	在	它是	自己的	进步	.

他就像一团火，不断燃烧自己的能量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['taɪələs] [fiːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

He	was	running	on	the	tireless	feet	of	love	and	hate	.
他	曾是	跑步	在	这	不知疲倦	脚	的	爱	和	恨	.

他奔跑在爱与恨不知疲倦的脚步上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kʌp] - [laɪk] [ænd; ənd] ['bærən] [pleɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz]

he	came	out	on	a	cup	-	like	and	barren	plain	that	was	between	the	foothills
他	来了	出去	在	一个	杯子	-	喜欢	和	荒芜	清楚的	那	曾是	之间	这	山麓

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðəm'selvz] ,

of	the	mountains	and	the	mountains	themselves	,
的	这	山脉	和	这	山脉	他们自己	,

他来到了一片形似杯子的荒芜平原上，这片平原位于山麓和群山之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

and	a	mile	before	him	,	running	on	the	feet	of	fear	,
和	一个	英里	前	他	,	跑步	在	这	脚	的	害怕	,

在他前方一英里处，恐惧驱使着他奔跑，

[weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] . [-]

waist	deep	in	the	white	mist	of	the	morning	,	he	saw	the	man	.	[	230	]
腰部	深的	在	这	白色的	薄雾	的	这	早晨	,	他	锯	这	男人	.	[	-	]

清晨的白色薄雾没过腰部，他看见了那个人。[230]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [wʌn]

THE	TRAIL	OF	ONE
这	踪迹	的	一

一人的踪迹

[fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [iːts] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [iːts] [ʌp][ðə; ði] [waɪt]

Fear	and	hate	and	love	eats	up	the	miles	even	as	the	sun	eats	up	the	white
害怕	和	恨	和	爱	吃	向上	这	英里	甚至	作为	这	太阳	吃	向上	这	白色的

[mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

mist	of	the	morning	.
薄雾	的	这	早晨	.

恐惧、仇恨和爱如同太阳吞噬清晨的白雾一般，吞噬着漫长的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ['naɪðə(r)] [ɪn'kriːst] [nɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt]

But	the	distance	that	was	between	the	two	men	neither	increased	nor	diminished
但	这	距离	那	曾是	之间	这	二	男人	两者都不	增加	也不	减少

; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['terəbli] [hɒt] ,

;	it	became	terribly	hot	,
;	它	成为	可怕	热的	,

但两人之间的距离既没有增加也没有减少；气氛变得异常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz]['ɑːdʒuəs] .

and	the	going	was	arduous	.
和	这	去	曾是	艰巨	.

这段路程十分艰辛。

[tʌf] , ['spaɪki] [bʊʃɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [niː] [-]

Tough	,	spiky	bushes	covered	the	plain	to	the	height	of	a	man's	knee	[	231	]
艰难的	,	带刺的	灌木丛	涵盖	这	清楚的	到	这	高度	的	一个	男人的	膝盖	[	-	]

平原上长满了坚韧多刺的灌木，高度及人的膝盖[231]。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [les] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , ['ʃɪftɪŋ] [dʌst] ,

but	they	seemed	less	to	grow	out	of	the	deep	,	shifting	dust	,
但	他们	似乎	较少的	到	生长	出去	的	这	深的	,	转变	灰尘	,

但它们似乎并非是从深厚的、不断移动的尘埃中生长出来的。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

than	to	be	stuck	into	it	.
比	到	是	卡住	进入	它	.

而不是深陷其中。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ðə; ði] [men] [meɪd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːps] [ðæn; ðən][baɪ]

The	progress	the	men	made	was	rather	by	a	succession	of	leaps	than	by
这	进步	这	男人	制成	曾是	相当	经过	一个	演替	的	跳跃	比	经过

[streɪt] ['rʌnɪŋ] .

straight	running	.
直的	跑步	.

这些人取得的进步与其说是直线奔跑，不如说是通过一系列的跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [spiːd] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [biːtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [niː] -

It	was	like	trying	to	make	speed	over	an	unequal	beach	covered	with	knee	-
它	曾是	喜欢	尝试	到	制作	速度	超过	一个	不等	海滩	涵盖	和	膝盖	-

[diːp] ['wɔːtə(r)] ,

deep	water	,
深的	水	,

这就像试图在积水齐膝深的崎岖沙滩上加速行驶一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ə'pɒn][ðem; ðəm] ['fɪəfəli] .

and	it	told	upon	them	fearfully	.
和	它	讲述	之上	他们	恐惧地	.

它给他们带来了可怕的后果。

[ə; eɪ][hɒt] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [wɪð] [fɪəs] [gʌst] .

A	hot	wind	was	blowing	with	fierce	gusts	.
一个	热的	风	曾是	吹	和	凶猛的	阵风	.

一阵热风呼啸而过。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] ['spɪnɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [dʌst] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Sometimes	it	sent	spinning	columns	of	dust	high	into	the	air	,
有时	它	发送	旋转	列	的	灰尘	高的	进入	这	空气	,

有时它会将旋转的尘埃柱喷射到高空，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] [dʌst] [-]

and	with	the	same	breath	destroyed	them	and	hurled	the	dust	[	232	]
和	和	这	相同的	气息	损毁	他们	和	投掷	这	灰尘	[	-	]

一口气将它们摧毁，扬起尘土[232]

['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

fragments	into	the	faces	of	the	men	.
片段	进入	这	面孔	的	这	男人	.

碎片溅入男人们的脸上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['gʌstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ðə; ðɪ] ['pʌlslɪs] , ['klɪkɪŋ] ,

Now	and	again	,	above	the	gusting	of	the	wind	,	the	pulseless	,	clicking	,
现在	和	再次	,	多于	这	阵风	的	这	风	,	这	无脉搏	,	点击	,

时不时地，在呼啸的风声之上，传来无脉搏般的咔哒声，

['sɪŋɪŋ] ['sɪgnlz] [ɒv; əv]['ræt(ə)l] [sneɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

singing	signals	of	rattle	snakes	could	be	heard	.
歌唱	信号	的	嘎嘎作响	蛇	可以	是	听到	.

可以听到响尾蛇的鸣叫声。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ədˈvɑːnst] , [blæk] [klaʊdz] [ʃɒt] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bæŋk][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]

As	the	day	advanced	,	black	clouds	shot	with	lightning	began	to	bank	up	in	the
作为	这	天	先进的	,	黑色的	云	射击	和	闪电	开始	到	银行	向上	在	这

[west] ,

West	,
西方	,

随着时间推移，西部地区开始聚集起布满闪电的黑云。

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [nəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .

and	thunder	no	louder	than	the	purring	of	a	cat	made	itself	heard	.
和	雷	不	更大声	比	这	呼噜声	的	一个	猫	制成	本身	听到	.

雷声轻柔得如同猫的呼噜声。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ][men] ['stægəd] [ɒn] ,

And	still	the	men	staggered	on	,
和	仍然	这	男人	交错	在	,

男人们仍然踉跄着继续前进。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [spiːd] [naʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst] [wɔːk] .

but	their	speed	now	was	no	more	than	that	of	a	fast	walk	.
但	他们的	速度	现在	曾是	不	更多的	比	那	的	一个	快速地	走	.

但他们现在的速度不过是快走而已。

[ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] [-]

Their	throats	and	the	roofs	of	their	mouths	were	as	if	[	233	]
他们的	喉咙	和	这	屋顶	的	他们的	嘴	是	作为	如果	[	-	]

他们的喉咙和上颚仿佛[233]

['kælsaɪnd][baɪ]['faɪə(r)] ; [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [bɜːnt] [ænd; ənd][draɪ] .

calcined	by	fire	;	their	eyes	were	red	,	burnt	and	dry	.
煅烧	经过	火	;	他们的	眼睛	是	红色的	,	烧焦的	和	干燥	.

被火烧灼过；他们的眼睛又红又肿，干涩难忍。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['væliənt] [fiːt] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] , [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [iːtʃ]

And	those	two	valiant	feet	of	Sunrise	,	Hate	and	Love	,	began	to	doubt	each
和	那些	二	英勇	脚	的	日出	,	恨	和	爱	,	开始	到	怀疑	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

于是，日出、仇恨和爱这两只勇敢的脚开始互相怀疑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðæt] [fɪə(r)][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .

“	It	may	be	,	”	they	said	,	“	that	Fear	is	stronger	than	we	.
“	它	可能	是	,	”	他们	说	,	“	那	害怕	是	更强	比	我们	.

“也许，”他们说，“恐惧比我们更强大。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] .

”	But	they	went	on	,	bleeding	and	bruised	.
”	但	他们	去	在	,	出血	和	瘀伤	.

但他们继续前进，浑身是血，伤痕累累。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

And	it	was	not	otherwise	with	the	feet	of	Fear	.
和	它	曾是	不是	否则	和	这	脚	的	害怕	.

恐惧的脚步也同样如此。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	are	done	for	,	”	they	said	.
”	我们	是	完毕	为了	,	”	他们	说	.

“我们完蛋了，”他们说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

But	they	went	on	.
但	他们	去	在	.

但他们继续前进了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blæk] , [ˈθʌndə(r)] - [ˈbeərɪŋ] [klaʊdz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [keɪm]

And	now	the	black	,	thunder	-	bearing	clouds	,	rushing	up	from	the	west	,	came
和	现在	这	黑色的	,	雷	-	轴承	云	,	匆忙	向上	从	这	西方	,	来了

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

between	the	sun	and	the	[	234	]
之间	这	太阳	和	这	[	-	]

现在，乌云密布，雷声隆隆，从西边涌来，挡在了太阳和[234]之间。

[pleɪn] , [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

plain	,	darkened	the	bushes	and	the	dust	and	the	figures	of	the	men	.
清楚的	,	变暗	这	灌木丛	和	这	灰尘	和	这	数据	的	这	男人	.

平原上，灌木丛、尘土和人影都变得昏暗起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [dɪd] [nɒt] [dɪˈmɪnɪʃ] .

But	the	heat	did	not	diminish	.
但	这	热	做过	不是	减少	.

但是高温并没有减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [krept] [ɒn] .

And	the	men	crept	on	.
和	这	男人	悄悄地爬	在	.

于是，男人们悄悄地继续前进。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][haːf][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

Between	them	the	distance	was	now	no	more	than	the	half	of	a	mile	.
之间	他们	这	距离	曾是	现在	不	更多的	比	这	一半	的	一个	英里	.

他们之间的距离现在不超过半英里。

[ðeə(r)] [peɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

Their	pace	had	become	that	of	children	learning	to	walk	.
他们的	步伐	有	变得	那	的	孩子们	学习	到	走	.

他们的步伐变得像蹒跚学步的孩子一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌnraɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] .

But	of	the	two	children	Sunrise	was	the	more	advanced	in	walking	.
但	的	这	二	孩子们	日出	曾是	这	更多的	先进的	在	步行	.

但这两个孩子中，Sunrise 走路的技能比 Sunrise 更强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [dɑːkə] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [haʊl] ,

And	the	world	grew	darker	,	the	wind	began	to	howl	,
和	这	世界	生长	较暗	,	这	风	开始	到	嗥	,

世界变得越来越黑暗，狂风开始呼啸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [dʌst] [smət] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] . [-]

and	a	continuous	cloud	of	stinging	dust	smote	into	their	faces	.	[	235	]
和	一个	连续的	云	的	刺痛	灰尘	猛击	进入	他们的	面孔	.	[	-	]

一阵阵刺痛的尘土扑面而来。[235]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [bluː] [skaɪ] ,

There	was	no	longer	any	blue	sky	,
那里	曾是	不	更长	任何	蓝色的	天空	,

天空不再是蓝色的了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	black	thunder	clouds	had	covered	it	from	one	horizon	to	the
为了	这	黑色的	雷	云	有	涵盖	它	从	一	地平线	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

因为黑色的雷云从地平线的一端一直遮蔽到另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

and	the	mountains	themselves	were	hidden	.
和	这	山脉	他们自己	是	隐	.

群山本身也被遮蔽了。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [keɪv] ,

The	plain	was	like	the	floor	of	a	great	dark	cave	,
这	清楚的	曾是	喜欢	这	地面	的	一个	伟大的	黑暗的	洞穴	,

平原就像一个巨大的黑暗洞穴的地面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] ,

and	in	the	midst	of	it	were	two	little	children	that	stumbled	forward	,
和	在	这	中间	的	它	是	二	小的	孩子们	那	踉跄	向前	,

['stægəd] , [fel] ,

staggered	,	fell	,
交错	,	跌倒	,

人群中有两个小孩踉跄着向前走，摇摇晃晃，摔倒了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] .

and	rose	again	.
和	玫瑰	再次	.

然后又重新站了起来。

[bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Hate	and	Love	was	stronger	than	their	brother	Fear	,	and	he
但	恨	和	爱	曾是	更强	比	他们的	兄弟	害怕	,	和	他

['stægəd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['pɜːpəs] ,

staggered	to	more	purpose	,
交错	到	更多的	目的	,

但是，恨与爱比它们的兄弟恐惧更强大，恐惧踉跄着走向了更远大的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [səʊ]['ɒf(ə)n] . [-]

and	he	did	not	fall	so	often	.	[	236	]
和	他	做过	不是	落下	所以	经常	.	[	-	]

而且他跌倒的次数也不多。[236]

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [fɪə(r)][tuː; tə][stɒp] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪm] .

And	presently	he	began	to	call	upon	Fear	to	stop	and	face	him	.
和	目前	他	开始	到	称呼	之上	害怕	到	停止	和	脸	他	.

于是他开始呼唤恐惧，让它停下来面对他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [keɪv] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [gleə(r)] [ðæt] [ʃʊk]

It	was	then	that	the	whole	cave	was	filled	with	a	blue	glare	that	shook
它	曾是	然后	那	这	所有的	洞穴	曾是	已填	和	一个	蓝色的	强光	那	摇晃

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	was	more	bright	than	the	light	of	the	sun	.
和	曾是	更多的	明亮的	比	这	光	的	这	太阳	.

这时，整个洞穴被一片蓝色的光芒笼罩，这光芒震动着，比太阳的光芒还要明亮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

And	at	the	same	moment	there	was	a	detonation	of	thunder	,
和	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	爆炸	的	雷	,

就在同一时刻，传来一声雷鸣。

[mɔː(r)] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɪn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

more	loud	and	terrible	than	the	falling	-	in	upon	themselves	of	mountains	.
更多的	大声	和	糟糕的	比	这	坠落	-	在	之上	他们自己	的	山脉	.

比山体坍塌的声音更大、更可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [brests] .

And	the	hearts	of	the	men	stood	still	in	their	breasts	.
和	这	心	的	这	男人	站立	仍然	在	他们的	乳房	.

男人们的心都仿佛静止了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'gen] , [ðeə(r)] [-]

And	long	after	the	darkness	had	closed	in	again	,	their	[	237	]
和	长的	后	这	黑暗	有	关闭	在	再次	,	他们的	[	-	]

很久以后，黑暗再次笼罩大地，他们的[237]

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [bluː] [gleə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .

eyes	were	filled	with	the	shaking	blue	glare	,	and	their	ears	with	the	thunder	.
眼睛	是	已填	和	这	摇晃	蓝色的	强光	,	和	他们的	耳朵	和	这	雷	.

他们的眼睛被震颤的蓝色光芒所包围，耳朵里传来隆隆的雷声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌʃ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [siːst] .

There	was	a	long	hush	—	even	the	wind	ceased	.
那里	曾是	一个	长的	嘘	—	甚至	这	风	停止	.

四周一片寂静——连风都停了。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði][gleə(r)] — [bʌt; bət][mɔː(r)] [braɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)]

Then	again	the	glare	—	but	more	bright	,	and	again	the	thunder	,	but	more
然后	再次	这	强光	—	但	更多的	明亮的	,	和	再次	这	雷	,	但	更多的

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

然后耀眼的光芒再次出现——但更加明亮，雷声再次响起——但更加可怕。

[ænd; ənd][gleə(r)] ['fɒləʊd] [gleə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɪ'keɪm] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	glare	followed	glare	,	and	the	thunder	became	continuous	,	and	the
和	强光	随后	强光	,	和	这	雷	成为	连续的	,	和	这

[wɪnd] [keɪm] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['fjʊəri] ,

wind	came	with	redoubled	fury	,
风	来了	和	加倍	愤怒	,

耀眼的光芒接踵而至，雷声连绵不断，狂风也愈发猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [men] , [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	dust	rose	in	clouds	and	hid	the	men	,	the	one	from	the	other	.
和	这	灰尘	玫瑰	在	云	和	隐藏	这	男人	,	这	一	从	这	其他	.

尘土飞扬，遮蔽了众人，使他们彼此看不见。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [drɒps][ænd; ənd] [dʒets] .

Then	came	the	rain	,	but	not	in	drops	and	jets	.
然后	来了	这	雨	,	但	不是	在	滴	和	喷气式飞机	.

然后下起了雨，但不是瓢泼大雨。

[ɪts] [fɔːl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

Its	fall	was	more	like	that	of	a	[	238	]
它是	落下	曾是	更多的	喜欢	那	的	一个	[	-	]

它的倒塌更像是[238]

['sɒlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [rəʊz] [ɪn] [sməʊk] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

solid	,	and	the	whole	earth	rose	in	smoke	to	meet	it	.
坚硬的	,	和	这	所有的	地球	玫瑰	在	抽烟	到	见面	它	.

坚实的，整个大地都化作烟雾升腾而起，迎面而来。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

The	blackness	was	now	like	the	blackness	of	night	,
这	黑	曾是	现在	喜欢	这	黑	的	夜晚	,

眼前的黑暗如同夜幕降临一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ['stændɪŋ]

and	a	man	could	no	longer	see	the	distance	that	is	between	two	trees	standing
和	一个	男人	可以	不	更长	看	这	距离	那	是	之间	二	树木	常设

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] .

in	a	thick	forest	.
在	一个	厚的	森林	.

一个人再也看不清茂密森林中两棵树之间的距离了。

['sʌnraɪz] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔb] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

Sunrise	lay	upon	his	face	,	and	sobbed	in	the	storm	,
日出	躺	之上	他的	脸	,	和	啜泣	在	这	风暴	,

日出映照在他的脸上，他在暴风雨中啜泣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

for	he	made	sure	that	his	vengeance	would	escape	him	.
为了	他	制成	当然	那	他的	复仇	会	逃脱	他	.

因为他确保自己的复仇不会得逞。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [reɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] ['bɒdi] ;

He	did	not	feel	the	cold	rain	on	his	parched	body	;
他	做过	不是	感觉	这	寒冷的	雨	在	他的	干渴	身体	;

他没有感觉到冰冷的雨水落在干渴的身体上；

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] .

he	no	longer	feared	the	lighting	and	the	thunder	.
他	不	更长	害怕	这	灯光	和	这	雷	.

他不再害怕闪电和雷声。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [-]

Time	and	again	he	rose	and	tried	to	pierce	[	239	]
时间	和	再次	他	玫瑰	和	尝试	到	刺穿	[	-	]

他一次又一次地站起来，试图刺穿[239]

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

the	blackness	of	the	storm	.
这	黑	的	这	风暴	.

暴风雨的黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

But	the	man	was	hidden	.
但	这	男人	曾是	隐	.

但那人藏了起来。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,

Now	the	curtain	of	the	elements	that	was	breaking	the	heart	of	one	man	,
现在	这	窗帘	的	这	元素	那	曾是	打破	这	心	的	一	男人	,

现在，那道令一个人心碎的元素帷幕，

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

was	as	a	mighty	stimulant	to	the	feet	of	the	other	,
曾是	作为	一个	强大的	兴奋剂	到	这	脚	的	这	其他	,

对另一侧的脚来说，这简直是一种强烈的刺激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['krɑːfti] [tɜːn] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] .

and	he	made	a	crafty	turn	and	went	forward	.
和	他	制成	一个	狡猾	转动	和	去	向前	.

他灵巧地转了个弯，向前走了去。

[ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuːl] [rɪ'freʃt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp]

The	rain	and	the	cool	refreshed	him	and	he	made	sure	that	he	would	escape
这	雨	和	这	凉爽的	焕然一新	他	和	他	制成	当然	那	他	会	逃脱

.

:

.

雨水和凉爽的空气让他精神焕发，他决心要逃出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['krɑːfti][baɪ][ə; eɪ][hɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] ,

But	he	was	too	crafty	by	a	half	,	for	he	lost	his	way	in	that	storm	,
但	他	曾是	也	狡猾	经过	一个	一半	,	为了	他	丢失的	他的	方式	在	那	风暴	,

但他还是太狡猾了，在那场暴风雨中迷路了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɑːt] , [hiː; hi] ['stægəd] [streɪt]

and	after	a	little	,	with	triumphant	and	relieved	heart	,	he	staggered	straight
和	后	一个	小的	,	和	凯	和	松了口气	心	,	他	交错	直的

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

into	the	place	,
进入	这	地方	,

过了一会儿，他带着胜利和如释重负的心情，踉跄着走进了那个地方。

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [-]

that	of	all	[	240	]
那	的	全部	[	-	]

所有[240]

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .

places	in	the	world	he	was	most	anxious	to	avoid	.
地方	在	这	世界	他	曾是	最多	焦虑的	到	避免	.

他最想避开的那些地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [stʊd] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]

And	that	was	the	place	where	Hate	and	Love	stood	with	Despair	and
和	那	曾是	这	地方	在哪里	恨	和	爱	站立	和	绝望	和

[sɔːt] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ðɪ] [stɔːm] .

sought	to	pierce	the	storm	.
寻求	到	刺穿	这	风暴	.

在那里，仇恨与爱与绝望并肩而立，试图刺破风暴。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] ['deljuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] ,

A	few	feet	away	,	through	the	smoking	deluge	of	the	rain	,
一个	很少	脚	离开	,	通过	这	吸烟	洪水	的	这	雨	,

几英尺外，透过倾盆大雨中冒着浓烟的景象，

['sʌnraɪz] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Sunrise	saw	the	crouching	figure	of	a	man	.
日出	锯	这	蹲伏	数字	的	一个	男人	.

日出时分，我看到一个男人的身影蹲在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [stiːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

It	was	outlined	in	a	white	steam	,	and	was	coming	on	.
它	曾是	概述	在	一个	白色的	蒸汽	,	和	曾是	未来	在	.

它被白色的蒸汽勾勒出来，并且正在升起。

[æt; ət][fɜːst] ['sʌnraɪz] [kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] .

At	first	Sunrise	could	not	realize	that	it	was	The	Man	.
在	第一的	日出	可以	不是	意识到	那	它	曾是	这	男人	.

起初，Sunrise 并没有意识到那就是那个人。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [smaɪld] ['piːsfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

When	he	did	he	smiled	peacefully	and	he	stepped	forward	,	and	taking	the
什么时候	他	做过	他	微笑	和平地	和	他	步	向前	,	和	采取	这

[mæn] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði] [-]

man	gently	by	the	[	241	]
男人	轻轻地	经过	这	[	-	]

当他这样做时，他平静地笑了笑，向前走了一步，轻轻地抓住了那个人[241]

['ʃəʊldə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .

shoulder	turned	his	face	upward	and	looked	upon	it	long	,	and	quietly	.
肩膀	转向	他的	脸	向上	和	看起来	之上	它	长的	,	和	悄悄	.

肩膀抬起，他抬起头，静静地凝视了很久。

[wen] [ðə; ði][mæn] [felt] [ðə; ði][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [rɪ'gɑːdɪd]

When	the	man	felt	the	hand	on	his	shoulder	,	and	saw	the	face	that	regarded
什么时候	这	男人	毛毡	这	手	在	他的	肩膀	,	和	锯	这	脸	那	认为

[hɪm] ,

him	,
他	,

当男人感到肩膀上搭着一只手，看到那张注视着他的脸时，

[həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm] ['perɪʃt] .

hope	that	had	sustained	him	perished	.
希望	那	有	持续	他	遇难	.

支撑他的希望破灭了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sɔb] [wʌns] , [ænd; ənd]

His	fingers	twitched	foolishly	,	and	after	a	little	,	he	sobbed	once	,	and
他的	手指	抽搐	愚蠢地	,	和	后	一个	小的	,	他	啜泣	一次	,	和

['ʃɪvə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

shivered	and	was	still	.
瑟瑟发抖	和	曾是	仍然	.

他的手指傻傻地抽搐着，过了一会儿，他抽泣了一声，浑身颤抖，一动不动了。

[ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] .

Then	he	collapsed	and	fell	.
然后	他	倒塌	和	跌倒	.

然后他倒下了。

['sʌnraɪz] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Sunrise	sat	down	beside	him	.
日出	卫星	向下	旁	他	.

日出在他旁边坐了下来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,

“	We	must	rest	for	a	while	,	”	said	Sunrise	,
“	我们	必须	休息	为了	一个	尽管	,	”	说	日出	,

“我们必须休息一会儿，”日出说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [-]

“	I	have	not	now	the	strength	to	do	that	[	242	]
“	我	有	不是	现在	这	力量	到	做	那	[	-	]

“我现在没有力气去做这件事[242]

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] .

which	I	have	come	to	do	.
哪个	我	有	来	到	做	.

而我来这里就是为了做这件事。

” [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .

”	The	man	nodded	.
”	这	男人	点头	.

那人点了点头。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ænd; ənd][nəʊ][saɪn]

And	after	that	,	for	a	long	time	,	no	word	was	spoken	and	no	sign
和	后	那	,	为了	一个	长的	时间	,	不	单词	曾是	说	和	不	符号

[meɪd] .

made	.
制成	.

此后很长一段时间，双方没有说话，也没有发出任何信号。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	man	lay	on	the	ground	breathing	hard	,	and	Sunrise	sat	beside	him	.
这	男人	躺	在	这	地面	呼吸	难的	,	和	日出	卫星	旁	他	.

那人躺在地上，呼吸急促，日出坐在他旁边。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['drɛntʃɪŋli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

The	rain	fell	drenchingly	upon	them	.
这	雨	跌倒	淋透了	之上	他们	.

大雨倾盆而下，淋湿了他们。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] .

About	them	the	storm	raged	,	and	above	.
关于	他们	这	风暴	愤怒	,	和	多于	.

暴风雨在他们周围肆虐，在他们上方也是如此。

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪd] [ɪ'nʌf] .

“	Put	your	feet	close	together	,	”	said	Sunrise	,	when	he	was	rested	enough	.
“	放	你的	脚	关闭	一起	,	”	说	日出	,	什么时候	他	曾是	休息	足够的	.

“把脚并拢，”日出休息好了之后说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] .

“	I	am	going	to	tie	you	.
“	我	是	去	到	领带	你	.

“我要把你绑起来。”

” [səʊ][ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [-]

”	So	the	man	put	his	feet	close	together	,	and	Sunrise	[	243	]
”	所以	这	男人	放	他的	脚	关闭	一起	,	和	日出	[	-	]

于是那人双脚并拢，日出[243]

[baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [dɔːn] .

bound	them	with	the	thongs	that	had	bound	Dawn	.
边界	他们	和	这	丁字裤	那	有	边界	黎明	.

用绑住道恩的皮绳把她们绑了起来。

“ [naʊ] [laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [ænd; ənd] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

“	Now	lie	on	your	breast	,	”	said	Sunrise	,	“	and	cross	your	hands	upon	your
“	现在	说谎	在	你的	胸部	,	”	说	日出	,	“	和	叉	你的	双手	之上	你的

[bæk] .

back	.
后退	.

“现在趴在胸前，”日出说，“双手交叉放在背后。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði][hændz] .

”	And	he	bound	the	hands	.
”	和	他	边界	这	双手	.

他把他们的手绑了起来。

['sʌnraɪz] [tɜːnd] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['sʌnraɪz] ,

Sunrise	turned	the	man	over	,	and	after	that	the	man	kept	his	eyes	on	Sunrise	,
日出	转向	这	男人	超过	,	和	后	那	这	男人	保留	他的	眼睛	在	日出	,

日出把那人翻了个身，之后那人就一直盯着日出看。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][duː; də] .

to	see	what	he	was	minded	to	do	.
到	看	什么	他	曾是	有思想	到	做	.

看看他打算怎么做。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [skriːmz] [pɪəst] [ðə; ðɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] ['θʌndə(r)] . [

For	hours	screams	pierced	the	storm	,	and	could	be	heard	above	thunder	.	[
为了	小时	尖叫	穿孔	这	风暴	,	和	可以	是	听到	多于	雷	.	[

-]

244	]
-	]

几个小时里，尖叫声穿透了暴风雨，盖过了雷声。[244]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [treɪl]

THE	LONG	TRAIL
这	长的	踪迹

漫长的征程

['sʌnraɪz] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [tɔil] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪn] ['hevi] [wɪð] [muː]

Sunrise	,	carrying	his	bow	and	arrows	,	toiled	over	the	plain	heavy	with	moo
日出	,	携带	他的	弓	和	箭头	,	辛勤劳作	超过	这	清楚的	重的	和	哞

[ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][reɪn] .

the	recent	rain	.
这	最近的	雨	.

日出者背着弓箭，在被最近的雨水浸透、牛叫声此起彼伏的平原上辛勤跋涉。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] ['strɒŋli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] .

The	sun	shone	strongly	and	the	sky	was	blue	.
这	太阳	闪耀	强烈	和	这	天空	曾是	蓝色的	.

阳光灿烂，天空湛蓝。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [kæpt] ['maʊntənz] ['glisən] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] ,

Behind	him	the	snow	capped	mountains	glistened	in	the	bright	light	,
在后面	他	这	雪	封顶	山脉	闪闪发光	在	这	明亮的	光	,

他身后，白雪皑皑的山峰在明亮的阳光下闪闪发光。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] ['fɒrɪst] , [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

before	him	a	barrier	of	lofty	forest	,	fresh	and	green	,	marked	the	termination
前	他	一个	障碍	的	高远	森林	,	新鲜的	和	绿色的	,	标记	这	终止

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [-]

of	the	[	245	]
的	这	[	-	]

在他面前，一片高耸的、清新翠绿的森林屏障标志着[245]的尽头。

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

清楚的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] .

He	was	bent	low	to	the	ground	,	and	extreme	exhaustion	marked	his	going	.
他	曾是	弯曲	低的	到	这	地面	,	和	极端	疲惫	标记	他的	去	.

他弯着腰，几乎贴着地面，极度疲惫地走着。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈfɔːrɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈklɒtɪd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdraɪɪŋ]

His	hands	and	forearms	were	dark	and	clotted	with	that	which	was	drying
他的	双手	和	前臂	是	黑暗的	和	凝块	和	那	哪个	曾是	烘干

[ɒn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

他的双手和前臂黝黑，上面结满了正在干涸的液体。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈəʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	she	will	only	live	till	I	come	,	”	he	said	,
〃	如果	她	将要	仅有的	居住	直到	我	来	,	〃	他	说	,

“如果她能活到我回来就好了，”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈəʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] [kʌm] .

“	if	she	will	only	live	till	I	come	.
〃	如果	她	将要	仅有的	居住	直到	我	来	.

“如果她能活到我回来就好了。”

〃 [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] ; [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [spˈrɪŋləs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] [ˈsʌŋkən]

〃	The	sun	blazed	;	the	feet	of	the	man	were	springless	;	his	eyes	,	deep	sunken
〃	这	太阳	燃烧的	;	这	脚	的	这	男人	是	无弹簧	;	他的	眼睛	,	深的	凹陷

,

,

,

“太阳炙烤着大地；那人的双脚毫无弹性；他的眼睛深深凹陷，

[bɜːnd] [laɪk] [red] [kəʊl] .

burned	like	red	coals	.
烧伤	喜欢	红色的	煤炭	.

燃烧得像红炭一样。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈəʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	she	will	only	live	till	I	come	,	”	he	said	,
〃	如果	她	将要	仅有的	居住	直到	我	来	,	〃	他	说	,

“如果她能活到我回来就好了，”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈəʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] [kʌm] . ” [-]

“	if	she	will	only	live	till	I	come	.	”	[	246	]
〃	如果	她	将要	仅有的	居住	直到	我	来	.	〃	[	-	]

“如果她能活到我来的时候就好了。”[246]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] [baɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] ,

He	was	following	the	back	-	trail	by	memory	and	instinct	,
他	曾是	下列的	这	后退	-	踪迹	经过	记忆	和	本能	,

他凭借记忆和本能沿着这条小路走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [waɪpt] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	rain	had	wiped	all	signs	of	the	pursuit	from	the	face	of	the
为了	这	雨	有	擦拭	全部	标志	的	这	追逐	从	这	脸	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

因为雨水已经将追逐的痕迹从地球上抹去。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈsʌnraɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ;

At	times	Sunrise	thought	of	what	he	was	leaving	behind	him	;
在	时代	日出	想法	的	什么	他	曾是	离开	在后面	他	;

有时，日出会想到他身后留下了什么；

[æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] .

at	times	of	the	work	that	was	still	to	do	.
在	时代	的	这	工作	那	曾是	仍然	到	做	.

有时，还有许多工作要做。

[ðiːz] [tuː] [θɔːts] , [səʊ] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

These	two	thoughts	,	so	opposite	that	it	was	paradoxical	for	them	to
这些	二	想法	,	所以	对面的	那	它	曾是	矛盾的	为了	他们	到

[biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn] [skʌl] ,

be	contained	in	one	skull	,
是	包含	在	一	颅骨	,

这两种截然相反的想法竟然同时存在于同一个头骨中，这本身就是一个悖论。

[sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['kruːəl] [tɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] .

supported	him	thro	the	cruel	toil	of	his	going	.
有	他	喉咙	这	残忍的	辛劳	的	他的	去	.

在他艰辛的旅途中给予他支持。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [griːn] [-]

When	he	came	to	the	forest	it	was	wet	and	green	[	247	]
什么时候	他	来了	到	这	森林	它	曾是	湿的	和	绿色的	[	-	]

当他来到森林时，森林湿润而翠绿[247]

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] :

and	full	of	bird	singing	:
和	满的	的	鸟	歌唱	:

到处都是鸟鸣声：

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [swiːt] [tuː; tə]

for	at	this	time	the	birds	were	mating	and	it	seemed	sweet	to
为了	在	这	时间	这	鸟类	是	交配	和	它	似乎	甜的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为此时鸟儿们正在交配，它们觉得这很美好。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [kɪld] , [et; eɪt] ['greɪtli] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] .

That	day	he	killed	,	ate	greatly	and	drank	deep	.
那	天	他	被杀	,	吃	非常	和	喝	深的	.

那天他杀人、大吃大喝。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒg][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [mɔː(r)] [stɪl] .

After	which	he	slept	;	and	there	was	no	log	in	the	forest	which	lay	more	still	.
后	哪个	他	睡着了	;	和	那里	曾是	不	日志	在	这	森林	哪个	躺	更多的	仍然	.

之后他就睡着了；森林里没有哪根木头比它更安静地躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

It	was	as	tho	'	he	had	died	.
它	曾是	作为	虽然	-	他	有	死亡	.

他仿佛已经死了一样。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʊlvz] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

In	the	night	wolves	came	and	sniffed	at	him	and	could	hardly	believe	the
在	这	夜晚	狼	来了	和	嗅了嗅	在	他	和	可以	几乎	相信	这

['nəʊzɪz] [wɪtʃ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

noses	which	told	them	that	he	was	alive	and	not	for	them	.
鼻子	哪个	讲述	他们	那	他	曾是	活	和	不是	为了	他们	.

夜里，狼群来了，它们嗅着他，简直不敢相信自己的鼻子告诉它们，他还活着，而且不是为它们而来的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ðəʊ] - [stɪl] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [-]

In	the	morning	he	came	to	life	,	and	tho	'	still	aching	in	every	[	248	]
在	这	早晨	他	来了	到	生活	,	和	虽然	-	仍然	疼痛	在	每一个	[	-	]

早上他醒了过来，虽然浑身仍然疼痛[248]

[bəʊn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [trɒt] .

bone	,	took	up	the	back	-	trail	at	the	trot	.
骨	,	采取	向上	这	后退	-	踪迹	在	这	小跑	.

骨头小跑着沿着小路走了回去。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,

The	going	was	easier	in	the	forest	and	more	secure	,
这	去	曾是	更轻松	在	这	森林	和	更多的	安全的	,

在森林里行走更容易也更安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [səʊ] ['vaɪələntli] ,

for	there	the	rain	had	not	fallen	so	violently	,
为了	那里	这	雨	有	不是	倒下	所以	暴力	,

因为那里的雨下得没有那么猛烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [træks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]

and	the	tracks	were	still	visible	—	his	own	tracks	and	the	tracks	of
和	这	轨道	是	仍然	可见的	—	他的	自己的	轨道	和	这	轨道	的

[ðəʊz] [fiːt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [pres] ['ɪntuː] [mɒs] ['eni] [mɔː(r)] .

those	feet	which	would	not	press	into	moss	any	more	.
那些	脚	哪个	会	不是	按	进入	苔藓	任何	更多的	.

痕迹依然清晰可见——他自己的痕迹，以及那些再也无法踏入苔藓的脚的痕迹。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

He	went	on	all	that	day	,	and	the	next	night	.
他	去	在	全部	那	天	,	和	这	下一个	夜晚	.

他整整一天，以及第二天晚上，都在继续工作。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [dɔːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

He	came	at	length	to	the	place	where	he	had	left	Dawn	,	but	she
他	来了	在	长度	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	黎明	,	但	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

他最终来到了当初离开道恩的地方，但她已经不在那里了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [-]

He	knew	that	she	would	not	[	249	]
他	知道	那	她	会	不是	[	-	]

他知道她不会[249]

[biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

be	,	and	yet	somehow	his	heart	sank	.
是	,	和	然而	不知何故	他的	心	沉没	.

虽然他确实存在，但不知为何，他的心却沉了下去。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wepənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	had	no	weapons	,	”	he	said	.
“	她	有	不	武器	,	”	他	说	.

“她身上没有武器，”他说。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [nɒt]

“	Furthermore	she	was	very	weak	and	it	may	be	that	the	meat	was	not
“	此外	她	曾是	非常	虚弱的	和	它	可能	是	那	这	肉	曾是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

“此外，她身体非常虚弱，可能是肉不够。”

” [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]

”	For	an	hour	or	more	,	running	swiftly	,	he	followed	a	winding	and
”	为了	一个	小时	或者	更多的	,	跑步	迅速地	,	他	随后	一个	绕线	和

['ræmblɪŋ] [treɪl] .

rambling	trail	.
漫无边际	踪迹	.

“他沿着蜿蜒曲折的小路，飞奔了一个多小时。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

“	She	was	searching	for	food	,	”	he	said	,	“	but	at	this	season	there	are
”	她	曾是	搜索	为了	食物	,	”	他	说	,	“	但	在	这	季节	那里	是

[nəʊ] ['beriz] ,

no	berries	,
不	浆果	,

“她是在寻找食物，”他说，“但是这个季节没有浆果。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] .

and	she	was	without	weapons	.
和	她	曾是	没有	武器	.

她身上没有任何武器。

” [ðə; ði] [treɪl] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ə'brʌptli] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [fɪld] [wɪð] [jʌŋ] [triːz] , [-]

”	The	trail	finally	turned	abruptly	downward	into	a	gully	filled	with	young	trees	,	[	250	]
”	这	踪迹	最后	转向	突然	向下	进入	一个	沟壑	已填	和	年轻的	树木	,	[	-	]

“小路最终突然向下拐进一条长满幼树的沟壑[250]”

[frɒm; frəm] [huːz] [mɪdst] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

from	whose	midst	could	be	heard	the	chattering	of	a	brook	.
从	谁	中间	可以	是	听到	这	喋喋不休	的	一个	溪	.

从那里可以听到小溪潺潺的流水声。

['sʌnraɪz] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] .

Sunrise	paused	on	the	brink	.
日出	暂停	在	这	边缘	.

日出在边缘戛然而止。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] .

His	head	sank	on	his	chest	;	his	muscles	relaxed	.
他的	头	沉没	在	他的	胸部	;	他的	肌肉	轻松	.

他的头垂到胸前，肌肉放松下来。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [drɒpt] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

He	all	but	dropped	his	bow	.
他	全部	但	掉落	他的	弓	.

他几乎把弓都掉在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第5/5页

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [went] [frɒm; frəm][hɪm][fər'evə(r)] .

As	he	stood	thus	the	days	of	his	youth	went	from	him	forever	.
作为	他	站立	因此	这	天	的	他的	青年	去	从	他	永远	.

他就这样站着，青春的时光永远地离他而去。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə]

“	I	shall	find	her	below	,	”	he	said	presently	,	“	but	she	will	not	speak	to
“	我	将	寻找	她	以下	,	”	他	说	目前	,	“	但	她	将要	不是	说话	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我会在下面找到她，”他过了一会儿说，“但她不会跟我说话。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

I	have	been	too	long	in	coming	.
我	有	到过	也	长的	在	未来	.

我来得太晚了。

” [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] , ['sləʊli] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] . [-]

”	He	descended	into	the	gully	,	slowly	,	like	one	in	a	dream	.	[	251	]
”	他	下降	进入	这	沟壑	,	缓慢地	,	喜欢	一	在	一个	梦	.	[	-	]

“他缓缓地、像梦中人一样，走进了沟壑。[251]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəʊld] .

She	had	died	among	the	violets	by	the	brook	,	and	she	was	not	yet	cold	.
她	有	死亡	之中	这	紫罗兰	经过	这	溪	,	和	她	曾是	不是	然而	寒冷的	.

她死在了小溪边的紫罗兰丛中，但她的体温还没有降下来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [hɑːf] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] ;

In	her	hand	was	a	branch	of	birch	half	stripped	of	its	leaves	;
在	她	手	曾是	一个	分支	的	桦木	一半	脱衣舞	的	它是	树叶	;

她手里拿着一根桦树枝，树枝上的叶子已经剥了一半；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

for	she	had	eaten	them	to	stave	off	starvation	.
为了	她	有	吃	他们	到	五线谱	离开	饥饿	.

因为她吃它们是为了不至于饿死。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	sat	for	a	long	time	with	her	head	on	his	knees	.
他	卫星	为了	一个	长的	时间	和	她	头	在	他的	膝盖	.

他让她头枕在他的膝盖上，坐了很久。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	have	stayed	with	you	,	Dawn	,	”	he	said	.
“	我	应该	有	入住	和	你	,	黎明	,	”	他	说	.

“我应该留下来陪着你，道恩，”他说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [mæn] [gəʊ] .

“	I	should	have	let	the	man	go	.
“	我	应该	有	让	这	男人	去	.

“我当时应该放他走的。”

” [ænd; ənd]['leɪtə(r)] .

”	And	later	.
”	和	之后	.

“后来……”

“ [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['sɒləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

“	There	will	never	be	any	solace	to	me	in	thinking	of	what	I	have	done	.
”	那里	将要	绝不	是	任何	慰藉	到	我	在	思维	的	什么	我	有	完毕	.

“想到我所做的一切，我永远也无法得到任何安慰。”

[maɪ] [keɪv] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['empti] [nəʊ] . [-]

My	cave	will	be	always	empty	now	.	[	252	]
我的	洞穴	将要	是	总是	空的	现在	.	[	-	]

我的洞穴以后将永远空着。[252]

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sʌn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɪŋgəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] .

There	will	be	no	son	to	cling	to	my	fingers	with	his	little	hands	.
那里	将要	是	不	儿子	到	黏着	到	我的	手指	和	他的	小的	双手	.

不会再有儿子用小手紧紧抓住我的手指。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nəʊ] .

There	will	be	nothing	for	me	now	.
那里	将要	是	没有什么	为了	我	现在	.

我以后什么都不会有了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

For	I	shall	always	be	finding	you	silent	among	the	violets	by	the	brook	.
为了	我	将	总是	是	寻找	你	沉默的	之中	这	紫罗兰	经过	这	溪	.

因为我总能在溪边的紫罗兰丛中找到你，你总是那么安静。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [sɒbz] ,

”	For	a	long	time	the	strong	man	was	shaken	with	sobs	,
”	为了	一个	长的	时间	这	强的	男人	曾是	摇晃	和	啜泣	,

“那壮汉长时间都在抽泣，浑身颤抖。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

so	that	it	seemed	as	if	they	would	kill	him	.
所以	那	它	似乎	作为	如果	他们	会	杀	他	.

所以看起来他们好像要杀了他。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]

After	that	a	kind	of	exaltation	possessed	him	and	he	saw	visions	of
后	那	一个	种类	的	提高	拥有	他	和	他	锯	愿景	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

之后，他感到一种莫名的兴奋，并看到了她的幻象。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] . [-]

Wherever	he	looked	he	saw	her	coming	to	him	thro	the	young	trees	.	[	253	]
无论	他	看起来	他	锯	她	未来	到	他	喉咙	这	年轻的	树木	.	[	-	]

无论他往哪里看，都能看到她穿过小树向他走来。[253]

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] .

“	She	is	not	dead	,	”	he	cried	,	“	she	is	not	dead	.
”	她	是	不是	死的	,	”	他	哭	,	“	她	是	不是	死的	.

“她没死，”他喊道，“她没死。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['aɪsi] [kəʊld] .

”	But	the	corpse	at	his	feet	was	now	icy	cold	.
”	但	这	尸体	在	他的	脚	曾是	现在	冰冷的	寒冷的	.

但他脚下的尸体却冰冷刺骨。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɒrɪst] [ə'ləʊn] ,

Then	he	seemed	to	see	her	going	thro	a	strange	forest	alone	,
然后	他	似乎	到	看	她	去	喉咙	一个	奇怪的	森林	独自的	,

然后他似乎看到她独自一人穿过一片陌生的森林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['wepənz] [ɔː(r)] [fuːd] .

and	she	was	without	weapons	or	food	.
和	她	曾是	没有	武器	或者	食物	.

她既没有武器也没有食物。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	called	to	her	,	but	she	only	shook	her	head	and	fell	to	the	ground	.
他	称为	到	她	,	但	她	仅有的	摇晃	她	头	和	跌倒	到	这	地面	.

他呼唤她，但她只是摇了摇头，倒在了地上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɑːvɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	She	is	starving	,	”	he	cried	.
“	她	是	饥饿	,	”	他	哭	.

“她快饿死了，”他喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

But	she	staggered	to	her	feet	and	went	on	.
但	她	交错	到	她	脚	和	去	在	.

但她踉跄着站起来，继续往前走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [æn; ən]['ærɪd] [pleɪn] ,

And	now	she	was	crossing	an	arid	plain	,
和	现在	她	曾是	过境	一个	干旱	清楚的	,

现在她正穿越一片干旱的平原。

[bʌt; bət][əˈpɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [-]

but	upon	the	other	side	were	the	fires	of	a	strange	[	254	]
但	之上	这	其他	边	是	这	火灾	的	一个	奇怪的	[	-	]

但另一边却是陌生的火焰[254]

[traɪb] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [keɪvz] [miːt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

tribe	,	and	in	the	mouths	of	all	the	caves	meat	was	hanging	.
部落	,	和	在	这	嘴	的	全部	这	洞穴	肉	曾是	绞刑	.

部落里，所有洞穴的入口处都挂着肉。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˈbekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	people	beckoned	to	her	and	called	and	she	stretched	out	her	arms	to	them	,
这	人们	招手	到	她	和	称为	和	她	拉伸	出去	她	武器	到	他们	,

人们向她招手呼唤，她向他们伸出双臂。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

but	it	seemed	impossible	that	she	should	reach	them	,
但	它	似乎	不可能的	那	她	应该	抵达	他们	,

但她似乎不可能联系上他们。

[səʊ] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][səʊ] ['wɪərəli] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

so	slowly	she	went	and	so	wearily	she	dragged	her	feet	.
所以	缓慢地	她	去	和	所以	疲劳	她	拖拽	她	脚	.

她走得很慢，脚步拖得很慢，显得很疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

But	the	vision	went	out	,	and	the	brook	was	loud	in	his	ears	.
但	这	想象	去	出去	,	和	这	溪	曾是	大声	在	他的	耳朵	.

但幻象消失了，耳边只剩下潺潺的溪水声。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [fuːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] ['frendli]

“	If	she	had	had	food	,	”	he	said	,	“	she	might	have	reached	that	friendly
”	如果	她	有	有	食物	,	”	他	说	,	“	她	可能	有	达到	那	友好的

[traɪb] [ænd; ənd] [-]

tribe	and	[	255	]
部落	和	[	-	]

“如果她有食物,”他说，“她或许就能到达那个友好的部落，[255]

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

they	would	have	given	her	a	cave	to	rest	in	and	cool	water	to	drink	.
他们	会	有	给定	她	一个	洞穴	到	休息	在	和	凉爽的	水	到	喝	.

他们会给她提供一个休息的山洞和清凉的饮用水。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [huːvz]

”	As	he	spoke	a	young	deer	stepped	into	the	brook	with	a	clinking	of	hooves
”	作为	他	辐	一个	年轻的	鹿	步	进入	这	溪	和	一个	叮当声	的	蹄子

[ə'pɒn] [stəʊnz] .

upon	stones	.
之上	石头	.

“他说话的时候，一只小鹿走进了溪流，蹄子敲击着石头发出清脆的响声。”

['sʌnraɪz] [luːst] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [pɪəst] [θruː][ðə; ði] [hɑːt] , [fel] ['ʃeɪpləsli] [ɪn]

Sunrise	loosed	an	arrow	,	and	the	deer	pierced	thro	the	heart	,	fell	shapelessly	in
日出	松开	一个	箭	,	和	这	鹿	穿孔	喉咙	这	心	,	跌倒	无形	在

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

the	shallow	water	.
这	浅的	水	.

日出射出一箭，鹿被箭射穿心脏，无形地倒在浅水中。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ” [sed] ['sʌnraɪz] .

“	She	shall	not	go	on	this	journey	without	food	,	”	said	Sunrise	.
“	她	将	不是	去	在	这	旅行	没有	食物	,	”	说	日出	.

“她不能饿着肚子去旅行,”日出说道。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tɔil] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] ,

He	cleaned	the	kill	and	then	toiling	till	his	back	was	like	to	break	,
他	已清洗	这	杀	和	然后	辛勤劳作	直到	他的	后退	曾是	喜欢	到	休息	,

他清理了猎物，然后辛勤劳作，直到腰酸背痛几乎要断掉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪd] [-]

he	made	a	great	excavation	in	the	side	[	256	]
他	制成	一个	伟大的	挖掘	在	这	边	[	-	]

他在侧面进行了一次大挖掘[256]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] [ˌðeə'ɪn] [hiː; hi][leɪd] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪə(r)] .

of	the	gully	,	and	therein	he	laid	Dawn	and	the	young	deer	.
的	这	沟壑	,	和	其中	他	铺设	黎明	和	这	年轻的	鹿	.

他在山沟里安葬了黎明和小鹿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ærəus] .

Then	he	looked	lovingly	upon	his	faithful	bow	and	his	good	arrows	.
然后	他	看起来	深情地	之上	他的	忠实	弓	和	他的	好的	箭头	.

然后，他深情地凝视着他忠实的弓和他锋利的箭。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	It	may	be	,	”	he	said	at	length	,
“	它	可能	是	,	”	他	说	在	长度	,

“也许是这样,”他长长地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] .

“	that	the	journey	is	very	long	and	the	deer	will	not	suffice	.
“	那	这	旅行	是	非常	长的	和	这	鹿	将要	不是	足够了	.

“路途遥远，鹿肉是不够的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd] [dɔːnz] [left][hænd][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]

"	And	he	opened	Dawn's	left	hand	and	clasped	it	about	the	grip	of
"	和	他	打开	黎明	左边	手	和	紧握	它	关于	这	紧握	的

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ɪn][hɜːr); hə(r)] [raɪt] [hænd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['ærəus] . [-]

the	bow	and	in	her	right	hand	he	laid	the	arrows	.	[	257	]
这	弓	和	在	她	正确的	手	他	铺设	这	箭头	.	[	-	]

“他掰开道恩的左手，握住弓柄，把箭放在她的右手上。[257]

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [ə'gen] .

“	It	may	be	,	"	he	said	,	“	that	one	day	I	shall	follow	on	your	trail	again	.
"	它	可能	是	,	"	他	说	,	"	那	一	天	我	将	跟随	在	你的	踪迹	再次	.

“也许有一天，”他说，“我会再次追随你的足迹。”

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [greɪv] .

"	Then	he	began	to	close	the	grave	.
"	然后	他	开始	到	关闭	这	严重	.

然后他开始封坟。

[bʌt; bət] [twaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [wʌns][mɔː(r)][ɒn] [dɔːn] [hiː; hi] [di'zist] [ænd; ənd][ʌn'dɪd] [wɒt]

But	twice	that	he	might	look	once	more	on	Dawn	he	desisted	and	undid	what
但	两次	那	他	可能	看	一次	更多的	在	黎明	他	停止	和	撤销	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

但两次他都因为想再看一眼黎明而作罢，并撤销了他所做的一切。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

When	the	work	was	finished	,	he	turned	slowly	away	.
什么时候	这	工作	曾是	完成的	,	他	转向	缓慢地	离开	.

工作完成后，他缓缓转身离开。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Now	I	will	go	back	to	my	people	,	"	he	said	.
"	现在	我	将要	去	后退	到	我的	人们	,	"	他	说	.

“现在我要回到我的族人身边了，”他说。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['wepənz] ,

The	fires	of	the	tribe	were	days	distant	,	and	,	without	food	or	weapons	,
这	火灾	的	这	部落	是	天	遥远	,	和	,	没有	食物	或者	武器	,

部落的篝火在数天路程之外，而且他们既没有食物也没有武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

he	was	naked	as	he	had	come	into	the	world	.
他	曾是	裸	作为	他	有	来	进入	这	世界	.

他赤身裸体，就像他来到这个世界时一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz]['væliənt] [-]

But	he	set	his	valiant	[	258	]
但	他	放	他的	英勇	[	-	]

但他展现了他英勇的[258]

[fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .

feet	upon	the	long	trail	.
脚	之上	这	长的	踪迹	.

踏上漫长的山路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kept] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] .

And	as	he	went	he	kept	finding	her	silent	among	the	violets	.
和	作为	他	去	他	保留	寻找	她	沉默的	之中	这	紫罗兰	.

他一路走来，总能在紫罗兰丛中发现她，她沉默不语。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神